

## USER MANUAL

Bedienungsanleitung

Instrukcja obsługi

Návod k použití

Manuel d'utilisation

Istruzioni per l'uso

Manual de instrucciones

Használati útmutató Brugsanvisning

Käyttöohje

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Instruções de utilização

Používateľská príručka Ръководство

за употреба Οδηγίες χρήσης

Upute za uporabu

Naudojimo instrukcija

Manual de utilizare

Navodila za uporabo

## SLUSH MACHINE



|    |                           |   |
|----|---------------------------|---|
| DE | Produktname               | SLUSH EISMASCHINE   |
| EN | Product name              | SLUSH MACHINE   |
| PL | Nazwa produktu            | GRANITOR  |
| CZ | Název výrobku             | ROZBĚDLÝ STROJ  |
| FR | Nom du produit            | MACHINE A GRANITE   |
| IT | Nome del prodotto         | GRANITORE   |
| ES | Nombre del producto       | MAQUINA GRANIZADORA   |
| HU | Termék neve               | SLUSSZGÉP   |
| DA | Produktnavn               | SLUSH MASKINE   |
| FI | Tuotteen nimi             | SLUSH KONE  |
| NL | Productnaam               | SLUSH-MACHINE   |
| NO | Produktnavn               | SLUSH MASKIN  |
| SE | Produktnamn               | SLUSH MASKIN  |
| PT | Nome do produto           | MÁQUINA DE LAMA   |
| SK | Názov produktu            | SLUSH STROJ   |
| DE | Modell                    | RCSL 2/12A<br>RCSL 3/12A  |
| EN | Product model             |   |
| PL | Model produktu            |   |
| CZ | Model výrobku             |   |
| FR | Modèle                    |   |
| IT | Modello                   |   |
| ES | Modelo                    |   |
| HU | Modell                    |   |
| DA | Model                     |   |
| FI | Tuotteen malli            |   |
| NL | Productmodel              |   |
| NO | Produktmodell             |   |
| SE | Produktmodell             |   |
| PT | Modelo do produto         |   |
| SK | Model                     |   |
| DE | Hersteller                | expondo Polska sp. z o.o. sp. k.                                    |
| EN | Manufacturer              |   |
| PL | Producent                 |   |
| CZ | Výrobce                   |   |
| FR | Fabricant                 |   |
| IT | Produttore                |   |
| ES | Fabricante                |   |
| HU | Termelő                   |   |
| DA | Producent                 |   |
| FI | Valmistaja                |   |
| NL | Producent                 |   |
| NO | Produsent                 |   |
| SE | Tillverkare               |   |
| PT | Produtor                  |   |
| SK | Výrobca                   |   |
| DE | Anschrift des Herstellers | ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra   Poland, EU |
| EN | Manufacturer Address      |   |
| PL | Adres producenta          |   |
| CZ | Adresa výrobce            |   |
| FR | Adresse du fabricant      |   |
| IT | Indirizzo del produttore  |   |
| ES | Dirección del fabricante  |   |
| HU | A gyártó címe             |   |
| DA | Producentens adresse      |   |
| FI | Valmistajan osoite        |   |
| NL | Adres producent           |   |
| NO | Produsentens adresse      |   |
| SE | Tillverkarens adress      |   |
| PT | Endereço do produtor      |   |
| SK | Adresa výrobcu            |   |



This User Manual has been translated using machine translation. We have made every effort to ensure the translation is accurate, but please note that automated translations are not perfect and are not meant to replace human translators. The official version of the User Manual is in English. Any differences between the translated version and the original English are not legally binding. If you have any questions about the accuracy of the translation, please refer to the English version, which is the official reference. More language versions are available upon request via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Technische Daten

| Parameter Beschreibung                     | Parameter Werte     |                 |
|--|---------------------|-----------------|
| Produktname                                | Slush-Eismaschine   |                 |
| Modell                                     | RCSL 2/12A          | RCSL 3/12A      |
| Nennspannung [V~]/Frequenz [Hz]            | 230/50              |                 |
| Nennleistung [W]/Strom [A]                 | 680/5               | 960/6.8         |
| Schutzklasse                               | I                   |                 |
| Schutzart IP                               | IPX0                |                 |
| Abmessungen [Breite x Tiefe x Höhe; mm]    | 500 x 400 x 805     | 600 x 490 x 810 |
| Gewicht [kg]                               | ~43                 | ~60             |
| Fassungsvermögen eines einzelnen Tanks [L] | 12                  |                 |
| Anzahl der Behälter                        | 2                   | 3               |
| Abkühlungstemperatur <sup>[oC]</sup>       | -1~10               |                 |
| Kühlmittel                                 | Typ                 | R290            |
|  | Menge [g]           | 160             |
| Schäumendes Isoliermaterial                | Cyclopentan (C5H10) |                 |
| Einschaltdauer [h]                         | 8-16                |                 |
| Klimaklasse                                | SN/N                |                 |

### 1. Allgemeine Beschreibung








Das Benutzerhandbuch soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und störungsfrei zu benutzen. Das Produkt wird nach strengen technischen Richtlinien unter Verwendung



modernster Technologien und Komponenten entwickelt und hergestellt. Darüber hinaus wird es unter Einhaltung der strengsten Qualitätsstandards hergestellt.

**VERWENDEN SIE DAS GERÄT NUR, WENN SIE DIESE  
BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG GELESEN UND  
VERSTANDEN HABEN.**

Um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern und einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten, verwenden Sie es gemäß dieser Bedienungsanleitung und führen Sie regelmäßig Wartungsarbeiten durch. Die technischen Daten und Spezifikationen in diesem Benutzerhandbuch sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Qualitätsverbesserung Änderungen vorzunehmen. Das Gerät ist so konzipiert, dass die Risiken von Lärmemissionen auf ein Minimum reduziert werden, wobei der technische Fortschritt und die Möglichkeiten zur Lärminderung berücksichtigt werden.

### Legende

|   |   |
|---|---|
|    | Das Produkt entspricht den einschlägigen Sicherheitsnormen.   |
|    | Lesen Sie vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung.  |
|   | Das Produkt muss recycelt werden.   |
|  | <b>WARNUNG!</b> oder <b>VORSICHT!</b> oder <b>HINWEIS!</b> Anwendbar auf die gegebene Situation.<br>(allgemeines Warnzeichen) |
|  | <b>ACHTUNG!</b> Warnung vor Stromschlag!  |
|  | <b>ACHTUNG!</b> Drehende Teile, Verhedderungsgefahr!  |
|  | <b>ACHTUNG!</b> Brandgefahr - brennbare Materialien!  |

|   |  |
|---|--|
|  | ACHTUNG! Heiße Oberfläche, Verbrennungsgefahr! |
|  | Nur in Innenräumen verwenden.                  |



**HINWEIS!** Die Zeichnungen in diesem Handbuch dienen nur zur Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Produkt abweichen.

## 2. Sicherheit bei der Verwendung



**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

Die Begriffe "Gerät" oder "Produkt" werden in den Warnhinweisen und Anleitungen verwendet, um sich auf das Gerät zu beziehen:  
Slush-Eismaschine

### 2.1. Elektrische Sicherheit

- a) Der Stecker muss in die Steckdose passen. Nehmen Sie am Stecker keinerlei Modifikationen vor. Die Verwendung von Originalsteckern und passenden Steckdosen verringert das Risiko eines Stromschlags.
- b) Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Elementen wie Rohren, Heizungen, Boilern und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko eines elektrischen Schlages, wenn das geerdete Gerät Regen ausgesetzt ist, in direkten Kontakt mit einer nassen Oberfläche kommt oder in einer feuchten Umgebung betrieben wird. Wenn Wasser in das Gerät eindringt, besteht die Gefahr von Schäden am Gerät und von Stromschlägen.
- c) Verwenden Sie das Kabel nur für den vorgesehenen Zweck. Verwenden Sie ihn niemals, um das Gerät zu tragen oder den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Wärmequellen, Öl, scharfen Kanten oder

- 
- beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verhedderte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.
- d) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Verschleißerscheinungen aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder dem Service-Center des Herstellers ersetzt werden.
  - e) Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, tauchen Sie das Kabel, den Stecker oder das gesamte Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.
  - f) ACHTUNG! GEFAHR FÜR DAS LEBEN! Tauchen Sie beim Reinigen niemals das gesamte Gerät in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
  - g) Nicht in sehr feuchter Umgebung oder in unmittelbarer Nähe von Wassertanks verwenden.
  - h) Prüfen Sie vor der ersten Inbetriebnahme, ob die Netzspannungsart und die Stromstärke mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.

## 2.2. Sicherheit am Arbeitsplatz

- a) Sorgen Sie dafür, dass der Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet ist. Ein unordentlicher oder schlecht beleuchteter Arbeitsplatz kann zu Unfällen führen. Versuchen Sie, vorausschauend zu denken, das Geschehen zu beobachten und den gesunden Menschenverstand einzusetzen, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten.
- b) Wenn Sie einen Schaden oder eine Funktionsstörung feststellen, schalten Sie das Gerät sofort aus und melden Sie es unverzüglich einer Aufsichtsperson.
- c) Verwenden Sie im Falle eines Brandes einen Pulver- oder Kohlendioxid (CO<sub>2</sub>)-Feuerlöscher (der für die Verwendung an stromführenden Geräten vorgesehen ist), um den Brand zu löschen.
- d) Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Raum.
- e) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsetiketten. Wenn die Etiketten unleserlich sind, müssen sie ersetzt werden.
- f) Bitte bewahren Sie dieses Handbuch zum späteren Nachschlagen auf. Wird dieses Gerät an einen Dritten weitergegeben, muss die Bedienungsanleitung mitgegeben werden.
- g) Bewahren Sie Verpackungselemente und kleine Montageteile an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf.
- h) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
- i) Wenn dieses Gerät zusammen mit einem anderen Gerät verwendet wird, sind auch die übrigen Gebrauchsanweisungen zu befolgen.



**Immer beachten!** Schützen Sie bei der Verwendung des Geräts Kinder und andere Unbeteiligte.

### 2.3. Eigenschutz

- a) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Betäubungsmitteln oder Medikamenten stehen, die die Fähigkeit, das Gerät zu bedienen, erheblich beeinträchtigen können.
- b) Die Maschine darf nur von Personen bedient werden, die körperlich in der Lage sind, mit der Maschine umzugehen, die entsprechend geschult sind, die diese Betriebsanleitung gelesen haben und die eine Unterweisung in Arbeitsschutz erhalten haben.
- c) Verwenden Sie bei der Arbeit mit dem Gerät Ihren gesunden Menschenverstand und bleiben Sie aufmerksam. Vorübergehender Konzentrationsverlust bei der Benutzung des Geräts kann zu schweren Verletzungen führen.
- d) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Achten Sie bei der Benutzung des Geräts auf Ihr Gleichgewicht und bleiben Sie stets stabil. Dadurch wird eine bessere Kontrolle über das Gerät in unerwarteten Situationen gewährleistet.
- e) Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von den beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen.
- f) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- g) Stecken Sie nicht Ihre Hände oder andere Gegenstände in das Gerät, während es in Betrieb ist!

### 2.4. Sichere Verwendung des Geräts

- a) Stellen Sie sicher, dass das Rad fest sitzt. Verwenden Sie die geeigneten Werkzeuge für die jeweilige Aufgabe. Ein richtig ausgewähltes Gerät erfüllt die Aufgabe, für die es konzipiert wurde, besser und sicherer.
- b) Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie mit der Einstellung, Reinigung und Wartung beginnen. Eine solche Präventivmaßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung.
- c) Wenn Sie das Gerät nicht benutzen, bewahren Sie es an einem sicheren Ort auf, fern von Kindern und Personen, die mit dem Gerät nicht vertraut sind

- 
- und die Bedienungsanleitung nicht gelesen haben. Das Gerät kann in den Händen von unerfahrenen Benutzern eine Gefahr darstellen.
- d) Halten Sie das Gerät in technisch einwandfreiem Zustand. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch das Gerät auf allgemeine Schäden, insbesondere die beweglichen Komponenten auf gerissene Teile oder Elemente, sowie auf alle anderen Bedingungen, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können. Wenn Sie einen Schaden feststellen, geben Sie das Gerät vor der Benutzung zur Reparatur.
  - e) Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
  - f) Die Reparatur oder Wartung des Geräts darf nur von qualifizierten Personen und unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.
  - g) Um die Unversehrtheit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werkseitig angebrachten Schutzvorrichtungen nicht entfernt und keine Schrauben gelöst werden.
  - h) Beachten Sie beim Transport und bei der Handhabung des Geräts zwischen Lager und Bestimmungsort die Arbeitsschutzgrundsätze für manuelle Transportvorgänge, die in dem Land gelten, in dem das Gerät eingesetzt wird.
  - i) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät während des Gebrauchs aufgrund übermäßiger Belastung nicht mehr funktioniert. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebselemente und zu Schäden am Gerät führen.
  - j) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät ist von der Stromquelle getrennt worden.
  - k) Bewegen, verstellen oder drehen Sie das Gerät während der Arbeit nicht.
  - l) Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, damit sich kein hartnäckiger Schmutz ansammeln kann.
  - m) Die angegebene Schwingungsemission wurde mit Standardmessverfahren gemessen. Die Schwingungsemissionen können sich ändern, wenn das Gerät in einer anderen Umgebung verwendet wird.
  - n) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen von Kindern nicht ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden.
  - o) Betreiben Sie die Maschine nicht, wenn sie leer ist oder der Füllstand unter dem Mindestfüllstand des Tanks liegt!!!
  - p) Es ist verboten, in die Struktur des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu verändern.
  - q) Halten Sie das Gerät von Feuer- und Wärmequellen fern. Setzen Sie das Gerät nicht dem direkten Sonnenlicht aus.
  - r) Decken Sie die Lüftungsöffnungen nicht ab!
  - s) HINWEIS: Während des Betriebs werden einige Elemente des Geräts sehr heiß - Verbrühungsgefahr!

- 
- t) Stellen Sie das Gerät nicht auf den Kopf und neigen Sie es nicht in einem Winkel von mehr als 45°.
  - u) Halten Sie einen Freiraum um das Gerät herum ein (mindestens 50 cm auf jeder Seite).
  - v) Beschädigen Sie nicht das Kältemittelkreislaufsystem.
  - w) ACHTUNG: Der Mindestzuckergehalt des herzustellenden Getränks muss zumindest 13 % des Getränkvolumens betragen, sonst besteht die Gefahr einer Beschädigung der Maschine



**ACHTUNG! Trotz der sicheren Konstruktion des Geräts und seiner Schutzvorrichtungen sowie trotz der Verwendung zusätzlicher Elemente zum Schutz des Bedieners besteht bei der Verwendung des Geräts ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko. Bleiben Sie wachsam und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie das Gerät benutzen.**

### **3. Leitlinien verwenden**

Das Gerät ist für die Herstellung von Granita und Kaltgetränken wie Eiskaffee, gefrorenem Cappuccino, gefrorenem Joghurt und ähnlichen Getränken bestimmt. Das Produkt ist für die gewerbliche Nutzung bestimmt.

**Der Benutzer haftet für alle Schäden, die durch eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts entstehen.**

#### **3.1. Beschreibung des Geräts**

**RCSL 2/12A (RCSL 3/12A ähnlich):**



1. Hebel antippen
2. Tippen Sie auf .
3. Tropfschale
4. Beleuchteter Tankdeckel
5. Tank
6. Rührwerk
7. Bedienfeld (an der Seitenwand - auf dem Bild nicht sichtbar)
8. Lüftungsöffnungen (teilweise nicht auf dem Bild sichtbar)

## 3.2. Vorbereitung für den Einsatz

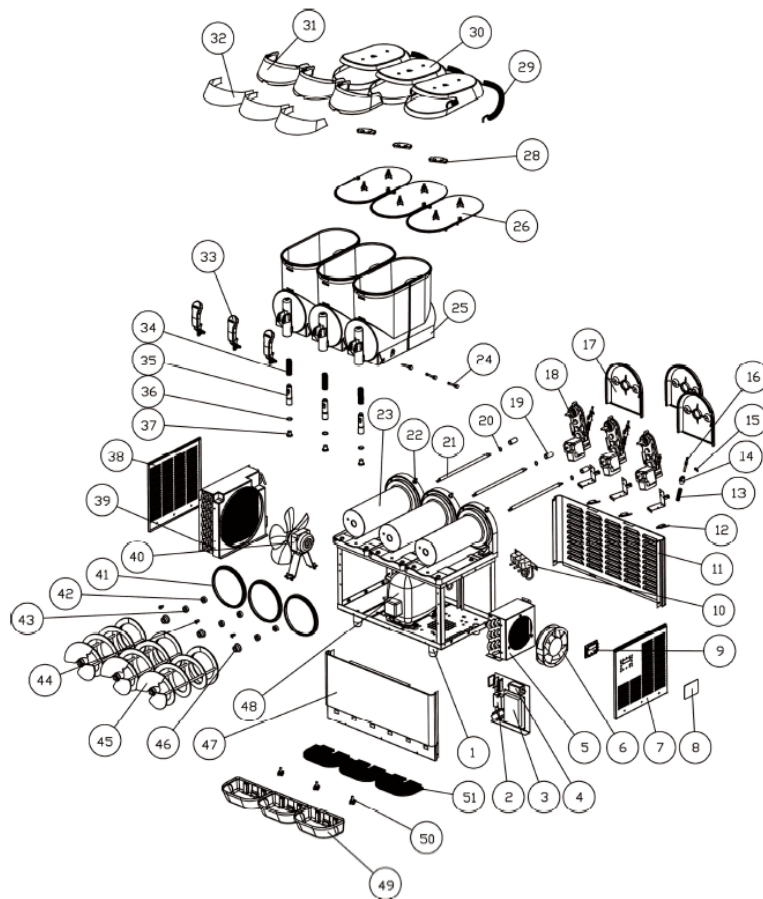
### 3.2.1 STANDORT DES GERÄTS

---

Die Umgebungstemperatur darf die Spanne von 5~35°C nicht überschreiten und die relative Luftfeuchtigkeit sollte weniger als 90% betragen. Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Raums, in dem das Gerät verwendet wird. Zwischen jeder Seite des Geräts und der Wand oder anderen Gegenständen sollte ein Abstand von mindestens 50 cm bestehen. Das Gerät sollte immer auf einem ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Untergrund und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen und sensorischen Fähigkeiten verwendet werden. Stellen Sie das Gerät so auf, dass Sie immer Zugang zum Netzstecker haben. Das an das Gerät angeschlossene Netzkabel muss ordnungsgemäß geerdet sein und den technischen Angaben auf dem Produktetikett entsprechen.

HINWEIS: Demontieren Sie alle Teile, die direkt mit Lebensmitteln in Berührung kommen, und reinigen Sie sie vor dem ersten Gebrauch gründlich.

### **3.2.2 MONTAGE DES GERÄTS (Explosionszeichnung am Beispiel des Modells RCSL 3/12A)**



|          |                                |          |                                       |          |                     |
|----------|--------------------------------|----------|---------------------------------------|----------|---------------------|
| <b>1</b> | Fuß                            | <b>1</b> | Getriebemotor                         | <b>3</b> | Ventil              |
| <b>2</b> | Einphasiges Solid-State-Relais | <b>1</b> | Anschlussmuffe                        | <b>3</b> | Ventildichtungsring |
| <b>3</b> | Hauptschalttafel               | <b>2</b> | Wellensicherungsring                  | <b>3</b> | Dichtungsstopfen    |
| <b>4</b> | Netzadapter                    | <b>2</b> | Antriebswelle                         | <b>3</b> | Linkes Paneel       |
| <b>5</b> | Kleinkondensator               | <b>2</b> | Beleuchtete<br>Lampensteckerhalterung | <b>3</b> | Großkondensator     |
| <b>6</b> | Kleiner Ventilator             | <b>2</b> | Verdampfer                            | <b>4</b> | Ventilator          |
| <b>7</b> | Rechtes Paneel                 | <b>2</b> | Stecker                               | <b>4</b> | Dichtungsring für   |

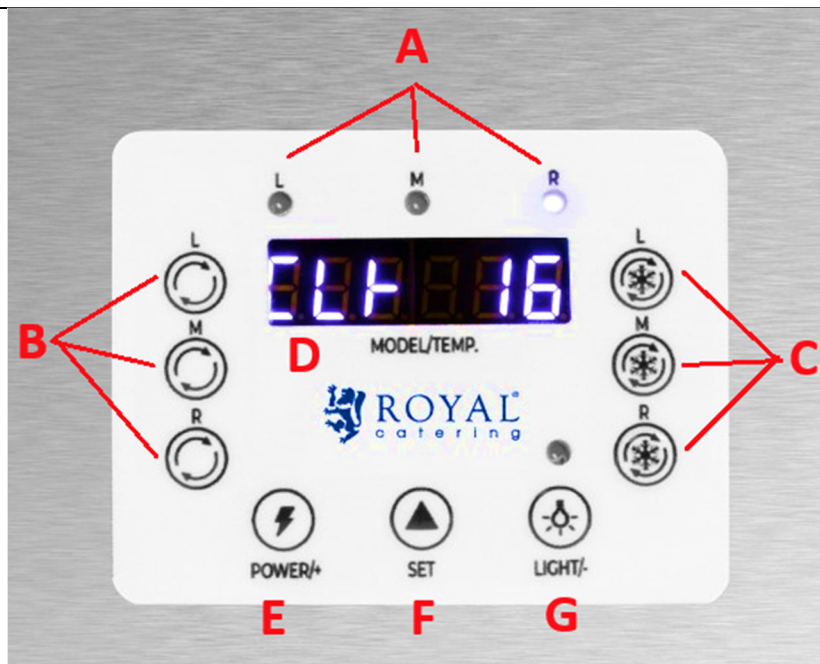
|        |                                      |        |                                |        |                                    |
|--------|--------------------------------------|--------|--------------------------------|--------|------------------------------------|
|        |                                      | 4      |                                | 1      | Getränketank                       |
| 8      | Brett                                | 2<br>5 | Getränkeschlauch               | 4<br>2 | Simmering                          |
| 9      | Steuerfeld                           | 2<br>6 | Grundplatte des Leuchtkastens  | 4<br>3 | Lagerhülse                         |
| 1<br>0 | Magnetspule                          | 2<br>7 | -                              | 4<br>4 | Fühlerrohr zur Temperaturkontrolle |
| 1<br>1 | Rückwand                             | 2<br>8 | Lichtmodul                     | 4<br>5 | Rührwerk                           |
| 1<br>2 | Mikroschalter                        | 2<br>9 | Beleuchteter Anschlussstecker  | 4<br>6 | Dichtungsmanschette                |
| 1<br>3 | Feder zur Einstellung der Viskosität | 3<br>0 | Lichtmodul Abdeckung           | 4<br>7 | Vorderseite                        |
| 1<br>4 | Hülse für Viskositätsanzeiger        | 3<br>1 | Lichtmodul transluzente Platte | 4<br>8 | Kompressor                         |
| 1<br>5 | Karte zur Bestimmung der Viskosität  | 3<br>2 | Dekorative Platte              | 4<br>9 | Abtropfschale                      |
| 1<br>6 | Einstellschraube für die Viskosität  | 3<br>3 | Wasserhahn-Hebel               | 5<br>0 | Boje                               |
| 1<br>7 | Hinterer Deckel                      | 3<br>4 | Austragsfeder                  | 5<br>1 | Abdeckung der Tropfschale          |

Schließen Sie die Beleuchtung der Tankabdeckung an, indem Sie die Stecker in die hintere Maschinenabdeckung stecken:



### **3.3. Verwendung des Geräts**

#### **3.3.1 Bedienfeld (am Beispiel von 3/12A; 2/12A ähnlich)**



Bezeichnung des Tanks: L - links, M - Mitte, R - rechts (nur 3/12A; 2/12A ähnlich)

- A) Betriebszustandsanzeigen der entsprechenden Tanks
- B) Tasten mit Reinigungsfunktion
- C) Auto-Funktions-Tasten:
  - "SLU" - Slush-Making-Modus
  - "JUE" - Modus für die Saftherstellung
  - "CLR" - Reinigungsmodus
  - "OFF" - Standby-Modus
- D) Anzeige des Arbeitsstatus
- E) POWER / Parameter erhöhen Taste
- F) SET - Taste zur Parametereinstellung
- G) LIGHT - Tanks Beleuchtung ON-OFF / verringern Parameter-Taste

### 3.3.2 Funktionen

- CLEAR - die zwei oder drei Tasten auf der linken Seite des Bedienfelds (B) sind die Reinigungstasten. Drücken Sie sie und der Rührmotor beginnt zu arbeiten, klicken Sie erneut, um sie auszuschalten.
- AUTO - die zwei oder drei Tasten auf der rechten Seite des Bedienfelds (C) sind die Rühr- und Gefrierfunktionen. Drücken Sie die Taste und der Rührmotor und das Kühlsystem beginnen zu arbeiten. Drücken Sie erneut, um sie auszuschalten.

- 
- Die zwei/drei Leuchtanzeigen leuchten während des Betriebs zyklisch auf, und das Display zeigt den Betriebszustand und die Parameter für jeden Tank entsprechend an.
  - Die Digitalanzeige zeigt links den aktuellen Betriebszustand im Auto-Modus und rechts die aktuelle Temperatur der Charge für den entsprechenden Tank an.
  - POWER - drücken Sie diese Taste, um das Gerät einzuschalten, aber das Display ist ausgeschaltet (Standby-Modus). Wenn Sie die Taste während des Betriebs 1 Sekunde lang drücken, schaltet sich das Gerät aus.
  - SET - durch Drücken dieser Taste werden die eingestellten Parameter aufgerufen.
  - LIGHT - Drücken Sie diese Taste, um die Beleuchtung des Tanks ein- oder auszuschalten.
  - Im Standby-Zustand (OFF) schaltet das Drücken der CLEAR-Taste den entsprechenden Getriebemotor ein; dann drücken Sie die AUTO-Taste und es wird in den Slush-Modus geschaltet; dann drücken Sie die AUTO-Taste und es wird in den Kaltgetränkemodus geschaltet; dann drücken Sie die AUTO-Taste und das Gerät kehrt in den Standby-Modus zurück.
  - Drücken Sie lange auf die Taste LIGHT, um den Spannungswert des Lichtmoduls anzuzeigen.

### **3.3.3 Aufbereitung von Slush**

- HINWEIS: Verwenden Sie für die Zubereitung von Getränken nur tragbares Wasser.
- Laden Sie den/die Tank(s) und drücken Sie die POWER-Taste, um das Gerät einzuschalten.
- Drücken Sie die entsprechende AUTO-Funktionstaste und auf dem Display erscheint "SLU", was bedeutet, dass die Maschine in den Slush-Produktionsmodus übergegangen ist.
- (optional) Warten Sie mindestens 3 Minuten (Kompressorschutzfunktion), bevor Sie die Taste AUTO drücken, um den Gerätestatus zu ändern, oder schalten Sie das Gerät aus, wenn es in Betrieb ist. Durch erneutes Drücken dieser Taste werden auf dem Display die Befehle "SLU", "JUE", "CLR" oder "OFF" angezeigt.
- Wenn die Slush-Produktion abgeschlossen ist, blinken die entsprechende(n) Kontrollleuchte(n) kontinuierlich.

### **3.3.4 Zubereitung eines kalten Getränks**

- HINWEIS: Verwenden Sie für die Zubereitung von Getränken nur tragbares Wasser.

- **WICHTIG:** Verwenden Sie diese Funktion auch für einen "Lagermodus", d.h. wenn das Getränk eine Nacht lang im Tank bleiben soll.
- Laden Sie den/die Tank(s) und drücken Sie die POWER-Taste, um das Gerät einzuschalten.
- Drücken Sie die entsprechende AUTO-Funktionstaste und auf dem Display erscheint "SLU", was bedeutet, dass die Maschine in den Slush-Produktionsmodus übergegangen ist.
- Drücken Sie die Taste AUTO erneut, bis auf dem Display "JUE" angezeigt wird. Warten Sie mindestens 3 Minuten (Kompressorschutzfunktion), bevor Sie die AUTO-Taste drücken, um den Gerätestatus zu ändern oder das Gerät auszuschalten, wenn es in Betrieb ist. Durch erneutes Drücken dieser Taste werden auf dem Display die Befehle "SLU", "JUE", "CLR" oder "OFF" angezeigt.
- Durch Drücken der SET-Taste kann die gewünschte Temperatur eingestellt werden - siehe den angezeigten Wert auf dem Bildschirm.
- Wenn der Saft die eingestellte Temperatur erreicht, blinkt die entsprechende Kontrollleuchte kontinuierlich.

### 3.3.5 Tankreinigungsfunktion

- Füllen Sie Wasser oder eine milde Reinigungslösung ein und drücken Sie die POWER-Taste, um das Gerät einzuschalten.
- Das Rührwerk beginnt zu arbeiten.

### 3.3.6 Ändern von Werkseinstellungen und Fehlercodes

- Drücken Sie die SET-Taste 3 Sekunden lang, um in den Zustand der Werksparemetereinstellung zu gelangen. Durch erneutes Drücken der SET-Taste wird zwischen verschiedenen Parametern in einer Schleifenreihenfolge umgeschaltet:

| Cod<br>e | Standardwe<br>rt | Bezeichnung des Parameters   | Einstellbereich |
|----------|------------------|--|-----------------|
| P1       | 5                | Linke kalte Getränketemperatur   | 1°C ~ 10°C      |
| P2       | 5                | Mittlere Kaltgetränktemperatur   | 1°C ~ 10°C      |
| P3       | 5                | Richtige Temperatur für Kaltgetränke<br>(Hinweis: nicht verwendet bei Modell<br>3/12A) | 1°C ~ 10°C      |
| P4       | 3                | Temperaturrücklaufdifferenzwert  | 1°C ~ 10°C      |
| P5       | 5                | Zeitpunkt, zu dem der Kompressor<br>wieder anläuft                                     | 1~10MIN         |
| P6       | 260              | Hochspannungsalarmwert   | 230 ~ 265V      |
| P7       | 180              | Alarmwert für niedrige Spannung  | 180 ~ 210V      |

|    |    |   |   |
|----|----|---|---|
| P8 | 3  | Freigabewert für Spannungsalarm   | 0 - kein Alarm;<br>1 -<br>Unterspannungsalar<br>m aktiviert;<br>2 -<br>Hochspannungsalar<br>m aktiviert;<br>Nieder- und<br>Hochspannungsalar<br>m aktiviert |
| F1 | -3 | Kaltgetränkekompensationstemperaturwert des linken Zylinders  | -10°C ~ 10°C  |
| F2 | -3 | Kaltgetränkekompensationstemperaturwert des Medienzylinders   | -10°C ~ 10°C  |
| F3 | -3 | Kompensationswert der Temperatur des rechten Zylinders für kalte Getränke (Hinweis: nicht verwendet bei Modell 3/12A) | -10°C ~ 10°C  |

- Zum Ändern eines Parameters drücken Sie POWER/+ (erhöht den Wert) oder LIGHT/- (verringert den Wert)
- HINWEIS: Die Parameter P3 und F3 werden beim Modell 3/12A nicht verwendet.
- Wenn der Fehlercode "LL" auf dem Display erscheint - der Temperatursensor ist nicht angeschlossen.
- Wenn der Fehlercode "HH" auf dem Display erscheint, ist der Temperatursensor kurzgeschlossen.

### 3.3.7 Einstellung der Slush-Konsistenz

- Hinter dem Antriebsstrang jedes Tanks befindet sich eine kleine Schraube zur Einstellung der Eismatschkonsistenz, die den Mechanismus für die Eisbildung steuert:



- **WICHTIG:** Er darf nicht unter normalen Betriebsbedingungen eingestellt werden, sondern ist hauptsächlich für Servicezwecke gedacht.

### 3.4. Reinigung und Wartung

- a) Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es reinigen, einstellen oder Zubehörteile austauschen, oder wenn das Gerät nicht benutzt wird.
  - Warten Sie, bis die rotierenden Elemente zum Stillstand gekommen sind.
- b) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche nur nicht ätzende Reinigungsmittel.
- c) Verwenden Sie zum Waschen des Geräts nur milde, lebensmittelechte Reinigungsmittel.
- d) Nach der Reinigung des Geräts sollten alle Teile vollständig getrocknet sein, bevor Sie es wieder benutzen.
- e) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen Ort, frei von Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
- f) Spritzen Sie das Gerät nicht mit einem Wasserstrahl ab und tauchen Sie es nicht in Wasser ein.
- g) Achten Sie darauf, dass kein Wasser durch die Öffnungen im Gehäuse des Geräts in das Innere des Geräts gelangt.

- 
- h) Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen mit einer Bürste und Druckluft.
  - i) Das Gerät muss regelmäßig inspiziert werden, um seine technische Leistungsfähigkeit zu überprüfen und eventuelle Schäden festzustellen.
  - j) Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches, feuchtes Tuch.
  - k) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallspatel), da diese das Oberflächenmaterial des Geräts beschädigen können.
  - l) Reinigen Sie das Gerät nicht mit säurehaltigen Substanzen, Mitteln für medizinische Zwecke, Verdünnern, Kraftstoffen, Ölen oder anderen chemischen Substanzen, da dies das Gerät beschädigen kann.

#### **ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN**

Entsorgen Sie dieses Gerät nicht über den Hausmüll. Geben Sie es bei einer Recycling- und Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte ab. Überprüfen Sie das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanweisung und der Verpackung. Die zur Herstellung des Geräts verwendeten Kunststoffe können entsprechend ihrer Kennzeichnung recycelt werden. Indem Sie sich für das Recycling entscheiden, leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, um Informationen über Ihre örtliche Recyclinganlage zu erhalten.

#### **FETTEN DER DICHTUNGEN**

1. **Maschine zerlegen**
  - Schalten Sie die Slushmaschine aus und ziehen Sie den Netzstecker.
  - Entfernen Sie den Behälterdeckel, die Förderschnecke und andere abnehmbare Teile, um Zugang zu den Dichtungen zu erhalten.
2. **Dichtungen reinigen**
  - Entfernen Sie die Dichtungen vorsichtig aus ihrer Position.
  - Waschen Sie sie mit warmem Seifenwasser, um Rückstände zu entfernen.
  - Gründlich abspülen und mit einem sauberen Tuch oder Papiertüchern vollständig trocknen.
3. **Lebensmittelechtes Schmiermittel auftragen**
  - Tragen Sie mit den Fingern oder einem sauberen Applikator eine dünne, gleichmäßige Schicht lebensmittelechtes Schmiermittel auf jede Dichtung auf.
  - Achten Sie darauf, dass die gesamte Oberfläche der Dichtung bedeckt ist, um eine ordnungsgemäße Abdichtung zu gewährleisten.
4. **Maschine wieder zusammenbauen**
  - Setzen Sie die geschmierten Dichtungen vorsichtig wieder an ihren jeweiligen Platz.
  - Bauen Sie alle anderen Teile der Slushmaschine wieder zusammen und stellen Sie sicher, dass alles fest sitzt.

5. **Maschine testen**

- Schließen Sie die Slushmaschine an und schalten Sie sie ein.
- Achten Sie auf Undichtigkeiten oder ungewöhnliche Geräusche, die darauf hinweisen, dass die Dichtungen korrekt abgedichtet und funktionsfähig sind.



This User Manual has been translated using machine translation. We have made every effort to ensure the translation is accurate, but please note that automated translations are not perfect and are not meant to replace human translators. The official version of the User Manual is in English. Any differences between the translated version and the original English are not legally binding. If you have any questions about the accuracy of the translation, please refer to the English version, which is the official reference. More language versions are available upon request via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Technical data

| Parameter description                   |            | Parameter value                                |                 |
|---|------------|--|-----------------|
| Product name                            |            | Slush machine                                  |                 |
| Model                                   |            | RCSL 2/12A                                     | RCSL 3/12A      |
| Rated voltage [V~]/Frequency [Hz]       |            | 230/50   |                 |
| Rated power [W]/Current [A]             |            | 680/5  | 960/6.8         |
| Protection class                        |            | I  |                 |
| Protection rating IP                    |            | IPX0   |                 |
| Dimensions [Width x Depth x Height; mm] |            | 500 x 400 x 805                                | 600 x 490 x 810 |
| Weight [kg]                             |            | ~43  | ~60             |
| Capacity of a single tank [L]           |            | 12   |                 |
| Number of tanks                         |            | 2  | 3               |
| Cooling temperature [°C]                |            | -1~10  |                 |
| Refrigerant                             | Type       | R290   |                 |
|   | Amount [g] | 160  | 170             |
| Foaming insulation material             |            | Cyclopentane (C <sub>5</sub> H <sub>10</sub> ) |                 |
| Duty cycle [h]                          |            | 8-16   |                 |
| Climate class                           |            | SN/N   |                 |

### 1. General description


The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical



guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE  
THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER  
MANUAL.**

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

### Legend

|   |   |
|---|---|
|    | The product satisfies the relevant safety standards.  |
|    | Read instructions before use.   |
|   | The product must be recycled.   |
|  | <b>WARNING!</b> or <b>CAUTION!</b> or <b>REMEMBER!</b> Applicable to the given situation.<br>(general warning sign) |
|  | <b>ATTENTION!</b> Electric shock warning!   |
|  | <b>ATTENTION!</b> Rotating parts, entanglement hazard!  |
|  | <b>ATTENTION!</b> Fire hazard - flammable materials!  |

|   |  |
|---|--|
|  | ATTENTION! Hot surface, risk of burns! |
|  | Only use indoors.                      |



**PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.**

## 2. Usage safety



**ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to the:

Slush machine

### 2.1. Electrical safety

- a) The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
- b) Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
- c) Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- d) Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service center.

- 
- e) To avoid electric shock, do not immerse the cord, plug or the whole device in water or other liquids. Do not use the device on wet surfaces.
  - f) ATTENTION! DANGER TO LIFE! While cleaning, never immerse the whole device in water or other liquids.
  - g) Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks.
  - h) Before the first use, please check whether the main voltage type and current comply with the indicated data on the type plate.

## 2.2. Safety in the workplace

- a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- b) If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- c) In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.
- d) Use the device in a well-ventilated space.
- e) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
- f) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
- g) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
- h) Keep the device away from children and animals.
- i) If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.



**Remember!** When using the device, protect children and other bystanders.

## 2.3. Personal safety

- a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.

- 
- b) The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine, are properly trained, who have reviewed this operating manual and have received training in occupational health and safety.
  - c) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
  - d) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
  - e) Do not wear loose clothing or jewelry. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewelry or long hair may get caught in moving parts.
  - f) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
  - g) Do not put your hands or other items inside the device while it is in use!

#### **2.4. Safe device use**

- a) Do not overload the device. Use the appropriate tools for the given task. A correctly-selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
- b) Disconnect the device from the power supply before commencement of adjustment, cleaning and maintenance. Such a preventive measure reduces the risk of accidental activation.
- c) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- d) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage, especially check moving components for cracked parts or elements, and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- e) Keep the device out of the reach of children.
- f) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- g) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- h) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.

- 
- i) Avoid situations where the device stops working during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and damage to the device.
  - j) Do not touch articulated parts or accessories unless the device has been disconnected from the power source.
  - k) Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.
  - l) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
  - m) The specified vibrations emission was measured using standard measurement methods. Vibrations emissions may change if the device is used in different surroundings.
  - n) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
  - o) Do not run the machine when empty or with the input level below the minimum tank level!!
  - p) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
  - q) Keep the device away from sources of fire and heat. Do not expose the device to direct sunlight.
  - r) Do not cover the ventilation openings!
  - s) NOTE: During operation, some elements of the device become very hot – scalding hazard!
  - t) Do not place the device upside down or tilt it at an angle greater than 45°.
  - u) Keep a free space around the device (at least 50 cm on each side).
  - v) Do not damage the refrigerant circulation system.
  - w) CAUTION: the minimum sugar content of the beverage to be created must be at least 13% by volume, otherwise there is a risk of damage to the machine!



**ATTENTION! Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.**

### 3. Use guidelines

The appliance is intended for the production of granita and cold drinks, such as iced coffee, frozen cappuccino, frozen yogurt and similar beverages.

The product is intended for commercial use.

**The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.**

### 3.1. Device description

RCSL 2/12A (RCSL 3/12A similar):



1. Tap lever
2. Tap
3. Drip tray
4. Illuminated tank cover
5. Tank
6. Agitator
7. Control panel (on side wall - not visible on the picture)
8. Ventilation openings (partially not visible on the picture)

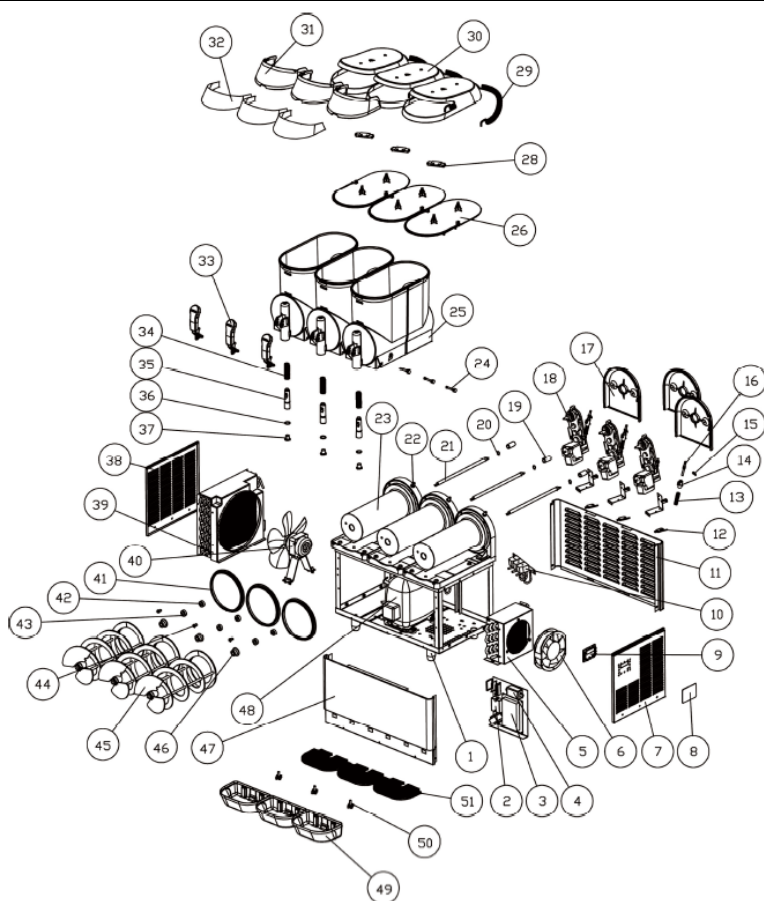
## **3.2. Preparing for use**

### **3.2.1 APPLIANCE LOCATION**

The temperature of environment must not exceed the span of 5~35°C and the relative humidity should be less than 90%. Ensure good ventilation in the room in which the device is being used. There should be at least 50 cm distance between each side of the device and the wall or other objects. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions. Position the device such that you always have access to the power plug. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label.

NOTE: disassemble all components that have direct contact with food and clean them thoroughly before the first use.

### **3.2.2 ASSEMBLING THE APPLIANCE (exploded view on the example of model RCSL 3/12A)**



|          |                                |           |                                   |           |                                |
|----------|--------------------------------|-----------|-----------------------------------|-----------|--------------------------------|
| <b>1</b> | Foot                           | <b>18</b> | Gearmotor                         | <b>35</b> | Valve                          |
| <b>2</b> | Single-phase solid-state relay | <b>19</b> | Connection sleeve                 | <b>36</b> | Valve sealing ring             |
| <b>3</b> | Main control board             | <b>20</b> | Shaft retaining ring              | <b>37</b> | Sealing plugs                  |
| <b>4</b> | Power adapter                  | <b>21</b> | Drive shaft                       | <b>38</b> | Left panel                     |
| <b>5</b> | Small condenser                | <b>22</b> | Illuminated lamp connector holder | <b>39</b> | Large condenser                |
| <b>6</b> | Small fan                      | <b>23</b> | Evaporator                        | <b>40</b> | Fan                            |
| <b>7</b> | Right panel                    | <b>24</b> | Plug                              | <b>41</b> | Sealing ring for beverage tank |
| <b>8</b> | Panel                          | <b>25</b> | Beverage tube                     | <b>42</b> | Simmering                      |
| <b>9</b> | Control panel                  | <b>26</b> | Light box base plate              | <b>43</b> | Bearing sleeve                 |

|           |                             |           |                                |           |                                |
|-----------|-----------------------------|-----------|--------------------------------|-----------|--------------------------------|
| <b>10</b> | Solenoid                    | <b>27</b> | -                              | <b>44</b> | Temperature control probe tube |
| <b>11</b> | Rear panel                  | <b>28</b> | Light module                   | <b>45</b> | Agitator                       |
| <b>12</b> | Microswitch                 | <b>29</b> | Illumination connector plug    | <b>46</b> | Seal sleeve                    |
| <b>13</b> | Viscosity Adjustment Spring | <b>30</b> | Light module Cover             | <b>47</b> | Front panel                    |
| <b>14</b> | Viscosity indicator sleeve  | <b>31</b> | Light module translucent plate | <b>48</b> | Compressor                     |
| <b>15</b> | Viscosity fixing card       | <b>32</b> | Decorative panel               | <b>49</b> | Drip tray                      |
| <b>16</b> | Viscosity adjusting screw   | <b>33</b> | Tap lever                      | <b>50</b> | Buoy                           |
| <b>17</b> | Rear cover                  | <b>34</b> | Discharge spring               | <b>51</b> | Drip tray cover                |

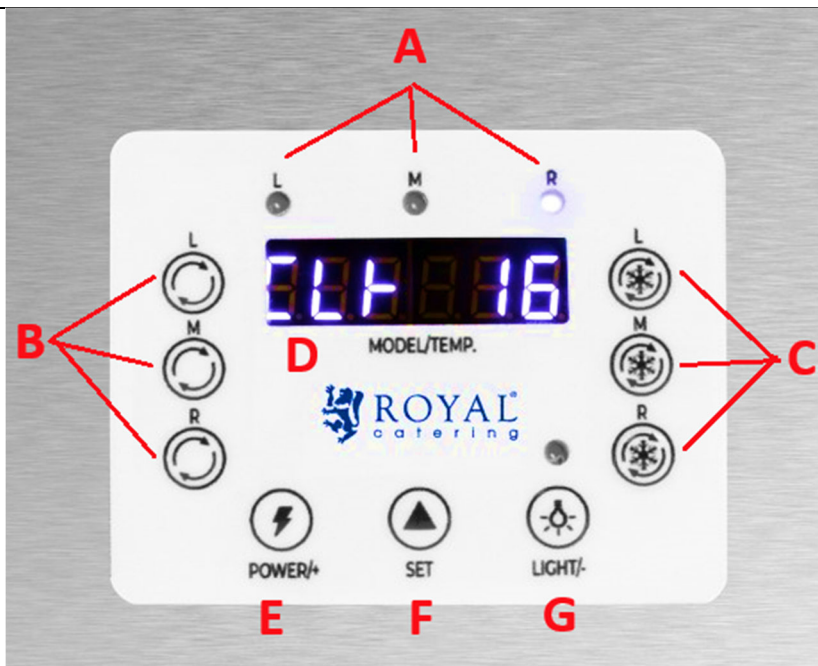
Connect the tank cover lighting by plugging the connectors in the rear machine cover:





### **3.3. Device use**

#### **3.3.1 Control panel (on example of 3/12A; 2/12A similar)**



Tank designation: L – left, M – middle, R – right (3/12A only; 2/12A similar)

- A) Operation status indicators of corresponding tanks
- B) Cleaning-function buttons
- C) Auto-function buttons:
  - “SLU” – slush making mode
  - “JUE” – juice making mode
  - “CLR” – cleaning mode
  - “OFF” – standby mode
- D) Work status display
- E) POWER / increase parameter button
- F) SET – parameter setting button
- G) LIGHT – tanks illumination ON-OFF / decrease parameter-button

### 3.3.2 Functions

- CLEAR - the two or three buttons on the left side of the panel (B) are the cleaning buttons. Press them and the agitator motor starts working, click again to turn them off.
- AUTO - the two or three buttons on the right side of the panel (C) are the stirring and freezing functions. Press it and the agitator motor and refrigeration system start working. Press again to turn them off.

- 
- The two/three light indicators during operation will be lit in cycles, and the display shows the working status and parameters for each tank correspondingly.
  - The digital display shows on the left the present operation status in auto-mode and on the right the present temperature of the batch for the corresponding tank.
  - POWER – press it to turn on the machine but the display will be off (standby mode). While operating pressing it for 1 second will turn off the machine.
  - SET - pressing this button will call up the set parameters.
  - LIGHT – press that button to turn on or off tank illumination.
  - In the standby state (OFF), pressing the CLEAR button turns the corresponding gear motor on; then press the AUTO button and it enters the slush mode; then press the AUTO button and it enters the cold drink mode; then press the AUTO button and the machine returns to the standby mode.
  - Long press the LIGHT button to view the light module voltage value.

### 3.3.3 Preparing slush

- NOTE: use only portable water for drink preparation.
- Load the tank(s) and press POWER button to turn on the machine.
- Press the corresponding AUTO function button and the display shows “SLU” which means that the machine has entered slush production mode
- [optional] Wait at least 3 minutes (compressor protection function) before pressing AUTO button for changing machine status or turn it off, when it is running. As a result of pressing this button again the display will show “SLU”, “JUE”, “CLR” or “OFF” commands.
- When the slush production is completed, the corresponding indicator light(s) will continuously flash.

### 3.3.4 Preparing a cold drink

- NOTE: use only portable water for drink preparation.
- IMPORTANT: use this function also for a “storage mode” that is when the beverage shall be left in the tank for a night.
- Load the tank(s) and press POWER button to turn on the machine.
- Press the corresponding AUTO function button and the display shows “SLU” which means that the machine has entered slush production mode
- Press the AUTO button again until the display shows “JUE”. Wait at least 3 minutes (compressor protection function) before pressing AUTO button for changing machine status or switch it off, when it is running. As a

result of pressing this button again the display will show “SLU”, “JUE”, “CLR” or “OFF” commands.

- By pressing the SET button the desired temperature can be set – see the displayed value on the screen.
- When the juice reaches the set temperature, the corresponding indicator light will continuously flash.

### 3.3.5 Tank cleaning function

- Add water or a mild cleaning solution and press POWER button to turn on the machine.
- The agitator starts working.

### 3.3.6 Changing factory settings and failure codes

- Long press SET button for 3 seconds to enter the factory parameter setting state. Pressing the SET key again switches between different parameters in a loop order:

| Code | Default value | Parameter name   | Setting range  |
|------|---------------|--|--|
| P1   | 5             | Left cold drink temperature                                      | 1°C ~ 10°C   |
| P2   | 5             | Middle cold drink temperature                                    | 1°C ~ 10°C   |
| P3   | 5             | Right cold drink temperature (Note: not used in 3/12A model)     | 1°C ~ 10°C   |
| P4   | 3             | Temperature return difference value                              | 1°C ~ 10°C   |
| P5   | 5             | Time when the compressor restarts again                          | 1~10MIN  |
| P6   | 260           | High voltage alarm value   | 230 ~ 265V   |
| P7   | 180           | Low voltage alarm value  | 180 ~ 210V   |
| P8   | 3             | Voltage alarm enable value                                       | 0 - no alarm;<br>1 – low voltage alarm enabled;<br>2 – high voltage alarm enabled;<br>Low and hi voltage alarm enabled |
| F1   | -3            | Cold drink compensation temperature value of the left cylinder   | -10°C ~ 10°C   |
| F2   | -3            | Cold drink compensation temperature value of the medium cylinder | -10°C ~ 10°C   |
| F3   | -3            | Cold drink compensation temperature                              | -10°C ~ 10°C   |

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
|  |  | value of the right cylinder (Note: not used in 3/12A model) |  |
|--|--|---|--|

- For changing a parameter press POWER/+ (increases value) or LIGHT/- (decreases value)
- NOTE: Parameters P3 and F3 are unused in 3/12A model.
- When the failure code “LL” occurs on the display - the temperature sensor without connection.
- When the failure code “HH” occurs on the display - the temperature sensor short circuited.

### 3.3.7 Slush consistency adjustment

- Behind the driveline of each tank is a small bolt for ice-slush consistency adjustment that controls the mechanism for ice build:



- IMPORTANT: do not adjust it in normal operating conditions, it is mostly for service use.

## 3.4. Cleaning and maintenance

- a) Unplug the mains plug and allow the device to cool completely before each cleaning, adjustment or replacement of accessories, or if the device is not being used.

- 
- Wait for the rotating elements to stop.
  - b) Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.
  - c) Use only mild, food-safe detergents to wash the device.
  - d) After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.
  - e) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
  - f) Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
  - g) Do not allow water to get inside the device through vents in the housing of the device.
  - h) Clean the vents with a brush and compressed air.
  - i) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
  - j) Use a soft, damp cloth for cleaning.
  - k) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or a metal spatula) because they may damage the surface material of the appliance.
  - l) Do not clean the device with an acidic substance, agents of medical purposes, thinners, fuel, oils or other chemical substances because it may damage the device.

#### **DISPOSING OF USED DEVICES**

Do not dispose of this device in municipal waste systems. Hand it over to an electric and electrical device recycling and collection point. Check the symbol on the product, instruction manual and packaging. The plastics used to construct the device can be recycled in accordance with their markings. By choosing to recycle you are making a significant contribution to the protection of our environment. Contact local authorities for information on your local recycling facility.

#### **GASKET GREASING**

##### **1. Disassemble the machine**

- Turn off and unplug the slush machine.
- Remove the hopper lid, auger, and other removable parts to access the gaskets.

##### **2. Clean the gaskets**

- Gently remove the gaskets from their positions.
- Wash them with warm soapy water to remove any residue.

- Rinse thoroughly and dry completely with a clean cloth or paper towels.

**3. Apply food-grade lubricant**

- Using your fingers or a clean applicator, apply a thin, even layer of food-grade lubricant to each gasket.
- Ensure the lubricant covers the entire surface of the gasket to maintain a proper seal.

**4. Reassemble the machine**

- Carefully place the lubricated gaskets back into their respective positions.
- Reassemble all other parts of the slush machine, ensuring everything is securely in place.

**5. Test the machine**

- Plug in and turn on the slush machine.
- Observe for any leaks or unusual noises, indicating that the gaskets are properly sealed and functioning.



Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona za pomocą tłumaczenia maszynowego. Dołożyliśmy wszelkich starań, aby zapewnić dokładność tłumaczenia. Należy jednak pamiętać, że tłumaczenia automatyczne nie są doskonałe i nie mają na celu zastąpienia tłumaczy. Oficjalna wersja instrukcji obsługi jest w języku angielskim. Wszelkie różnice między wersją przetłumaczoną a oryginałem w języku angielskim nie są prawnie wiążące. Jeśli masz jakiegokolwiek pytania dotyczące dokładności tłumaczenia, zapoznaj się z wersją angielską, która jest wersją oficjalną. Więcej wersji językowych jest dostępnych na życzenie pod adresem [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Dane techniczne

| Opis parametru                                 |           | Wartość parametru                             |             |
|--|-----------|---|-------------|
| Nazwa produktu                                 |           | Granitor                                      |             |
| Model  |           | RCSL 2/12A                                    | RCSL 3/12A  |
| Napięcie znamionowe [V~]/Częstotliwość [Hz]    |           | 230/50  |             |
| Moc znamionowa [W]/prąd [A]                    |           | 680/5   | 960/6.8     |
| Klasa ochrony                                  |           | I   |             |
| Stopień ochrony IP                             |           | IPX0  |             |
| Wymiary [Szerokość x Głębokość x Wysokość; mm] |           | 500x400x805                                   | 600x490x810 |
| Ciężar [kg]                                    |           | ~43   | ~60         |
| Pojemność pojedynczego zbiornika [L]           |           | 12  |             |
| Ilość zbiorników                               |           | 2   | 3           |
| Temperatura chłodzenia [ ° C]                  |           | -1~10   |             |
| Czynnik chłodniczy                             | Rodzaj    | R290  |             |
|  | Ilość [g] | 160   | 170         |
| Piankowy materiał izolacyjny                   |           | Cyklopentan (C <sub>5</sub> H <sub>10</sub> ) |             |
| Cykl pracy [h]                                 |           | 8-16  |             |
| Klasa klimatyczna                              |           | SN/N  |             |







### 1. Ogólny opis



Instrukcja obsługi ma za zadanie pomóc w bezpiecznym i bezproblemowym użytkowaniu urządzenia. Produkt został zaprojektowany i wykonany zgodnie ze ścisłymi wytycznymi technicznymi, przy użyciu najnowocześniejszych technologii i komponentów. Dodatkowo jest produkowany zgodnie z najbardziej rygorystycznymi normami jakościowymi.

**NIE UŻYWAJ URZĄDZENIA, JEŚLI DOKŁADNIE NIE PRZECZYTAŁEŚ I ZROZUMIAŁEŚ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI.**

Aby wydłużyć żywotność urządzenia i zapewnić bezawaryjną pracę, należy użytkować je zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi oraz regularnie wykonywać prace konserwacyjne. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo do zmian związanych z poprawą jakości. Urządzenie ma na celu ograniczenie do minimum zagrożeń związanych z emisją hałasu, biorąc pod uwagę postęp technologiczny i możliwości redukcji hałasu.

### Legenda


|   |  |
|---|--|
|    | Produkt spełnia odpowiednie normy bezpieczeństwa.  |
|    | Przeczytaj instrukcję przed użyciem.   |
|  | Produkt należy poddać recyklingowi.  |
|  | <b>OSTRZEŻENIE!</b> lub <b>UWAGA!</b> lub <b>PAMIĘTAJ!</b> Ma zastosowanie w danej sytuacji.<br>(ogólny znak ostrzegawczy) |
|  | <b>UWAGA!</b> Ostrzeżenie o porażeniu prądem!  |
|  | <b>UWAGA!</b> Części obracające się, niebezpieczeństwo wciągnięcia!  |
|  | <b>UWAGA!</b> Zagrożenie pożarowe – materiały łatwopalne!  |

|   |  |
|---|--|
|  | UWAGA! Gorąca powierzchnia, ryzyko poparzenia! |
|  | Używaj wyłącznie w pomieszczeniu.              |



**PAMIĘTAJ!** Rysunki zawarte w tej instrukcji służą wyłącznie celom ilustracyjnym i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego produktu.

## 2. Bezpieczeństwo użytkowania

 **UWAGA!** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia, a nawet śmierć.

Terminy „urządzenie” lub „produkt” używane są w ostrzeżeniach i instrukcjach w odniesieniu do:

Granitor

### 2.1. Bezpieczeństwo elektryczne

- a) Wtyczka musi pasować do gniazdka. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Stosowanie oryginalnych wtyczek i pasujących gniazdek zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- b) Unikaj dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, bojlera i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli uziemione urządzenie zostanie wystawione na działanie deszczu, ma bezpośredni kontakt z mokrą powierzchnią lub pracuje w wilgotnym środowisku. Dostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko uszkodzenia urządzenia i porażenia prądem.
- c) Używaj kabla wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Nigdy nie używaj go do przenoszenia urządzenia lub wyciągania wtyczki z gniazdka. Trzymaj kabel z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi i ruchomych części. Uszkodzone lub splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.

- 
- d) Nie używaj urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi widoczne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien wymienić wykwalifikowany elektryk lub serwis producenta.
  - e) Aby uniknąć porażenia prądem, nie zanurzaj przewodu, wtyczki ani całego urządzenia w wodzie lub innych płynach. Nie używaj urządzenia na mokrych powierzchniach.
  - f) UWAGA! ZAGROŻENIE ŻYCIA! Podczas czyszczenia nigdy nie zanurzaj całego urządzenia w wodzie lub innych płynach.
  - g) Nie stosować w bardzo wilgotnym środowisku lub w bezpośrednim sąsiedztwie zbiorników z wodą.
  - h) Przed pierwszym użyciem należy sprawdzić, czy rodzaj napięcia i prądu sieciowego jest zgodny z danymi podanymi na tabliczce znamionowej.

## 2.2. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) Upewnij się, że miejsce pracy jest czyste i dobrze oświetlone. Bałagan lub słabo oświetlone miejsce pracy może być przyczyną wypadków. Staraj się myśleć przyszłościowo, obserwuj co się dzieje i kieruj się zdrowym rozsądkiem podczas pracy z urządzeniem.
- b) Jeżeli odkryjesz uszkodzenie lub nieprawidłową pracę, natychmiast wyłącz urządzenie i niezwłocznie zgłoś to przełożonemu.
- c) W przypadku pożaru należy go ugasić gaśnicą proszkową lub dwutlenkiem węgla (CO<sub>2</sub>) (przeznaczoną do stosowania w urządzeniach elektrycznych pod napięciem).
- d) Używaj urządzenia w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
- e) Regularnie sprawdzaj stan etykiet bezpieczeństwa. Jeżeli etykiety są nieczytelne, należy je wymienić.
- f) Prosimy zachować niniejszą instrukcję do wykorzystania w przyszłości. Jeżeli urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, należy przekazać wraz z nim instrukcję.
- g) Elementy opakowania i drobne części montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- h) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
- i) Jeżeli urządzenie to jest używane razem z innym sprzętem, należy również przestrzegać pozostałych instrukcji obsługi.



**Pamiętać!** Podczas korzystania z urządzenia należy chronić dzieci i inne osoby postronne.

### **2.3. Bezpieczeństwo osobiste**

- a) Nie używaj urządzenia będąc zmęczonym, chorym, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które mogą znacząco pogorszyć zdolność obsługi urządzenia.
- b) Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, potrafiące obsługiwać maszynę, posiadające odpowiednie przeszkolenie, które zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi oraz przeszły szkolenie w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- c) Podczas pracy z urządzeniem należy zachować zdrowy rozsądek i zachować czujność. Chwilowa utrata koncentracji podczas korzystania z urządzenia może prowadzić do poważnych obrażeń.
- d) Nie przeceniaj swoich możliwości. Podczas korzystania z urządzenia należy utrzymywać równowagę i zachować stabilność. Zapewni to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- e) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Trzymaj włosy, ubrania i rękawiczki z dala od ruchomych części. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części.
- f) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci należy nadzorować, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- g) Nie wkładać rąk ani innych przedmiotów do wnętrza urządzenia podczas jego użytkowania!

### **2.4. Bezpieczne użytkowanie urządzenia**

- a) Nie należy przeciążać urządzenia. Użyj odpowiednich narzędzi do danego zadania. Prawidłowo dobrane urządzenie lepiej i bezpieczniej wykona zadanie, do którego zostało zaprojektowane.
- b) Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji należy odłączyć urządzenie od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- c) Nieużywane urządzenie należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, z dala od dzieci i osób niezaznajomionych z urządzeniem, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi. Urządzenie może stanowić zagrożenie w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- d) Utrzymuj urządzenie w doskonałym stanie technicznym. Przed każdym użyciem należy sprawdzić pod kątem ogólnych uszkodzeń, w szczególności sprawdzić elementy ruchome pod kątem pęknięć lub pęknięć oraz innych czynników mogących mieć wpływ na bezpieczną pracę urządzenia. W

- 
- przypadku stwierdzenia uszkodzeń, przed użyciem należy oddać urządzenie do naprawy.
- e) Trzymaj urządzenie poza zasięgiem dzieci.
  - f) Naprawę lub konserwację urządzenia powinny przeprowadzać osoby wykwalifikowane, stosując wyłącznie oryginalne części zamienne. Zapewni to bezpieczne użytkowanie.
  - g) Aby zapewnić integralność działania urządzenia, nie należy zdejmować fabrycznie zamontowanych osłon i nie odkręcać żadnych śrub.
  - h) Podczas transportu i przenoszenia urządzenia pomiędzy magazynem a miejscem przeznaczenia należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa i higieny pracy przy transporcie ręcznym, obowiązujących w kraju, w którym urządzenie będzie używane.
  - i) Unikaj sytuacji, w których urządzenie przestaje działać w trakcie użytkowania z powodu nadmiernego obciążenia. Może to skutkować przegrzaniem elementów napędowych i uszkodzeniem urządzenia.
  - j) Nie dotykaj części przegubowych ani akcesoriów, jeśli urządzenie nie zostało odłączone od źródła zasilania.
  - k) Nie przesuwaj, nie reguluj ani nie obracaj urządzenia w trakcie pracy.
  - l) Regularnie czyść urządzenie, aby zapobiec gromadzeniu się uporczywego brudu.
  - m) Określoną emisję drgań mierzone standardowymi metodami pomiarowymi. Emisje wibracji mogą się zmienić, jeśli urządzenie będzie używane w innym otoczeniu.
  - n) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
  - o) Nie uruchamiaj maszyny, gdy jest pusta lub gdy poziom wsadu jest niższy od minimalnego poziomu w zbiorniku!!
  - p) Zabrania się ingerencji w konstrukcję urządzenia w celu zmiany jego parametrów lub konstrukcji.
  - q) Trzymaj urządzenie z dala od źródeł ognia i ciepła. Nie wystawiaj urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
  - r) Nie zakrywać otworów wentylacyjnych!
  - s) UWAGA: Podczas pracy niektóre elementy urządzenia bardzo się nagzewają – ryzyko poparzenia!
  - t) Nie kładź urządzenia do góry nogami ani nie przechylaj go pod kątem większym niż 45°.
  - u) Zachowaj wolną przestrzeń wokół urządzenia (co najmniej 50 cm z każdej strony).
  - v) Nie uszkodzić układu cyrkulacji czynnika chłodniczego.
  - w) UWAGA: minimalna zawartość cukru w tworzonym napoju musi wynosić minimum 13% jego objętości, w przeciwnym razie grozi to uszkodzeniem urządzenia!



**UWAGA!** Pomimo bezpiecznej konstrukcji urządzenia i jego zabezpieczeń oraz pomimo zastosowania dodatkowych elementów zabezpieczających operatora, w trakcie użytkowania urządzenia istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub obrażeń. Podczas korzystania z urządzenia zachowaj czujność i kieruj się zdrowym rozsądkiem.

### **3. Skorzystaj ze wskazówek**

Urządzenie przeznaczone jest do produkcji granity oraz napojów zimnych, takich jak kawa mrożona, mrożone cappuccino, mrożony jogurt i podobne napoje.

Produkt przeznaczony jest do użytku komercyjnego.

**Użytkownik ponosi odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku niezamierzonego użycia urządzenia.**

#### **3.1. Opis urządzenia**

**RCSL 2/12A (RCSL 3/12A podobny):**



1. Spust kranu
2. Kran
3. Tacka ociekowa
4. Podświetlana pokrywa zbiornika
5. Zbiornik
6. Mieszadło
7. Panel sterowania (na bocznej ścianie - niewidoczny na zdjęciu)
8. Otwory wentylacyjne (częściowo niewidoczne na zdjęciu)

## 3.2. Przygotowanie do użycia

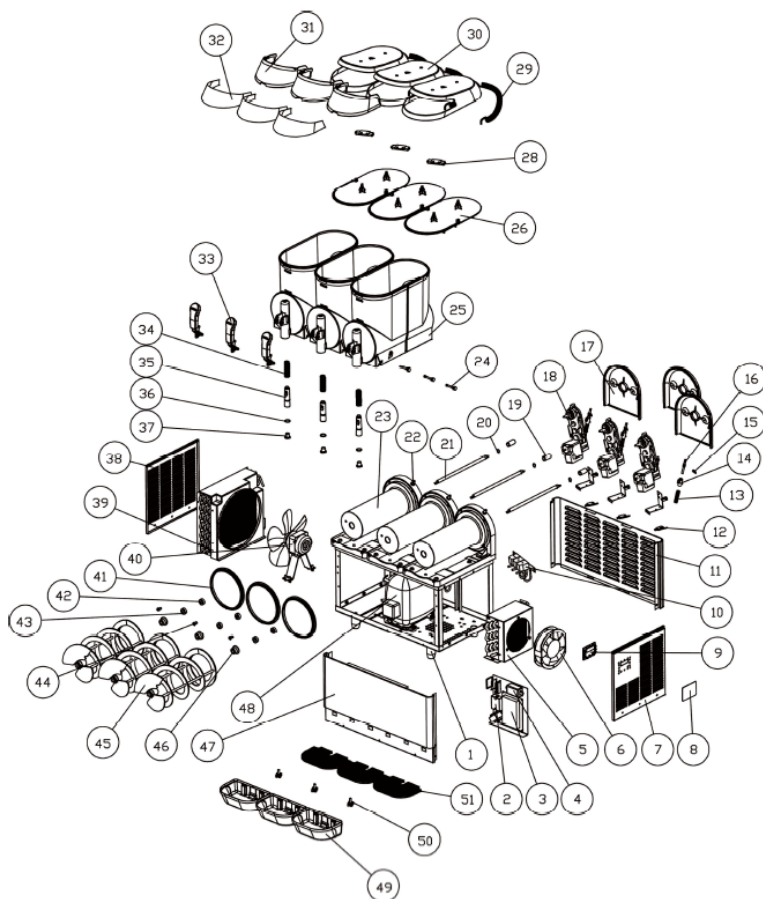
### 3.2.1 LOKALIZACJA URZĄDZENIA

---

Temperatura otoczenia nie może przekraczać zakresu 5~35°C, a wilgotność względna powinna być mniejsza niż 90%. Zapewnij dobrą wentylację w pomieszczeniu, w którym urządzenie jest używane. Odległość pomiędzy każdą stroną urządzenia a ścianą lub innymi obiektami powinna wynosić co najmniej 50 cm. Urządzenie należy zawsze użytkować ustawione na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni oraz znajdować się poza zasięgiem dzieci i osób o ograniczonych funkcjach umysłowych i sensorycznych. Ustaw urządzenie tak, aby zawsze mieć dostęp do wtyczki zasilania. Przewód zasilający podłączony do urządzenia musi być prawidłowo uziemiony i odpowiadać szczegółom technicznym na etykiecie produktu.

UWAGA: przed pierwszym użyciem zdemontuj wszystkie elementy mające bezpośredni kontakt z żywnością i dokładnie je umyj.

### **3.2.2 MONTAŻ URZĄDZENIA (widok rozłożony na przykładzie modelu RCSL 3/12A)**



|          |  |           |  |           |   |
|----------|--|-----------|--|-----------|---|
| <b>1</b> | Stopka   | <b>18</b> | Motoreduktor                           | <b>35</b> | Zawór                                       |
| <b>2</b> | Jednofazowy<br>przełącznik<br>półprzewodnikowy | <b>19</b> | Tuleja<br>przyłączeniowa               | <b>36</b> | Pierścień<br>uszczelniający<br>zaworu       |
| <b>3</b> | Główna tablica<br>sterująca                    | <b>20</b> | Pierścień<br>ustalający wału           | <b>37</b> | Zaślepki<br>uszczelniające                  |
| <b>4</b> | Zasilacz                                       | <b>21</b> | Wał napędowy                           | <b>38</b> | Panel lewy                                  |
| <b>5</b> | Mały kondensator                               | <b>22</b> | Podświetlany<br>uchwyt złącza<br>lampy | <b>39</b> | Duży kondensator                            |
| <b>6</b> | Mały wentylator                                | <b>23</b> | Parownik                               | <b>40</b> | Wentylator                                  |
| <b>7</b> | Panel prawy<br>obudowy                         | <b>24</b> | Wtyczka                                | <b>41</b> | Pierścień<br>uszczelniający<br>zbiornika na |

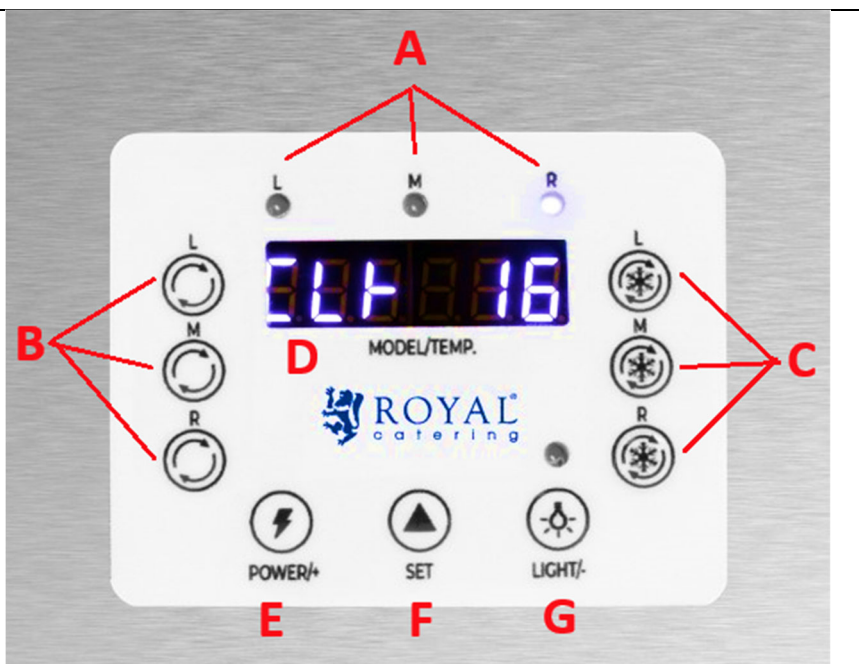
|           |                                      |           |  |           |                                     |
|-----------|--------------------------------------|-----------|--|-----------|-------------------------------------|
|           |                                      |           |  |           | napoje                              |
| <b>8</b>  | Panel wyświetlacza                   | <b>25</b> | Rurka do napojów                         | <b>42</b> | Pierścień uszczelniający            |
| <b>9</b>  | Panel sterujący                      | <b>26</b> | Płyta podstawy kasetonu oświetleniowego  | <b>43</b> | Tuleja łożyska                      |
| <b>10</b> | Elektrozawór                         | <b>27</b> | -  | <b>44</b> | Rurka sondy do kontroli temperatury |
| <b>11</b> | Tylny panel obudowy                  | <b>28</b> | Moduł świetlny                           | <b>45</b> | Mieszadło                           |
| <b>12</b> | Mikroprzełącznik                     | <b>29</b> | Wtyczka złącza podświetlenia             | <b>46</b> | Tuleja uszczelniająca               |
| <b>13</b> | Sprężyna regulacji konsystencji lodu | <b>30</b> | Ostona modułu świetlnego                 | <b>47</b> | Przedni panel obudowy               |
| <b>14</b> | Tuleja wskaźnika konsystencji lodu   | <b>31</b> | Półprzezroczysta płyta modułu świetlnego | <b>48</b> | Kompresor                           |
| <b>15</b> | Płytki ustalająca konsystencje lodu  | <b>32</b> | Dekoracyjny panel                        | <b>49</b> | Tacka ściekowa                      |
| <b>16</b> | Śruba regulacji lepkości lodu        | <b>33</b> | Dźwignia kranu                           | <b>50</b> | Pływak                              |
| <b>17</b> | Tylna pokrywa obudowy                | <b>34</b> | Sprężyna wyładownicza                    | <b>51</b> | Pokrywa tacy ociekowej              |

Podłączyć oświetlenie pokrywy zbiornika wtykając złącza w tylnej pokrywie maszyny:



### **3.3. Korzystanie z urządzenia**

#### **3.3.1 Panel sterowania (na przykładzie 3/12A; 2/12A podobny)**



Oznaczenie zbiornika: L – lewy, M – środkowy, R – prawy (tylko 3/12A; 2/12A podobnie)

- A) Wskaźniki stanu pracy odpowiednich zbiorników
- B) Przyciski funkcji czyszczenia
- C) Przyciski funkcji automatycznych:
  - „SLU” – tryb wytwarzania lodu
  - „JUE” – tryb chłodzenia napoju
  - „CLR” – tryb czyszczenia
  - „OFF” – tryb czuwania
- D) Wyświetlanie stanu pracy
- E) Przycisk POWER/zwiększ parametr
- F) SET – przycisk ustawiania parametrów
- G) LIGHT – przycisk włączania-wyłączania podświetlenia zbiorników / zmniejszania parametrów

### 3.3.2 Funkcje

- CLEAR – dwa lub trzy przyciski po lewej stronie panelu (B) służą do czyszczenia zbiornika/-ów. Naciśnij je, a silnik mieszadła zacznie działać, naciśnij ponownie aby je wyłączyć.
- AUTO – dwa lub trzy przyciski po prawej stronie panelu (C) służą do funkcji mieszania i zamrażania. Naciśnij je, a silnik mieszadła i układ chłodniczy zaczną działać. Naciśnij ponownie, aby je wyłączyć.

- 
- Dwa/trzy wskaźniki świetlne podczas pracy będą świecić cyklicznie, a wyświetlacz pokaże odpowiednio stan pracy i parametry każdego zbiornika.
  - Cyfrowy wyświetlacz pokazuje po lewej stronie aktualny stan pracy w trybie automatycznym, a po prawej aktualną temperaturę wsadu dla danego zbiornika.
  - POWER – naciśnij, aby włączyć urządzenie, lecz wyświetlacz będzie nieaktywny (tryb czuwania). Podczas pracy naciśnięcie go na 1 sekundę spowoduje wyłączenie urządzenia.
  - SET - naciśnięcie tego przycisku powoduje wywołanie ustawionych parametrów.
  - LIGHT – naciśnij ten przycisk, aby włączyć lub wyłączyć podświetlenie zbiornika.
  - W stanie gotowości OFF naciśnięcie przycisku CLEAR powoduje włączenie odpowiedniego napędu; następnie naciśnij przycisk AUTO i przejdzie w tryb tworzenia lodu; następnie naciśnij przycisk AUTO i przejdzie w tryb zimnego napoju; następnie naciśnij przycisk AUTO, a urządzenie powróci do trybu gotowości.
  - Naciśnij i przytrzymaj przycisk LIGHT, aby wyświetlić wartość napięcia modułu świetlnego.

### **3.3.3 Przygotowanie błota pośniegowego**

- UWAGA: do przygotowywania napojów używaj wyłącznie wody pitnej.
- Załaduj zbiornik(i) i naciśnij przycisk POWER, aby włączyć maszynę.
- Naciśnij odpowiedni przycisk funkcji AUTO, a na wyświetlaczu pojawi się „SLU”, co oznacza, że maszyna weszła w tryb produkcji lodu
- [opcjonalnie] Odczekaj co najmniej 3 minuty (funkcja ochrony sprężarki) przed naciśnięciem przycisku AUTO w celu zmiany trybu pracy maszyny lub wyłączeniu jej podczas pracy. W wyniku ponownego naciśnięcia tego przycisku na wyświetlaczu pojawią się komendy „SLU”, „JUE”, „CLR” lub „OFF”.
- Po zakończeniu wytwarzania lodu odpowiednia kontrolka będzie migać w sposób ciągły.

### **3.3.4 Przygotowanie zimnego napoju**

- UWAGA: do przygotowywania napojów używaj wyłącznie wody pitnej.
- WAŻNE: funkcji tej należy używać również w przypadku „trybu przechowywania”, czyli gdy napój ma pozostać w zbiorniku przez noc.
- Załaduj zbiornik(i) i naciśnij przycisk POWER, aby włączyć maszynę.
- Naciśnij odpowiedni przycisk funkcji AUTO, a na wyświetlaczu pojawi się „SLU”, co oznacza, że maszyna weszła w tryb produkcji lodu

- Naciśnij ponownie przycisk AUTO, aż na wyświetlaczu pojawi się „JUE”. Odczekaj co najmniej 3 minuty (funkcja ochrony sprężarki) przed naciśnięciem przycisku AUTO w celu zmiany trybu pracy maszyny lub wyłączeniu jej podczas pracy. W wyniku ponownego naciśnięcia tego przycisku na wyświetlaczu pojawią się komendy „SLU”, „JUE”, „CLR” lub „OFF”.
- Naciskając przycisk SET można ustawić żądaną temperaturę – patrz wartość wyświetlana na ekranie.
- Gdy sok osiągnie ustawioną temperaturę, odpowiednia kontrolka będzie migać w sposób ciągły.

### 3.3.5 Funkcja czyszczenia zbiornika

- Dodaj wodę lub łagodny roztwór czyszczący i naciśnij przycisk POWER, aby włączyć urządzenie.
- Mieszadło zaczyna działać.

### 3.3.6 Zmiana ustawień fabrycznych i kodów usterek

- Naciśnij i przytrzymaj przycisk SET przez 3 sekundy, aby przejść do stanu ustawień fabrycznych. Ponowne naciśnięcie klawisza SET przełącza pomiędzy różnymi parametrami w kolejności zapętłającej się:

| Kod | Wartość domyślna | Nazwa parametru   | Zakres ustawień                                 |
|-----|------------------|---|---|
| P1  | 5                | Temperatura zimnego napoju w lewym zbiorniku                                    | 1°C ~ 10°C                                      |
| P2  | 5                | Temperatura zimnego napoju w środkowym zbiorniku                                | 1°C ~ 10°C                                      |
| P3  | 5                | Temperatura zimnego napoju w prawym zbiorniku (Uwaga: nie dotyczy modelu 3/12A) | 1°C ~ 10°C                                      |
| P4  | 3                | Wartość różnicy temperatur ponownego uruchomienia chłodzenia                    | 1°C ~ 10°C                                      |
| P5  | 5                | Czas ponownego uruchomienia sprężarki   | 1 ~ 10 MIN                                      |
| P6  | 260              | Wartość wysokiego napięcia do aktywująca alarm                                  | 230 ~ 265 V                                     |
| P7  | 180              | Wartość niskiego napięcia aktywująca alarm                                      | 180 ~ 210 V                                     |
| P8  | 3                | Wartość napięcia aktywująca alarm   | 0 - brak alarmu;<br>1 – włączony alarm niskiego |

|    |    |   |   |
|----|----|---|---|
|    |    |   | napięcia;<br>2 – włączony<br>alarm<br>wysokiego<br>napięcia;<br>Włączony<br>alarm niskiego i<br>wysokiego<br>napięcia |
| F1 | -3 | Wartość temperatury kompensacji zimnego napoju w lewej butli                                    | -10°C ~ 10°C  |
| F2 | -3 | Wartość temperatury kompensacji zimnego napoju w średnim cylindrze                              | -10°C ~ 10°C  |
| F3 | -3 | Wartość temperatury kompensacji zimnego napoju w prawej butli (Uwaga: nie dotyczy modelu 3/12A) | -10°C ~ 10°C  |

- Aby zmienić parametr, naciśnij POWER/+ (zwiększa wartość) lub LIGHT/- (zmniejsza wartość)
- UWAGA: Parametry P3 i F3 nie są używane w modelu 3/12A tj. środkowy zbiornik jest skrajnym prawym
- Gdy na wyświetlaczu pojawi się kod błędu „LL” – oznacza niepodłączony czujnik temperatury.
- Gdy na wyświetlaczu pojawi się kod błędu „HH” - oznacza oznacza to zwarcie czujnika temperatury.

### 3.3.7 Regulacja konsystencji lodu

- Za układem napędowym każdego zbiornika znajduje się mała śruba do regulacji konsystencji lodu, która steruje mechanizmem tworzenia się lodu:



- **WAŻNE:** nie regulować w normalnych warunkach pracy, służy to głównie do celów serwisowych.

### 3.4. Czyszczenie i konserwacja

- a) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą akcesoriów lub gdy urządzenie nie jest używane, należy odłączyć wtyczkę sieciową i poczekać, aż urządzenie całkowicie ostygnie.
  - Poczekać, aż obracające się elementy zatrzymają się.
- b) Do czyszczenia powierzchni używaj wyłącznie niekorozyjnych środków czyszczących.
- c) Do mycia urządzenia używaj wyłącznie łagodnych detergentów dopuszczonych do kontaktu z żywnością.
- d) Po wyczyszczeniu urządzenia wszystkie części należy całkowicie wysuszyć przed ponownym użyciem.
- e) Przechowuj urządzenie w suchym i chłodnym miejscu, wolnym od wilgoci i bezpośredniego nasłonecznienia.
- f) Nie spryskuj urządzenia strumieniem wody ani nie zanurzaj go w wodzie.
- g) Nie dopuścić do przedostania się wody do wnętrza urządzenia przez otwory wentylacyjne w obudowie urządzenia.
- h) Oczyszczyć otwory wentylacyjne szczotką i sprężonym powietrzem.

- 
- i) Urządzenie należy regularnie poddawać przeglądom sprawdzającym jego sprawność techniczną i wykrywającym ewentualne uszkodzenia.
  - j) Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
  - k) Do czyszczenia nie używaj ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. szczotki drucianej lub metalowej szpatułki), ponieważ mogą one uszkodzić materiał powierzchni urządzenia.
  - l) Nie czyścić urządzenia substancjami kwaśnymi, środkami do celów medycznych, rozcieńczalnikami, paliwem, olejami ani innymi substancjami chemicznymi, gdyż może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

#### **UTYLIZACJA ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ**

Nie wyrzucać tego urządzenia do komunalnych systemów odpadowych. Oddaj go do punktu zajmującego się recyklingiem i zbiórką urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Sprawdź symbol na produkcie, instrukcji obsługi i opakowaniu. Tworzywa sztuczne użyte do budowy urządzenia nadają się do recyklingu zgodnie z ich oznaczeniami. Decydując się na recykling, w znaczący sposób przyczyniasz się do ochrony naszego środowiska.

Skontaktuj się z lokalnymi władzami, aby uzyskać informacje na temat lokalnego zakładu recyklingu.

#### **SMAROWANIE USZCZELEK**

1. **Demontaż maszyny**
  - Wyłącz i odłącz maszynę do granity od zasilania.
  - Zdejmij pokrywę zbiornika, ślimak oraz inne zdejmowane części, aby uzyskać dostęp do uszczelek.
2. **Czyszczenie uszczelek**
  - Ostrożnie wyjmij uszczelki z ich miejsc.
  - Umyj je w ciepłej wodzie z mydłem, aby usunąć wszelkie pozostałości.
  - Dokładnie opłucz i całkowicie osusz czystą szmatką lub ręcznikami papierowymi.
3. **Nałóż smar spożywczy**
  - Palcami lub czystym aplikatorem nałóż cienką, równomierną warstwę smaru spożywczego na każdą uszczelkę.
  - Upewnij się, że cały obszar uszczelki jest pokryty, aby zapewnić odpowiednią szczelność.
4. **Złożenie maszyny**
  - Ostrożnie umieść nasmarowane uszczelki na swoich miejscach.
  - Złóż pozostałe części maszyny do granity, upewniając się, że wszystko jest dobrze zamocowane.
5. **Testowanie maszyny**
  - Podłącz i włącz maszynę do granity.

- 
- Obserwuj, czy nie ma wycieków lub dziwnych dźwięków, co wskazuje na prawidłowe uszczelnienie i działanie uszczelek.



Tato uživatelská příručka byla přeložena pomocí strojového překladu. Vynaložili jsme maximální úsilí, aby byl překlad přesný, ale uvědomte si, že automatické překlady nejsou dokonalé a nejsou určeny k tomu, aby nahradily lidské překladače. Oficiální verze uživatelské příručky je v angličtině. Jakékoli rozdíly mezi přeloženou verzí a původní angličtinou nejsou právně závazné. Máte-li jakékoli dotazy ohledně přesnosti překladu, podívejte se prosím na anglickou verzi, která je oficiálním odkazem. Další jazykové verze jsou k dispozici na vyžádání na adrese [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Technické údaje

| Parametru popis                       | Parametru hodnota                             |                 |
|---------------------------------------|---|-----------------|
| Stroj na jemnou zmrzlinu              | Rozbředlý stroj                               |                 |
| Model                                 | RCSL 2/12A                                    | RCSL 3/12A      |
| Jmenovité napětí [V~]/frekvence [Hz]  | 230/50  |                 |
| Jmenovitý výkon [W]/proud [A]         | 680/5   | 960/6.8         |
| Třída ochrany                         | I   |                 |
| Krytí IP                              | IPX0  |                 |
| Rozměry [šířka x hloubka x výška; mm] | 500 x 400 x 805                               | 600 x 490 x 810 |
| Hmotnost [kg]                         | ~43   | ~60             |
| Kapacita jedné nádrže [L]             | 12  |                 |
| Počet nádrží                          | 2   | 3               |
| Teplota chlazení [ ° C]               | -1~10   |                 |
| Chladivo                              | Typ   | R290            |
|                                       | množství [g]                                  | 160             |
| Pěnový izolační materiál              | Cyklopentan (C <sub>5</sub> H <sub>10</sub> ) |                 |
| Pracovní cyklus [h]                   | 8-16  |                 |
| Klimatická třída                      | SN/N  |                 |

### 1. Obecný popis









Uživatelská příručka je navržena tak, aby napomáhala bezpečnému a bezproblémovému používání zařízení. Výrobek je navržen a vyroben v souladu s

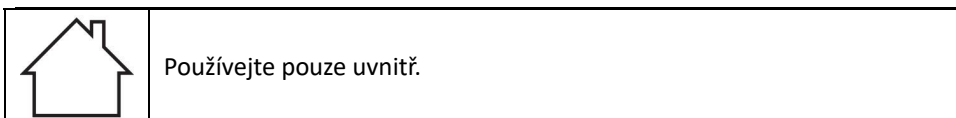
přísnými technickými směrnici, za použití nejmodernějších technologií a komponentů. Navíc se vyrábí v souladu s nejpřísnějšími standardy kvality.

**NEPOUŽÍVEJTE ZAŘÍZENÍ, POKUD JSTE DŮKLADNĚ  
PŘEČETLI A POROZUMĚLI TUTO UŽIVATELSKOU  
PŘÍRUČKU.**

Chcete-li zvýšit životnost zařízení a zajistit bezporuchový provoz, používejte jej v souladu s tímto návodem k použití a pravidelně provádějte údržbu. Technické údaje a specifikace v této uživatelské příručce jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo na změny spojené se zlepšováním kvality. Zařízení je navrženo tak, aby snižovalo rizika emisí hluku na minimum, s ohledem na technologický pokrok a možnosti snížení hluku.

### Legenda

|   |   |
|---|---|
|    | Výrobek splňuje příslušné bezpečnostní normy.   |
|    | Před použitím si přečtěte pokyny.   |
|   | Výrobek musí být recyklován.  |
|  | <b>VAROVÁNÍ!</b> nebo <b>POZOR!</b> nebo <b>PAMATUJ!</b> Použitelné na danou situaci. (všeobecné varovné znamení) |
|  | POZORNOST! Varování před úrazem elektrickým proudem!  |
|  | POZORNOST! Rotující části, nebezpečí zachycení!   |
|  | POZORNOST! Nebezpečí požáru – hořlavé materiály!  |
|  | POZORNOST! Horký povrch, nebezpečí popálení!  |



**NEZAPOMEŇTE!** Výkresy v tomto návodu jsou pouze pro ilustrační účely a v některých detailech se mohou lišit od skutečného produktu.

## 2. Bezpečnost používání



**POZORNOST!** Přečte si všechny výstrahy, které se týkají bezpečnosti, a také všechny návody. Nedodržení varování a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážné zranění nebo dokonce smrt.

Termíny „zařízení“ nebo „produkt“ se ve varováních a pokynech používají k odkazu na: Rozbředlý stroj

### 2.1. Elektrická bezpečnost

- a) Zástrčka musí pasovat do zásuvky. Zástrčku v žádném případě nijak neupravujte. Použití originálních zástrček a odpovídajících zásuvek snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) Nedotýkejte se uzemněných prvků, jako jsou potrubí, ohříváče, kotle a chladničky. Pokud je uzemněné zařízení vystaveno dešti, přímému kontaktu s mokřým povrchem nebo pokud je provozováno ve vlhkém prostředí, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem. Vniknutí vody do přístroje zvyšuje riziko poškození přístroje a úrazu elektrickým proudem.
- c) Používejte kabel pouze k účelu, ke kterému je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel mimo zdroje tepla, oleje, ostré hrany nebo pohyblivé části. Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- d) Zařízení nepoužívejte, pokud je napájecí kabel poškozený nebo vykazuje zjevné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel by měl vyměnit kvalifikovaný elektrikář nebo servisní středisko výrobce.
- e) Abyste předešli úrazu elektrickým proudem, neponořujte kabel, zástrčku ani celé zařízení do vody nebo jiných kapalin. Nepoužívejte zařízení na mokřém povrchu.

- 
- f) POZORNOST! NEBEZPEČÍ ŽIVOTA! Při čištění nikdy neponořujte celé zařízení do vody nebo jiných kapalin.
  - g) Nepoužívejte ve velmi vlhkém prostředí nebo v bezprostřední blízkosti vodních nádrží.
  - h) Před prvním použitím prosím zkontrolujte, zda typ síťového napětí a proud odpovídá údajům uvedeným na typovém štítku.

## 2.2. Bezpečnost na pracovišti

- a) Ujistěte se, že pracoviště je čisté a dobře osvětlené. Nepořádek nebo špatně osvětlené pracoviště může vést k nehodám. Snažte se myslet dopředu, pozorujte, co se děje a při práci s přístrojem používejte zdravý rozum.
- b) Zjistíte-li poškození nebo nepravdivý provoz, okamžitě zařízení vypněte a neprodleně nahláste nadřízenému.
- c) V případě požáru použijte k uhašení práškový nebo oxid uhličitý (CO<sub>2</sub>) hasicí přístroj (určený pro použití na elektrických zařízeních pod napětím).
- d) Používejte zařízení v dobře větraném prostoru.
- e) Pravidelně kontrolujte stav bezpečnostních štítků. Pokud jsou štítky nečitelné, je třeba je vyměnit.
- f) Uschovejte prosím tento návod k dispozici pro budoucí použití. Pokud je toto zařízení předáno třetí straně, je nutné s ním předat i návod.
- g) Uchovávejte obalové prvky a malé montážní díly na místě, které není dostupné dětem.
- h) Zařízení uložte mimo dosah dětí a zvířat.
- i) Pokud je toto zařízení používáno společně s jiným zařízením, je třeba také dodržovat zbývající pokyny k použití.



**Zapamatujte si!** Při používání zařízení chraňte děti a ostatní kolemjdoucí.

## 2.3. Osobní bezpečnost

- a) Zařízení nepoužívejte, jste-li unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, omamných látek nebo léků, které mohou výrazně zhoršit schopnost ovládat zařízení.
- b) Stroj mohou obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které jsou schopné se strojem zacházet, jsou řádně proškoleny, prostudovaly si tento návod k obsluze a absolvovaly školení o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.

- 
- c) Při práci se zařízením používejte zdravý rozum a buďte ve střehu. Dočasná ztráta koncentrace při používání zařízení může vést k vážným zraněním.
  - d) Nepřeceňujte své schopnosti. Při používání zařízení udržujte rovnováhu a vždy zůstaňte stabilní. To zajistí lepší kontrolu nad zařízením v neočekávaných situacích.
  - e) Nenoste volný oděv ani šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice mimo pohyblivé části. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými částmi.
  - f) Zařízení není hračka. Děti musí být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si se zařízením nebudou hrát.
  - g) Nevkládejte ruce ani jiné předměty do zařízení, když je v provozu!

## 2.4. Bezpečné používání zařízení

- a) Je nutné se přesvědčit, zda je kolo na zařízení umístěno stabilně. Použijte vhodné nástroje pro daný úkol. Správně zvolené zařízení splní úkol, pro který bylo navrženo, lépe a bezpečněji.
- b) Před zahájením seřizování, čištění a údržby odpojte zařízení od napájení. Takové preventivní opatření snižuje riziko náhodné aktivace.
- c) Pokud zařízení nepoužíváte, uložte jej na bezpečném místě, mimo dosah dětí a osob, které nejsou obeznámeny s přístrojem, které si nepřečetly návod k použití. Zařízení může představovat nebezpečí v ruku nezkušených uživatelů.
- d) Udržujte zařízení v perfektním technickém stavu. Před každým použitím zkontrolujte, zda nedošlo k obecnému poškození, zejména zkontrolujte pohyblivé součásti, zda nemají prasklé části nebo prvky a zda nedošlo k dalším podmínkám, které by mohly ovlivnit bezpečný provoz zařízení. Pokud zjistíte poškození, předejte zařízení před použitím k opravě.
- e) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- f) Opravu nebo údržbu zařízení by měly provádět kvalifikované osoby, pouze s použitím originálních náhradních dílů. To zajistí bezpečné používání.
- g) Aby byla zajištěna provozní integrita zařízení, neodstraňujte ochranné kryty namontované ve výrobě a nepovolujte žádné šrouby.
- h) Při přepravě a manipulaci s přístrojem mezi skladem a místem určením dodržujte zásady BOZP pro ruční přepravu platné v zemi, kde bude přístroj používán.
- i) Vyhněte se situacím, kdy zařízení během používání přestane fungovat kvůli nadměrnému zatížení. To může vést k přehřátí hnacích prvků a poškození zařízení.
- j) Nedotýkejte se kloubových částí nebo příslušenství, pokud nebylo zařízení odpojeno od zdroje napájení.

- 
- k) Během práce se zařízením nepohybujte, nenastavujte ani neotáčejte.
  - l) Zařízení pravidelně čistěte, abyste zabránili hromadění odolných nečistot.
  - m) Stanovená emise vibrací byla měřena standardními metodami měření. Emise vibrací se mohou změnit, pokud je zařízení používáno v jiném prostředí.
  - n) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru dospělé osoby.
  - o) Nespouštějte stroj, když je prázdný nebo se vstupní hladinou pod minimální hladinou nádrže!!
  - p) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení za účelem změny jeho parametrů nebo konstrukce.
  - q) Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla. Nevystavujte zařízení přímému slunečnímu záření.
  - r) Nezakrývejte větrací otvory!
  - s) POZNÁMKA: Během provozu se některé prvky zařízení velmi zahřívají – nebezpečí opaření!
  - t) Nepokládejte zařízení dnem vzhůru ani jej nenaklánějte pod úhlem větším než 45°.
  - u) Kolem zařízení ponechejte volný prostor (nejméně 50 cm na každé straně).
  - v) Nepoškozujte cirkulační systém chladiva.
  - w) POZOR: minimální obsah cukru v připravovaném nápoji musí být alespoň 13 % objemových, jinak hrozí poškození přístroje!



**POZORNOST! I přes bezpečnou konstrukci zařízení a jeho ochranné vlastnosti a přes použití přidavných prvků chránících obsluhu stále existuje mírné riziko nehody nebo zranění při používání zařízení. Při používání zařízení buďte ve střehu a používejte zdravý rozum.**

### 3. Použijte pokyny

Spotřebič je určen k výrobě granity a studených nápojů, jako je ledová káva, mražené cappuccino, mražený jogurt a podobné nápoje.

Výrobek je určen pro komerční použití.

**Uživatel je odpovědný za jakékoli škody způsobené neúmyslným použitím zařízení.**

#### 3.1. Popis zařízení

**RCSL 2/12A (podobné RCSL 3/12A):**



1. Klepněte na páku
2. Klepněte na
3. Odkapávací miska
4. Osvětlený kryt nádrže
5. Nádrž
6. Míchadlo
7. Ovládací panel (na boční stěně - není vidět na obrázku)
8. Větrací otvory (částečně nejsou vidět na obrázku)

## 3.2. Příprava k použití

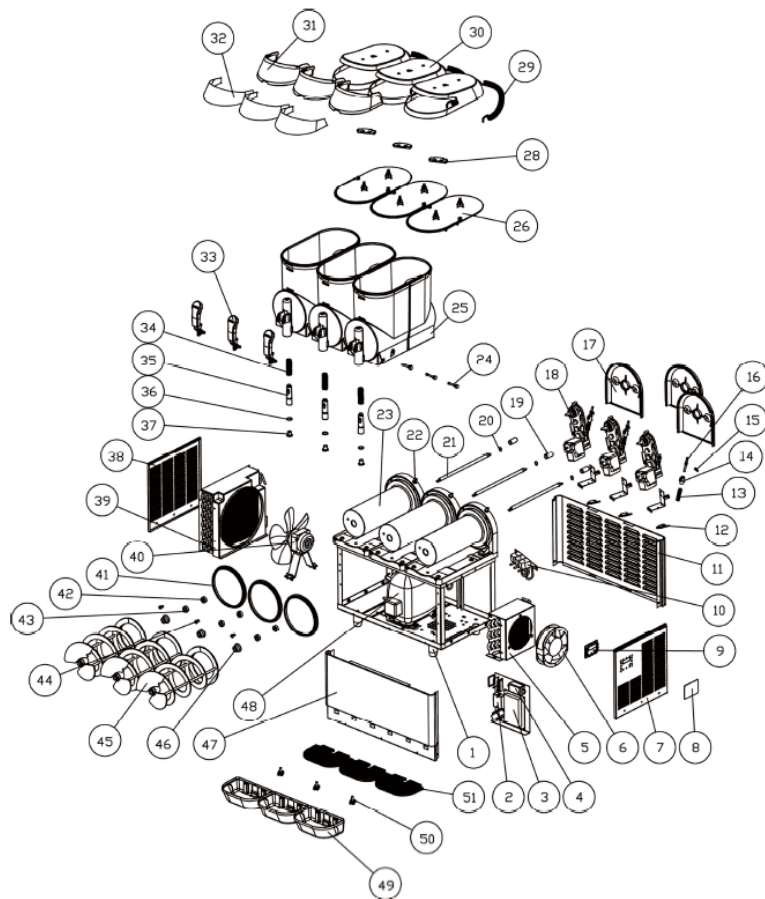
### 3.2.1 UMÍSTĚNÍ PŘÍSTROJE

---

Teplota prostředí nesmí překročit rozpětí 5~35°C a relativní vlhkost by měla být nižší než 90%. Zajistěte dobré větrání v místnosti, ve které je zařízení používáno. Mezi každou stranou zařízení a stěnou nebo jinými předměty by měla být vzdálenost alespoň 50 cm. Zařízení by mělo být vždy používáno, když je umístěno na rovném, stabilním, čistém, ohnivzdorném a suchém povrchu a mimo dosah dětí a osob s omezenými duševními a smyslovými funkcemi. Umístěte zařízení tak, abyste měli vždy přístup k napájecí zástrčce. Napájecí kabel připojený ke spotřebiči musí být řádně uzemněn a odpovídat technickým údajům na štítku výrobku.

POZNÁMKA: Před prvním použitím rozeberte všechny součásti, které mají přímý kontakt s potravinami, a důkladně je očistěte.

### **3.2.2 MONTÁŽ SPOTŘEBIČE (rozložený pohled na příkladu modelu RCSL 3/12A)**



|          |                               |           |                                 |           |                                     |
|----------|-------------------------------|-----------|---------------------------------|-----------|-------------------------------------|
| <b>1</b> | Noha                          | <b>18</b> | Převodový motor                 | <b>35</b> | Ventil                              |
| <b>2</b> | Jednofázové polovodičové relé | <b>19</b> | Připojovací objímka             | <b>36</b> | Těsnicí kroužek ventilu             |
| <b>3</b> | Hlavní ovládací deska         | <b>20</b> | Pojistný kroužek hřídele        | <b>37</b> | Těsnící zátka                       |
| <b>4</b> | Napájecí adaptér              | <b>21</b> | Hnací hřídel                    | <b>38</b> | Levý panel                          |
| <b>5</b> | Malý kondenzátor              | <b>22</b> | Osvětlený držák konektoru lampy | <b>39</b> | Velký kondenzátor                   |
| <b>6</b> | Malý ventilátor               | <b>23</b> | Výparník                        | <b>40</b> | Ventilátor                          |
| <b>7</b> | Pravý panel                   | <b>24</b> | Zástrčka                        | <b>41</b> | Těsnicí kroužek pro nádrž na nápoje |
| <b>8</b> | Zadní deska                   | <b>25</b> | Nápojová trubice                | <b>42</b> | Vaření                              |
| <b>9</b> | Ovládací panel                | <b>26</b> | Základní deska                  | <b>43</b> | Ložiskové pouzdro                   |

|           |                                 |           |                                |           |                                   |
|-----------|---------------------------------|-----------|--------------------------------|-----------|-----------------------------------|
|           |                                 |           | světelné skříňky               |           |                                   |
| <b>10</b> | Solenoid                        | <b>27</b> | -                              | <b>44</b> | Trubka sondy pro regulaci teploty |
| <b>11</b> | Zadní panel                     | <b>28</b> | Světelný modul                 | <b>45</b> | Michačka                          |
| <b>12</b> | Mikrospojka                     | <b>29</b> | Osvětlená zástrčka konektoru   | <b>46</b> | Těsnicí manžeta                   |
| <b>13</b> | Pružina pro nastavení viskozity | <b>30</b> | Kryt světelného modulu         | <b>47</b> | Přední panel                      |
| <b>14</b> | Objímka indikátoru viskozity    | <b>31</b> | Světelný modul průsvitná deska | <b>48</b> | Kompresor                         |
| <b>15</b> | Karta pro fixaci viskozity      | <b>32</b> | Dekoratивní panel              | <b>49</b> | Odkapávací miska                  |
| <b>16</b> | Šroub pro nastavení viskozity   | <b>33</b> | Páka kohoutku                  | <b>50</b> | Bóje                              |
| <b>17</b> | Zadní víko                      | <b>34</b> | Výtlačná pružina               | <b>51</b> | Kryt odkapávací misky             |

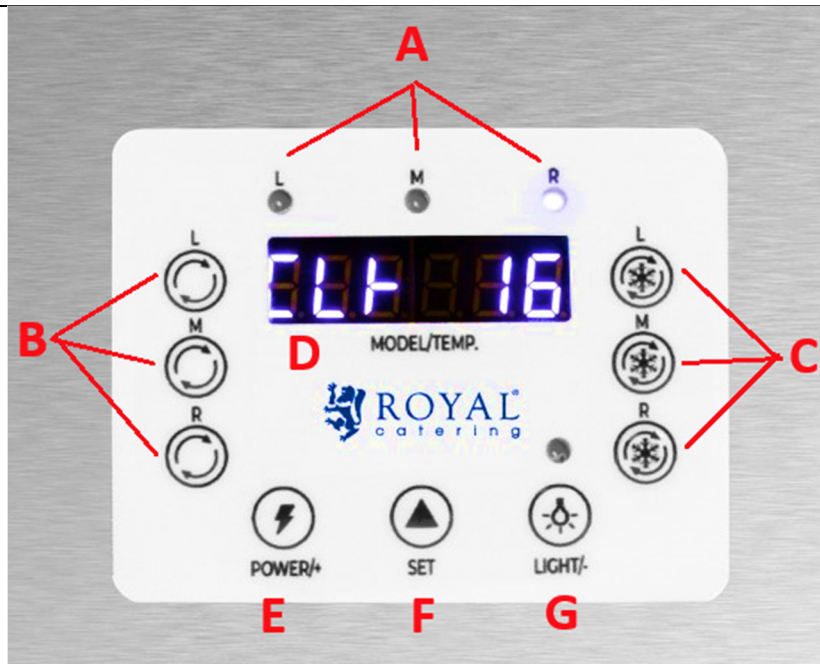
Připojte osvětlení krytu nádrže zasunutím konektorů do zadního krytu stroje:





### **3.3. Použití zařízení**

#### **3.3.1 Ovládací panel (na příkladu 3/12A; 2/12A podobné)**



Označení nádrže: L – levá, M – střední, R – pravá (pouze 3/12A; 2/12A podobné)

- A) Indikátory provozního stavu příslušných nádrží
- B) Tlačítka čisticí funkce
- C) Tlačítka s automatickou funkcí:
  - „SLU“ – režim tvorby rozbředlého sněhu
  - „JUE“ – režim výroby šťávy
  - „CLR“ – režim čištění
  - „OFF“ – pohotovostní režim
- D) Zobrazení pracovního stavu
- E) Tlačítko POWER / zvýšení parametru
- F) SET – tlačítko pro nastavení parametrů
- G) LIGHT – tlačítko ON-OFF / snížení parametru osvětlení nádrží

### 3.3.2 Funkce

- CLEAR - dvě nebo tři tlačítka na levé straně panelu (B) jsou tlačítka čištění. Stisknete je a motor míchadla začne pracovat, dalším kliknutím je vypnete.
- AUTO - dvě nebo tři tlačítka na pravé straně panelu (C) jsou funkce míchání a mrazení. Stisknete je a motor míchadla a chladicí systém začnou fungovat. Dalším stisknutím je vypnete.

- 
- Dva/tři světelné indikátory během provozu budou svítit v cyklech a na displeji se odpovídajícím způsobem zobrazí pracovní stav a parametry pro každou nádrž.
  - Digitální displej zobrazuje vlevo aktuální provozní stav v automatickém režimu a vpravo aktuální teplotu vsázky pro odpovídající nádrž.
  - POWER – stiskněte pro zapnutí stroje, ale displej se vypne (pohotovostní režim). Během provozu stisknutím na 1 sekundu stroj vypnete.
  - SET - stiskem tohoto tlačítka vyvoláte nastavené parametry.
  - LIGHT – stisknutím tohoto tlačítka zapnete nebo vypnete osvětlení nádrže.
  - V pohotovostním stavu (OFF) se stisknutím tlačítka CLEAR zapne příslušný převodový motor; poté stiskněte tlačítko AUTO a přejde do režimu rozbředlého sněhu; poté stiskněte tlačítko AUTO a přejde do režimu studeného nápoje; poté stiskněte tlačítko AUTO a stroj se vrátí do pohotovostního režimu.
  - Dlouhým stisknutím tlačítka LIGHT zobrazíte hodnotu napětí modulu světla.

### 3.3.3 Příprava rozbředlého sněhu

- POZNÁMKA: K přípravě nápoje používejte pouze přenosnou vodu.
- Naplňte nádrž(y) a stisknutím tlačítka POWER zapněte stroj.
- Stiskněte příslušné funkční tlačítko AUTO a na displeji se zobrazí „SLU“, což znamená, že stroj vstoupil do režimu výroby rozbředlého sněhu
- [volitelně] Před stisknutím tlačítka AUTO pro změnu stavu stroje počkejte alespoň 3 minuty (funkce ochrany kompresoru) nebo jej vypněte, když běží. Po opětovném stisknutí tohoto tlačítka se na displeji zobrazí příkazy „SLU“, „JUE“, „CLR“ nebo „OFF“.
- Po dokončení produkce rozbředlého sněhu budou příslušné kontrolky nepřetržitě blikat.

### 3.3.4 Příprava studeného nápoje

- POZNÁMKA: K přípravě nápoje používejte pouze přenosnou vodu.
- DŮLEŽITÉ: použijte tuto funkci také pro „režim skladování“, kdy má být nápoj ponechán v nádrži přes noc.
- Naplňte nádrž(y) a stisknutím tlačítka POWER zapněte stroj.
- Stiskněte příslušné funkční tlačítko AUTO a na displeji se zobrazí „SLU“, což znamená, že stroj vstoupil do režimu výroby rozbředlého sněhu
- Stiskněte znovu tlačítko AUTO, dokud se na displeji nezobrazí „JUE“. Počkejte alespoň 3 minuty (funkce ochrany kompresoru), než stisknete tlačítko AUTO pro změnu stavu stroje nebo jej vypněte, když běží. Po opětovném stisknutí tohoto tlačítka se na displeji zobrazí příkazy „SLU“, „JUE“, „CLR“ nebo „OFF“.

- Stisknutím tlačítka SET lze nastavit požadovanou teplotu – viz hodnota zobrazená na obrazovce.
- Když šťáva dosáhne nastavené teploty, příslušná kontrolka bude nepřetržitě blikat.

### 3.3.5 Funkce čištění nádrže

- Přidejte vodu nebo jemný čisticí roztok a stisknutím tlačítka POWER zapnete stroj.
- Míchadlo začne pracovat.

### 3.3.6 Změna továrního nastavení a chybových kódů

- Dlouhým stisknutím tlačítka SET na 3 sekundy vstoupíte do stavu továrního nastavení parametrů. Dalším stisknutím tlačítka SET přepínáte mezi různými parametry v pořadí smyčky:

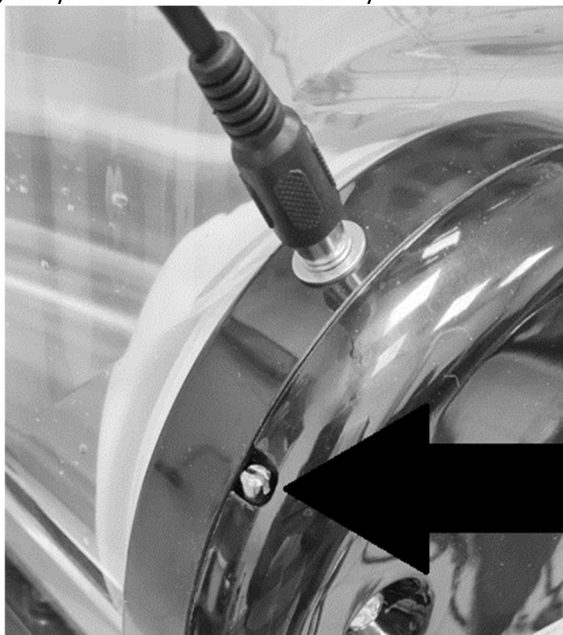
| Kód | Přednastavená hodnota | Název parametru   | Rozsah nastavení   |
|-----|-----------------------|---|--|
| P1  | 5                     | Teplota levého studeného nápoje   | 1°C ~ 10°C   |
| P2  | 5                     | Střední teplota studeného nápoje  | 1°C ~ 10°C   |
| P3  | 5                     | Správná teplota studeného nápoje<br>(Poznámka: nepoužívá se u modelu 3/12A) | 1°C ~ 10°C   |
| P4  | 3                     | Hodnota rozdílu vratné teploty  | 1°C ~ 10°C   |
| P5  | 5                     | Čas, kdy se kompresor znovu spustí  | 1~10 MIN   |
| P6  | 260                   | Hodnota alarmu vysokého napětí  | 230 ~ 265 V  |
| P7  | 180                   | Hodnota alarmu nízkého napětí   | 180 ~ 210 V  |
| P8  | 3                     | Hodnota povolení alarmu napětí  | 0 - žádný alarm;<br>1 – alarm nízkého napětí povolen;<br>2 – alarm vysokého napětí povolen;<br>Alarm nízkého a vysokého napětí povolen |
| F1  | -3                    | Hodnota teploty kompenzace studeného nápoje levého válce                    | -10°C ~ 10°C   |
| F2  | -3                    | Hodnota teploty kompenzace studeného  | -10°C ~ 10°C   |

|    |    |   |              |
|----|----|---|--------------|
|    |    | nápoje středního válce  |              |
| F3 | -3 | Hodnota teploty kompenzace studeného nápoje pravého válce (Poznámka: nepoužívá se u modelu 3/12A) | -10°C ~ 10°C |

- Pro změnu parametru stiskněte POWER/+ (zvyšuje hodnotu) nebo LIGHT/- (snižuje hodnotu)
- POZNÁMKA: Parametry P3 a F3 nejsou u modelu 3/12A použity.
- Když se na displeji objeví chybový kód „LL“ - teplotní senzor bez připojení.
- Když se na displeji objeví chybový kód „HH“ - došlo ke zkratu teplotního čidla.

### 3.3.7 Úprava konzistence rozbředlého sněhu

- Za hnacím ústrojím každé nádrže je malý šroub pro nastavení konzistence ledu a tříště, který ovládá mechanismus tvorby ledu:



- DŮLEŽITÉ: Nenastavujte jej za normálních provozních podmínek, je to většinou pro servisní použití.

## 3.4. ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Před každým čištěním, nastavováním nebo výměnou příslušenství, nebo pokud zařízení nepoužíváte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a nechte zařízení zcela vychladnout.

- 
- Počkejte, až se rotující prvky zastaví.
- b) K čištění povrchu používejte pouze nekorozivní čisticí prostředky.
  - c) K mytí zařízení používejte pouze jemné čisticí prostředky bezpečné pro potraviny.
  - d) Po vyčištění zařízení by měly být všechny části před dalším použitím zcela vysušeny.
  - e) Skladujte jednotku na suchém, chladném místě, bez vlhkosti a přímého slunečního záření.
  - f) Zařízení nestříkejte proudem vody ani jej neponořujte do vody.
  - g) Nedovoďte, aby se voda dostala dovnitř zařízení přes otvory v krytu zařízení.
  - h) Vyčistěte větrací otvory kartáčem a stlačeným vzduchem.
  - i) Zařízení musí být pravidelně kontrolováno, aby byla kontrolována jeho technická účinnost a zjištěno případné poškození.
  - j) Na čištění používejte měkký a vlhký hadřík.
  - k) K čištění nepoužívejte ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou špachtli), protože by mohly poškodit povrchový materiál spotřebiče.
  - l) Zařízení nečistěte kyselými látkami, prostředky pro lékařské účely, ředidly, palivy, oleji nebo jinými chemickými látkami, protože by mohly zařízení poškodit.

#### **LIKVIDACE POUŽITÉ ZAŘÍZENÍ**

Nevyhazujte toto zařízení do komunálního odpadu. Předajte jej na sběrné a recyklační místo elektrických a elektrických zařízení. Zkontrolujte symbol na produktu, návodu k použití a balení. Plasty použité ke konstrukci zařízení lze recyklovat v souladu s jejich označením. Výběrem recyklace významně přispíváte k ochraně našeho životního prostředí.

Informace o místním recyklačním zařízení získáte od místních úřadů.

#### **MAZÁNÍ TĚSNĚNÍ**

##### **1. Demontáž stroje**

- Vypněte a odpojte stroj na ledovou tříšť ze zásuvky.
- Odstraňte víko zásobníku, šnek a další odnímatelné části, abyste získali přístup k těsněním.

##### **2. Vyčištění těsnění**

- Opatrně vyjměte těsnění z jejich pozic.
- Umyjte je teplou mýdlovou vodou a odstraňte veškeré zbytky.
- Důkladně opláchněte a osušte čistým hadříkem nebo papírovými utěrkami.

##### **3. Nanesení maziva schváleného pro styk s potravinami**

- Pomocí prstů nebo čistého aplikátoru naneste tenkou a rovnoměrnou vrstvu potravinářského maziva na každé těsnění.

- Zajistěte, aby bylo mazivo rovnoměrně rozetřeno po celém povrchu těsnění pro správné utěsnění.
- 4. Znovusložení stroje**
- Opatrně vraťte namazaná těsnění na jejich místa.
  - Opětovně sestavte všechny ostatní části stroje na ledovou tříšť a ujistěte se, že jsou bezpečně upevněny.
- 5. Otestování stroje**
- Zapojte a zapněte stroj na ledovou tříšť.
  - Sledujte, zda nedochází k únikům nebo neobvyklým zvukům, což by naznačovalo správnou funkci těsnění.



Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'une traduction automatique. Nous avons fait tout notre possible pour garantir l'exactitude de la traduction, mais veuillez noter que les traductions automatiques ne sont pas parfaites et ne sont pas destinées à remplacer les traducteurs humains. La version officielle du manuel d'utilisation est en anglais. Les éventuelles différences entre la version traduite et l'original anglais ne sont pas juridiquement contraignantes. Si vous avez des questions sur l'exactitude de la traduction, veuillez vous référer à la version anglaise, qui est la référence officielle. D'autres versions linguistiques sont disponibles sur demande via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Caractéristiques techniques

| Paramètre description                            | Paramètre valeur                               |             |
|--|--|-------------|
| Nom de produit                                   | Machine à granité                              |             |
| Modèle   | RCSL2/12A                                      | RCSL3/12A   |
| Tension nominale [V~]/Fréquence [Hz]             | 230/50   |             |
| Puissance nominale [W]/Courant [A]               | 680/5  | 960/6.8     |
| classe de protection                             | I  |             |
| Indice de protection IP                          | IPX0   |             |
| Dimensions [Largeur x profondeur x hauteur ; mm] | 500 x 400 x 805                                | 600x490x810 |
| Poids [kg]                                       | ~43  | ~60         |
| Capacité d'un seul réservoir [L]                 | 12   |             |
| Nombre de compartiments                          | 2  | 3           |
| Température de refroidissement [ ° C]            | -1~10  |             |
| Réfrigérant                                      | Type   | R290        |
|  | Montant [g]                                    | 160         |
| Matériau isolant moussant                        | Cyclopentane (C <sub>5</sub> H <sub>10</sub> ) |             |
| Cycle de service [h]                             | 8-16   |             |
| Classe climatique                                | SN/N   |             |







# 1. Description générale




Le manuel d'utilisation est conçu pour vous aider à utiliser l'appareil en toute sécurité et sans problème. Le produit est conçu et fabriqué conformément à des directives techniques strictes, en utilisant des technologies et des composants de pointe. De plus, il est produit dans le respect des normes de qualité les plus strictes.

**N'UTILISEZ PAS L'APPAREIL À MOINS D'AVOIR  
ATTENTIVEMENT LU ET COMPRIS CE MANUEL  
D'UTILISATION.**

Pour augmenter la durée de vie de l'appareil et garantir un fonctionnement sans problème, utilisez-le conformément à ce manuel d'utilisation et effectuez régulièrement des tâches de maintenance. Les données techniques et les spécifications contenues dans ce manuel d'utilisation sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications liées à l'amélioration de la qualité. Le dispositif est conçu pour réduire au minimum les risques d'émission sonore, en tenant compte des progrès technologiques et des opportunités de réduction du bruit.

## Légende

|   |  |
|---|--|
|    | Le produit répond aux normes de sécurité en vigueur.   |
|  | Lisez les instructions avant utilisation.  |
|  | Le produit doit être recyclé.  |
|  | <b>AVERTISSEMENT!</b> ou <b>ATTENTION !</b> ou <b>SOUVENEZ-VOUS !</b> Applicable à la situation donnée.<br>(panneau d'avertissement général) |
|  | <b>ATTENTION!</b> Avertissement de choc électrique !   |
|  | <b>ATTENTION!</b> Pièces en rotation, risque d'emmêlement !  |

|   |   |
|---|---|
|  | ATTENTION! Risque d'incendie - matériaux inflammables ! |
|  | ATTENTION! Surface chaude, risque de brûlure !          |
|  | Utiliser uniquement à l'intérieur.                      |



**N'OUBLIEZ PAS ! Les dessins de ce manuel sont uniquement à des fins d'illustration et dans certains détails peuvent différer du produit réel.**

## 2. Sécurité d'utilisation



**ATTENTION!** Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves, voire la mort.

Les termes « appareil » ou « produit » sont utilisés dans les avertissements et les instructions pour désigner :

Machine à granité

### 2.1. Sécurité électrique

- a) La fiche doit s'adapter à la prise. Ne pas modifier la fiche de quelque manière que ce soit. L'utilisation de fiches d'origine et de prises adaptées réduit le risque de choc électrique.
- b) Évitez de toucher les éléments mis à la terre tels que les tuyaux, les radiateurs, les chaudières et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru de choc électrique si l'appareil mis à la terre est exposé à la pluie, entre en contact direct avec une surface humide ou fonctionne dans un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil augmente le risque de dommages à l'appareil et de choc électrique.
- c) Utilisez le câble uniquement pour l'usage prévu. Ne l'utilisez jamais pour transporter l'appareil ou pour débrancher la fiche d'une prise. Gardez le câble

---

éloigné des sources de chaleur, de l'huile, des arêtes vives ou des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

- d) N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation est endommagé ou présente des signes évidents d'usure. Un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou le centre de service du fabricant.
- e) Pour éviter les chocs électriques, ne plongez pas le cordon, la fiche ou l'ensemble de l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces humides.
- f) ATTENTION! DANGER POUR LA VIE ! Pendant le nettoyage, ne plongez jamais l'ensemble de l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
- g) Ne pas utiliser dans des environnements très humides ou à proximité directe de réservoirs d'eau.
- h) Avant la première utilisation, veuillez vérifier si le type de tension principale et le courant sont conformes aux données indiquées sur la plaque signalétique.

## **2.2. Sécurité au travail**

- a) Assurez-vous que le lieu de travail est propre et bien éclairé. Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé peut entraîner des accidents. Essayez d'anticiper, d'observer ce qui se passe et de faire preuve de bon sens lorsque vous travaillez avec l'appareil.
- b) Si vous constatez des dommages ou un fonctionnement irrégulier, éteignez immédiatement l'appareil et signalez-le sans délai à un superviseur.
- c) En cas d'incendie, utilisez un extincteur à poudre ou à dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>) (destiné à être utilisé sur des appareils électriques sous tension) pour l'éteindre.
- d) Utilisez l'appareil dans un espace bien ventilé.
- e) Inspectez régulièrement l'état des étiquettes de sécurité. Si les étiquettes sont illisibles, elles doivent être remplacées.
- f) Veuillez conserver ce manuel à disposition pour référence future. Si cet appareil est transmis à un tiers, le manuel doit être transmis avec lui.
- g) Conservez les éléments d'emballage et les petites pièces d'assemblage dans un endroit inaccessible aux enfants.
- h) Stocker le produit hors de la portée des enfants et des animaux.
- i) Si cet appareil est utilisé avec un autre équipement, les instructions d'utilisation restantes doivent également être suivies.



**Important !** Lorsque vous utilisez l'appareil, protégez les enfants et les autres personnes présentes.

### 2.3. Sécurité personnelle

- a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de stupéfiants ou de médicaments qui peuvent altérer considérablement la capacité d'utiliser l'appareil.
- b) La machine peut être utilisée par des personnes en bonne forme physique, capables de manipuler la machine, correctement formées, qui ont lu ce manuel d'utilisation et ont reçu une formation en matière de santé et de sécurité au travail.
- c) Lorsque vous travaillez avec l'appareil, faites preuve de bon sens et restez vigilant. Une perte temporaire de concentration lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner des blessures graves.
- d) Ne surestimez pas vos capacités. Lorsque vous utilisez l'appareil, gardez votre équilibre et restez stable à tout moment. Cela garantira un meilleur contrôle de l'appareil dans des situations inattendues.
- e) Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Gardez les cheveux, les vêtements et les gants éloignés des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent se coincer dans les pièces mobiles.
- f) L'appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- g) Ne mettez pas vos mains ou d'autres objets à l'intérieur de l'appareil pendant son utilisation !

### 2.4. Utilisation sûre de l'appareil

- a) Assurez-vous que la roue est installée de manière stable. Utilisez les outils appropriés pour la tâche donnée. Un appareil correctement sélectionné exécutera la tâche pour laquelle il a été conçu de manière plus efficace et plus sûre.
- b) Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique avant de commencer le réglage, le nettoyage et l'entretien. Une telle mesure préventive réduit le risque d'activation accidentelle.
- c) Lorsqu'il n'est pas utilisé, conserver dans un endroit sûr, hors de portée des enfants et des personnes non familiarisées avec l'appareil et n'ayant pas lu le

---

manuel d'utilisation. L'appareil peut présenter un danger entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés.

- d) Conservez l'appareil en parfait état technique. Avant chaque utilisation, vérifiez l'état général, en particulier les composants mobiles pour déceler des pièces ou des éléments fissurés, ainsi que toute autre condition pouvant avoir un impact sur le fonctionnement sûr de l'appareil. Si des dommages sont découverts, remettez l'appareil pour réparation avant utilisation.
- e) Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
- f) La réparation ou l'entretien de l'appareil doit être effectué par des personnes qualifiées, en utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine. Cela garantira une utilisation sûre.
- g) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections installées en usine et ne desserrez aucune vis.
- h) Lors du transport et de la manipulation de l'appareil entre l'entrepôt et la destination, respectez les principes de santé et de sécurité au travail pour les opérations de transport manuel en vigueur dans le pays où l'appareil sera utilisé.
- i) Évitez les situations dans lesquelles l'appareil cesse de fonctionner pendant l'utilisation en raison d'une charge excessive. Cela pourrait entraîner une surchauffe des éléments d'entraînement et endommager l'appareil.
- j) Ne touchez pas les pièces articulées ou les accessoires à moins que l'appareil n'ait été débranché de la source d'alimentation.
- k) Ne déplacez pas, n'ajustez pas et ne faites pas pivoter l'appareil pendant le travail.
- l) Nettoyez régulièrement l'appareil pour éviter l'accumulation de saletés tenaces.
- m) L'émission de vibrations spécifiée a été mesurée à l'aide de méthodes de mesure standard. Les émissions de vibrations peuvent changer si l'appareil est utilisé dans un environnement différent.
- n) L'appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne peuvent être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.
- o) Ne faites pas fonctionner la machine à vide ou avec un niveau d'entrée inférieur au niveau minimum du réservoir !!
- p) Il est interdit d'interférer avec la structure de l'appareil afin de modifier ses paramètres ou sa construction.
- q) Gardez l'appareil à l'écart des sources de feu et de chaleur. N'exposez pas l'appareil à la lumière directe du soleil.
- r) Ne couvrez pas les ouvertures de ventilation !
- s) REMARQUE : Pendant le fonctionnement, certains éléments de l'appareil deviennent très chauds – risque de brûlure !
- t) Ne placez pas l'appareil à l'envers et ne l'inclinez pas à un angle supérieur à 45°.

- 
- u) Gardez un espace libre autour de l'appareil (au moins 50 cm de chaque côté).
  - v) N'endommagez pas le système de circulation du réfrigérant.
  - w) ATTENTION : la teneur minimale en sucre de la boisson à créer doit être d'au moins 13 % en volume, sinon la machine risque d'être endommagée !



**ATTENTION!** Malgré la conception sûre de l'appareil et ses caractéristiques de protection, et malgré l'utilisation d'éléments supplémentaires protégeant l'opérateur, il existe toujours un léger risque d'accident ou de blessure lors de l'utilisation de l'appareil. Restez vigilant et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

### **3. Utiliser les lignes directrices**

L'appareil est destiné à la production de granités et de boissons froides, telles que du café glacé, du cappuccino glacé, du yaourt glacé et des boissons similaires.

Le produit est destiné à un usage commercial.

**L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil.**

#### **3.1. Description de l'appareil**

**RCSL 2/12A (RCSL 3/12A similaire) :**



1. Appuyez sur le levier
2. Appuyez sur
3. Bac collecteur
4. Couvercle de réservoir éclairé
5. Réservoir
6. Agitateur
7. Panneau de commande (sur paroi latérale - non visible sur la photo)
8. Ouvertures d'aération (partiellement non visibles sur la photo)

## 3.2. Préparation à l'utilisation

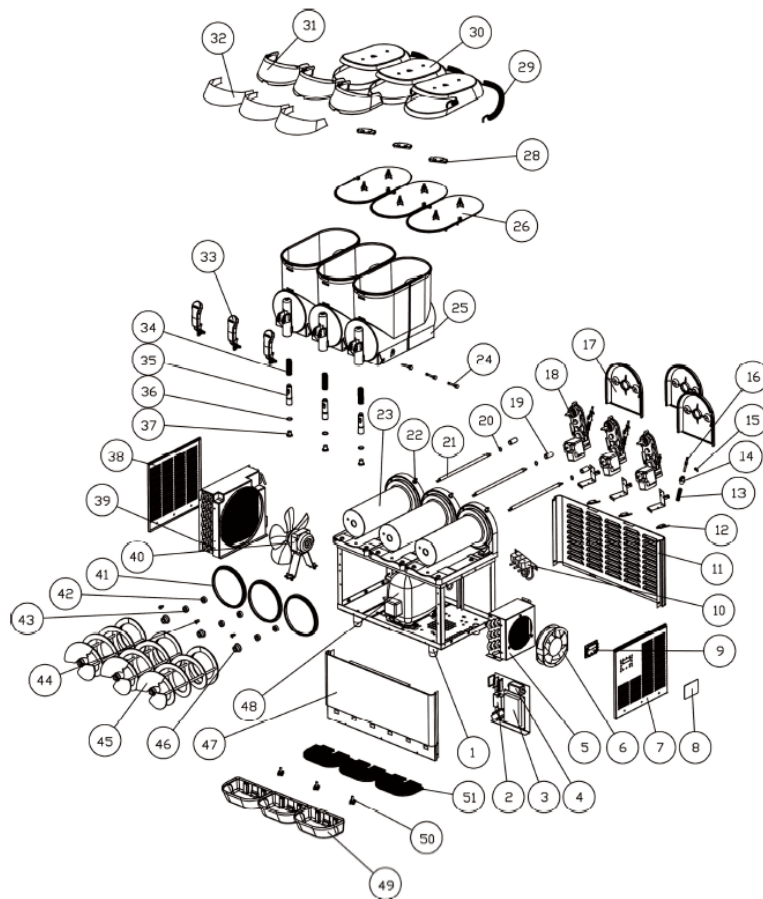
### 3.2.1 EMBLACEMENT DE L'APPAREIL

---

La température de l'environnement ne doit pas dépasser 5 à 35 °C et l'humidité relative doit être inférieure à 90 %. Assurez une bonne ventilation dans la pièce dans laquelle l'appareil est utilisé. Il doit y avoir une distance d'au moins 50 cm entre chaque côté de l'appareil et le mur ou d'autres objets. L'appareil doit toujours être utilisé lorsqu'il est placé sur une surface plane, stable, propre, ignifuge et sèche, et hors de portée des enfants et des personnes ayant des fonctions mentales et sensorielles limitées. Positionnez l'appareil de manière à ce que vous ayez toujours accès à la fiche d'alimentation. Le cordon d'alimentation connecté à l'appareil doit être correctement mis à la terre et correspondre aux détails techniques figurant sur l'étiquette du produit.

REMARQUE : démontez tous les composants qui sont en contact direct avec les aliments et nettoyez-les soigneusement avant la première utilisation.

### **3.2.2 MONTAGE DE L'APPAREIL (vue éclatée sur l'exemple du modèle RCSL 3/12A)**



|          |                               |           |  |           |                             |
|----------|-------------------------------|-----------|--|-----------|-----------------------------|
| <b>1</b> | Pied                          | <b>18</b> | Motoréducteur                            | <b>35</b> | Vanne                       |
| <b>2</b> | Relais statique monophasé     | <b>19</b> | Manchon de connexion                     | <b>36</b> | Joint torique de la soupape |
| <b>3</b> | Tableau de commande principal | <b>20</b> | Bague de retenue d'arbre                 | <b>37</b> | Bouchons d'étanchéité       |
| <b>4</b> | Adaptateur secteur            | <b>21</b> | Arbre de transmission                    | <b>38</b> | Panneau gauche              |
| <b>5</b> | Petit condensateur            | <b>22</b> | Support de connecteur de lampe lumineuse | <b>39</b> | Grand condensateur          |
| <b>6</b> | Petit ventilateur             | <b>23</b> | Évaporateur                              | <b>40</b> | Ventilateur                 |
| <b>7</b> | Panneau droit                 | <b>24</b> | Fiche                                    | <b>41</b> | Bague d'étanchéité pour     |

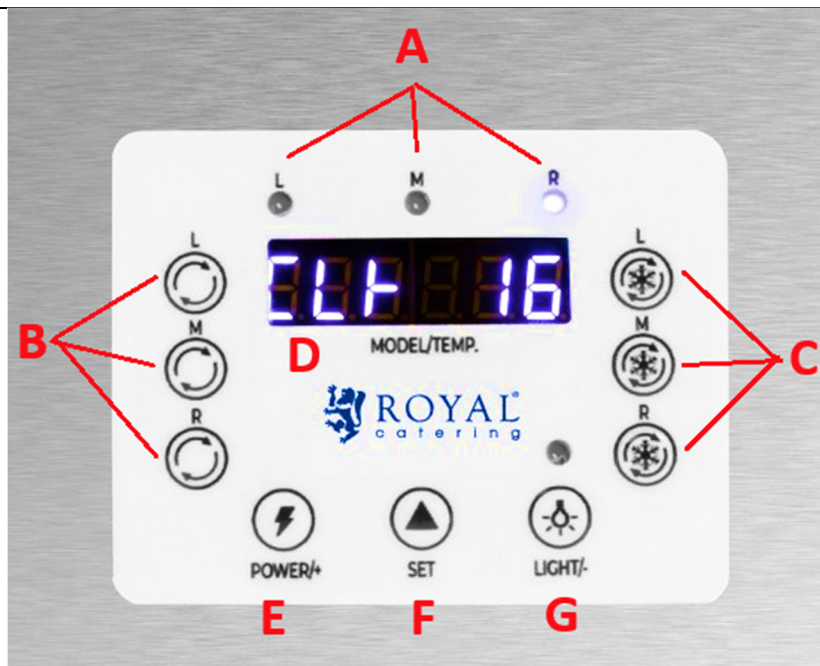
|           |  |           |   |           |  |
|-----------|--|-----------|---|-----------|--|
|           |  |           |   |           | réservoir à<br>boisson                         |
| <b>8</b>  | Planche                                  | <b>25</b> | Tube à boisson                              | <b>42</b> | Mijoter  |
| <b>9</b>  | Panneau de<br>commande                   | <b>26</b> | Plaque de base<br>pour caisson<br>lumineux  | <b>43</b> | Manchon de<br>roulement                        |
| <b>10</b> | Solénoïde                                | <b>27</b> | -   | <b>44</b> | Tube de sonde de<br>contrôle de<br>température |
| <b>11</b> | Panneau arrière                          | <b>28</b> | Module<br>d'éclairage                       | <b>45</b> | Agitateur                                      |
| <b>12</b> | Microinterrupteur                        | <b>29</b> | Fiche de<br>connexion<br>lumineuse          | <b>46</b> | Manchon<br>d'étanchéité                        |
| <b>13</b> | Ressort de<br>réglage de la<br>viscosité | <b>30</b> | Couvercle du<br>module<br>d'éclairage       | <b>47</b> | Panneau avant                                  |
| <b>14</b> | Manchon<br>indicateur de<br>viscosité    | <b>31</b> | Plaque translucide<br>du module<br>lumineux | <b>48</b> | Compresseur                                    |
| <b>15</b> | Carte de fixation<br>de viscosité        | <b>32</b> | Panneau décoratif                           | <b>49</b> | Bac de<br>récupération                         |
| <b>16</b> | Vis de réglage de<br>la viscosité        | <b>33</b> | Levier de robinet                           | <b>50</b> | Bouée  |
| <b>17</b> | Couvercle arrière                        | <b>34</b> | Ressort de<br>décharge                      | <b>51</b> | Couvercle du bac<br>collecteur                 |

Raccordez l'éclairage du couvercle du réservoir en branchant les connecteurs dans le couvercle arrière de la machine :



### **3.3. Utilisation de l'appareil**

#### **3.3.1 Tableau de commande (sur exemple 3/12A ; 2/12A similaire)**



Désignation du réservoir : L – gauche, M – milieu, R – droite (3/12A uniquement ; 2/12A similaire)

- A) Indicateurs d'état de fonctionnement des réservoirs correspondants
- B) Boutons de fonction de nettoyage
- C) Boutons de fonction automatique :
  - « SLU » – mode de fabrication de granité
  - « JUE » – mode de préparation de jus
  - « CLR » – mode de nettoyage
  - « OFF » – mode veille
- D) Affichage de l'état de travail
- E) Bouton POWER / augmenter les paramètres
- F) SET – bouton de réglage des paramètres
- G) LIGHT – éclairage des réservoirs ON-OFF / bouton de diminution des paramètres

### 3.3.2 Fonctions

- CLEAR - les deux ou trois boutons sur le côté gauche du panneau (B) sont les boutons de nettoyage. Appuyez dessus et le moteur de l'agitateur commence à fonctionner, cliquez à nouveau pour les éteindre.
- AUTO - les deux ou trois boutons sur le côté droit du panneau (C) sont les fonctions de brassage et de congélation. Appuyez dessus et le moteur de

---

l'agitateur et le système de réfrigération commencent à fonctionner. Appuyez à nouveau pour les éteindre.

- Les deux/trois indicateurs lumineux pendant le fonctionnement seront allumés par cycles, et l'écran affiche l'état de fonctionnement et les paramètres de chaque réservoir en conséquence.
- L'affichage numérique indique à gauche l'état actuel de fonctionnement en mode automatique et à droite la température actuelle du lot pour le réservoir correspondant.
- POWER – appuyez dessus pour allumer la machine mais l'écran sera éteint (mode veille). Pendant le fonctionnement, appuyer dessus pendant 1 seconde éteindra la machine.
- SET - appuyer sur ce bouton appellera les paramètres définis.
- LUMIÈRE – appuyez sur ce bouton pour allumer ou éteindre l'éclairage du réservoir.
- En état de veille (OFF), l'appui sur le bouton CLEAR allume le motoréducteur correspondant ; puis appuyez sur le bouton AUTO et il passe en mode neige fondante ; puis appuyez sur le bouton AUTO et il passe en mode boisson froide ; puis appuyez sur le bouton AUTO et la machine revient en mode veille.
- Appuyez longuement sur le bouton LIGHT pour afficher la valeur de tension du module d'éclairage.

### **3.3.3 Préparation de la neige fondante**

- REMARQUE : utilisez uniquement de l'eau potable pour la préparation des boissons.
- Chargez le(s) réservoir(s) et appuyez sur le bouton POWER pour allumer la machine.
- Appuyez sur le bouton de fonction AUTO correspondant et l'écran affiche « SLU », ce qui signifie que la machine est entrée en mode production de granité.
- [facultatif] Attendez au moins 3 minutes (fonction de protection du compresseur) avant d'appuyer sur le bouton AUTO pour changer l'état de la machine ou éteignez-la lorsqu'elle est en marche. En appuyant à nouveau sur ce bouton, l'écran affichera les commandes « SLU », « JUE », « CLR » ou « OFF ».
- Lorsque la production de neige fondante est terminée, le(s) voyant(s) correspondant(s) clignoteront en continu.

### **3.3.4 Préparer une boisson fraîche**

- REMARQUE : utilisez uniquement de l'eau potable pour la préparation des boissons.
- IMPORTANT : utilisez également cette fonction pour un « mode de stockage », c'est-à-dire lorsque la boisson doit rester dans le réservoir pendant une nuit.
- Chargez le(s) réservoir(s) et appuyez sur le bouton POWER pour allumer la machine.
- Appuyez sur le bouton de fonction AUTO correspondant et l'écran affiche « SLU », ce qui signifie que la machine est entrée en mode production de granité.
- Appuyez à nouveau sur le bouton AUTO jusqu'à ce que l'écran affiche « JUE ». Attendez au moins 3 minutes (fonction de protection du compresseur) avant d'appuyer sur le bouton AUTO pour changer l'état de la machine ou de l'éteindre lorsqu'elle est en marche. En appuyant à nouveau sur ce bouton, l'écran affichera les commandes « SLU », « JUE », « CLR » ou « OFF ».
- En appuyant sur le bouton SET, la température souhaitée peut être réglée – voir la valeur affichée sur l'écran.
- Lorsque le jus atteint la température réglée, le voyant correspondant clignote en continu.

### 3.3.5 Fonction de nettoyage du réservoir

- Ajoutez de l'eau ou une solution de nettoyage douce et appuyez sur le bouton POWER pour allumer la machine.
- L'agitateur commence à fonctionner.

### 3.3.6 Modification des paramètres d'usine et des codes d'erreur

- Appuyez longuement sur le bouton SET pendant 3 secondes pour entrer dans l'état de réglage des paramètres d'usine. Un nouvel appui sur la touche SET permet de basculer entre les différents paramètres dans un ordre en boucle :

| Code | Valeur par défaut | Nom du paramètre   | Plage de réglage |
|------|-------------------|--|------------------|
| P1   | 5                 | Température gauche de la boisson froide  | 1°C ~ 10°C       |
| P2   | 5                 | Température moyenne des boissons froides   | 1°C ~ 10°C       |
| P3   | 5                 | Bonne température de boisson froide<br>(Remarque : non utilisé dans le modèle 3/12A) | 1°C ~ 10°C       |
| P4   | 3                 | Valeur de différence de retour de température  | 1°C ~ 10°C       |
| P5   | 5                 | Heure à laquelle le compresseur redémarre  | 1~10MIN          |
| P6   | 260               | Valeur d'alarme haute tension  | 230 ~ 265V       |

|    |     |   |   |
|----|-----|---|---|
| P7 | 180 | Valeur d'alarme basse tension   | 180 ~ 210V  |
| P8 | 3   | Valeur d'activation de l'alarme de tension  | 0 - pas d'alarme ;<br>1 – alarme basse tension activée ;<br>2 – alarme haute tension activée ;<br>Alarme basse et haute tension activée |
| F1 | -3  | Valeur de température de compensation de boisson froide du cylindre gauche  | -10°C ~ 10°C  |
| F2 | -3  | Valeur de température de compensation de boisson froide du cylindre moyen   | -10°C ~ 10°C  |
| F3 | -3  | Valeur de température de compensation de boisson froide du cylindre droit (Remarque : non utilisé dans le modèle 3/12A) | -10°C ~ 10°C  |

- Pour modifier un paramètre, appuyez sur POWER/+ (augmente la valeur) ou LIGHT/- (diminue la valeur)
- REMARQUE : Les paramètres P3 et F3 ne sont pas utilisés dans le modèle 3/12A.
- Lorsque le code de panne « LL » apparaît sur l'écran, le capteur de température est sans connexion.
- Lorsque le code de panne « HH » apparaît sur l'écran, le capteur de température est en court-circuit.

### 3.3.7 Ajustement de la consistance de la neige fondante

- Derrière la transmission de chaque réservoir se trouve un petit boulon permettant de régler la consistance de la glace fondante et qui contrôle le mécanisme de formation de glace :



- **IMPORTANT** : ne le réglez pas dans des conditions normales de fonctionnement, il est principalement destiné à un usage de service.

### 3.4. Nettoyage et entretien

- a) Débranchez la fiche secteur et laissez l'appareil refroidir complètement avant chaque nettoyage, réglage ou remplacement d'accessoires, ou si l'appareil n'est pas utilisé.
  - Attendez que les éléments en rotation s'arrêtent.
- b) Utilisez uniquement des nettoyeurs non corrosifs pour nettoyer la surface.
- c) Utilisez uniquement des détergents doux et sans danger pour les aliments pour laver l'appareil.
- d) Après avoir nettoyé l'appareil, toutes les pièces doivent être complètement séchées avant de le réutiliser.
- e) Rangez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et de l'exposition directe au soleil.
- f) Ne vaporisez pas l'appareil avec un jet d'eau et ne le plongez pas dans l'eau.
- g) Ne laissez pas l'eau pénétrer à l'intérieur de l'appareil par les ouvertures d'aération du boîtier de l'appareil.
- h) Nettoyez les bouches d'aération avec une brosse et de l'air comprimé.
- i) L'appareil doit être régulièrement inspecté pour vérifier son efficacité technique et détecter tout dommage.

- 
- j) Nettoyez avec un chiffon doux et légèrement humide.
  - k) N'utilisez pas d'objets pointus et/ou métalliques pour le nettoyage (par exemple une brosse métallique ou une spatule métallique) car ils pourraient endommager le matériau de surface de l'appareil.
  - l) Ne nettoyez pas l'appareil avec une substance acide, des agents à usage médical, des diluants, du carburant, des huiles ou d'autres substances chimiques car cela pourrait endommager l'appareil.

#### **ÉLIMINATION DES APPAREILS USAGÉS**

Ne jetez pas cet appareil dans les systèmes de déchets municipaux. Remettez-le à un point de recyclage et de collecte des appareils électriques et électroniques. Vérifiez le symbole sur le produit, le manuel d'instructions et l'emballage. Les plastiques utilisés pour construire l'appareil peuvent être recyclés conformément à leurs marquages. En choisissant de recycler, vous apportez une contribution significative à la protection de notre environnement.

Contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur votre installation de recyclage locale.

#### **GRAISSAGE DES JOINTS**

1. **Démonter la machine**
  - Éteignez et débranchez la machine à granité.
  - Retirez le couvercle de la trémie, la vis sans fin et les autres pièces amovibles pour accéder aux joints.
2. **Nettoyer les joints**
  - Retirez délicatement les joints de leur emplacement.
  - Lavez-les avec de l'eau tiède savonneuse pour enlever les résidus.
  - Rincez soigneusement puis séchez complètement avec un chiffon propre ou des essuie-tout.
3. **Appliquer un lubrifiant alimentaire**
  - À l'aide de vos doigts ou d'un applicateur propre, appliquez une fine couche uniforme de lubrifiant alimentaire sur chaque joint.
  - Assurez-vous que toute la surface du joint est bien couverte pour garantir une bonne étanchéité.
4. **Remonter la machine**
  - Remontez délicatement les joints lubrifiés à leur position d'origine.
  - Remontez toutes les autres pièces de la machine à granité en vous assurant qu'elles sont bien fixées.
5. **Tester la machine**
  - Branchez et allumez la machine à granité.
  - Vérifiez s'il y a des fuites ou des bruits inhabituels, ce qui indiquerait que les joints sont correctement scellés et fonctionnels.



Questo manuale utente è stato tradotto utilizzando la traduzione automatica. Abbiamo fatto ogni sforzo per garantire l'accuratezza della traduzione, ma tieni presente che le traduzioni automatiche non sono perfette e non intendono sostituire i traduttori umani. La versione ufficiale del Manuale d'uso è in inglese. Eventuali differenze tra la versione tradotta e quella originale in inglese non sono giuridicamente vincolanti. In caso di dubbi sull'accuratezza della traduzione, fare riferimento alla versione inglese, che è il riferimento ufficiale. Versioni in altre lingue sono disponibili su richiesta scrivendo a [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Dati tecnici

| Parametro descrizione                             |             | Parametro valore                               |             |
|---|-------------|--|-------------|
| Nome del prodotto                                 |             | Granitore                                      |             |
| Modello   |             | RC SL2/12A                                     | RC SL3/12A  |
| Tensione nominale [V~]/Frequenza [Hz]             |             | 230/50   |             |
| Potenza nominale [W]/Corrente [A]                 |             | 680/5  | 960/6.8     |
| Classe di protezione                              |             | I  |             |
| Grado di protezione IP                            |             | IPX0   |             |
| Dimensioni [Larghezza x Profondità x Altezza; mm] |             | 500×400×805                                    | 600×490×810 |
| Peso [kg]   |             | ~43  | ~60         |
| Capacità di un singolo serbatoio [L]              |             | 12   |             |
| Quantità di recipienti                            |             | 2  | 3           |
| Temperatura di raffreddamento [ °C]               |             | -1~10  |             |
| Refrigerante                                      | Tipo        | R290   |             |
|   | Importo [g] | 160  | 170         |
| Materiale isolante schiumogeno                    |             | Ciclopentano (C <sub>5</sub> H <sub>10</sub> ) |             |
| Ciclo di lavoro [h]                               |             | 8-16   |             |
| Classe climatica                                  |             | N/N  |             |







## 1. Descrizione generale




Il manuale dell'utente è progettato per assistere nell'uso sicuro e senza problemi del dispositivo. Il prodotto è progettato e realizzato secondo rigorose linee guida tecniche, utilizzando tecnologie e componenti all'avanguardia. Inoltre, è prodotto nel rispetto dei più severi standard di qualità.

**NON UTILIZZARE IL DISPOSITIVO SENZA AVER LETTO E COMPRESO ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE D'USO.**

Per aumentare la durata del dispositivo e garantire un funzionamento senza problemi, utilizzarlo in conformità con il presente manuale dell'utente ed eseguire regolarmente attività di manutenzione. I dati tecnici e le specifiche contenute nel presente manuale utente sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche legate al miglioramento della qualità. Il dispositivo è progettato per ridurre al minimo i rischi di emissione di rumore, tenendo conto del progresso tecnologico e delle opportunità di riduzione del rumore.

### Leggenda


|   |   |
|---|---|
|    | Il prodotto soddisfa i relativi standard di sicurezza.  |
|  | Leggere le istruzioni prima dell'uso.   |
|  | Il prodotto deve essere riciclato.  |
|  | <b>AVVERTIMENTO!</b> oppure <b>ATTENZIONE!</b> oppure <b>RICORDA!</b> Applicabile alla situazione data.<br>(segnale di pericolo generale) |
|  | <b>ATTENZIONE!</b> Avviso di scossa elettrica!  |
|  | <b>ATTENZIONE!</b> Parti rotanti, pericolo di impigliamento!  |

|   |  |
|---|--|
|  | ATTENZIONE! Pericolo di incendio - materiali infiammabili! |
|  | ATTENZIONE! Superficie calda, rischio di ustioni!          |
|  | Utilizzare solo in ambienti chiusi.                        |



**ATTENZIONE! I disegni contenuti in questo manuale sono solo a scopo illustrativo e in alcuni dettagli potrebbero differire dal prodotto reale.**

## 2. Sicurezza d'uso

 **ATTENZIONE!** Leggere tutte le avvertenze relative alla sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi o addirittura la morte.

I termini "dispositivo" o "prodotto" vengono utilizzati nelle avvertenze e nelle istruzioni per fare riferimento a:

Granitore

### 2.1. Sicurezza elettrica

- a) La spina deve adattarsi alla presa. Non modificare la spina in alcun modo. L'utilizzo di spine originali e prese adatte riduce il rischio di scosse elettriche.
- b) Evitare di toccare elementi collegati a terra come tubi, riscaldatori, caldaie e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il dispositivo messo a terra è esposto alla pioggia, entra in contatto diretto con una superficie bagnata o funziona in un ambiente umido. L'ingresso di acqua nel dispositivo aumenta il rischio di danni al dispositivo e di scosse elettriche.
- c) Utilizzare il cavo solo per l'uso previsto. Non utilizzarlo mai per trasportare l'apparecchio o per staccare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

- 
- d) Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione è danneggiato o presenta evidenti segni di usura. Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal centro assistenza del produttore.
  - e) Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o l'intero apparecchio in acqua o altri liquidi. Non utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.
  - f) **ATTENZIONE! PERICOLO DI VITA!** Durante la pulizia non immergere mai l'intero dispositivo in acqua o altri liquidi.
  - g) Non utilizzare in ambienti molto umidi o nelle immediate vicinanze di serbatoi d'acqua.
  - h) Prima del primo utilizzo verificare se il tipo di tensione principale e la corrente corrispondono ai dati indicati sulla targhetta.

## 2.2. Sicurezza sul posto di lavoro

- a) Assicurarsi che il posto di lavoro sia pulito e ben illuminato. Un posto di lavoro disordinato o scarsamente illuminato può causare incidenti. Cercare di pensare al futuro, osservare cosa sta succedendo e usare il buon senso quando si lavora con il dispositivo.
- b) Se riscontrate danni o funzionamento anomalo, spegnete immediatamente l'apparecchio e segnalatelo senza indugio ad un supervisore.
- c) In caso di incendio, utilizzare un estintore a polvere o ad anidride carbonica (CO<sub>2</sub>) (destinato all'uso su dispositivi elettrici sotto tensione) per spegnerlo.
- d) Utilizzare il dispositivo in uno spazio ben ventilato.
- e) Ispezionare regolarmente lo stato delle etichette di sicurezza. Se le etichette sono illeggibili, devono essere sostituite.
- f) Si prega di tenere questo manuale a disposizione per riferimento futuro. Se questo apparecchio viene ceduto a terzi, è necessario consegnare anche il manuale.
- g) Conservare gli elementi dell'imballaggio e le piccole parti dell'assemblaggio in un luogo non accessibile ai bambini.
- h) Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e degli animali.
- i) Se questo dispositivo viene utilizzato insieme ad un'altra apparecchiatura, è necessario seguire anche le restanti istruzioni per l'uso.



**Ricordati!** Quando si utilizza il dispositivo, proteggere i bambini e gli altri astanti.

### **2.3. Sicurezza personale**

- a) Non utilizzare il dispositivo in caso di stanchezza, malattia o sotto l'effetto di alcol, narcotici o farmaci che possono compromettere significativamente la capacità di utilizzo del dispositivo.
- b) La macchina può essere utilizzata da persone fisicamente idonee a maneggiare la macchina, adeguatamente addestrate, che hanno letto questo manuale operativo e hanno ricevuto una formazione in materia di salute e sicurezza sul lavoro.
- c) Quando si lavora con il dispositivo, usare il buon senso e prestare attenzione. La temporanea perdita di concentrazione durante l'utilizzo dell'apparecchio può causare gravi lesioni.
- d) Non sopravvalutare le tue capacità. Quando si utilizza il dispositivo, mantenere l'equilibrio e restare sempre stabili. Ciò garantirà un migliore controllo del dispositivo in situazioni impreviste.
- e) Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontano dalle parti in movimento. Abiti larghi, gioielli o capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.
- f) Il dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il dispositivo.
- g) Non inserire le mani o altri oggetti all'interno del dispositivo mentre è in uso!

### **2.4. Utilizzo sicuro del dispositivo**

- a) Assicurarsi che la ruota sia posizionata in modo stabile. Utilizzare gli strumenti appropriati per il compito assegnato. Un dispositivo correttamente selezionato svolgerà il compito per il quale è stato progettato meglio e in modo più sicuro.
- b) Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di iniziare le operazioni di regolazione, pulizia e manutenzione. Tale misura preventiva riduce il rischio di attivazione accidentale.
- c) Quando non in uso, conservare in un luogo sicuro, lontano dalla portata dei bambini e da persone che non hanno familiarità con il dispositivo e che non hanno letto il manuale utente. Il dispositivo può rappresentare un pericolo nelle mani di utenti inesperti.
- d) Mantenere l'apparecchio in perfette condizioni tecniche. Prima di ogni utilizzo verificare la presenza di danni generali, in particolare controllare che i componenti mobili non presentino parti o elementi incrinati e qualsiasi altra

- 
- condizione che possa influire sul funzionamento sicuro del dispositivo. Se si riscontrano danni, consegnare il dispositivo per la riparazione prima dell'uso.
- e) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
  - f) La riparazione o la manutenzione del dispositivo deve essere eseguita da personale qualificato, utilizzando solo pezzi di ricambio originali. Ciò garantirà un utilizzo sicuro.
  - g) Per garantire l'integrità operativa del dispositivo, non rimuovere le protezioni montate in fabbrica e non allentare alcuna vite.
  - h) Durante il trasporto e la movimentazione del dispositivo tra il magazzino e la destinazione, osservare i principi di salute e sicurezza sul lavoro per le operazioni di trasporto manuale applicabili nel paese in cui verrà utilizzato il dispositivo.
  - i) Evitare situazioni in cui il dispositivo smette di funzionare durante l'uso a causa di un carico eccessivo. Ciò potrebbe causare il surriscaldamento degli elementi di azionamento e danni al dispositivo.
  - j) Non toccare le parti articolate o gli accessori a meno che il dispositivo non sia stato scollegato dalla fonte di alimentazione.
  - k) Non spostare, regolare o ruotare l'apparecchio durante il lavoro.
  - l) Pulisci regolarmente il dispositivo per evitare l'accumulo di sporco ostinato.
  - m) L'emissione di vibrazioni specificata è stata misurata utilizzando metodi di misurazione standard. Le emissioni di vibrazioni possono variare se il dispositivo viene utilizzato in ambienti diversi.
  - n) Il dispositivo non è un giocattolo. La pulizia e la manutenzione non possono essere effettuate dai bambini senza la supervisione di una persona adulta.
  - o) Non far funzionare la macchina a vuoto o con il livello di ingresso al di sotto del livello minimo del serbatoio!!
  - p) È vietato intervenire sulla struttura del dispositivo per modificarne i parametri o la costruzione.
  - q) Tenere il dispositivo lontano da fonti di fuoco e calore. Non esporre il dispositivo alla luce solare diretta.
  - r) Non coprire le aperture di ventilazione!
  - s) NOTA: Durante il funzionamento alcuni elementi dell'apparecchio diventano molto caldi – pericolo di scottature!
  - t) Non capovolgere il dispositivo né inclinarlo con un angolo superiore a 45°.
  - u) Mantenere uno spazio libero attorno al dispositivo (almeno 50 cm su ciascun lato).
  - v) Non danneggiare il sistema di circolazione del refrigerante.
  - w) **ATTENZIONE:** il contenuto minimo di zucchero della bevanda da creare deve essere almeno del 13% in volume, altrimenti si rischia di danneggiare la macchina!



**ATTENZIONE!** Nonostante la struttura sicura dell'apparecchio e le sue caratteristiche protettive, e nonostante l'utilizzo di elementi aggiuntivi per la protezione dell'operatore, durante l'utilizzo dell'apparecchio sussiste comunque un leggero rischio di incidenti o lesioni. Stai attento e usa il buon senso quando usi il dispositivo.

### **3. Utilizzare le linee guida**

L'apparecchio è destinato alla produzione di granite e bevande fredde, come caffè freddo, cappuccino gelato, yogurt gelato e bevande simili.

Il prodotto è destinato all'uso commerciale.

**L'utente è responsabile per eventuali danni derivanti dall'uso non conforme del dispositivo.**

#### **3.1. Descrizione del dispositivo**

RCSL 2/12A (RCSL 3/12A simile):



1. Toccare la leva
2. Tocca
3. Vassoio raccogli-gocce
4. Coperchio del serbatoio illuminato
5. Serbatoio
6. Agitatore
7. Pannello di controllo (sulla parete laterale - non visibile nell'immagine)
8. Aperture di ventilazione (parzialmente non visibili nella foto)

## 3.2. Preparazione per l'uso

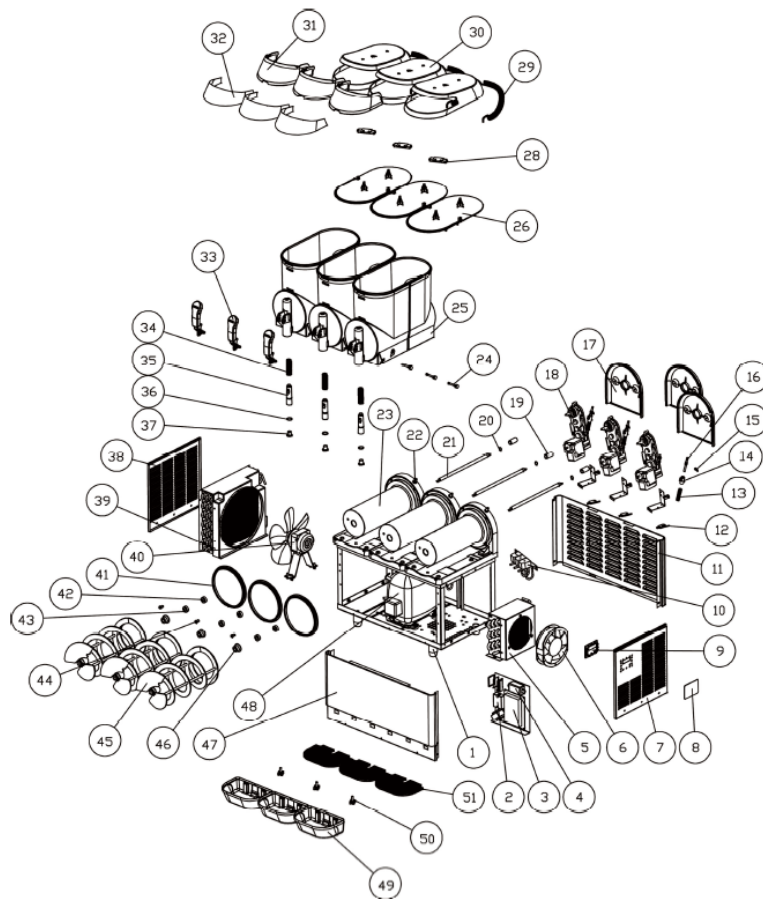
### 3.2.1 UBICAZIONE DELL'APPARECCHIO

---

La temperatura dell'ambiente non deve superare l'intervallo di 5~35°C e l'umidità relativa deve essere inferiore al 90%. Garantire una buona ventilazione nella stanza in cui viene utilizzato l'apparecchio. Dovrebbe esserci una distanza di almeno 50 cm tra ciascun lato del dispositivo e il muro o altri oggetti. Il dispositivo deve essere sempre utilizzato posizionato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta e fuori dalla portata dei bambini e delle persone con funzioni mentali e sensoriali limitate. Posizionare l'apparecchio in modo da avere sempre accesso alla presa di corrente. Il cavo di alimentazione collegato all'apparecchio deve essere adeguatamente collegato a terra e corrispondere ai dati tecnici riportati sull'etichetta del prodotto.

NOTA: smontare tutti i componenti che sono a diretto contatto con gli alimenti e pulirli accuratamente prima del primo utilizzo.

### **3.2.2 MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO (esploso sull'esempio del modello RCSL 3/12A)**



|          |                                |           |                                     |           |                                   |
|----------|--------------------------------|-----------|-------------------------------------|-----------|-----------------------------------|
| <b>1</b> | Piede                          | <b>18</b> | Motoriduttore                       | <b>35</b> | Valvola                           |
| <b>2</b> | Relè a stato solido monofase   | <b>19</b> | Manicotto di collegamento           | <b>36</b> | Anello di tenuta della valvola    |
| <b>3</b> | Scheda di controllo principale | <b>20</b> | Anello di ritenzione dell'albero    | <b>37</b> | Tappi di chiusura                 |
| <b>4</b> | Adattatore di alimentazione    | <b>21</b> | Albero di trasmissione              | <b>38</b> | Pannello sinistro                 |
| <b>5</b> | Piccolo condensatore           | <b>22</b> | Porta connettore lampada illuminata | <b>39</b> | Condensatore di grandi dimensioni |
| <b>6</b> | Piccolo ventilatore            | <b>23</b> | Evaporatore                         | <b>40</b> | Ventilatore                       |
| <b>7</b> | Pannello destro                | <b>24</b> | Spina                               | <b>41</b> | Anello di tenuta                  |

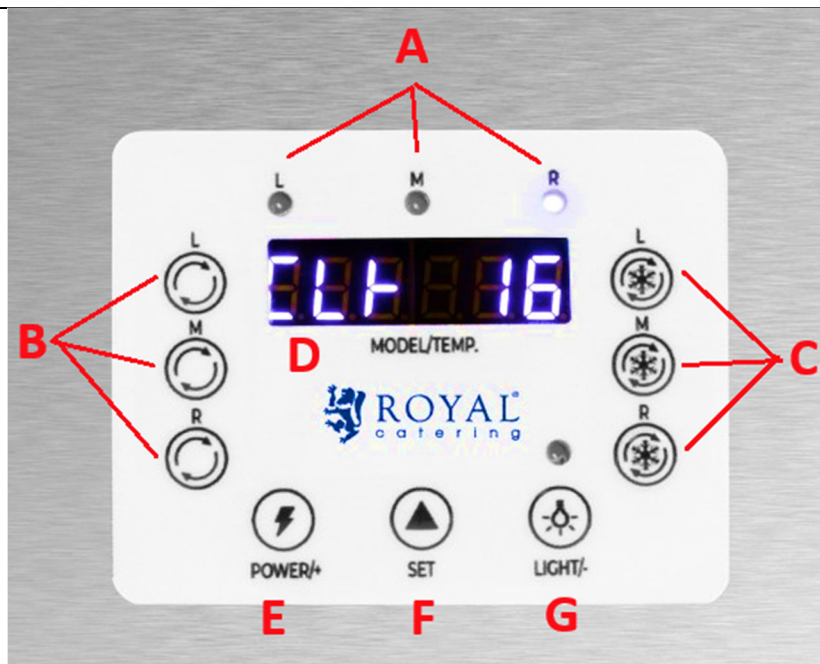
|           |                                      |           |  |           |                                      |
|-----------|--------------------------------------|-----------|--|-----------|--------------------------------------|
|           |                                      |           |  |           | per serbatoio<br>bevande             |
| <b>8</b>  | Tavola                               | <b>25</b> | Tubo per bevande                       | <b>42</b> | Cocente                              |
| <b>9</b>  | Pannello di controllo                | <b>26</b> | Piastra di base della scatola luminosa | <b>43</b> | Manicotto del cuscinetto             |
| <b>10</b> | Solenoido                            | <b>27</b> | -                                      | <b>44</b> | Tubo sonda per controllo temperatura |
| <b>11</b> | Pannello posteriore                  | <b>28</b> | Modulo luminoso                        | <b>45</b> | Agitatore                            |
| <b>12</b> | Microinterruttore                    | <b>29</b> | Spina di connessione illuminata        | <b>46</b> | Manicotto di tenuta                  |
| <b>13</b> | Molla di regolazione della viscosità | <b>30</b> | Copertura del modulo luce              | <b>47</b> | Pannello frontale                    |
| <b>14</b> | Manicotto indicatore di viscosità    | <b>31</b> | Piastra traslucida del modulo luminoso | <b>48</b> | Compressore                          |
| <b>15</b> | Scheda di fissaggio della viscosità  | <b>32</b> | Pannello decorativo                    | <b>49</b> | Vassoio raccogliocce                 |
| <b>16</b> | Vite di regolazione della viscosità  | <b>33</b> | Tocca la leva                          | <b>50</b> | Boa                                  |
| <b>17</b> | Coperchio posteriore                 | <b>34</b> | Molla di scarico                       | <b>51</b> | Coperchio del vassoio raccogliocce   |

Collegare l'illuminazione del coperchio del serbatoio inserendo i connettori nel coperchio posteriore della macchina:



### **3.3. Utilizzo del dispositivo**

#### **3.3.1 Pannello di controllo (su esempio 3/12A; 2/12A simile)**



Designazione serbatoio: L – sinistra, M – centrale, R – destra (solo 3/12A; 2/12A simile)

- A) Indicatori dello stato di funzionamento dei serbatoi corrispondenti
- B) Pulsanti funzione pulizia
- C) Pulsanti di funzione automatica:
  - “SLU” – modalità di preparazione della granita
  - “JUE” – modalità di preparazione del succo
  - “CLR” – modalità di pulizia
  - “OFF” – modalità standby
- D) Visualizzazione dello stato del lavoro
- E) Tasto POWER/aumento parametro
- F) SET – pulsante di impostazione dei parametri
- G) LIGHT – illuminazione serbatoi ON-OFF / pulsante decrementa parametro

### 3.3.2 Funzioni

- CLEAR - i due o tre pulsanti sul lato sinistro del pannello (B) sono i pulsanti di pulizia. Premili e il motore dell'agitatore inizia a funzionare, clicca nuovamente per spegnerli.
- AUTO - i due o tre pulsanti sul lato destro del pannello (C) sono le funzioni di agitazione e congelamento. Premilo e il motore dell'agitatore e il sistema di refrigerazione inizieranno a funzionare. Premi di nuovo per spegnerli.

- 
- I due/tre indicatori luminosi durante il funzionamento si accenderanno in cicli e il display mostrerà rispettivamente lo stato di funzionamento e i parametri per ciascun serbatoio.
  - Il display digitale mostra a sinistra lo stato operativo attuale in modalità automatica e a destra la temperatura attuale del lotto per il serbatoio corrispondente.
  - POWER – premerlo per accendere la macchina ma il display sarà spento (modalità standby). Durante il funzionamento, premendolo per 1 secondo si spegnerà la macchina.
  - SET - premendo questo pulsante verranno richiamati i parametri impostati.
  - LUCE – premere il pulsante per accendere o spegnere l'illuminazione del serbatoio.
  - Nello stato di standby (OFF), premendo il pulsante CLEAR si accende il motoriduttore corrispondente; quindi premere il pulsante AUTO ed entra nella modalità granita; quindi premere il pulsante AUTO ed entra nella modalità bevanda fredda; quindi premere il pulsante AUTO e la macchina torna in modalità standby.
  - Premere a lungo il pulsante LUCE per visualizzare il valore della tensione del modulo luce.

### **3.3.3 Preparazione della granita**

- NOTA: utilizzare solo acqua potabile per la preparazione delle bevande.
- Caricare i serbatoi e premere il pulsante POWER per accendere la macchina.
- Premere il pulsante della funzione AUTO corrispondente e il display visualizza "SLU" che significa che la macchina è entrata nella modalità produzione granita
- [opzionale] Attendere almeno 3 minuti (funzione di protezione del compressore) prima di premere il pulsante AUTO per modificare lo stato della macchina o spegnerla quando è in funzione. Premendo nuovamente questo pulsante, il display mostrerà i comandi "SLU", "JUE", "CLR" o "OFF".
- Una volta completata la produzione della granita, la/e spia/e corrispondente/i lampeggeranno continuamente.

### **3.3.4 Preparare una bevanda fredda**

- NOTA: utilizzare solo acqua potabile per la preparazione delle bevande.
- IMPORTANTE: utilizzare questa funzione anche per una "modalità conservazione" cioè quando la bevanda deve rimanere nel serbatoio per una notte.
- Caricare i serbatoi e premere il pulsante POWER per accendere la macchina.

- Premere il pulsante della funzione AUTO corrispondente e il display visualizza "SLU" che significa che la macchina è entrata nella modalità produzione granita
- Premere nuovamente il pulsante AUTO finché sul display non viene visualizzato "JUE". Attendere almeno 3 minuti (funzione di protezione del compressore) prima di premere il pulsante AUTO per cambiare lo stato della macchina o spegnerla, quando è in funzione. Premendo nuovamente questo pulsante, il display mostrerà i comandi "SLU", "JUE", "CLR" o "OFF".
- Premendo il pulsante SET è possibile impostare la temperatura desiderata – vedere il valore visualizzato sullo schermo.
- Quando il succo raggiunge la temperatura impostata, la spia corrispondente lampeggerà continuamente.

### 3.3.5 Funzione pulizia vasca

- Aggiungere acqua o una soluzione detergente delicata e premere il pulsante POWER per accendere la macchina.
- L'agitatore inizia a funzionare.

### 3.3.6 Modifica delle impostazioni di fabbrica e dei codici di errore

- Premere a lungo il pulsante SET per 3 secondi per accedere allo stato di impostazione dei parametri di fabbrica. Premendo nuovamente il tasto SET si passa tra i diversi parametri in ordine ciclico:

| Codice | Valore predefinito | Nome del parametro   | Gamma di impostazioni                             |
|--------|--------------------|--|---|
| P1     | 5                  | Temperatura della bevanda fredda a sinistra                                      | 1°C ~ 10°C  |
| P2     | 5                  | Temperatura della bevanda mediamente fredda                                      | 1°C ~ 10°C  |
| P3     | 5                  | Giusta temperatura della bevanda fredda (Nota: non utilizzata nel modello 3/12A) | 1°C ~ 10°C  |
| P4     | 3                  | Valore della differenza di ritorno della temperatura                             | 1°C ~ 10°C  |
| P5     | 5                  | Momento in cui il compressore si riavvia nuovamente                              | 1~10MIN   |
| P6     | 260                | Valore di allarme alta tensione  | 230~265 V   |
| P7     | 180                | Valore di allarme di bassa tensione  | 180~210 V   |
| P8     | 3                  | Valore di attivazione allarme tensione   | 0 - nessun allarme;<br>1 – allarme bassa tensione |

|    |    |   |  |
|----|----|---|--|
|    |    |   | abilitato;<br>2 – allarme alta tensione abilitato;<br>Allarme di bassa e alta tensione abilitato |
| F1 | -3 | Valore della temperatura di compensazione bevanda fredda del cilindro sinistro  | -10°C ~ 10°C   |
| F2 | -3 | Valore di temperatura di compensazione bevanda fredda del cilindro medio  | -10°C ~ 10°C   |
| F3 | -3 | Valore della temperatura di compensazione della bevanda fredda del cilindro destro (Nota: non utilizzato nel modello 3/12A) | -10°C ~ 10°C   |

- Per modificare un parametro premere POWER/+ (aumenta il valore) o LIGHT/- (diminuisce il valore)
- NOTA: i parametri P3 e F3 non sono utilizzati nel modello 3/12A.
- Quando sul display viene visualizzato il codice di errore "LL": il sensore di temperatura non è collegato.
- Quando sul display viene visualizzato il codice di errore "HH", il sensore di temperatura è in cortocircuito.

### 3.3.7 Regolazione consistenza granita

- Dietro la trasmissione di ciascun serbatoio c'è un piccolo bullone per la regolazione della consistenza della fanghiglia di ghiaccio che controlla il meccanismo per la formazione del ghiaccio:



- **IMPORTANTE:** non regolarlo in condizioni di funzionamento normali, è principalmente per uso di servizio.

### **3.4. Pulizia e manutenzione**

- a) Scollegare la spina e lasciare raffreddare completamente l'apparecchio prima di ogni pulizia, regolazione o sostituzione degli accessori o se l'apparecchio non viene utilizzato.
  - Attendere che gli elementi rotanti si fermino.
- b) Utilizzare solo detergenti non corrosivi per pulire la superficie.
- c) Utilizzare solo detergenti delicati e adatti agli alimenti per lavare il dispositivo.
- d) Dopo aver pulito il dispositivo, tutte le parti devono essere asciugate completamente prima di riutilizzarlo.
- e) Conservare l'unità in un luogo fresco e asciutto, privo di umidità e privo di esposizione diretta alla luce solare.
- f) Non spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua né immergerlo in acqua.
- g) Non consentire all'acqua di penetrare all'interno del dispositivo attraverso le prese d'aria nell'alloggiamento del dispositivo.
- h) Pulire le prese d'aria con una spazzola e aria compressa.
- i) Il dispositivo deve essere regolarmente ispezionato per verificarne l'efficienza tecnica e individuare eventuali danni.

- 
- j) Per pulire bisogna usare un panno morbido e umido.
  - k) Non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici per la pulizia (ad esempio una spazzola metallica o una spatola metallica) perché potrebbero danneggiare il materiale superficiale dell'apparecchio.
  - l) Non pulire il dispositivo con sostanze acide, agenti di uso medico, diluenti, carburante, oli o altre sostanze chimiche perché potrebbero danneggiare il dispositivo.

#### **SMALTIMENTO DEI DISPOSITIVI USATI**

Non smaltire questo dispositivo nei sistemi di smaltimento dei rifiuti urbani. Consegnarlo a un punto di riciclaggio e raccolta di dispositivi elettrici ed elettronici. Controllare il simbolo sul prodotto, sul manuale di istruzioni e sulla confezione. La plastica utilizzata per costruire il dispositivo può essere riciclata in conformità con le relative marcature. Scegliendo di riciclare dai un contributo significativo alla protezione del nostro ambiente.

Contatta le autorità locali per informazioni sul tuo impianto di riciclaggio locale.

#### **LUBRIFICAZIONE DELLE GUARNIZIONI**

1. **Smontare la macchina**
  - Spegner e scollegare la macchina granita.
  - Rimuovere il coperchio della tramoggia, la coclea e le altre parti rimovibili per accedere alle guarnizioni.
2. **Pulire le guarnizioni**
  - Rimuovere delicatamente le guarnizioni dalle loro sedi.
  - Lavarle con acqua tiepida e sapone per rimuovere eventuali residui.
  - Sciacquarle accuratamente e asciugarle completamente con un panno pulito o carta assorbente.
3. **Applicare lubrificante alimentare**
  - Usando le dita o un applicatore pulito, applicare uno strato sottile e uniforme di lubrificante alimentare su ogni guarnizione.
  - Assicurarsi che l'intera superficie della guarnizione sia coperta per mantenere una buona tenuta.
4. **Rimontare la macchina**
  - Riposizionare con attenzione le guarnizioni lubrificate nelle rispettive sedi.
  - Rimontare tutte le altre parti della macchina granita, assicurandosi che siano ben fissate.
5. **Testare la macchina**
  - Collegare e accendere la macchina granita.
  - Verificare l'assenza di perdite o rumori anomali, segno che le guarnizioni sono correttamente sigillate e funzionanti.



Este manual de usuario ha sido traducido mediante traducción automática. Hemos hecho todo lo posible para garantizar que la traducción sea precisa, pero tenga en cuenta que las traducciones automáticas no son perfectas y no están destinadas a reemplazar a los traductores humanos. La versión oficial del Manual del Usuario está en inglés. Cualquier diferencia entre la versión traducida y el original en inglés no es legalmente vinculante. Si tiene alguna pregunta sobre la exactitud de la traducción, consulte la versión en inglés, que es la referencia oficial. Están disponibles versiones en más idiomas previa solicitud a [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Características técnicas

| del parámetro descripción                        |              | del parámetro valor                            |             |
|--|--------------|--|-------------|
| Nombre del producto                              |              | Maquina granizadora                            |             |
| Modelo   |              | RCSL 2/12A                                     | RCSL 3/12A  |
| Tensión nominal [V~]/Frecuencia [Hz]             |              | 230/50   |             |
| Potencia nominal [W]/Corriente [A]               |              | 680/5  | 960/6.8     |
| clase de protección                              |              | I  |             |
| Grado de protección IP                           |              | IPX0   |             |
| Dimensiones [anchura × profundidad × altura; mm] |              | 500x400x805                                    | 600x490x810 |
| Peso [kg]  |              | ~43  | ~60         |
| Capacidad de un solo tanque [L]                  |              | 12   |             |
| Número de depósitos                              |              | 2  | 3           |
| Temperatura de enfriamiento [ ° C]               |              | -1~10  |             |
| Refrigerante                                     | Tipo         | R290   |             |
|  | Cantidad [g] | 160  | 170         |
| Material aislante de espuma                      |              | Ciclopentano (C <sub>5</sub> H <sub>10</sub> ) |             |
| Ciclo de trabajo [h]                             |              | 8-16   |             |
| Clase climática                                  |              | SN/N   |             |







## 1. Descripción general




El manual del usuario está diseñado para ayudar a utilizar el dispositivo de forma segura y sin problemas. El producto está diseñado y fabricado de acuerdo con estrictas directrices técnicas, utilizando tecnologías y componentes de última generación. Además, se produce cumpliendo con los más estrictos estándares de calidad.

**NO USE EL DISPOSITIVO A MENOS QUE HAYA LEÍDO Y ENTENDIDO DETENIDAMENTE ESTE MANUAL DEL USUARIO.**

Para aumentar la vida útil del dispositivo y garantizar un funcionamiento sin problemas, utilícelo de acuerdo con este manual del usuario y realice tareas de mantenimiento con regularidad. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual de usuario están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios asociados con la mejora de la calidad. El dispositivo está diseñado para reducir al mínimo los riesgos de emisión de ruido, teniendo en cuenta el progreso tecnológico y las oportunidades de reducción del ruido.

### Leyenda


|   |   |
|---|---|
|    | El producto cumple con las normas de seguridad pertinentes.   |
|  | Lea las instrucciones antes de usar.  |
|  | El producto debe ser reciclado.   |
|  | <b>¡ADVERTENCIA!</b> o <b>¡PRECAUCIÓN!</b> o <b>¡RECUERDA!</b> Aplicable a la situación dada.<br>(señal de advertencia general) |
|  | <b>¡ATENCIÓN!</b> ¡Advertencia de descarga eléctrica!   |
|  | <b>¡ATENCIÓN!</b> ¡Peligro de atrapamiento de piezas giratorias!  |

|   |  |
|---|--|
|  | ¡ATENCIÓN! ¡Peligro de incendio: materiales inflamables! |
|  | ¡ATENCIÓN! Superficie caliente, ¡peligro de quemaduras!  |
|  | Úselo únicamente en interiores.                          |



**¡RECUERDE!** Los dibujos de este manual tienen fines ilustrativos únicamente y en algunos detalles pueden diferir del producto real.

## 2. Seguridad de uso

 **¡ATENCIÓN!** Leer todas las advertencias de seguridad y todos los manuales e instrucciones. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves o incluso la muerte.

Los términos "dispositivo" o "producto" se utilizan en las advertencias e instrucciones para hacer referencia a:

Maquina granizadora

### 2.1. Seguridad eléctrica

- El enchufe debe encajar en el enchufe. Nunca modificar el enchufe de ninguna manera. El uso de enchufes originales y tomas de corriente compatibles reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite tocar elementos puestos a tierra como tuberías, calentadores, calderas y frigoríficos. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si el dispositivo conectado a tierra se expone a la lluvia, entra en contacto directo con una superficie mojada o funciona en un ambiente húmedo. La entrada de agua en el dispositivo aumenta el riesgo de dañar el dispositivo y de sufrir una descarga eléctrica.
- Utilice el cable únicamente para el uso designado. Nunca lo utilice para transportar el dispositivo o para desconectar el enchufe de una toma de

---

corriente. Mantenga el cable alejado de fuentes de calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

- d) No utilice el dispositivo si el cable de alimentación está dañado o muestra signos evidentes de desgaste. Un cable de alimentación dañado debe ser reemplazado por un electricista calificado o el centro de servicio del fabricante.
- e) Para evitar descargas eléctricas, no sumerja el cable, el enchufe ni todo el dispositivo en agua u otros líquidos. No utilice el dispositivo sobre superficies mojadas.
- f) ¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO PARA LA VIDA! Mientras limpia, nunca sumerja todo el dispositivo en agua u otros líquidos.
- g) No lo utilice en ambientes muy húmedos o en las inmediaciones de tanques de agua.
- h) Antes del primer uso, compruebe si el tipo de tensión principal y la corriente cumplen con los datos indicados en la placa de características.

## **2.2. Seguridad en el lugar de trabajo**

- a) Asegúrese de que el lugar de trabajo esté limpio y bien iluminado. Un lugar de trabajo desordenado o mal iluminado puede provocar accidentes. Intente pensar en el futuro, observe lo que sucede y utilice el sentido común cuando trabaje con el dispositivo.
- b) Si descubre daños o un funcionamiento irregular, apague inmediatamente el dispositivo e infórmelo a un supervisor sin demora.
- c) En caso de incendio, utilice un extintor de polvo o dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) (destinado a dispositivos eléctricos activos) para apagarlo.
- d) Utilice el dispositivo en un espacio bien ventilado.
- e) Inspeccione periódicamente el estado de las etiquetas de seguridad. Si las etiquetas son ilegibles, deberán ser reemplazadas.
- f) Mantenga este manual disponible para referencia futura. Si este dispositivo se entrega a un tercero, se deberá entregar junto con él el manual.
- g) Guarde los elementos de embalaje y las piezas pequeñas de montaje en un lugar no accesible a los niños.
- h) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños y los animales.
- i) Si este dispositivo se utiliza junto con otro equipo, también se seguirán las restantes instrucciones de uso.



**¡Recuerde!** Al utilizar el dispositivo, proteja a los niños y a otras personas.

### **2.3. Seguridad personal**

- a) No utilice el dispositivo cuando esté cansado, enfermo o bajo la influencia de alcohol, narcóticos o medicamentos que puedan afectar significativamente la capacidad de utilizar el dispositivo.
- b) La máquina puede ser operada por personas físicamente capacitadas que sean capaces de manejar la máquina, que estén debidamente capacitadas, que hayan leído este manual de operación y hayan recibido capacitación en salud y seguridad ocupacional.
- c) Cuando trabaje con el dispositivo, utilice el sentido común y manténgase alerta. La pérdida temporal de concentración durante el uso del dispositivo puede provocar lesiones graves.
- d) No sobreestime tus habilidades. Al utilizar el dispositivo, mantenga su equilibrio y permanezca estable en todo momento. Esto asegurará un mejor control sobre el dispositivo en situaciones inesperadas.
- e) No usar ropa suelta ni joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa suelta, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- f) El dispositivo no es un juguete. Se debe supervisar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el dispositivo.
- g) ¡No introduzca las manos ni otros objetos dentro del dispositivo mientras esté en uso!

### **2.4. Uso seguro del dispositivo**

- a) Asegurarse de la colocación estable de la rueda. Utilice las herramientas adecuadas para la tarea encomendada. Un dispositivo correctamente seleccionado realizará mejor y más segura la tarea para la que fue diseñado.
- b) Desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación antes de comenzar el ajuste, la limpieza y el mantenimiento. Esta medida preventiva reduce el riesgo de activación accidental.
- c) Cuando no esté en uso, guárdelo en un lugar seguro, lejos de los niños y de personas no familiarizadas con el dispositivo que no hayan leído el manual del usuario. El dispositivo puede suponer un peligro en manos de usuarios inexpertos.
- d) Mantener el dispositivo en perfecto estado técnico. Antes de cada uso, verifique que no haya daños generales, especialmente los componentes

---

móviles en busca de piezas o elementos agrietados y de cualquier otra condición que pueda afectar el funcionamiento seguro del dispositivo. Si descubre algún daño, entregue el dispositivo para que lo reparen antes de usarlo.

- e) Mantenga el dispositivo fuera del alcance de los niños.
- f) La reparación o el mantenimiento del dispositivo deben ser realizados por personas cualificadas, utilizando únicamente repuestos originales. Esto garantizará un uso seguro.
- g) Para garantizar la integridad operativa del dispositivo, no retire las protecciones instaladas de fábrica ni afloje ningún tornillo.
- h) Al transportar y manipular el dispositivo entre el almacén y el destino, observe los principios de seguridad y salud ocupacional para operaciones de transporte manual que se aplican en el país donde se utilizará el dispositivo.
- i) Evite situaciones en las que el dispositivo deje de funcionar durante el uso debido a una carga excesiva. Esto puede provocar un sobrecalentamiento de los elementos de accionamiento y daños al dispositivo.
- j) No toque piezas articuladas ni accesorios a menos que el dispositivo haya sido desconectado de la fuente de alimentación.
- k) No mueva, ajuste ni gire el dispositivo durante el trabajo.
- l) Limpie el dispositivo con regularidad para evitar que se acumule suciedad rebelde.
- m) La emisión de vibraciones especificada se midió utilizando métodos de medición estándar. Las emisiones de vibraciones pueden cambiar si el dispositivo se utiliza en diferentes entornos.
- n) El dispositivo no es un juguete. Los niños no pueden realizar la limpieza y el mantenimiento sin la supervisión de un adulto.
- o) ¡¡No haga funcionar la máquina vacía o con el nivel de entrada por debajo del nivel mínimo del tanque!!
- p) Está prohibido interferir en la estructura del dispositivo para cambiar sus parámetros o su construcción.
- q) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego y calor. No exponga el dispositivo a la luz solar directa.
- r) ¡No cubra las aberturas de ventilación!
- s) NOTA: Durante el funcionamiento, algunos elementos del dispositivo se calientan mucho: ¡peligro de quemaduras!
- t) No coloque el dispositivo boca abajo ni lo incline en un ángulo superior a 45°.
- u) Deje un espacio libre alrededor del dispositivo (al menos 50 cm a cada lado).
- v) No dañe el sistema de circulación de refrigerante.
- w) ATENCIÓN: el contenido mínimo de azúcar de la bebida que se va a crear debe ser de al menos un 13% en volumen, de lo contrario existe el riesgo de dañar la máquina.



**¡ATENCIÓN!** A pesar del diseño seguro del dispositivo y de sus características de protección, y a pesar del uso de elementos adicionales que protegen al operador, todavía existe un ligero riesgo de accidente o lesiones durante el uso del dispositivo. Manténgase alerta y utilice el sentido común al utilizar el dispositivo.

### **3. Pautas de uso**

El aparato está destinado a la producción de granizado y bebidas frías, como café helado, capuchino helado, yogur helado y bebidas similares.

El producto está destinado a uso comercial.

**El usuario es responsable de cualquier daño resultante del uso no previsto del dispositivo.**

#### **3.1. Descripción del aparato**

**RCSL 2/12A (RCSL 3/12A similar):**



1. Toque la palanca
2. Toque
3. Bandeja de goteo
4. Tapa del tanque iluminada
5. Tanque
6. agitador
7. Panel de control (en la pared lateral - no visible en la imagen)
8. Aberturas de ventilación (parcialmente no visibles en la imagen)

## 3.2. Preparándose para su uso

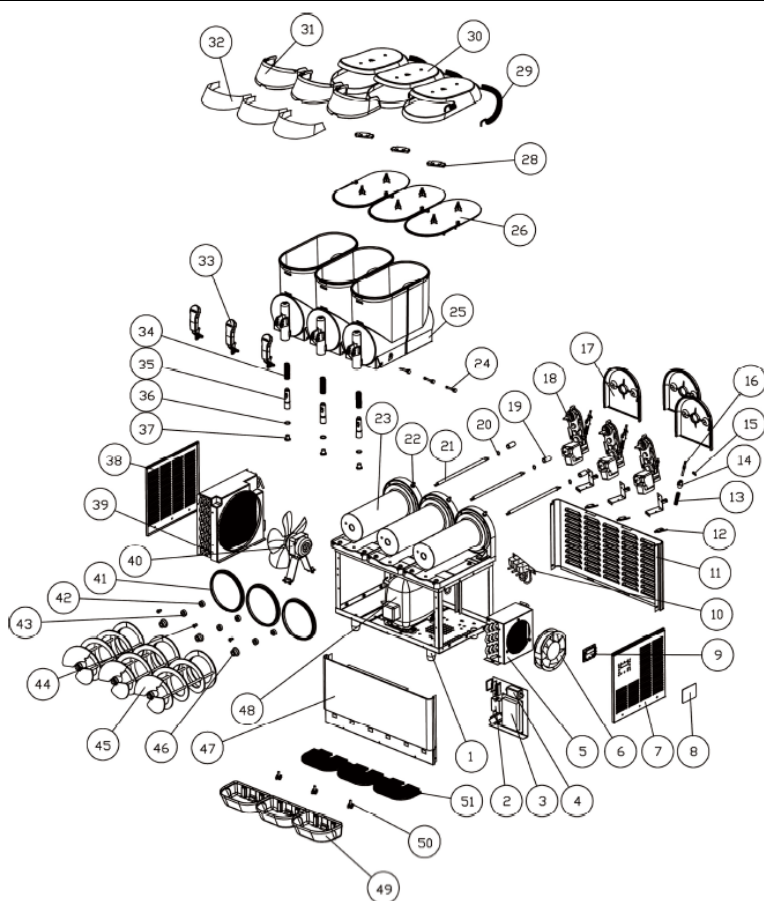
### 3.2.1 UBICACIÓN DEL APARATO

---

La temperatura del ambiente no debe exceder el rango de 5~35°C y la humedad relativa debe ser inferior al 90%. Asegúrese de que haya una buena ventilación en la habitación en la que se utiliza el dispositivo. Debe haber al menos 50 cm de distancia entre cada lado del dispositivo y la pared u otros objetos. El dispositivo siempre debe utilizarse colocado sobre una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, y debe estar fuera del alcance de niños y personas con funciones mentales y sensoriales limitadas. Coloque el dispositivo de manera que siempre tenga acceso al enchufe. El cable de alimentación conectado al aparato debe estar correctamente conectado a tierra y corresponder a los detalles técnicos de la etiqueta del producto.

NOTA: desmonte todos los componentes que tengan contacto directo con los alimentos y límpielos a fondo antes del primer uso.

### **3.2.2 MONTAJE DEL APARATO (vista despiezada según el ejemplo del modelo RCSL 3/12A)**



|          |                                  |           |                                    |           |                                  |
|----------|----------------------------------|-----------|------------------------------------|-----------|----------------------------------|
| <b>1</b> | Pie                              | <b>18</b> | motorreductor                      | <b>35</b> | Válvula                          |
| <b>2</b> | Relé de estado sólido monofásico | <b>19</b> | Manguito de conexión               | <b>36</b> | Anillo de sellado de válvula     |
| <b>3</b> | tablero de control principal     | <b>20</b> | Anillo de retención del eje        | <b>37</b> | Tapones de sellado               |
| <b>4</b> | Adaptador de corriente           | <b>21</b> | Eje motor                          | <b>38</b> | Panel izquierdo                  |
| <b>5</b> | Condensador pequeño              | <b>22</b> | Portaconector de lámpara iluminado | <b>39</b> | Condensador grande               |
| <b>6</b> | pequeño ventilador               | <b>23</b> | Evaporador                         | <b>40</b> | Ventilador                       |
| <b>7</b> | Panel derecho                    | <b>24</b> | Enchufe                            | <b>41</b> | Anillo de sellado para tanque de |

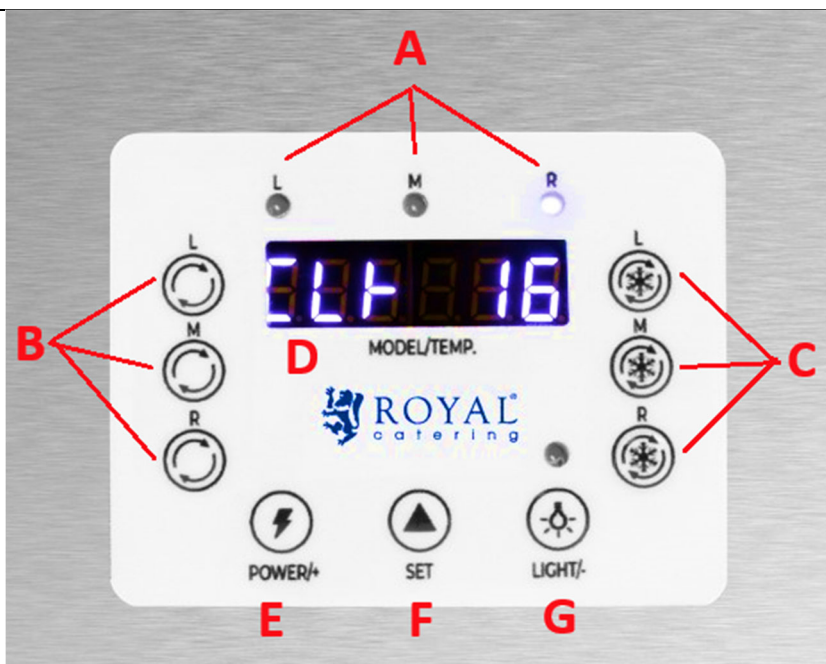
|           |                                   |           |                                     |           |   |
|-----------|-----------------------------------|-----------|-------------------------------------|-----------|---|
|           |                                   |           |                                     |           | bebidas                                 |
| <b>8</b>  | Tabla                             | <b>25</b> | tubo de bebida                      | <b>42</b> | hirviendo a fuego lento                 |
| <b>9</b>  | Panel de control                  | <b>26</b> | Placa base de la caja de luz        | <b>43</b> | Casquillo de cojinete                   |
| <b>10</b> | Solenoides                        | <b>27</b> | -                                   | <b>44</b> | Tubo de sonda de control de temperatura |
| <b>11</b> | Panel trasero                     | <b>28</b> | Módulo luminoso                     | <b>45</b> | Agitador                                |
| <b>12</b> | Microinterruptor                  | <b>29</b> | Conector macho iluminado            | <b>46</b> | Manga de sello                          |
| <b>13</b> | Resorte de ajuste de viscosidad   | <b>30</b> | Cubierta del módulo de luz          | <b>47</b> | Panel frontal                           |
| <b>14</b> | Manga indicadora de viscosidad    | <b>31</b> | Placa translúcida del módulo de luz | <b>48</b> | Compresor                               |
| <b>15</b> | Tarjeta de fijación de viscosidad | <b>32</b> | panel decorativo                    | <b>49</b> | Bandeja recogegotas                     |
| <b>16</b> | Tornillo de ajuste de viscosidad  | <b>33</b> | palanca de grifo                    | <b>50</b> | Boya                                    |
| <b>17</b> | Tapa trasera                      | <b>34</b> | resorte de descarga                 | <b>51</b> | Cubierta de la bandeja de goteo         |

Conectar la iluminación de la tapa del depósito enchufando los conectores de la tapa trasera de la máquina:



### **3.3. Uso del dispositivo**

#### **3.3.1 Panel de control (en el ejemplo de 3/12A; 2/12A similar)**



Designación del tanque: L – izquierda, M – central, R – derecha (solo 3/12A; similar a 2/12A)

- A) Indicadores de estado de operación de los tanques correspondientes.
- B) Botones de función de limpieza
- C) Botones de función automática:
  - “SLU” – modo de preparación de granizado
  - “JUE” – modo de hacer jugo
  - “CLR” – modo de limpieza
  - “APAGADO” – modo de espera
- D) Visualización del estado del trabajo
- E) Botón de encendido/aumentar parámetro
- F) SET – botón de configuración de parámetros
- G) LUZ – iluminación tanques ON-OFF / botón de disminución de parámetro

### 3.3.2 Funciones

- BORRAR: los dos o tres botones en el lado izquierdo del panel (B) son los botones de limpieza. Presiónelos y el motor agitador comienza a funcionar, haga clic nuevamente para apagarlos.
- AUTO - los dos o tres botones en el lado derecho del panel (C) son las funciones de agitación y congelación. Presiónelo y el motor del agitador y el sistema de refrigeración comenzarán a funcionar. Presione nuevamente para apagarlos.

- 
- Los dos/tres indicadores luminosos durante el funcionamiento se encenderán en ciclos y la pantalla mostrará el estado de funcionamiento y los parámetros de cada tanque en consecuencia.
  - La pantalla digital muestra a la izquierda el estado actual de funcionamiento en modo automático y a la derecha la temperatura actual del lote para el tanque correspondiente.
  - ENCENDIDO: púselo para encender la máquina, pero la pantalla estará apagada (modo de espera). Durante el funcionamiento, presionarlo durante 1 segundo apagará la máquina.
  - SET: al presionar este botón se activarán los parámetros establecidos.
  - LUZ: presione ese botón para encender o apagar la iluminación del tanque.
  - En estado de espera (OFF), al presionar el botón CLEAR se enciende el motorreductor correspondiente; luego presione el botón AUTO y entrará en modo granizado; luego presione el botón AUTO y entra en modo bebida fría; luego presione el botón AUTO y la máquina vuelve al modo de espera.
  - Mantenga presionado el botón LIGHT para ver el valor de voltaje del módulo de luz.

### **3.3.3 Preparación del granizado**

- NOTA: utilice únicamente agua portátil para preparar bebidas.
- Cargue los tanques y presione el botón ENCENDIDO para encender la máquina.
- Presione el botón de función AUTO correspondiente y la pantalla muestra "SLU", lo que significa que la máquina ha entrado en modo de producción de granizados.
- [opcional] Espere al menos 3 minutos (función de protección del compresor) antes de presionar el botón AUTO para cambiar el estado de la máquina o apagarla cuando esté funcionando. Como resultado de presionar este botón nuevamente, la pantalla mostrará los comandos "SLU", "JUE", "CLR" u "OFF".
- Cuando se complete la producción de granizado, las luces indicadoras correspondientes parpadearán continuamente.

### **3.3.4 Preparar una bebida fría**

- NOTA: utilice únicamente agua portátil para preparar bebidas.
- IMPORTANTE: utilice esta función también para un "modo de almacenamiento", es decir, cuando la bebida se dejará en el tanque por una noche.
- Cargue los tanques y presione el botón ENCENDIDO para encender la máquina.

- Presione el botón de función AUTO correspondiente y la pantalla muestra "SLU", lo que significa que la máquina ha entrado en modo de producción de granizados.
- Presione el botón AUTO nuevamente hasta que la pantalla muestre "JUE". Espere al menos 3 minutos (función de protección del compresor) antes de presionar el botón AUTO para cambiar el estado de la máquina o apagarla cuando esté en funcionamiento. Como resultado de presionar este botón nuevamente, la pantalla mostrará los comandos "SLU", "JUE", "CLR" u "OFF".
- Al presionar el botón SET se puede configurar la temperatura deseada; vea el valor mostrado en la pantalla.
- Cuando el jugo alcance la temperatura establecida, la luz indicadora correspondiente parpadeará continuamente.

### 3.3.5 Función de limpieza del tanque

- Agregue agua o una solución de limpieza suave y presione el botón de ENCENDIDO para encender la máquina.
- El agitador empieza a funcionar.

### 3.3.6 Cambiar la configuración de fábrica y los códigos de falla

- Mantenga presionado el botón SET durante 3 segundos para ingresar al estado de configuración de parámetros de fábrica. Al presionar la tecla SET nuevamente se cambia entre diferentes parámetros en un orden de bucle:

| Código | Valor predeterminado | Nombre del parámetro   | Intervalo de ajustes                                      |
|--------|----------------------|--|---|
| P1     | 5                    | Temperatura de la bebida fría izquierda                                      | 1°C ~ 10°C  |
| P2     | 5                    | Temperatura media de la bebida fría  | 1°C ~ 10°C  |
| P3     | 5                    | Temperatura adecuada de bebida fría (Nota: no se utiliza en el modelo 3/12A) | 1°C ~ 10°C  |
| P4     | 3                    | Valor de diferencia de retorno de temperatura                                | 1°C ~ 10°C  |
| P5     | 5                    | Hora en la que el compresor vuelve a arrancar                                | 1~10MIN   |
| P6     | 260                  | Valor de alarma de alto voltaje  | 230 ~ 265V  |
| P7     | 180                  | Valor de alarma de bajo voltaje  | 180 ~ 210V  |
| P8     | 3                    | Valor de habilitación de alarma de voltaje                                   | 0 - sin alarma;<br>1 – alarma de bajo voltaje habilitada; |

|    |    |   |  |
|----|----|---|--|
|    |    |   | 2 – alarma de alto voltaje habilitada;<br>Alarma de bajo y alto voltaje habilitada |
| F1 | -3 | Valor de temperatura de compensación de bebida fría del cilindro izquierdo  | -10°C ~ 10°C   |
| F2 | -3 | Valor de temperatura de compensación de bebida fría del cilindro medio  | -10°C ~ 10°C   |
| F3 | -3 | Valor de temperatura de compensación de bebida fría del cilindro derecho (Nota: no se utiliza en el modelo 3/12A) | -10°C ~ 10°C   |

- Para cambiar un parámetro presione POWER/+ (aumenta el valor) o LIGHT/- (disminuye el valor)
- NOTA: Los parámetros P3 y F3 no se utilizan en el modelo 3/12A.
- Cuando aparece el código de falla "LL" en la pantalla, el sensor de temperatura está sin conexión.
- Cuando aparece el código de falla "HH" en la pantalla, el sensor de temperatura está en cortocircuito.

### 3.3.7 Ajuste de la consistencia del granizado

- Detrás de la línea motriz de cada tanque hay un pequeño perno para ajustar la consistencia del hielo que controla el mecanismo de acumulación de hielo:



- **IMPORTANTE:** no lo ajuste en condiciones normales de funcionamiento, es principalmente para uso de servicio.

### **3.4. Limpieza y mantenimiento**

- a) Desenchufe el enchufe de red y deje que el dispositivo se enfríe completamente antes de cada limpieza, ajuste o reemplazo de accesorios, o si el dispositivo no está en uso.
  - Espere a que se detengan los elementos giratorios.
- b) Utilice únicamente limpiadores no corrosivos para limpiar la superficie.
- c) Utilice únicamente detergentes suaves aptos para alimentos para lavar el dispositivo.
- d) Después de limpiar el dispositivo, todas las piezas deben secarse completamente antes de volver a utilizarlo.
- e) Guarde la unidad en un lugar seco y fresco, libre de humedad y exposición directa a la luz solar.
- f) No rocíe el dispositivo con un chorro de agua ni lo sumerja en agua.
- g) No permita que entre agua al interior del dispositivo a través de las rejillas de ventilación de la carcasa del dispositivo.
- h) Limpiar las rejillas de ventilación con un cepillo y aire comprimido.
- i) El dispositivo debe ser inspeccionado periódicamente para comprobar su eficacia técnica y detectar posibles daños.

- 
- j) Limpiar con un paño suave y húmedo.
  - k) No utilice objetos afilados y/o metálicos para la limpieza (por ejemplo, un cepillo de alambre o una espátula de metal) porque pueden dañar el material de la superficie del aparato.
  - l) No limpie el dispositivo con sustancias ácidas, agentes de uso médico, diluyentes, combustible, aceites u otras sustancias químicas porque puede dañar el dispositivo.

#### **ELIMINACIÓN DE DISPOSITIVOS USADOS**

No deseche este dispositivo en los sistemas de residuos municipales. Entréguelo a un punto de recogida y reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Consulte el símbolo en el producto, manual de instrucciones y embalaje. Los plásticos utilizados para construir el dispositivo se pueden reciclar de acuerdo con sus marcas. Al elegir reciclar, estás haciendo una contribución significativa a la protección de nuestro medio ambiente.

Comuníquese con las autoridades locales para obtener información sobre su instalación de reciclaje local.

#### **ENGRASE DE JUNTAS**

1. **Desmontar la máquina**
  - Apague y desconecte la máquina de granizados.
  - Retire la tapa del depósito, el sinfín y otras piezas desmontables para acceder a las juntas.
2. **Limpiar las juntas**
  - Retire cuidadosamente las juntas de su posición.
  - Lávelas con agua tibia y jabón para eliminar residuos.
  - Enjuague bien y seque completamente con un paño limpio o toallas de papel.
3. **Aplicar lubricante alimentario**
  - Con los dedos o un aplicador limpio, aplique una capa fina y uniforme de lubricante apto para alimentos en cada junta.
  - Asegúrese de cubrir toda la superficie de la junta para mantener un buen sellado.
4. **Volver a montar la máquina**
  - Coloque con cuidado las juntas lubricadas en su lugar.
  - Monte de nuevo todas las piezas de la máquina de granizados, asegurándose de que estén bien ajustadas.
5. **Probar la máquina**
  - Enchufe y encienda la máquina.
  - Observe si hay fugas o ruidos extraños, lo que indicaría que las juntas están correctamente selladas y funcionan bien.



Ezt a felhasználói kézikönyvet gépi fordítással fordították le. Minden erőfeszítést megtettünk a fordítás pontosságának biztosítása érdekében, de kérjük, vegye figyelembe, hogy az automatizált fordítások nem tökéletesek, és nem az emberi fordítók helyettesítésére szolgálnak. A felhasználói kézikönyv hivatalos változata angol nyelvű. A lefordított változat és az eredeti angol nyelvű változat közötti eltérések nem jogilag kötelező érvényűek. Ha bármilyen kérdése van a fordítás pontosságával kapcsolatban, kérjük, olvassa el az angol nyelvű változatot, amely a hivatalos hivatkozási alap. További nyelvi változatok kérésre a [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com) címen érhetők el.

## Műszaki adatok

| Paraméterek leírás                            | Paraméterek érték   |                 |
|---|---------------------|-----------------|
| Precíziós mérleg                              | Slusszgép           |                 |
| Modell  | RCSL 2/12A          | RCSL 3/12A      |
| Névleges feszültség [V~]/Frekvencia [Hz]      | 230/50              |                 |
| Névleges teljesítmény [W]/áram [A]            | 680/5               | 960/6.8         |
| Védelmi osztály                               | I                   |                 |
| Védelmi fokozat IP                            | IPX0                |                 |
| Méreték (Szélesség x mélység x magasság) [mm] | 500 x 400 x 805     | 600 x 490 x 810 |
| Súly [kg]                                     | ~43                 | ~60             |
| Egyetlen tartály kapacitása [L]               | 12                  |                 |
| Tartályok száma                               | 2                   | 3               |
| Hűtési hőmérséklet <sup>[°C]</sup>            | -1~10               |                 |
| Hűtőközeg                                     | Típus               | R290            |
|   | Mennyiség [g]       | 160             |
| Habosító szigetelőanyag                       | Ciklopentán (C5H10) |                 |
| Üzemidő [h]                                   | 8-16                |                 |
| Klímaosztály                                  | SN/N                |                 |








### 1. Általános leírás



A felhasználói kézikönyv célja, hogy segítse a készülék biztonságos és problémamentes használatát. A terméket szigorú műszaki irányelvek szerint, a legkorszerűbb technológiák és alkatrészek felhasználásával tervezik és gyártják. Ezenkívül a legszigorúbb minőségi előírásoknak megfelelően készül.

**NE HASZNÁLJA A KÉSZÜLÉKET, HA NEM OLVASTA ÉS  
ÉRTETTE MEG ALAPOSAN EZT A HASZNÁLATI  
ÚTMUTATÓT.**

A készülék élettartamának meghosszabbítása és a problémamentes működés biztosítása érdekében használja a készüléket a jelen használati útmutatónak megfelelően, és rendszeresen végezze el a karbantartási feladatokat. A jelen felhasználói kézikönyvben szereplő műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja a jogot a minőség javításával kapcsolatos változtatásokra. A készüléket úgy tervezték, hogy a technológiai fejlődés és a zajcsökkentési lehetőségek figyelembevételével a lehető legkisebbre csökkentse a zajkibocsátás kockázatát.

### Legenda

|   |  |
|---|--|
|    | A termék megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak.   |
|    | Használat előtt olvassa el a használati utasítást.   |
|  | A terméket újra kell hasznosítani.   |
|  | <b>FIGYELMEZTETÉS!</b> vagy <b>VIGYÁZAT!</b> vagy <b>EMLÉKEZTETÉS!</b> Az adott helyzetre alkalmazható.<br>(általános figyelmeztető jel) |
|  | <b>FIGYELEM!</b> Elektromos áramütésre figyelmeztetés!   |
|  | <b>FIGYELEM!</b> Forgó alkatrészek, beakadásveszély!   |
|  | <b>FIGYELEM!</b> Tűzveszély - gyúlékony anyagok!   |

|   |  |
|---|--|
|  | FIGYELEM! Forró felület, égési sérülések veszélye! |
|  | Csak beltérben használható.                        |



**NE FELEDJE! A jelen kézikönyvben található rajzok csak illusztrációs célokat szolgálnak, és egyes részletek eltérhetnek a tényleges terméktől.**

## 2. Használati biztonság



**FIGYELEM!** Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és útmutatót! A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést vagy akár halált is okozhat.

A "készülék" vagy "termék" kifejezések a figyelmeztetésekből és az utasításokban a következőkre vonatkoznak:

Slusszgép

### 2.1. Elektromosságra vonatkozó biztonsági szabályok

- A dugónak illeszkednie kell a csatlakozóaljzathoz. A villásdugót semmilyen módon ne módosítsa. Az eredeti dugók és a megfelelő aljzatok használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- Kerülje a földelt elemek, például csövek, fűtőtestek, kazánok és hűtőszekrények érintését. Fokozottan fennáll az áramütés veszélye, ha a földelt készüléket eső éri, nedves felülettel közvetlenül érintkezik, vagy nedves környezetben működik. A készülékbe kerülő víz növeli a készülék károsodásának és az áramütés veszélyét.
- A kábelt csak a rendeltetésszerű használatra használja. Soha ne használja a készülék hordozására vagy a dugó kihúzására a konnektorból. Tartsa a kábelt

---

távol hőforrásoktól, olajtól, éles szélektől vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés veszélyét.

- d) Ne használja a készüléket, ha a tápkábel sérült vagy nyilvánvaló kopásnyomokat mutat. A sérült tápkábelt szakképzett villanszerelőnek vagy a gyártó szervizközpontjának kell kicserélnie.
- e) Az áramütés elkerülése érdekében ne merítse a kábelt, a dugót vagy az egész készüléket vízbe vagy más folyadékba. Ne használja a készüléket nedves felületen.
- f) FIGYELEM! ÉLETVESZÉLY! Tisztítás közben soha ne merítse az egész készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- g) Ne használja nagyon párás környezetben vagy víztartályok közvetlen közelében.
- h) Az első használat előtt ellenőrizze, hogy a főfeszültség típusa és az áram megfelel-e a típustáblán feltüntetett adatoknak.

## 2.2. Munkahelyre vonatkozó biztonsági szabályok

- a) Győződjön meg arról, hogy a munkahely tiszta és jól megvilágított. A rendetlen vagy rosszul megvilágított munkahely balesetekhez vezethet. Próbáljon előre gondolkodni, figyelje meg, mi történik, és használja a józan esztét, amikor a készülékkel dolgozik.
- b) Ha sérülést vagy szabálytalan működést észlel, azonnal kapcsolja ki a készüléket, és haladéktalanul jelentse a felügyelőnek.
- c) Tűz esetén por- vagy szén-dioxid (CO<sub>2</sub>) tűzoltó készülékkel oltsa el a tüzet (olyan készülékkel, amelyet feszültség alatt álló elektromos berendezésekre szántak).
- d) A készüléket jól szellőző helyiségben használja.
- e) Rendszeresen ellenőrizze a biztonsági címkék állapotát. Ha a címkék olvashatatlanok, ki kell cserélni őket.
- f) Kérjük, hogy ezt a kézikönyvet a későbbi használathoz tartsa kéznél. Ha ezt a készüléket harmadik félnek adják át, a kézikönyvet is át kell adni vele együtt.
- g) A csomagolóelemeket és az apró szerelési alkatrészeket gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tartsa.
- h) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól!
- i) Ha ezt a készüléket egy másik berendezéssel együtt használják, a többi használati utasítást is be kell tartani.



**Ne feledje!** A készülék használatakor védje a gyermekeket és a közelben tartózkodókat.

### **2.3. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok**

- a) Ne használja a készüléket fáradtan, betegen, illetve alkohol, kábítószeres vagy gyógyszerek hatása alatt, amelyek jelentősen ronthatják a készülék kezelési képességét.
- b) A gépet olyan fizikailag alkalmas személyek kezelhetik, akik képesek a gép kezelésére, megfelelően képzettek, átnézték ezt a kezelési útmutatót, és munkavédelmi oktatásban részesültek.
- c) A készülékkel végzett munka során használja a józan eszét, és maradjon éber. A készülék használata közbeni átmeneti koncentrációvesztés súlyos sérülésekhez vezethet.
- d) Ne becsülje túl a képességeit. A készülék használatakor mindig tartsa meg az egyensúlyát, és maradjon stabilan. Ez biztosítja a készülék jobb ellenőrzését váratlan helyzetekben.
- e) Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruhát és kesztyűt a mozgó alkatrészekről. A laza ruházat, ékszerek vagy hosszú haj beakadhat a mozgó alkatrészekbe.
- f) A készülék nem játék. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játszanak a készülékkel.
- g) Használat közben ne tegye a kezét vagy más tárgyakat a készülék belsejébe!

### **2.4. Biztonságos eszközhasználat**

- a) Ne terhelje túl a berendezést! Használja az adott feladathoz megfelelő eszközöket. A helyesen kiválasztott eszköz jobban és biztonságosabban végzi el azt a feladatot, amelyre tervezték.
- b) A beállítás, tisztítás és karbantartás megkezdése előtt válassza le a készüléket az áramforrásról. Egy ilyen megelőző intézkedés csökkenti a véletlen aktiválás kockázatát.
- c) Amikor nem használja, tárolja biztonságos helyen, gyermekektől és a készüléket nem ismerő személyektől, akik nem olvasták el a használati útmutatót, távol. A készülék veszélyt jelenthet a tapasztalatlan felhasználók kezében.
- d) Tartsa a készüléket tökéletes műszaki állapotban. Minden használat előtt ellenőrizze az általános sérüléseket, különösen a mozgó alkatrészeket, hogy nincsenek-e megrepedt részek vagy elemek, valamint minden olyan egyéb körülményt, amely hatással lehet a készülék biztonságos működésére. Ha sérülést észlel, használat előtt adja át a készüléket javításra.

- 
- e) Tartsa a készüléket gyermekek elől elzárva.
  - f) A készülék javítását vagy karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
  - g) A készülék működési épségének biztosítása érdekében ne távolítsa el a gyárilag felszerelt védőburkolatokat, és ne lazítsa meg a csavarokat.
  - h) A készülék raktár és a rendeltetési hely közötti szállításakor és kezelésénél tartsa be a kézi szállításra vonatkozó munkavédelmi alapelveket, amelyek abban az országban érvényesek, ahol a készüléket használni fogják.
  - i) Kerülje az olyan helyzeteket, amikor a készülék használat közben a túlzott terhelés miatt leáll. Ez a meghajtóelemek túlmelegedéséhez és a készülék károsodásához vezethet.
  - j) Ne érintse meg a csuklós részeket vagy tartozékokat, kivéve, ha a készüléket leválasztották az áramforrásról.
  - k) A munka során ne mozgassa, állítsa vagy forgassa a készüléket.
  - l) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a makacs szennyeződések felhalmozódását.
  - m) A meghatározott rezgés kibocsátást szabványos mérési módszerekkel mértük. A rezgés kibocsátás változhat, ha a készüléket más környezetben használják.
  - n) A készülék nem játék. A tisztítást és karbantartást gyermekek felnőtt személy felügyelete nélkül nem végezhetik.
  - o) Ne működtesse a gépet üres állapotban vagy a minimális tartályszint alatt!!!
  - p) Tilos beavatkozni a készülék szerkezetébe annak érdekében, hogy annak paramétereit vagy felépítését megváltoztassák.
  - q) Tartsa a készüléket tűz- és hőforrásoktól távol. Ne tegye ki a készüléket közvetlen napfénynek.
  - r) Ne takarja le a szellőzőnyílásokat!
  - s) MEGJEGYZÉS: Működés közben a készülék egyes elemei nagyon forróvá válnak - leforrázási veszély!
  - t) Ne helyezze a készüléket fejjel lefelé, és ne döntse 45°-nál nagyobb szögben.
  - u) Tartson szabad helyet a készülék körül (legalább 50 cm-t mindkét oldalon).
  - v) Ne károsítsa a hűtőközeg-keringtető rendszert.
  - w) FIGYELEM: az elkészítendő ital minimális cukortartalmának legalább 13 térfogatszázaléknak kell lennie, ellenkező esetben fennáll a gép károsodásának veszélye!



**FIGYELEM! A készülék biztonságos kialakítása és védőfunkciói, valamint a kezelőt védő kiegészítő elemek használata ellenére a készülék használata során még mindig fennáll a baleset vagy sérülés kockázata. Maradjon éber és használja a józan eszét a készülék használatakor.**

### 3. Használati útmutató

A készülék granita és hideg italok, például jeges kávé, fagyasztott cappuccino, fagyasztott joghurt és hasonló italok előállítására szolgál.

A terméket kereskedelmi felhasználásra szánják.

**A felhasználó felel a készülék nem rendeltetésszerű használatából eredő károkért.**

#### 3.1. Eszköz leírása

RCSL 2/12A (RCSL 3/12A hasonló):



- 
1. Csapókar
  2. Érintse meg a címet.
  3. Csöpögtető tálca
  4. Megvilágított tartályfedél
  5. Tartály
  6. Keverőgép
  7. Vezérlőpanel (az oldalfalon - a képen nem látható)
  8. Szellőzőnyílások (a képen részben nem látható)

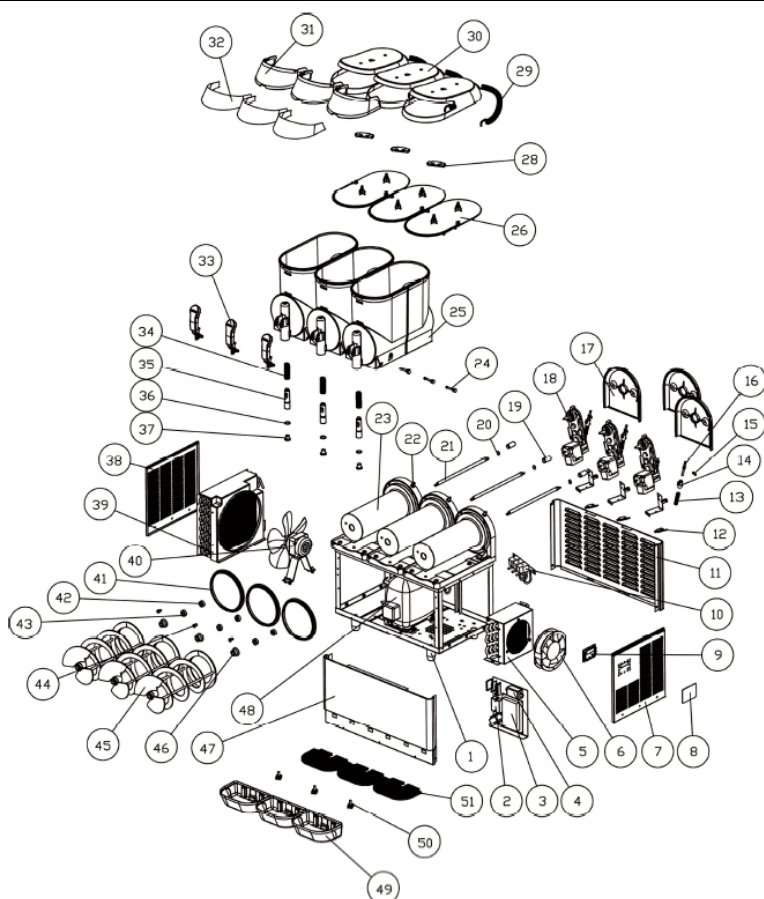
## **3.2. Felkészülés a használatra**

### **3.2.1 A KÉSZÜLÉK ELHELYEZÉSE**

A környezet hőmérséklete nem haladhatja meg az 5~35°C-os tartományt, a relatív páratartalomnak pedig 90%-nál kisebbnek kell lennie. Gondoskodjon a megfelelő szellőzésről abban a helyiségben, ahol a készüléket használják. A készülék mindkét oldala és a fal vagy más tárgyak között legalább 50 cm távolságnak kell lennie. A készüléket mindig egyenletes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen, gyermekek és korlátozott szellemi és érzékszervi képességekkel rendelkező személyek számára elérhetetlen helyen kell használni. Helyezze el a készüléket úgy, hogy mindig hozzáférjen a hálózati csatlakozóhoz. A készülékhez csatlakoztatott tápkábelnek megfelelően földeltnek kell lennie, és meg kell felelnie a termék címkéjén található műszaki adatoknak.

MEGJEGYZÉS: szedjen szét minden olyan alkatrészt, amely közvetlenül érintkezik az élelmiszerekkel, és az első használat előtt alaposan tisztítsa meg őket.

### **3.2.2 A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE (RCSL 3/12A modell robbantott nézete)**



|          |                            |           |                                     |           |                               |
|----------|----------------------------|-----------|-------------------------------------|-----------|-------------------------------|
| <b>1</b> | Erősítőelem                | <b>18</b> | Sebességváltó motor                 | <b>35</b> | Szelep                        |
| <b>2</b> | Egyfázisú szilárdtest relé | <b>19</b> | Csatlakozóhévely                    | <b>36</b> | Szeleptömítő gyűrű            |
| <b>3</b> | Fő vezérlőpanel            | <b>20</b> | A tengely rögzítőgyűrűje            | <b>37</b> | Tömítő dugók                  |
| <b>4</b> | Tápegység                  | <b>21</b> | Hajtótengely                        | <b>38</b> | Bal oldali panel              |
| <b>5</b> | Kis kondenzátor            | <b>22</b> | Megvilágított lámpacsatlakozó tartó | <b>39</b> | Nagy kondenzátor              |
| <b>6</b> | Kis ventilátor             | <b>23</b> | Párologtató                         | <b>40</b> | Ventilátor                    |
| <b>7</b> | Jobb oldali panel          | <b>24</b> | Villásdugó                          | <b>41</b> | Tömítőgyűrű az italtartályhoz |
| <b>8</b> | Deszka                     | <b>25</b> | Italcső                             | <b>42</b> | Párolgó                       |

|    |                                 |    |                                  |    |  |
|----|---------------------------------|----|----------------------------------|----|--|
| 9  | Kezelőpanel                     | 26 | Fénydoboz<br>alaplemez           | 43 | Csapágyhüvely                            |
| 10 | Mágnesszelep                    | 27 | -                                | 44 | Hőmérséklet-<br>szabályozó szonda<br>cső |
| 11 | Hátsó panel                     | 28 | Fénymodul                        | 45 | Keverőgép                                |
| 12 | Mikrokapcsoló                   | 29 | Megvilágított<br>csatlakozó dugó | 46 | Tömítőhüvely                             |
| 13 | Viszkozitás-<br>beállító rugó   | 30 | Fénymodul<br>burkolat            | 47 | Előlap                                   |
| 14 | Viszkozitásjelző<br>hüvely      | 31 | Fénymodul<br>áttetsző lemez      | 48 | Kompresszor                              |
| 15 | Viszkozitásrögzítő<br>kártya    | 32 | Dekoratív panel                  | 49 | Csepegtetőtálca                          |
| 16 | Viszkozitás-<br>beállító csavar | 33 | Csapoló kar                      | 50 | Bója                                     |
| 17 | Hátlap                          | 34 | Kiürítő rugó                     | 51 | Csepegtető tálca<br>fedele               |

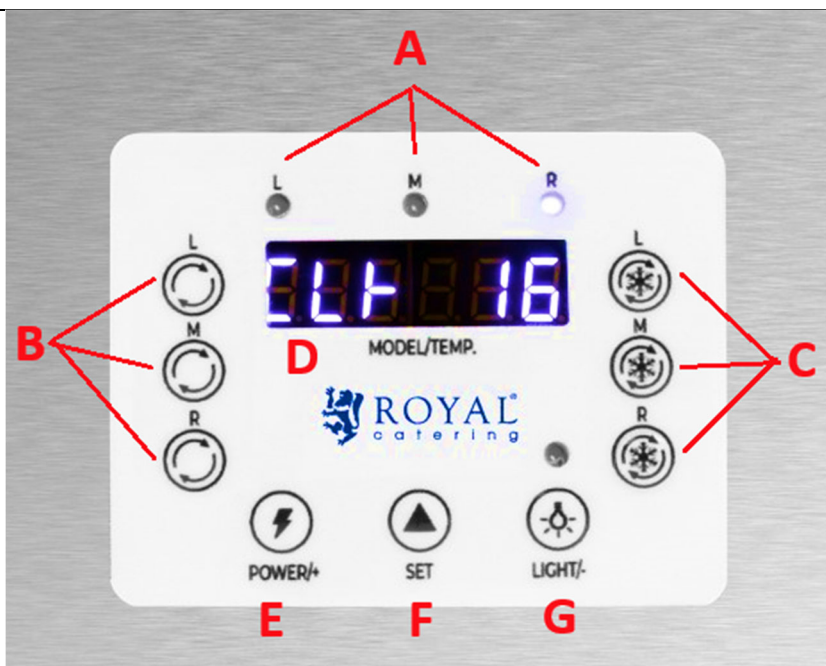
Csatlakoztassa a tartályfedél világítását a hátsó gépfedélben lévő csatlakozók csatlakoztatásával:





### **3.3.      Eszközhasználat**

#### **3.3.1 Vezérlőpanel (a 3/12A példáján; a 2/12A hasonló)**



Tartály megnevezése: L - balra, M - középen, R - jobbra (csak 3/12A; 2/12A hasonló).

- A) A megfelelő tartályok üzemállapotjelzői
- B) Tisztító funkciógombok
- C) Automatikus funkciógombok:  
 "SLU" - slush készítő üzemmód  
 "JUE" - gyümölcslé készítési mód  
 "CLR" - tisztítási üzemmód  
 "OFF" - készenléti üzemmód
- D) Munka állapotának kijelzése
- E) POWER / paraméter növelés gomb
- F) SET - paraméterbeállító gomb
- G) LIGHT - tartályok megvilágítása ON-OFF / csökkenés paraméter-gomb

### 3.3.2 Funkciók

- CLEAR - a panel bal oldalán lévő két vagy három gomb (B) a tisztító gombok. Nyomja meg őket, és a keverőmotor működésbe lép, kattintson újra a kikapcsoláshoz.
- AUTO - a panel jobb oldalán lévő két vagy három gomb (C) a keverés és a fagyasztás funkciója. Nyomja meg, és a keverőmotor és a hűtőrendszer működésbe lép. Nyomja meg újra a gombot a kikapcsoláshoz.

- 
- A két/három fényjelző a működés során ciklikusan világít, a kijelző pedig ennek megfelelően mutatja az egyes tartályok működési állapotát és paramétereit.
  - A digitális kijelző bal oldalon az automatikus üzemmódban a jelenlegi működési állapotot, jobb oldalon pedig a megfelelő tartályhoz tartozó tétel jelenlegi hőmérsékletét mutatja.
  - POWER - nyomja meg a gép bekapcsolásához, de a kijelző ki lesz kapcsolva (készenléti üzemmód). Ha működés közben 1 másodpercig nyomja meg, a gép kikapcsol.
  - SET - a gomb megnyomásával a beállított paraméterek hívhatók elő.
  - LIGHT - nyomja meg ezt a gombot a tartály megvilágításának be- vagy kikapcsolásához.
  - Készenléti állapotban (OFF) a CLEAR gomb megnyomásával a megfelelő hajtóműmotor bekapcsol; majd nyomja meg az AUTO gombot, és a gép belép a slush üzemmódba; majd nyomja meg az AUTO gombot, és belép a hideg ital üzemmódba; majd nyomja meg az AUTO gombot, és a gép visszatér a készenléti üzemmódba.
  - Nyomja meg hosszan a LIGHT gombot a fénymodul feszültségértékének megtekintéséhez.

### 3.3.3 Slush előkészítése

- MEGJEGYZÉS: csak hordozható vizet használjon az italok elkészítéséhez.
- Töltse be a tartály(oka)t, és a gép bekapcsolásához nyomja meg a POWER gombot.
- Nyomja meg a megfelelő AUTO funkciógombot, és a kijelzőn megjelenik a "SLU" felirat, ami azt jelenti, hogy a gép slush-gyártási üzemmódba lépett.
- [opcionális] Várjon legalább 3 percet (kompresszorvédelmi funkció), mielőtt megnyomja az AUTO gombot a gép állapotának megváltoztatásához, vagy kikapcsolja, ha a gép működik. A gomb ismételt megnyomására a kijelzőn a "SLU", "JUE", "CLR" vagy "OFF" parancsok jelennek meg.
- Ha a slusszgyártás befejeződött, a megfelelő jelzőfény(ek) folyamatosan villog(nak).

### 3.3.4 Hideg ital készítése

- MEGJEGYZÉS: csak hordozható vizet használjon az italok elkészítéséhez.
- FONTOS: használja ezt a funkciót a "tárolási üzemmóddhoz" is, amikor az italt egy éjszakára a tartályban kell hagyni.
- Töltse be a tartály(oka)t, és a gép bekapcsolásához nyomja meg a POWER gombot.

- Nyomja meg a megfelelő AUTO funkciógombot, és a kijelzőn megjelenik a "SLU" felirat, ami azt jelenti, hogy a gép slush-gyártási üzemmódba lépett.
- Nyomja meg újra az AUTO gombot, amíg a kijelzőn a "JUE" felirat nem jelenik meg. Várjon legalább 3 percet (kompresszor védelmi funkció), mielőtt megnyomja az AUTO gombot a gép állapotának megváltoztatásához, vagy kikapcsolja, ha a gép működik. A gomb ismételt megnyomására a kijelzőn a "SLU", "JUE", "CLR" vagy "OFF" parancsok jelennek meg.
- A SET gomb megnyomásával beállítható a kívánt hőmérséklet - lásd a képernyőn megjelenő értéket.
- Amikor a lé eléri a beállított hőmérsékletet, a megfelelő jelzőfény folyamatosan villogni fog.

### 3.3.5 Tartálytisztító funkció

- Adjon hozzá vizet vagy enyhe tisztítószeret, és a gép bekapcsolásához nyomja meg a POWER gombot.
- A keverőberendezés működésbe lép.

### 3.3.6 Gyári beállítások és hibakódok módosítása

- A SET gomb 3 másodpercig történő hosszú megnyomásával lépjen be a gyári paraméterbeállítási állapotba. A SET billentyű ismételt megnyomásával a különböző paraméterek között loop sorrendben lehet váltani:

| Kód: | Alapértelmezett érték | Paraméter neve  | Beállítási tartomány  |
|------|-----------------------|---|---|
| P1   | 5                     | Hideg ital bal oldali hőmérséklete  | 1°C ~ 10°C  |
| P2   | 5                     | Közepes hideg ital hőmérséklete   | 1°C ~ 10°C  |
| P3   | 5                     | Jobb hideg ital hőmérséklete<br>(Megjegyzés: a 3/12A modellben nem használatos) | 1°C ~ 10°C  |
| P4   | 3                     | Hőmérséklet visszatérési különbség értéke                                       | 1°C ~ 10°C  |
| P5   | 5                     | Az idő, amikor a kompresszor újraindul  | 1~10MIN   |
| P6   | 260                   | Magas feszültség riasztási érték  | 230 ~ 265V  |
| P7   | 180                   | Alacsony feszültség riasztási érték   | 180 ~ 210V  |
| P8   | 3                     | Feszültség riasztás engedélyezési értéke  | 0 - nincs riasztás;<br>1 - az alacsony feszültségű riasztás engedélyezve; |

|    |    |  |   |
|----|----|--|---|
|    |    |  | 2 -<br>nagyfeszültségű<br>riasztás<br>engedélyezve;<br>Alacsony és<br>magas<br>feszültség<br>riasztás<br>engedélyezve |
| F1 | -3 | Hideg ital kompenzációs hőmérséklet értéke a bal oldali hengerben  | -10°C ~ 10°C  |
| F2 | -3 | Hideg ital kompenzációs hőmérséklet értéke a közeghengerben  | -10°C ~ 10°C  |
| F3 | -3 | A jobb oldali palack hidegital-kompenzációs hőmérsékleti értéke (Megjegyzés: a 3/12A modellben nem használatos). | -10°C ~ 10°C  |

- Egy paraméter módosításához nyomja meg a POWER/+ (növeli az értéket) vagy a LIGHT/- (csökkenti az értéket) gombot.
- MEGJEGYZÉS: A P3 és F3 paraméterek a 3/12A modellben nem használatosak.
- Ha a kijelzőn megjelenik az "LL" hibakód - a hőmérséklet-érzékelő csatlakoztatás nélkül.
- Amikor a kijelzőn a "HH" hibakód jelenik meg - a hőmérséklet-érzékelő rövidre zárult.

### 3.3.7 Slush konzisztencia beállítása

- A hajtáslánc mögött minden tartályban van egy kis csavar a jégkeverék konzisztenciájának beállításához, amely a jégképződés mechanizmusát szabályozza:



- **FONTOS:** ne állítsa be normál üzemi körülmények között, ez főként szervizhasználatra szolgál.

### 3.4. Tisztítás és karbantartás

- a) Minden tisztítás, beállítás vagy a tartozékok cseréje előtt, illetve ha a készüléket nem használják, húzza ki a hálózati csatlakozót, és hagyja a készüléket teljesen kihűlni.
  - Várja meg, amíg a forgó elemek leállnak.
- b) A felület tisztításához csak nem korrozív tisztítószeret használjon.
- c) A készülék mosásához csak enyhe, élelmiszeripari tisztítószeret használjon.
- d) A készülék tisztítása után, mielőtt újra használná, minden alkatrészt teljesen meg kell szárítani.
- e) A készüléket száraz, hűvös, nedvességtől és közvetlen napfénytől védett helyen tárolja.
- f) Ne permetezze a készüléket vízsugárral, és ne merítse vízbe.
- g) Ne engedje, hogy víz jusson a készülék belsejébe a készülékházban lévő szellőzőnyílásokon keresztül.
- h) Tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat kefével és sűrített levegővel.
- i) A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell a műszaki hatékonyság ellenőrzése és az esetleges sérülések észlelése érdekében.
- j) A tisztításhoz nedves, puha rongyot kell használni.

- 
- k) Ne használjon éles és/vagy fémtárgyakat a tisztításhoz (pl. drótkéfét vagy fémspatulát), mert ezek károsíthatják a készülék felületi anyagát.
  - l) Ne tisztítsa a készüléket savas anyaggal, orvosi célú szerekkel, hígítókkal, üzemanyaggal, olajokkal vagy más vegyi anyagokkal, mert ez károsíthatja a készüléket.

#### **HASZNÁLT ESZKÖZÖK ÁRTALMATLANÍTÁSA**

Ne dobja ezt a készüléket a kommunális hulladékrendszerekbe. Adja át egy elektromos és elektromos készülék újrahasznosító és gyűjtőhelyen. Ellenőrizze a terméken, a használati utasításon és a csomagoláson található szimbólumot. A készülék gyártásához használt műanyagok a jelölésüknek megfelelően újrahasznosíthatók. Azzal, hogy az újrahasznosítást választja, jelentősen hozzájárul környezetünk védelméhez.

A helyi újrahasznosító létesítményre vonatkozó információkért forduljon a helyi hatóságokhoz.

#### **TÖMÍTÉSEK ZSÍROZÁSA**

1. **A gép szétszerelése**
  - Kapcsolja ki és húzza ki a slush gépet.
  - Távolítsa el a tartály fedelét, a csigát és más levehető alkatrészeket a tömítések eléréséhez.
2. **Tömítések tisztítása**
  - Óvatosan vegye ki a tömítéseket a helyükről.
  - Meleg, szappanos vízzel mossa meg őket a lerakódások eltávolításához.
  - Alaposan öblítse le, majd tiszta ruhával vagy papírtörülővel teljesen szárítsa meg.
3. **Élelmiszeripari kenőanyag alkalmazása**
  - Ujjával vagy tiszta applikátorral vigyen fel egy vékony, egyenletes réteg élelmiszeripari kenőanyagot minden tömítésre.
  - Biztosítsa, hogy a tömítés teljes felülete be legyen vonva a megfelelő tömítés érdekében.
4. **A gép összeszerelése**
  - Helyezze vissza óvatosan a bekent tömítéseket a megfelelő helyükre.
  - Szerelje össze újra a gép többi részét is, ügyelve arra, hogy minden szorosan illeszkedjen.
5. **A gép tesztelése**
  - Csatlakoztassa és kapcsolja be a slush gépet.
  - Figyelje, hogy van-e szivárgás vagy szokatlan zaj, ami a tömítések megfelelő zárását és működését jelzi.



Denne brugervejledning er blevet oversat ved hjælp af maskinoversættelse. Vi har gjort alt for at sikre, at oversættelsen er nøjagtig, men vær opmærksom på, at automatiserede oversættelser ikke er perfekte og ikke er beregnet til at erstatte menneskelige oversættere. Den officielle version af brugervejledningen er på engelsk. Eventuelle forskelle mellem den oversatte version og den oprindelige engelske er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørgsmål om nøjagtigheden af oversættelsen, bedes du henvise til den engelske version, som er den officielle reference. Flere sprogversioner er tilgængelige efter anmodning via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Tekniske data

| Værdi<br>Beskrivelse                     | Værdi<br>Parameter  |                 |
|--|---------------------|-----------------|
| Produktnavn                              | Slush-maskine       |                 |
| Model                                    | RCSL 2/12A          | RCSL 3/12A      |
| Nominel spænding [V~]/Frekvens [Hz]      | 230/50              |                 |
| Nominel effekt [W]/strøm [A]             | 680/5               | 960/6.8         |
| Beskyttelsesklasse                       | I                   |                 |
| Beskyttelsesklasse IP                    | IPX0                |                 |
| Dimensioner [Bredde x dybde x højde; mm] | 500 x 400 x 805     | 600 x 490 x 810 |
| Vægt [kg]                                | ~43                 | ~60             |
| Kapacitet af en enkelt tank [L]          | 12                  |                 |
| Antal beholdere                          | 2                   | 3               |
| Køletemperatur <sup>[°C]</sup>           | -1~10               |                 |
| Kølemiddel                               | Type                | R290            |
|  | Mængde [g]          | 160             |
| Skummende isoleringsmateriale            | Cyclopentan (C5H10) |                 |
| Arbejdscyklus [h]                        | 8-16                |                 |
| Klimaklasse                              | SN/N                |                 |








### 1. Generel beskrivelse



Brugervejledningen er designet til at hjælpe med sikker og problemfri brug af enheden. Produktet er designet og fremstillet i overensstemmelse med strenge tekniske retningslinjer ved hjælp af de mest avancerede teknologier og komponenter. Derudover er det produceret i overensstemmelse med de strengeste kvalitetsstandarder.

**BRUG IKKE APPARATET, MEDMINDRE DU HAR LÆST OG FORSTÅET DENNE BRUGERVEJLEDNING GRUNDIGT.**

For at øge enhedens levetid og sikre problemfri drift skal du bruge den i overensstemmelse med denne brugervejledning og regelmæssigt udføre vedligeholdelsesopgaver. De tekniske data og specifikationer i denne brugervejledning er opdaterede. Producenten forbeholder sig ret til at foretage ændringer i forbindelse med kvalitetsforbedringer. Enheden er designet til at reducere risikoen for støjmission til et minimum under hensyntagen til teknologiske fremskridt og muligheder for støjreduktion.

### Legende


|   |   |
|---|---|
|    | Produktet opfylder de relevante sikkerhedsstandarder.   |
|   | Læs instruktionerne før brug.   |
|  | Produktet skal genanvendes.   |
|  | <b>ADVARSEL!</b> eller <b>FORSIGTIG!</b> eller <b>HUSK!</b> Gælder for den givne situation. (generelt advarselsskilt) |
|  | OBS! Advarsel om elektrisk stød!  |
|  | OBS! Roterende dele, fare for at blive viklet ind!  |
|  | OBS! Brandfare - brændbare materialer!  |

|   |  |
|---|--|
|  | OBS! Varm overflade, risiko for forbrændinger! |
|  | Må kun bruges indendørs.                       |



**OBS! Tegningerne i denne manual er kun til illustration, og nogle detaljer kan afvige fra det faktiske produkt.**

## 2. Sikkerhed ved brug

 **OBS!** Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Hvis advarslerne og instruktionerne ikke følges, kan det resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade eller endda død.

Udtrykkene "enhed" eller "produkt" bruges i advarslerne og instruktionerne til at henvise til:

Slush-maskine

### 2.1. Elektrisk sikkerhed

- a) Stikket skal passe til stikkontakten. Du må ikke ændre stikket på nogen måde. Brug af originale stik og matchende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
- b) Undgå at røre ved jordforbundne elementer som rør, varmeapparater, kedler og køleskabe. Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis den jordede enhed udsættes for regn, kommer i direkte kontakt med en våd overflade eller fungerer i et fugtigt miljø. Hvis der kommer vand ind i apparatet, øges risikoen for skader på apparatet og for elektrisk stød.
- c) Brug kun kablet til det formål, det er beregnet til. Brug den aldrig til at bære apparatet eller til at trække stikket ud af en stikkontakt. Hold kablet væk fra varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfiltrede kabler øger risikoen for elektrisk stød.

- 
- d) Brug ikke apparatet, hvis netledningen er beskadiget eller viser tydelige tegn på slitage. En beskadiget netledning skal udskiftes af en kvalificeret elektriker eller producentens servicecenter.
  - e) For at undgå elektrisk stød må ledningen, stikket eller hele apparatet ikke nedsænkes i vand eller andre væsker. Brug ikke apparatet på våde overflader.
  - f) OBS! LIVSFARE! Ved rengøring må hele apparatet aldrig nedsænkes i vand eller andre væsker.
  - g) Må ikke bruges i meget fugtige omgivelser eller i umiddelbar nærhed af vandtanke.
  - h) Før første brug skal du kontrollere, om hovedspændingstypen og strømmen er i overensstemmelse med de angivne data på typeskiltet.

## 2.2. Sikkerhed på arbejdspladsen

- a) Sørg for, at arbejdspladsen er ren og godt oplyst. En rodet eller dårligt oplyst arbejdsplads kan føre til ulykker. Prøv at tænke fremad, hold øje med, hvad der sker, og brug din sunde fornuft, når du arbejder med enheden.
- b) Hvis du opdager skader eller uregelmæssig drift, skal du straks slukke for apparatet og rapportere det til en tilsynsførende.
- c) I tilfælde af brand skal du bruge en pulverslukker eller en ildslukker med kuldioxid (CO<sub>2</sub>) (beregnet til brug på strømførende elektriske apparater) til at slukke ilden.
- d) Brug apparatet i et godt ventileret rum.
- e) Kontrollér regelmæssigt sikkerhedsmærkaternes tilstand. Hvis etiketterne er ulæselige, skal de udskiftes.
- f) Opbevar venligst denne manual til fremtidig brug. Hvis denne enhed overdrages til en tredjepart, skal manualen overdrages sammen med den.
- g) Opbevar emballageelementer og små monteringsdele på et sted, hvor børn ikke har adgang.
- h) Hold apparatet væk fra børn og kæledyr.
- i) Hvis denne enhed bruges sammen med andet udstyr, skal de øvrige brugsanvisninger også følges.



**OBS!** Beskyt børn og andre omkringstående, når du bruger apparatet.

## 2.3. Personlig sikkerhed

- 
- a) Brug ikke apparatet, hvis du er træt, syg eller påvirket af alkohol, narkotika eller medicin, som kan nedsætte evnen til at betjene apparatet betydeligt.
  - b) Maskinen må kun betjenes af fysisk egnede personer, der er i stand til at håndtere maskinen, er korrekt uddannet, har læst denne betjeningsvejledning og har modtaget undervisning i arbejdsmiljø og sikkerhed.
  - c) Når du arbejder med enheden, skal du bruge din sunde fornuft og være opmærksom. Midlertidigt tab af koncentration under brug af apparatet kan føre til alvorlige skader.
  - d) Lad være med at overvurdere dine evner. Når du bruger enheden, skal du holde balancen og være stabil hele tiden. Det sikrer bedre kontrol over enheden i uventede situationer.
  - e) Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive fanget i bevægelige dele.
  - f) Enheden er ikke et stykke legetøj. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med enheden.
  - g) Stik ikke hænderne eller andre genstande ind i apparatet, mens det er i brug!

#### **2.4. Sikker brug af udstyr**

- a) Maskinen skal være placeret på et stabilt underlag. Brug de rigtige værktøjer til den givne opgave. En korrekt valgt enhed vil udføre den opgave, den er designet til, bedre og på en mere sikker måde.
- b) Afbryd enheden fra strømforsyningen, før justering, rengøring og vedligeholdelse påbegyndes. En sådan forebyggende foranstaltning reducerer risikoen for utilsigtet aktivering.
- c) Når apparatet ikke er i brug, skal det opbevares på et sikkert sted, væk fra børn og personer, der ikke er fortrolige med apparatet, og som ikke har læst brugervejledningen. Enheden kan udgøre en fare i hænderne på uerfarne brugere.
- d) Hold enheden i perfekt teknisk stand. Før hver brug skal du kontrollere for generelle skader, især kontrollere bevægelige komponenter for revnede dele eller elementer og for andre forhold, der kan påvirke den sikre drift af enheden. Hvis du opdager skader, skal du aflevere enheden til reparation før brug.
- e) Opbevar enheden utilgængeligt for børn.
- f) Reparation eller vedligeholdelse af enheden skal udføres af kvalificerede personer, og der må kun bruges originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug.

- 
- g) For at sikre enhedens driftsmæssige integritet må de fabriksmonterede afskærmninger ikke fjernes, og skruerne må ikke løsnes.
  - h) Ved transport og håndtering af enheden mellem lageret og destinationen skal du overholde de arbejdsmiljøprincipper for manuelle transportoperationer, der gælder i det land, hvor enheden skal bruges.
  - i) Undgå situationer, hvor enheden holder op med at fungere under brug på grund af for stor belastning. Dette kan resultere i overophedning af drevelementerne og beskadigelse af enheden.
  - j) Rør ikke ved leddelte dele eller tilbehør, medmindre enheden er blevet afbrudt fra strømkilden.
  - k) Apparatet må ikke flyttes, justeres eller drejes under arbejdet.
  - l) Rengør enheden regelmæssigt for at forhindre, at der samler sig fastgroet snavs.
  - m) Den specificerede vibrationsemission blev målt ved hjælp af standardmålemetoder. Vibrationsemissionerne kan ændre sig, hvis enheden bruges i andre omgivelser.
  - n) Enheden er ikke et stykke legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen person.
  - o) Maskinen må ikke køre, når den er tom, eller når indgangsniveauet er under minimumsniveauet!!!
  - p) Det er forbudt at gribe ind i enhedens struktur for at ændre dens parametre eller konstruktion.
  - q) Hold enheden væk fra ild- og varmekilder. Udsæt ikke enheden for direkte sollys.
  - r) Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes!
  - s) BEMÆRK: Under drift bliver nogle af apparatets elementer meget varme - fare for skoldning!
  - t) Anbring ikke apparatet på hovedet, og vip det ikke i en vinkel, der er større end 45°.
  - u) Sørg for, at der er fri plads omkring apparatet (mindst 50 cm på hver side).
  - v) Undgå at beskadige kølemiddelcirkulationssystemet.
  - w) OBS: Sukkerindholdet i den drik, der skal fremstilles, skal være mindst 13 volumenprocent, ellers er der risiko for beskadigelse af maskinen!



**OBS! På trods af enhedens sikre design og dens beskyttelsesfunktioner, og på trods af brugen af ekstra elementer, der beskytter operatøren, er der stadig en lille risiko for ulykker eller skader, når enheden bruges. Vær opmærksom og brug din sunde fornuft, når du bruger enheden.**

### 3. Brug retningslinjer

Apparatet er beregnet til produktion af granita og kolde drikke, såsom iskaffe, frossen cappuccino, frossen yoghurt og lignende drikkevarer.

Produktet er beregnet til kommerciel brug.

**Brugeren er ansvarlig for enhver skade, der opstår som følge af utilsigtet brug af enheden.**

#### 3.1. Beskrivelse af enheden

RCSL 2/12A (RCSL 3/12A lignende):



1. Tryk på håndtaget

- 
2. Tryk på
  3. Drypbakke
  4. Oplyst tankdæksel
  5. Tank
  6. Omrører
  7. Kontrolpanel (på sidevæggen - ikke synlig på billedet)
  8. Ventilationsåbninger (delvist ikke synlige på billedet)

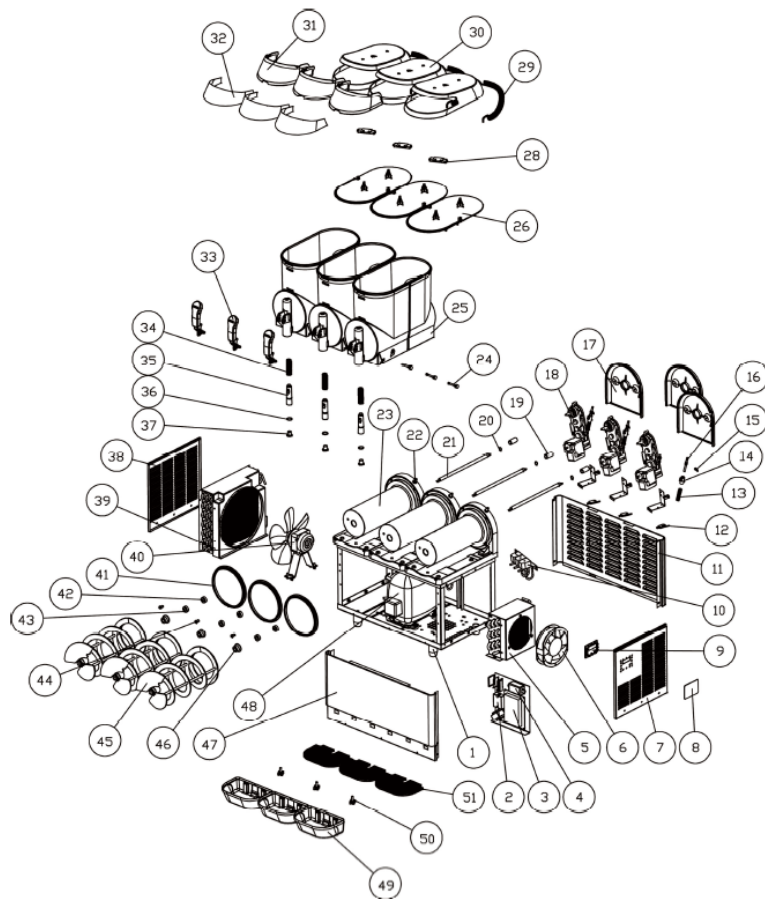
## **3.2. Klargøring til brug**

### **3.2.1 APPARATETS PLACERING**

Omgivelsernes temperatur må ikke overstige 5~35°C, og den relative luftfugtighed skal være mindre end 90%. Sørg for god ventilation i det rum, hvor apparatet bruges. Der skal være mindst 50 cm afstand mellem hver side af enheden og væggen eller andre genstande. Enheden skal altid bruges på en jævn, stabil, ren, brandsikker og tør overflade, og den skal være uden for rækkevidde af børn og personer med begrænsede mentale og sensoriske funktioner. Placer enheden, så du altid har adgang til strømstikket. Netledningen, der er tilsluttet apparatet, skal være korrekt jordforbundet og svare til de tekniske oplysninger på produktetiketten.

**BEMÆRK:** Afmontér alle komponenter, der kommer i direkte kontakt med fødevarer, og rengør dem grundigt før første brug.

### **3.2.2 SAMLING AF APPARATET (eksploderet visning af eksemplet med model RCSL 3/12A)**



|          |                          |          |                             |          |                                 |
|----------|--------------------------|----------|-----------------------------|----------|---------------------------------|
| <b>1</b> | Fod                      | <b>1</b> | Gearmotor                   | <b>3</b> | Ventil                          |
| <b>2</b> | Enfaset solid-state relæ | <b>8</b> | Tilslutningsmuffe           | <b>5</b> | Ventiltætningsring              |
| <b>3</b> | Hovedkontroltavle        | <b>9</b> | Fastgørelsesring til akse   | <b>6</b> | Forseglingspropper              |
| <b>4</b> | Strømadapter             | <b>2</b> | Drivaksel                   | <b>3</b> | Venstre panel                   |
| <b>5</b> | Lille kondensator        | <b>1</b> | Belyst holder til lampestik | <b>8</b> | Stor kondensator                |
| <b>6</b> | Lille ventilator         | <b>2</b> | Fordamper                   | <b>3</b> | Ventilator                      |
| <b>7</b> | Højre panel              | <b>3</b> | Stik                        | <b>0</b> | Tætningsring til drikkevaretank |
|          |                          | <b>4</b> |                             | <b>4</b> |                                 |

DA

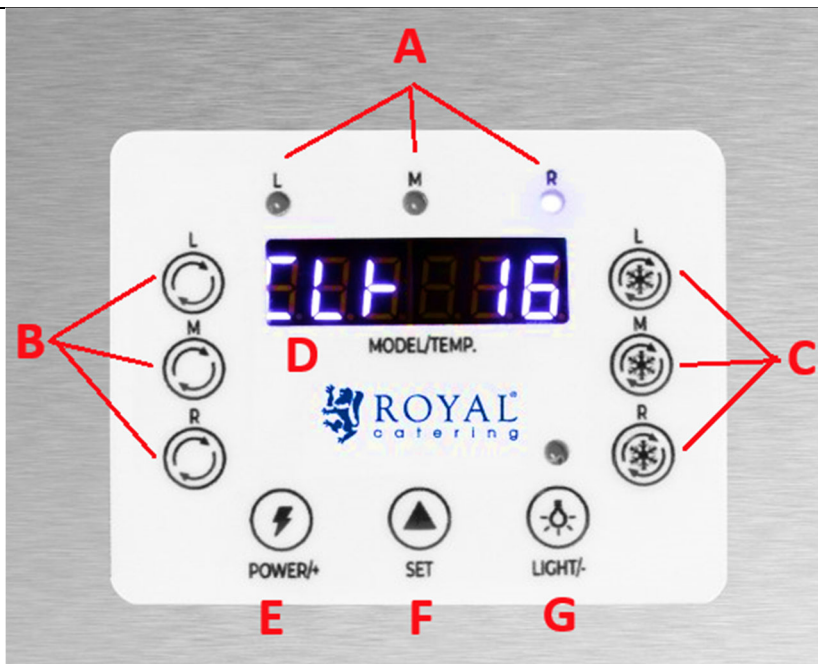
|        |                                       |        |                                       |        |                                       |
|--------|---------------------------------------|--------|---------------------------------------|--------|---------------------------------------|
| 8      | Bræt                                  | 2<br>5 | Rør til<br>drikkevarer                | 4<br>2 | Simmering                             |
| 9      | Kontrolpanel                          | 2<br>6 | Bundplade til<br>lyskasse             | 4<br>3 | Lejebøsning                           |
| 1<br>0 | Solenoid                              | 2<br>7 | -                                     | 4<br>4 | Rør til<br>temperaturkontrolson<br>de |
| 1<br>1 | Bagpanel                              | 2<br>8 | Lysmodul                              | 4<br>5 | Omrører                               |
| 1<br>2 | Mikroswitch                           | 2<br>9 | Belyst<br>tilslutningsstik            | 4<br>6 | Tætningsmuffe                         |
| 1<br>3 | Fjeder til justering af<br>viskositet | 3<br>0 | Lysmodul<br>Dæksel                    | 4<br>7 | Frontpanel                            |
| 1<br>4 | Hylster til<br>viskositetsindikator   | 3<br>1 | Gennemsigtig<br>plade til<br>lysmodul | 4<br>8 | Kompressor                            |
| 1<br>5 | Viskositetsfikseringsk<br>ort         | 3<br>2 | Dekorativt<br>panel                   | 4<br>9 | Drypbakke                             |
| 1<br>6 | Justeringsskrue til<br>viskositet     | 3<br>3 | Håndtag til<br>hane                   | 5<br>0 | Bøje                                  |
| 1<br>7 | Bagdæksel                             | 3<br>4 | Udladningsfjed<br>er                  | 5<br>1 | Dæksel til drypbakke                  |

Tilslut belysningen til tankdækslet ved at sætte stikkene i det bageste maskindæksel:



### **3.3. Brug af enhed**

#### **3.3.1 Kontrolpanel (eksempel på 3/12A; 2/12A tilsvarende)**



Tankbetegnelse: L - venstre, M - midterste, R - højre (kun 3/12A; 2/12A lignende)

- A) Driftsstatusindikatorer for de tilsvarende tanke
- B) Knapper til rengøringsfunktioner
- C) Auto-funktionsknapper:
  - "SLU" - slush making-tilstand
  - "JUE" - tilstand til fremstilling af juice
  - "CLR" - rengøringstilstand
  - "OFF" - standbytilstand
- D) Visning af arbejdsstatus
- E) POWER / knap til forøgelse af parameter
- F) SET - knap til indstilling af parametre
- G) LIGHT - tankebelysning ON-OFF / sænk parameter-knap

### 3.3.2 Funktioner

- CLEAR - de to eller tre knapper på venstre side af panelet (B) er rengøringsknapperne. Tryk på dem, og røreværkets motor begynder at arbejde, klik igen for at slukke dem.
- AUTO - de to eller tre knapper på højre side af panelet (C) er omrørings- og indfrysningfunktionerne. Tryk på den, og omrørermotoren og kølesystemet går i gang. Tryk igen for at slå dem fra.

- 
- De to/tre lysindikatorer under drift vil lyse i cyklusser, og displayet viser arbejdsstatus og parametre for hver tank tilsvarende.
  - Det digitale display viser til venstre den aktuelle driftsstatus i auto-mode og til højre den aktuelle temperatur i batchen for den tilsvarende tank.
  - POWER - tryk på den for at tænde for maskinen, men displayet vil være slukket (standbytilstand). Hvis du trykker på den i 1 sekund under drift, slukkes maskinen.
  - SET - ved at trykke på denne knap åbnes de indstillede parametre.
  - LIGHT - tryk på denne knap for at tænde eller slukke for tankbelysningen.
  - I standbytilstand (OFF) tænder den tilsvarende gearmotor ved at trykke på CLEAR-knappen; tryk derefter på AUTO-knappen, og den går i slush-tilstand; tryk derefter på AUTO-knappen, og den går i kold drikke-tilstand; tryk derefter på AUTO-knappen, og maskinen vender tilbage til standbytilstand.
  - Tryk længe på LIGHT-knappen for at se lysmodulets spændingsværdi.

### 3.3.3 Klargøring af slush

- BEMÆRK: Brug kun bærbart vand til tilberedning af drikkevarer.
- Fyld tanken(e) i, og tryk på POWER-knappen for at tænde for maskinen.
- Tryk på den tilsvarende AUTO-funktionsknap, og displayet viser "SLU", hvilket betyder, at maskinen er gået i slush-produktionstilstand.
- [valgfrit] Vent mindst 3 minutter (kompressorbeskyttelsesfunktion), før du trykker på AUTO-knappen for at ændre maskinens status eller slukke for den, når den kører. Når du trykker på denne knap igen, vil displayet vise kommandoerne "SLU", "JUE", "CLR" eller "OFF".
- Når slush-produktionen er afsluttet, blinker den/de tilsvarende indikatorlampe(r) konstant.

### 3.3.4 Tilberedning af en kold drik

- BEMÆRK: Brug kun bærbart vand til tilberedning af drikkevarer.
- VIGTIGT: Brug også denne funktion til en "opbevaringstilstand", dvs. når drikken skal stå i tanken en nat.
- Fyld tanken(e) i, og tryk på POWER-knappen for at tænde for maskinen.
- Tryk på den tilsvarende AUTO-funktionsknap, og displayet viser "SLU", hvilket betyder, at maskinen er gået i slush-produktionstilstand.
- Tryk på AUTO-knappen igen, indtil displayet viser "JUE". Vent mindst 3 minutter (kompressorbeskyttelsesfunktion), før du trykker på AUTO-knappen for at ændre maskinens status eller slukke for den, når den kører. Når du trykker på denne knap igen, vil displayet vise kommandoerne "SLU", "JUE", "CLR" eller "OFF".

- Ved at trykke på SET-knappen kan den ønskede temperatur indstilles - se den viste værdi på skærmen.
- Når saften når den indstillede temperatur, vil den tilsvarende indikatorlampe blinke konstant.

### 3.3.5 Funktion til rengøring af tanken

- Tilsæt vand eller et mildt rengøringsmiddel, og tryk på POWER-knappen for at tænde for maskinen.
- Røreværket begynder at arbejde.

### 3.3.6 Ændring af fabriksindstillinger og fejlkoder

- Tryk længe på SET-knappen i 3 sekunder for at gå til indstilling af fabriksparametre. Hvis du trykker på SET-tasten igen, skifter du mellem forskellige parametre i en loop-rækkefølge:

| Kode | Standardværdi | Parameternavn  | Indstillingsområde  |
|------|---------------|--|---|
| P1   | 5             | Venstre temperatur på kolde drikke   | 1°C ~ 10°C  |
| P2   | 5             | Mellemtemperatur for kolde drikke  | 1°C ~ 10°C  |
| P3   | 5             | Højre temperatur på kolde drikke<br>(Bemærk: bruges ikke i 3/12A-modellen) | 1°C ~ 10°C  |
| P4   | 3             | Forskelsværdi for temperaturretur  | 1°C ~ 10°C  |
| P5   | 5             | Tidspunkt, hvor kompressoren genstarter igen                               | 1~10MIN   |
| P6   | 260           | Alarmværdi for høj spænding  | 230 ~ 265V  |
| P7   | 180           | Alarmværdi for lav spænding  | 180 ~ 210V  |
| P8   | 3             | Aktiveringsværdi for spændingsalarm  | 0 - ingen alarm;<br>1 - lavspændingsalarm aktiveret;<br>2 - højspændingsalarm aktiveret;<br>Alarm for lav og høj spænding aktiveret |
| F1   | -3            | Temperaturværdi for kompensation for kolde drikke i venstre cylinder       | -10°C ~ 10°C  |
| F2   | -3            | Temperaturværdi for kompensation af kolde drikke i medieflasken            | -10°C ~ 10°C  |
| F3   | -3            | Temperaturkompensationsværdi for kolde drikke i højre cylinder             | -10°C ~ 10°C  |

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  | (Bemærk: bruges ikke i 3/12A-modellen) |  |
|--|--|--|--|

- For at ændre en parameter skal du trykke på POWER/+ (øger værdien) eller LIGHT/- (reducerer værdien).
- BEMÆRK: Parametrene P3 og F3 er ubrugte i 3/12A-modellen.
- Når fejlkoden "LL" vises på displayet, er temperatursensoren uden forbindelse.
- Når fejlkoden "HH" vises på displayet, er temperatursensoren kortslettet.

### 3.3.7 Justering af slush-konsistens

- Bag drivlinjen på hver tank er der en lille bolt til justering af is-slush-konsistensen, som styrer mekanismen til opbygning af is:



- VIGTIGT: Juster den ikke under normale driftsforhold, den er mest til servicebrug.

## 3.4. Rengøring og vedligeholdelse

- a) Træk stikket ud, og lad apparatet køle helt af før hver rengøring, justering eller udskiftning af tilbehør, eller hvis apparatet ikke er i brug.
  - Vent på, at de roterende elementer stopper.
- b) Brug kun ikke-ætsende rengøringsmidler til at rengøre overfladen.

- 
- c) Brug kun milde, fødevaregodkendte rengøringsmidler til at vaske apparatet.
  - d) Efter rengøring af apparatet skal alle dele tørres helt, før det tages i brug igen.
  - e) Opbevar enheden på et tørt, køligt sted, fri for fugt og direkte sollys.
  - f) Apparatet må ikke sprøjtes med en vandstråle eller nedsænkes i vand.
  - g) Der må ikke trænge vand ind i apparatet gennem ventilationsåbningerne i apparatets kabinet.
  - h) Rengør ventilationsåbningerne med en børste og trykluft.
  - i) Enheden skal inspiceres regelmæssigt for at kontrollere dens tekniske effektivitet og opdage eventuelle skader.
  - j) Brug en blød og fugtig klud til rengøring.
  - k) Brug ikke skarpe og/eller metalgenstande til rengøring (f.eks. en stålbørste eller en metalspatel), da de kan beskadige apparatets overflademateriale.
  - l) Rengør ikke enheden med syreholdige stoffer, midler til medicinske formål, fortynder, brændstof, olie eller andre kemiske stoffer, da det kan beskadige enheden.

#### **BORTSKAFFELSE AF BRUGT Udstyr**

Dette apparat må ikke bortskaffes i det kommunale affaldssystem. Aflever det på et genbrugs- og indsamlingssted for elektriske apparater. Tjek symbolet på produktet, brugsanvisningen og emballagen. Den plast, der er brugt til at fremstille enheden, kan genbruges i overensstemmelse med mærkningen. Ved at vælge at genbruge yder du et væsentligt bidrag til beskyttelsen af vores miljø. Kontakt de lokale myndigheder for at få oplysninger om din lokale genbrugsstation.

#### **SMØRING AF PAKNINGER**

1. **Afmonter maskinen**
  - Sluk og tag stikket ud af slush-maskinen.
  - Fjern låg, snegl og andre aftagelige dele for at få adgang til pakningerne.
2. **Rengør pakningerne**
  - Fjern forsigtigt pakningerne fra deres placering.
  - Vask dem med varmt sæbevand for at fjerne rester.
  - Skyl grundigt og tør helt med en ren klud eller køkkenrulle.
3. **Påfør fødevaregodkendt smøremiddel**
  - Brug fingrene eller en ren applikator til at påføre et tyndt, jævnt lag fødevaregodkendt smøremiddel på hver pakning.
  - Sørg for, at hele overfladen af pakningen er dækket for at sikre korrekt tætning.
4. **Saml maskinen igen**
  - Sæt de smurte pakninger forsigtigt tilbage på deres pladser.
  - Saml de øvrige dele af slush-maskinen og sikre, at alt sidder fast.

5. **Test maskinen**

- Sæt stikket i og tænd for maskinen.
- Hold øje med lækager eller usædvanlige lyde, som indikerer, at pakningerne fungerer korrekt.



Tämä käyttöopas on käännetty konekäännöksellä. Olemme tehneet kaikkemme varmistaaksemme käännöksen tarkkuuden, mutta huomaa, että automaattiset käännökset eivät ole täydellisiä eivätkä ne ole tarkoitettu korvaamaan ihmiskääntäjiä. Käyttöoppaan virallinen versio on englanninkielinen. Erot käännetyn version ja alkuperäisen englanninkielisen version välillä eivät ole oikeudellisesti sitovia. Jos sinulla on kysyttävää käännöksen tarkkuudesta, katso englanninkielinen versio, joka on virallinen viite. Lisää kieliversioita on saatavilla pyynnöstä osoitteesta [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Tekniset tiedot

| Parametri kuvaus                      | Parametri arvo                                  |                 |
|---------------------------------------|---|-----------------|
| Tuotteen nimi                         | Slush kone                                      |                 |
| Malli                                 | RCSL 2/12A                                      | RCSL 3/12A      |
| Nimellisjännite [V~]/taajuus [Hz]     | 230/50  |                 |
| Nimellisteho [W]/virta [A]            | 680/5   | 960/6.8         |
| Suojausluokka                         | I   |                 |
| Suojausluokka IP                      | IPX0  |                 |
| Mitat [leveys x syvyys x korkeus; mm] | 500 x 400 x 805                                 | 600 x 490 x 810 |
| Paino [kg]                            | ~43   | ~60             |
| Yhden säiliön tilavuus [L]            | 12  |                 |
| Säiliöiden lukumäärä                  | 2   | 3               |
| Jäähdytyslämpötila [ ° C]             | -1~10   |                 |
| Kylmäaine                             | Tyyppi  | R290            |
|                                       | Määrä [g]                                       | 160             |
| Vaahtoava eristysmateriaali           | Syklopentaani (C <sub>5</sub> H <sub>10</sub> ) |                 |
| Käyttösuhte [h]                       | 8-16  |                 |
| Ilmastoluokka                         | SN/N  |                 |

### 1. Yleiskuvaus

Käyttöohje on suunniteltu auttamaan laitteen turvallisessa ja tarkoituksenmukaisessa käytössä. Tuote on suunniteltu ja valmistettu tiukkojen teknisten ohjeiden mukaisesti

käyttäen uusinta teknologiaa ja komponentteja. Lisäksi se vastaa tiukimpia laatuvaatimuksia.

**ÄLÄ KÄYTÄ LAITETTA, ELLET OLE LUKENUT JA SISÄISTÄNYT NÄITÄ KÄYTTÖOHJEITA PERUSTEELLISESTI.**

Laitteen käyttöön pidentämiseksi ja virheettömän toiminnan varmistamiseksi käytä laitetta tämän käyttöohjeen mukaisesti ja suorita tarvittavat huoltotoimenpiteet säännöllisesti. Näiden käyttöohjeiden sisältämät tekniset tiedot ja spesifikaatiot ovat ajan tasalla. Valmistaja pidättää oikeuden tehdä niihin laadun parantamiseen liittyviä muutoksia. Laite on suunniteltu siten, että melupäästöriskit ovat mahdollisimman pienet ottaen huomioon tekniikan kehitys ja melun vähentämismahdollisuudet.

### Merkkien selitys

|   |   |
|---|---|
|    | Tuote täyttää asiaankuuluvat turvallisuusstandardit.  |
|    | Lue ohjeet ennen käyttöä.   |
|   | Tuote on kierrätettävä.   |
|  | <b>VAROITUS!, HUOMAUTUS!</b> tai <b>MUISTUTUS!</b> Kyseiseen tilanteeseen sopiva.<br>(yleinen varoitusmerkki) |
|  | <b>HUOMIO!</b> Sähköiskuvaara!  |
|  | <b>HUOMIO!</b> Pyörivät osat, takertumisvaara!  |
|  | <b>HUOMIO!</b> Tulipalovaara – syttyvät materiaalit!  |
|  | <b>HUOMIO!</b> Kuuma pinta, palovammavaara!   |



**HUOM!** Tämän käyttöohjeen piirustukset ovat vain havainnollistavia, ja ne voivat joiltakin osin poiketa todellisesta tuotteesta.

## 2. Käyttöturvallisuus



**HUOMIO!** Lue kaikki turvallisuutta koskevat varoitukset ja kaikki ohjeet. Varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakaviin vammoihin tai kuolemaan.

Termejä "laite" tai "tuote" käytetään varoituksissa ja ohjeissa viittaamaan seuraaviin:  
Slush kone

### 2.1. Sähköturvallisuus

- Pistotulpan on sovittava pistorasiaan. Älä muokkaa pistotulppaa millään tavalla. Alkuperäisten pistotulppien ja yhteensopivien pistorasioiden käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.
- Vältä kosketusta maadoitettuihin elementteihin, kuten putkiin, lämmittimiin, kuumavesisäiliöihin ja jääkaappeihin. Sähköiskun vaara kasvaa, jos maadoitettu laite altistuu sateelle, joutuu suoraan kosketuksiin märän pinnan kanssa tai toimii kosteassa ympäristössä. Veden joutuminen laitteeseen lisää laitteen vaurioitumisen ja sähköiskun vaaraa.
- Käytä johtoa vain sille tarkoitettuun käyttöön. Älä koskaan käytä sitä laitteen kantamiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta. Pidä virtajohto etäällä lämmönlähteistä, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista. Vahingoittuneet tai sotkeutuneet virtajohdot lisäävät sähköiskun vaaraa.
- Älä käytä laitetta, jos virtajohto on vaurioitunut, tai jos siinä on selviä kulumisen merkkejä. Ammattitaitoisen sähköasentajan tai valmistajan huoltoliikkeen tulee vaihtaa vaurioitunut virtajohto.
- Sähköiskun välttämiseksi älä upota johtoa, pistoketta tai koko laitetta veteen tai muihin nesteisiin. Älä käytä laitetta märillä pinnoilla.

- 
- f) HUOMIO! HENGENVAARA! Älä koskaan upota koko laitetta puhdistuksen aikana veteen tai muihin nesteisiin.
  - g) Älä käytä erittäin kosteissa ympäristöissä tai vesisäiliöiden välittömässä läheisyydessä.
  - h) Tarkista ennen ensimmäistä käyttökertaa, että pääjännitetyyppi ja -virta vastaavat tyypikilvessä ilmoitettuja tietoja.

## 2.2. Turvallisuus työpaikalla

- a) Varmista, että työskentelyalue on siisti ja hyvin valaistu. Sotkuinen tai huonosti valaistu työskentelyalue voi johtaa onnettomuuksiin. Pysy aina valppaana, tarkkaile laitteen toimintaa ja käytä tervettä järkeä työskennellessäsi laitteen kanssa.
- b) Jos havaitset laitteessa vaurioita tai epäsäännöllistä toimintaa, kytke laite välittömästi pois päältä ja ilmoita asiasta viipymättä laitteesta vastuussa olevalle henkilölle.
- c) Jos tulipalo syttyy, sammuta se jauhe- tai hiilidioksidisammuttimella (CO<sub>2</sub>) (joka on tarkoitettu käytettäväksi jännitteisten sähkölaitteiden sammuttamiseen).
- d) Käytä laitetta tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.
- e) Tarkasta säännöllisesti turvatarrojen kunto. Jos tarrat ovat lukukelvottomia, ne on vaihdettava.
- f) Pidä tämä käyttöohje tallessa myöhempää käyttöä varten. Jos tämä laite luovutetaan kolmannelle osapuolelle, käyttöohjeet on luovutettava sen mukana.
- g) Säilytä pakkauselementit ja pienet kokoonpano-osat lasten ulottumattomissa.
- h) Pidä laite poissa lasten ja eläinten ulottuvilta.
- i) Jos tätä laitetta käytetään yhdessä muiden laitteiden kanssa, on myös niiden käyttöohjeita noudatettava.



**Muista!** Kun käytät laitetta, suojaa lapsia ja muita sivullisia.

## 2.3. Henkilökohtainen turvallisuus

- 
- a) Älä käytä laitetta väsyneenä, sairaana tai alkoholin, huumaavien aineiden tai sellaisten lääkkeiden vaikutuksen alaisena, jotka voivat merkittävästi heikentää kykyäsi käyttää laitetta.
  - b) Konetta saavat käyttää fyysisesti hyväkuntoiset henkilöt, jotka pystyvät käsittelemään konetta turvallisesti, jotka ovat asianmukaisesti koulutettuja, jotka ovat tutustuneet tähän käyttöohjeeseen ja jotka ovat saaneet riittävän työturvallisuuskoulutuksen.
  - c) Kun työskentelet laitteen kanssa, käytä tervettä järkeä ja pysy aina valppaana. Tilapäinen keskittymisen menetys laitteen käytön aikana voi johtaa vakaviin vammoihin.
  - d) Älä yliarvioi kykyäsi. Kun käytät laitetta, varmista, että pystyt ylläpitämään tasapainosi, ja että työskentelet tukevassa asennossa. Tämä takaa laitteen paremman hallinnan odottamattomissa tilanteissa.
  - e) Älä käytä väljiä vaatteita ja koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet poissa liikkuvista osista. Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.
  - f) Tämä laite ei ole leikkikalua. Lapsia on valvottava, jotteivät he leikkisi laitteen kanssa.
  - g) Älä laita käsiäsi tai muita esineitä laitteen sisälle, kun se on käytössä!

## **2.4. Laitteen turvallinen käyttö**

- a) Älä ylikuormita laitetta. Käytä vain kulloiseenkin toimenpiteeseen sopivia työkaluja. Sopivat laitteet ja työkalut varmistavat toimenpiteiden paremman ja turvallisemman suorittamisen.
- b) Irrota laite virtalähteestä ennen säätö-, puhdistus- ja huoltotöiden aloittamista. Tällainen ennaltaehkäisevä toimenpide vähentää tahattoman käynnistymisen riskiä.
- c) Kun laitetta ei käytetä, säilytä se turvallisessa paikassa, poissa lasten ja sellaisten henkilöiden ulottumattomissa, jotka eivät tunne laitetta ja jotka eivät ole lukeneet sen käyttöohjetta. Laite voi olla kokemattomien käyttäjien käsissä vaarallinen.
- d) Pidä laite teknisesti täydellisessä kunnossa. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että laite ei ole vaurioitunut. Tarkista erityisesti laitteen liikkuvat osat halkeamien varalta. Tarkista myös kaikki muut seikat, jotka voisivat aiheuttaa ongelmia laitteen turvalliseen toimintaan. Jos havaitset minkäänlaisia vaurioita, laite on luovutettava korjattavaksi ennen sen käyttöä.
- e) Laite on pidettävä poissa lasten ulottuvilta.

- 
- f) Laitteen korjauksen tai huollon saa suorittaa vain pätevä henkilö ja ainoastaan alkuperäisiä varaosia käyttäen. Tämä varmistaa laitteen turvallisen käytön.
  - g) Älä poista tehtaalla asennettuja suojuksia äläkä löysää ruuveja, jotta laite toimisi turvallisesti.
  - h) Kun kuljetat ja käsittelet laitetta varaston ja määränpään välillä, noudata kuljetusta koskevia työturvallisuusmääräyksiä, jotka ovat voimassa siinä maassa, jossa laitetta käytetään.
  - i) Vältä tilanteita, joissa laite lakkaa toimimasta käytön aikana liiallisen kuormituksen vuoksi. Tämä voi johtaa käyttöelementtien ylikuumentumiseen ja laitteen vaurioitumiseen.
  - j) Älä koske nivellettyihin osiin tai lisävarusteisiin, ellei laitetta ole irrotettu virtalähteestä.
  - k) Älä siirrä, säädä tai käännä laitetta työn aikana.
  - l) Puhdista laite säännöllisesti, jotta siihen ei kerry sitkeää likaa.
  - m) Määritellyt värinäpäästöt on mitattu yleisillä mittausmenetelmillä. Värinäpäästö voi vaihdella laitteen käyttöympäristön mukaan.
  - n) Tämä laite ei ole leikkikalua. Lapset eivät saa suorittaa laitteen puhdistus- ja huoltotöitä ilman aikuisen henkilön valvontaa.
  - o) Älä käytä konetta tyhjänä tai syöttötason ollessa säiliön vähimmäistason alapuolella!!
  - p) Älä tee muutoksia laitteeseen sen parametrien tai rakenteen muuttamiseksi.
  - q) Pidä laite kaukana tulen- ja lämmönlähteistä. Älä altista laitetta suoralle auringonvalolle.
  - r) Älä peitä tuuletusaukkoja!
  - s) HUOMAA: Jotkut laitteen osat kuumenevat käytön aikana erittäin kuumiksi – palovammavaara!
  - t) Älä aseta laitetta ylösalaisin tai kallista sitä yli 45° kulmassa.
  - u) Jätä laitteen ympärille vapaata tilaa (vähintään 50 cm molemmilla puolilla).
  - v) Älä vahingoita kylmäaineen kiertojärjestelmää.
  - w) VAROITUS: valmistettavan juoman sokeripitoisuuden on oltava vähintään 13 tilavuusprosenttia, muutoin on olemassa koneen vaurioitumisvaara!



**HUOMIO!** Huolimatta laitteen turvallisesta rakenteesta, suojaominaisuuksista ja käyttäjää suojaavien lisäelementtien käytöstä, laitteen käyttöön sisältyy silti aina pieni onnettomuus- tai loukkaantumisriski. Pysy valppaana ja käytä tervettä järkeä laitetta käyttäessäsi.

### 3. Yleiset käyttöohjeet

Laite on tarkoitettu granitan ja kylmien juomien, kuten jääkahvin, pakastecappuccinon, pakastejogurtin ja vastaavien juomien valmistukseen. Tuote on tarkoitettu kaupalliseen käyttöön.

**Käyttäjä on vastuussa kaikista vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen virheellisestä käytöstä.**

#### 3.1. Laitteen kuvaus

RCSL 2/12A (RCSL 3/12A samanlainen):



1. Napautusvipu

- 
2. Napauta
  3. Tippa-alusta
  4. Valaistu säiliön kansi
  5. Säiliö
  6. Sekoitin
  7. Ohjauspaneeli (sivuseinässä - ei näy kuvassa)
  8. Tuuletusaukot (ei näy kuvassa osittain)

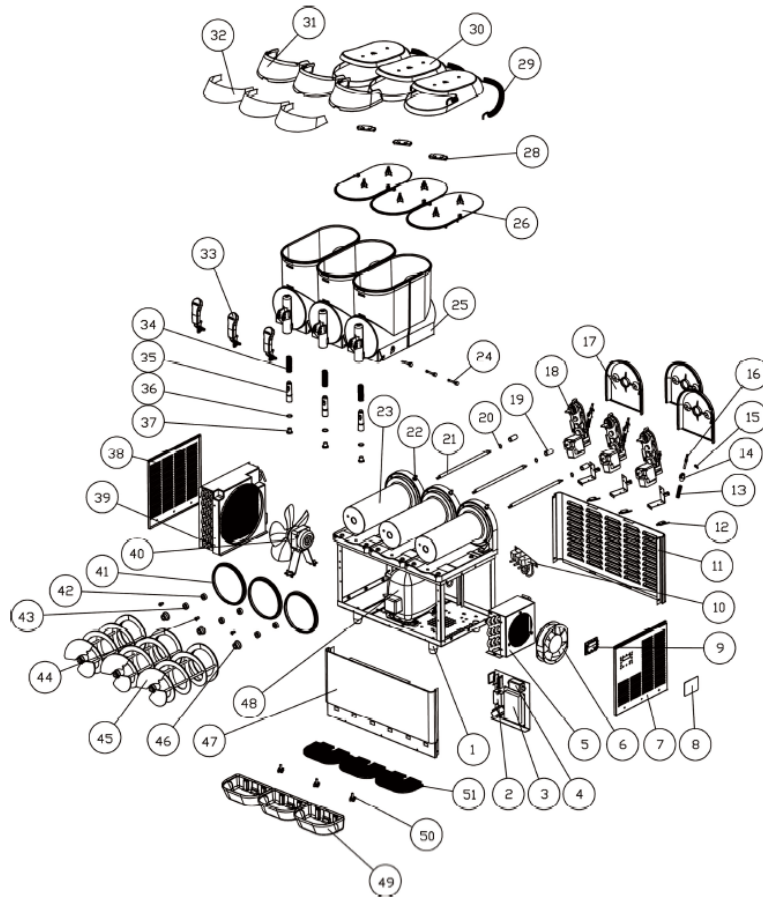
## **3.2. Valmistelu käyttöä varten**

### **3.2.1 LAITTEEN SIIJAINTI**

Ympäristön lämpötila ei saa ylittää 5–35 °C ja suhteellisen kosteuden tulee olla alle 90 %. Huolehdi hyvästä ilmanvaihdosta laitteen käyttökohteessa. Laitteen kummankin sivun ja seinän tai muiden kohteiden välillä on oltava vähintään 50 cm:n etäisyys. Laitetta on aina käytettävä tasaisella, vakaalla, puhtaalla, tulenkestävällä ja kuivalla alustalla, ja se on pidettävä poissa lasten ja sellaisten henkilöiden ulottuvilta, joilla on rajoittunut toimintakyky. Sijoita laite niin, että pääset aina käsiksi sen sähköpistokkeeseen. Laitteeseen kytketyn virtajohdon on oltava asianmukaisesti maadoitettu, ja sen on vastattava tuoteselosteen teknisiä tietoja.

HUOMAA: pura kaikki osat, jotka ovat suorassa kosketuksessa elintarvikkeiden kanssa, ja puhdista ne huolellisesti ennen ensimmäistä käyttöä.

### **3.2.2 LAITTEEN KOKOAMINEN (räjäytyskuva mallin RC SL 3/12A esimerkistä)**



|          |                              |           |                                  |           |                             |
|----------|------------------------------|-----------|----------------------------------|-----------|-----------------------------|
| <b>1</b> | Jalka                        | <b>18</b> | Vaihde moottori                  | <b>35</b> | Venttiili                   |
| <b>2</b> | Yksivaiheinen puolijohderele | <b>19</b> | Liitosholkki                     | <b>36</b> | Venttiilin tiivisterengas   |
| <b>3</b> | Pääohjauskortti              | <b>20</b> | Akselin kiinnitysrenkas          | <b>37</b> | Tiivistystulpat             |
| <b>4</b> | Muuntaja                     | <b>21</b> | Vetoakseli                       | <b>38</b> | Vasen paneeli               |
| <b>5</b> | Pieni lauhdutin              | <b>22</b> | Valaistu lampun liittimen pidike | <b>39</b> | Suuri lauhdutin             |
| <b>6</b> | Pieni tuuletin               | <b>23</b> | Höyrystin                        | <b>40</b> | Puhallin                    |
| <b>7</b> | Oikea paneeli                | <b>24</b> | Pistoke                          | <b>41</b> | Juomasäiliön tiivisterengas |
| <b>8</b> | Paneeli                      | <b>25</b> | Juomaputki                       | <b>42</b> | Kiehuva                     |
| <b>9</b> | Ohjauspaneeli                | <b>26</b> | Valolaatikon pohjalevy           | <b>43</b> | Laakeriholkki               |

|           |                              |           |                               |           |                               |
|-----------|------------------------------|-----------|-------------------------------|-----------|-------------------------------|
| <b>10</b> | Solenoidi                    | <b>27</b> | -                             | <b>44</b> | Lämpötilan säätöanturin putki |
| <b>11</b> | Takapaneeli                  | <b>28</b> | Valomoduuli                   | <b>45</b> | Agitaattori                   |
| <b>12</b> | Mikrokytkin                  | <b>29</b> | Valaistu pistoke              | <b>46</b> | Tiivisteholkki                |
| <b>13</b> | Viskositeetin säätöjousi     | <b>30</b> | Valomoduulin kansi            | <b>47</b> | Etupaneeli                    |
| <b>14</b> | Viskositeettimittarin holkki | <b>31</b> | Valomoduuli läpikuultava levy | <b>48</b> | Kompressori                   |
| <b>15</b> | Viskositeettiinnityskortti   | <b>32</b> | Koristeellinen paneeli        | <b>49</b> | Tippaallas                    |
| <b>16</b> | Viskositeetin säätöruuvi     | <b>33</b> | Kosketusvipu                  | <b>50</b> | Poiju                         |
| <b>17</b> | Takakansi                    | <b>34</b> | Purkausjousi                  | <b>51</b> | Tippakaukalon kansi           |

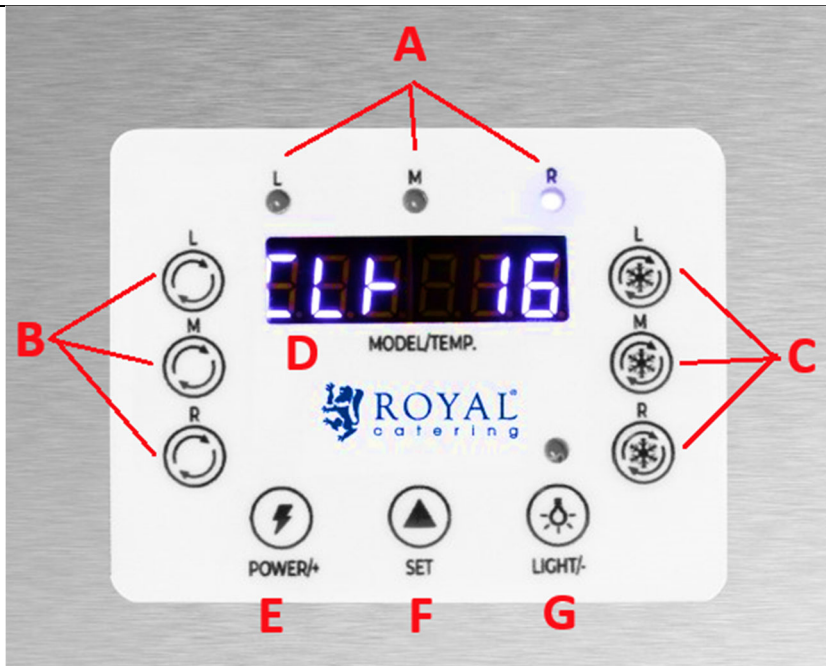
Liitä säiliön kannen valaistus kytkemällä koneen takakannen liittimet:





### **3.3. Laitteen käyttö**

#### **3.3.1 Ohjauspaneeli (esimerkissä 3/12A; 2/12A vastaava)**



Säiliön nimitys: L – vasen, M – keskimäinen, R – oikea (vain 3/12A; 2/12A samanlainen)

- A) Vastaavien säiliöiden toimintatilan ilmaisimet
- B) Puhdistustoimintopainikkeet
- C) Automaattiset painikkeet:  
"SLU" – sohjoen valmistustila  
"JUE" – mehun valmistustila  
"CLR" – puhdistustila  
"OFF" – valmiustila
- D) Työtilan näyttö
- E) VIRT / suurena parametripainiketta
- F) SET – parametrien asetuspainike
- G) LIGHT – säiliön valaistus ON-OFF/parametrin pienennyspainike

### 3.3.2 Toiminnot

- CLEAR - kaksi tai kolme painiketta paneelin vasemmalla puolella (B) ovat puhdistuspainikkeita. Paina niitä ja sekoittimen moottori alkaa toimia, napsauta uudelleen sammuttaaksesi ne.
- AUTO - kaksi tai kolme painiketta paneelin oikealla puolella (C) ovat sekoitus- ja pakastustoiminnot. Paina sitä ja sekoittimen moottori ja jäähdytysjärjestelmä alkavat toimia. Paina uudelleen sammuttaaksesi ne.

- 
- Käytön aikana kaksi/kolme merkkivaloa syttyvät jaksoittain ja näytössä näkyy kunkin säiliön toimintatila ja parametrit vastaavasti.
  - Digitaalinen näyttö näyttää vasemmalla nykyisen toimintatilan auto-tilassa ja oikealla erän nykyisen lämpötilan vastaavalle säiliölle.
  - POWER – paina sitä käynnistääksesi koneen, mutta näyttö sammuu (valmiustila). Kun painat sitä 1 sekunnin ajan, kone sammuu.
  - SET - tämän painikkeen painaminen tuo esiin asetetut parametrit.
  - LIGHT – paina tätä painiketta sytyttääksesi tai sammuttaaksesi säiliön valaistuksen.
  - Valmiustilassa (OFF) CLEAR-painikkeen painaminen käynnistää vastaavan vaihdemoottorin; paina sitten AUTO-painiketta ja se siirtyy slush-tilaan; paina sitten AUTO-painiketta ja se siirtyy kylmäjuomatilaan; paina sitten AUTO-painiketta ja laite palaa valmiustilaan.
  - Paina LIGHT-painiketta pitkään nähdäksesi valomoduulin jännitteen arvon.

### 3.3.3 Sohjon valmistelu

- HUOMAA: käytä juomien valmistukseen vain kannettavaa vettä.
- Lataa säiliö(t) ja käynnistä kone painamalla VIRTA-painiketta.
- Paina vastaavaa AUTO-toimintopainiketta ja näytössä näkyy "SLU", mikä tarkoittaa, että kone on siirtynyt sohjoen tuotantotilaan
- [valinnainen] Odota vähintään 3 minuuttia (kompressorin suojaustoiminto), ennen kuin painat AUTO-painiketta muuttaaksesi koneen tilaa tai sammutat sen, kun se on käynnissä. Tämän painikkeen uudelleen painamisen seurauksena näytöllä näkyy komennot "SLU", "JUE", "CLR" tai "OFF".
- Kun sohjoen tuotanto on valmis, vastaavat merkkivalot vilkkuvat jatkuvasti.

### 3.3.4 Kylmän juoman valmistaminen

- HUOMAA: käytä juomien valmistukseen vain kannettavaa vettä.
- TÄRKEÄÄ: käytä tätä toimintoa myös "säilytystilassa", jolloin juoma jätetään säiliöön yöksi.
- Lataa säiliö(t) ja käynnistä kone painamalla VIRTA-painiketta.
- Paina vastaavaa AUTO-toimintopainiketta ja näytössä näkyy "SLU", mikä tarkoittaa, että kone on siirtynyt sohjoen tuotantotilaan
- Paina AUTO-painiketta uudelleen, kunnes näytössä näkyy "JUE". Odota vähintään 3 minuuttia (kompressorin suojaustoiminto) ennen kuin painat AUTO-painiketta vaihtaaksesi koneen tilan tai sammutat sen, kun se on käynnissä. Tämän painikkeen uudelleen painamisen seurauksena näytöllä näkyy komennot "SLU", "JUE", "CLR" tai "OFF".

- Painamalla SET-painiketta voidaan asettaa haluttu lämpötila – katso näytöllä näkyvä arvo.
- Kun mehu saavuttaa asetetun lämpötilan, vastaava merkkivalo vilkkuu jatkuvasti.

### 3.3.5 Säiliön puhdistustoiminto

- Lisää vettä tai mietoa puhdistusliuosta ja käynnistä kone painamalla POWER-painiketta.
- Agitaattori alkaa toimia.

### 3.3.6 Tehdasasetusten ja vikakoodien muuttaminen

- Paina SET-painiketta pitkään 3 sekunnin ajan päästäksesi tehdasasetustilaan. Painamalla SET-näppäintä uudelleen vaihdetaan eri parametrien välillä silmukkejärjestyksessä:

| Koodi | Oletusarvo | Parametrin nimi  | Asetusalue  |
|-------|------------|--|---|
| P1    | 5          | Jäähtyneen juoman lämpötila                                      | 1°C ~ 10°C  |
| P2    | 5          | Kylmän juoman keskilämpötila                                     | 1°C ~ 10°C  |
| P3    | 5          | Oikea kylmän juoman lämpötila (Huom: ei käytössä 3/12A mallissa) | 1°C ~ 10°C  |
| P4    | 3          | Paluulämpötilan eron arvo  | 1°C ~ 10°C  |
| P5    | 5          | Aika, jolloin kompressori käynnistyy uudelleen                   | 1-10 min  |
| P6    | 260        | Korkeajännitehälytysarvo   | 230-265V  |
| P7    | 180        | Pienjännitehälytysarvo   | 180-210V  |
| P8    | 3          | Jännitehälytyksen aktivointiarvo                                 | 0 - ei hälytystä;<br>1 – matalajännitehälytys käytössä;<br>2 – korkeajännitehälytys käytössä;<br>Alhainen ja korkea jännitehälytys käytössä |
| F1    | -3         | Vasemman sylinterin kylmän juoman kompensointilämpötilan arvo    | -10°C ~ 10°C  |
| F2    | -3         | Väliainesylinterin kylmän juoman kompensointilämpötilan arvo     | -10°C ~ 10°C  |
| F3    | -3         | Oikean sylinterin kylmäjuoman kompensointilämpötila-arvo (Huom:  | -10°C ~ 10°C  |

|  |                             |  |
|--|-----------------------------|--|
|  | ei käytössä 3/12A mallissa) |  |
|--|-----------------------------|--|

- Muuttaaksesi parametria, paina POWER/+ (lisää arvoa) tai LIGHT/- (vähentää arvoa)
- HUOMAA: Parametreja P3 ja F3 ei käytetä 3/12A mallissa.
- Kun vikakoodi "LL" ilmestyy näytölle - lämpötila-anturi ilman yhteyttä.
- Kun vikakoodi "HH" ilmestyy näytölle - lämpötila-anturi oikosulussa.

### 3.3.7 Slush sakeuden säätö

- Jokaisen säiliön voimansiirron takana on pieni pultti jäälöhan koostumuksen säätöön, joka ohjaa jään muodostumismekanismeja:



- TÄRKEÄÄ: älä säädä sitä normaaleissa käyttöolosuhteissa, se on enimmäkseen huoltokäyttöön.

## 3.4. Puhdistaminen ja huolto

- Irrota verkkopistoke pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä kokonaan ennen jokaista puhdistusta, säätöä tai lisävarusteiden vaihtoa sekä silloin, kun laitetta ei käytetä.
  - Odota, että pyörivät osat pysähtyvät.
- Käytä laitteen pintojen puhdistamiseen vain syövyttämättömiä puhdistusaineita.
- Käytä laitteen pesuun vain mietoja, elintarviketurvallisia pesuaineita.

- 
- d) Laitteen puhdistuksen jälkeen kaikki osat on kuivattava kokonaan ennen seuraavaa käyttökertaa.
  - e) Laite on säilytettävä kuivassa ja viileässä paikassa suojassa kosteudelta ja suoralta auringonvalolta.
  - f) Älä suihkuta laitetta vesisuihkulla tai upota sitä veteen.
  - g) Varmista, ettei laitteen sisään pääse vettä sen kotelossa olevien aukkojen kautta.
  - h) Puhdista ilmanvaihtoaukot harjalla ja paineilmalla.
  - i) Laite on tarkastettava säännöllisesti sen teknisen tehokkuuden ja mahdollisten vaurioiden havaitsemiseksi.
  - j) Käytä puhdistamiseen pehmeää ja kosteaa puhdistusliinaa.
  - k) Älä käytä puhdistukseen teräviä ja/tai metallisia esineitä (esim. teräsharjaa tai metallista lastaa), sillä ne voivat vahingoittaa laitteen pintamateriaalia.
  - l) Älä puhdista laitetta happamilla aineilla, lääkinnällisiin tarkoituksiin tarkoitetuilla aineilla, ohennusaineilla, polttoaineilla, öljyillä tai muilla kemiallisilla aineilla, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.

### **KÄYTETTYJEN LAITTEIDEN HÄVITTÄMINEN**

Älä hävitä laitetta yleisen kunnallisen jätehuollon kautta. Luovuta se sähkölaitteiden kierrätykseen erikoistuneeseen keräyspisteeseen. Tarkista tuotteessa, käyttöohjeessa ja pakkauksessa oleva symboli. Laitteen valmistamiseen käytetyt muovit voidaan kierrättää merkintöjen mukaisesti. Kierrättämällä jätteet asianmukaisesti annat merkittävän panoksen ympäristönsuojeluun.

Ota yhteyttä paikallisiin viranomaisiin saadaksesi tietoa paikallisista kierrätyslaitoksista.

### **TIIVISTEIDEN VOITELU**

1. **Irrota laitteen osat**
  - Sammuta ja irrota slush-kone pistorasiasta.
  - Poista säiliön kansi, ruuvi ja muut irrotettavat osat saadaksesi tiivisteet esiin.
2. **Puhdista tiivisteet**
  - Irrota tiivisteet varovasti paikoiltaan.
  - Pese ne lämpimällä saippuavedellä poistaaksesi jäämät.
  - Huuhtelee huolellisesti ja kuivaa täysin puhtaalla liinalla tai paperipyyhkeillä.
3. **Levitä elintarvikekelpoista voiteluainetta**
  - Käytä sormia tai puhdasta levitintä levittääksesi ohut, tasainen kerros elintarvikekelpoista voiteluainetta jokaiseen tiivisteeseen.
  - Varmista, että voiteluainetta on koko tiivisteiden pinnalla tiiviin sulun takaamiseksi.
4. **Kokoa kone uudelleen**
  - Aseta voidellut tiivisteet varovasti takaisin paikoilleen.

- Kokoa muut slush-koneen osat takaisin ja varmista, että kaikki on tiukasti kiinni.
5. **Testaa laite**
- Kytke slush-kone pistorasiaan ja käynnistä se.
  - Tarkkaile mahdollisia vuotoja tai epätavallisia ääniä, jotka osoittavat tiivisteiden oikean toiminnan.



Deze gebruikershandleiding is vertaald met behulp van machinevertaling. Wij hebben er alles aan gedaan om ervoor te zorgen dat de vertaling nauwkeurig is, maar houd er rekening mee dat automatische vertalingen niet perfect zijn en niet bedoeld zijn om menselijke vertalers te vervangen. De officiële versie van de gebruikershandleiding is in het Engels. Eventuele verschillen tussen de vertaalde versie en de originele Engelse versie zijn niet juridisch bindend. Als u vragen hebt over de juistheid van de vertaling, raadpleeg dan de Engelse versie; dit is de officiële referentie. Versies in andere talen zijn op aanvraag verkrijgbaar via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Technische gegevens

| Parameter beschrijving                     |                 | Parameter waarde                               |             |
|--|-----------------|--|-------------|
| Productnaam                                |                 | Slush-machine                                  |             |
| Model                                      |                 | RCSL 2/12A                                     | RCSL 3/12A  |
| Nominale spanning [V~]/frequentie [Hz]     |                 | 230/50   |             |
| Nominaal vermogen [W]/stroom [A]           |                 | 680/5  | 960/6.8     |
| Beschermingsklasse                         |                 | I  |             |
| Beschermingsgraad IP                       |                 | IPX0   |             |
| Afmetingen [breedte x diepte x hoogte; mm] |                 | 500 x 400 x 805                                | 600x490x810 |
| Gewicht [kg]                               |                 | ~43  | ~60         |
| Capaciteit van een enkele tank [L]         |                 | 12   |             |
| Aantal tanks                               |                 | 2  | 3           |
| Koeltemperatuur [ ° C]                     |                 | -1~10  |             |
| Koelmiddel                                 | Type            | R290   |             |
|  | Hoeveelheid [g] | 160  | 170         |
| Schuimend isolatiemateriaal                |                 | Cyclopentaan (C <sub>5</sub> H <sub>10</sub> ) |             |
| Inschakelduur [h]                          |                 | 8-16   |             |
| Klimaat klasse                             |                 | SN/N   |             |






## 1. Algemene beschrijving





De gebruikershandleiding is bedoeld als hulpmiddel bij een veilig en probleemloos gebruik van het apparaat. Het product is ontworpen en vervaardigd volgens strikte technische richtlijnen, met gebruikmaking van de modernste technologieën en componenten. Bovendien wordt het geproduceerd volgens de strengste kwaliteitsnormen.

**GEBRUIK HET APPARAAT ALLEEN ALS U DEZE  
GEBRUIKERSHANDLEIDING GRONDIG HEBT GELEZEN EN  
BEGREPEN.**

Om de levensduur van het apparaat te verlengen en een probleemloze werking te garanderen, dient u het te gebruiken in overeenstemming met deze gebruikershandleiding en regelmatig onderhoudswerkzaamheden uit te voeren. De technische gegevens en specificaties in deze handleiding zijn actueel. De fabrikant behoudt zich het recht om wijzigingen aan te brengen in verband met kwaliteitsverbetering. Het toestel is ontworpen om de risico's van geluidsemisatie tot een minimum te beperken, rekening houdend met de technologische vooruitgang en de mogelijkheden tot geluidsreductie.

### Legenda

|   |   |
|---|---|
|    | Het product voldoet aan de relevante veiligheidsnormen.   |
|  | Lees de instructies voor gebruik.   |
|  | Het product moet worden gerecycled.   |
|  | <b>WAARSCHUWING !</b> of <b>VOORZICHTIG!</b> of <b>HERINNERING!</b> Van toepassing op de gegeven situatie.<br>(algemeen waarschuwingssignaal) |
|  | <b>ATTENTIE!</b> Elektrische schok waarschuwing!  |

|   |  |
|---|--|
|  | ATTENTIE! Roterende delen, pas op en voorkom verstricking in het apparaat! |
|  | ATTENTIE! Brandgevaar - brandbare materialen!                              |
|  | ATTENTIE! Heet oppervlak, kans op brandwonden!                             |
|  | Alleen binnenshuis gebruiken.  |



**LET OP!** De tekeningen in deze handleiding dienen uitsluitend ter illustratie en kunnen in sommige details afwijken van het werkelijke product.

## 2. Gebruiksveiligheid



**ATTENTIE!** Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies nauwkeurig. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig of zelfs dodelijk letsel.

In de waarschuwingen en instructies worden de termen 'apparaat' of 'product' gebruikt om te verwijzen naar:

Slush-machine

### 2.1. Elektrische veiligheid

- a) De stekker moet in het stopcontact passen. Verander op geen enkele manier iets aan de stekker. Het gebruik van originele stekkers en passende stopcontacten vermindert het risico van elektrische schokken.
- b) Vermijd het aanraken van geaarde elementen zoals leidingen, kachels, boilers en koelkasten. Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als het geaarde apparaat wordt blootgesteld aan regen, in direct contact komt met een nat oppervlak of in een vochtige omgeving wordt gebruikt. Als er water

---

in het apparaat komt, neemt het risico van schade aan het apparaat en van een elektrische schok toe.

- c) Gebruik de kabel alleen voor het beoogde doel. Gebruik het nooit om het apparaat te dragen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende delen. Beschadigde of kabels die door elkaar geraakt zijn verhogen het risico op elektrische schokken.
- d) Gebruik het apparaat niet als het netsnoer beschadigd is of duidelijke tekenen van slijtage aanwezig zijn. Een beschadigd netsnoer moet worden vervangen door een gekwalificeerde elektricien of door het servicecentrum van de fabrikant.
- e) Om een elektrische schok te voorkomen, mag u het snoer, de stekker of het hele apparaat niet onderdompelen in water of andere vloeistoffen. Gebruik het apparaat niet op natte oppervlakken.
- f) ATTENTIE! LEVENSGEVAARLIJK! Dompel tijdens het schoonmaken nooit het hele apparaat onder in water of andere vloeistoffen.
- g) Niet gebruiken in zeer vochtige omgevingen of in de directe omgeving van watertanks.
- h) Controleer vóór het eerste gebruik of het type netspanning en de stroomsterkte overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.

## **2.2. Veiligheid op de werkplek**

- a) Zorg ervoor dat de werkplek schoon en goed verlicht is. Een rommelige of slecht verlichte werkplek kan leiden tot ongelukken. Probeer vooruit te denken, observeer wat er gebeurt en gebruik gezond verstand wanneer u met het apparaat werkt.
- b) Als u schade of een onregelmatige werking ontdekt, moet u het apparaat onmiddellijk uitschakelen en dit aan een supervisor melden.
- c) Gebruik in geval van brand een poeder- of kooldioxide (CO<sub>2</sub>) brandblusser (een die bestemd is voor gebruik op onder spanning staande elektrische apparaten) om de brand te blussen.
- d) Gebruik het apparaat in een goed geventileerde ruimte.
- e) Controleer regelmatig de staat van de veiligheidslabels. Indien de etiketten onleesbaar zijn, moeten zij worden vervangen.
- f) Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik. Als dit apparaat aan een derde wordt doorgegeven, moet de handleiding worden meegegeven.
- g) Bewaar verpakkingselementen en kleine montagedelen op een plaats die niet toegankelijk is voor kinderen.
- h) Houd het apparaat uit de buurt van kinderen en dieren.

- 
- i) Indien dit apparaat samen met andere apparatuur wordt gebruikt, moeten ook de overige gebruiksaanwijzingen worden opgevolgd.



**Herinner!** Bescherm kinderen en andere omstanders bij het gebruik van het apparaat.

### 2.3. Persoonlijke veiligheid

- a) Gebruik het apparaat niet als u moe of ziek bent of onder invloed van alcohol, verdovende middelen of medicijnen die het vermogen om het apparaat te bedienen aanzienlijk kunnen beperken.
- b) De machine mag worden bediend door lichamelijk fitte personen die in staat zijn de machine te hanteren, goed zijn opgeleid, deze bedieningshandleiding hebben doorgenomen en een opleiding hebben gevolgd op het gebied van veiligheid en gezondheid op het werk.
- c) Gebruik bij het werken met het apparaat uw gezond verstand en blijf alert. Tijdelijk concentratieverlies tijdens het gebruik van het apparaat kan leiden tot ernstig letsel.
- d) Overschat de capaciteiten niet. Houd tijdens het gebruik van het apparaat uw evenwicht en blijf altijd stabiel. Dit zorgt voor een betere controle over het apparaat in onverwachte situaties.
- e) Draag geen loshangende kleding of sierraden. Houd haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Losse kleding, sieraden of lang haar kunnen verstrikt raken in bewegende delen.
- f) Het apparaat is geen speelgoed. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- g) Steek uw handen of andere voorwerpen niet in het apparaat terwijl het in gebruik is!

### 2.4. Veilig gebruik van het apparaat

- a) Overbelast het apparaat niet. Gebruik het juiste gereedschap voor de gegeven taak. Een juist gekozen apparaat zal de taak waarvoor het is ontworpen beter en veiliger uitvoeren.
- b) Ontkoppel het apparaat van stroom voordat u begint met afstellen, schoonmaken en onderhoud. Een dergelijke preventieve maatregel vermindert het risico van onbedoelde activering.

- 
- c) Bewaar het apparaat wanneer het niet in gebruik is op een veilige plaats, uit de buurt van kinderen en mensen die het apparaat niet kennen en de gebruiksaanwijzing niet hebben gelezen. Het apparaat kan een gevaar vormen in de handen van onervaren gebruikers.
  - d) Houd het apparaat in perfecte technische staat. Controleer voor elk gebruik op algemene schade, controleer vooral bewegende onderdelen op gebarsten onderdelen of elementen, en op andere omstandigheden die de veilige werking van het apparaat kunnen beïnvloeden. Indien schade wordt geconstateerd, dient het apparaat voor gebruik ter reparatie te worden aangeboden.
  - e) Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen.
  - f) Reparatie of onderhoud van het apparaat moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel, uitsluitend met gebruikmaking van originele reserveonderdelen. Dit garandeert een veilig gebruik.
  - g) Om de operationele integriteit van het apparaat te waarborgen, mogen in de fabriek gemonteerde afschermingen niet worden verwijderd en mogen geen schroeven worden losgedraaid.
  - h) Bij het vervoer en de behandeling van het apparaat tussen het magazijn en de bestemming moeten de gezondheids- en veiligheidsbeginselen voor handmatige transporten in acht worden genomen die gelden in het land waar het apparaat zal worden gebruikt.
  - i) Vermijd situaties waarin het apparaat tijdens het gebruik stopt met werken als gevolg van overmatige belasting. Dit kan leiden tot oververhitting van de aandrijfelementen en schade aan het apparaat.
  - j) Raak gelede onderdelen of accessoires niet aan, tenzij het apparaat van de stroombron is losgekoppeld.
  - k) Verplaats, verstel of draai het apparaat niet tijdens het werk.
  - l) Maak het apparaat regelmatig schoon om te voorkomen dat hardnekkig vuil zich ophoopt.
  - m) De gespecificeerde trillingsemisatie werd gemeten volgens standaard meetmethoden. De trillingsemisaties kunnen veranderen als het apparaat in een andere omgeving wordt gebruikt.
  - n) Het apparaat is geen speelgoed. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd zonder toezicht van een volwassen persoon.
  - o) Laat de machine niet draaien als deze leeg is of als het invoerniveau lager is dan het minimum tankniveau!!
  - p) Het is verboden aan de structuur van het apparaat te zitten om de parameters of de constructie ervan te wijzigen.
  - q) Houd het apparaat uit de buurt van vuur- en warmtebronnen. Stel het apparaat niet bloot aan direct zonlicht.
  - r) Dek de ventilatieopeningen niet af!

- 
- s) OPMERKING: Tijdens het gebruik worden sommige onderdelen van het apparaat zeer heet – gevaar voor verbranding!
  - t) Plaats het apparaat niet ondersteboven en kantel het niet in een hoek groter dan 45°.
  - u) Zorg voor een vrije ruimte rondom het apparaat (minimaal 50 cm aan elke kant).
  - v) Beschadig het koelmiddelcirculatiesysteem niet.
  - w) WAARSCHUWING: het suikergehalte van de te maken drank moet minimaal 13 volumeprocent zijn, anders bestaat het risico op schade aan de machine!



**ATTENTIE!** Ondanks het veilige ontwerp van het apparaat en de beschermende functies ervan, en ondanks het gebruik van extra elementen ter bescherming van de bediener, bestaat er toch een klein risico op een ongeval of letsel bij het gebruik van het apparaat. Blijf alert en gebruik uw gezond verstand wanneer u het apparaat gebruikt.

### 3. Gebruik richtlijnen

Het apparaat is bedoeld voor de productie van granita en koude dranken, zoals ijskoffie, bevroren cappuccino, bevroren yoghurt en soortgelijke dranken.

Het product is bedoeld voor commercieel gebruik.

**De gebruiker is aansprakelijk voor alle schade die voortvloeit uit onbedoeld gebruik van het apparaat.**

#### 3.1. Beschrijving van het apparaat

RCSL 2/12A (RCSL 3/12A vergelijkbaar):



1. Tik op de hendel
2. Tik op
3. Lekbak
4. Verlicht tankdeksel
5. Tank
6. Roerwerk
7. Bedieningspaneel (op zijwand - niet zichtbaar op de foto)
8. Ventilatieopeningen (gedeeltelijk niet zichtbaar op de foto)

## 3.2. Klaarmaken voor gebruik

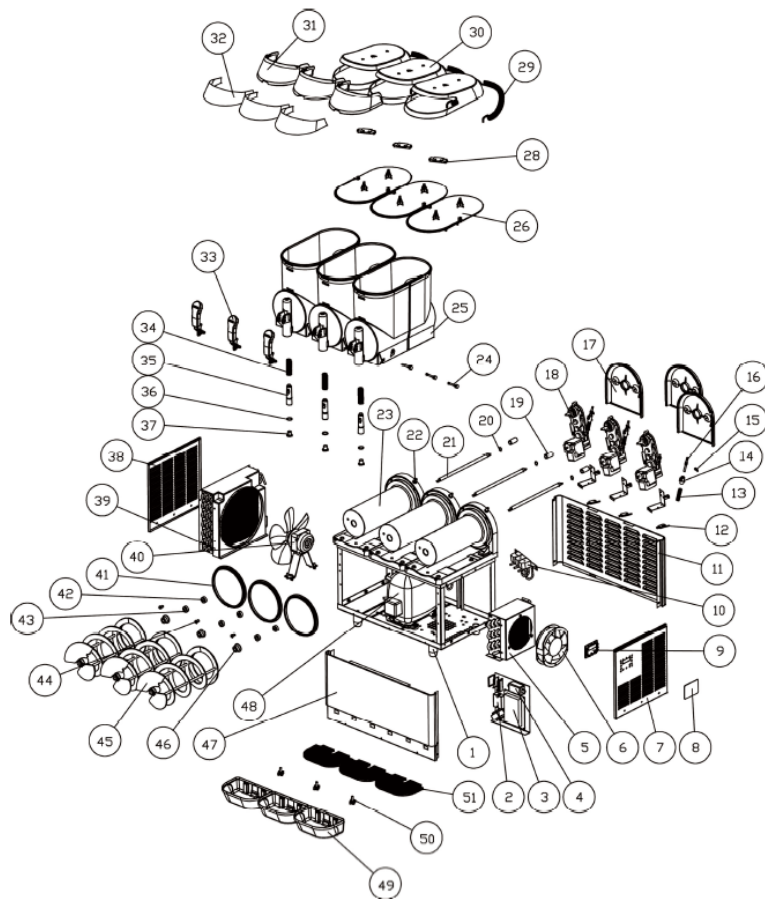
### 3.2.1 PLAATS VAN HET APPARAAT

---

De omgevingstemperatuur mag niet hoger zijn dan 5 ~ 35 ° C en de relatieve vochtigheid moet minder dan 90% zijn. Zorg voor een goede ventilatie in de ruimte waarin het apparaat wordt gebruikt. Er moet minstens 50 cm afstand zijn tussen elke kant van het apparaat en de muur of andere voorwerpen. Het apparaat moet altijd worden gebruikt op een vlakke, stabiele, schone, brandvrije en droge ondergrond en buiten het bereik van kinderen en personen met beperkte mentale en sensorische functies. Plaats het apparaat zo dat u altijd bij de stekker kunt. Het op het apparaat aangesloten netsnoer moet correct geaard zijn en overeenkomen met de technische gegevens op het productetiket.

OPMERKING: demonteer alle onderdelen die direct in contact komen met voedsel en reinig ze grondig voor het eerste gebruik.

### **3.2.2 MONTAGE VAN HET APPARAAT (exploded view van het voorbeeld van model RCSL 3/12A)**



|   |                             |        |                               |        |                  |
|---|-----------------------------|--------|-------------------------------|--------|------------------|
| 1 | Voet                        | 1<br>8 | Motorreductor                 | 3<br>5 | Ventiel          |
| 2 | Eenfasig solid-state relais | 1<br>9 | Aansluithuls                  | 3<br>6 | Klepafdichtring  |
| 3 | Hoofdbesturingsbord         | 2<br>0 | Asborgring                    | 3<br>7 | Afsluitpluggen   |
| 4 | Oplader                     | 2<br>1 | Aandrijfvas                   | 3<br>8 | Linker paneel    |
| 5 | Kleine condensor            | 2<br>2 | Verlichte lampconnectorhouder | 3<br>9 | Grote condensor  |
| 6 | Kleine ventilator           | 2<br>3 | Verdamper                     | 4<br>0 | Ventilator       |
| 7 | Rechter paneel              | 2      | Plug                          | 4      | Afdichtring voor |

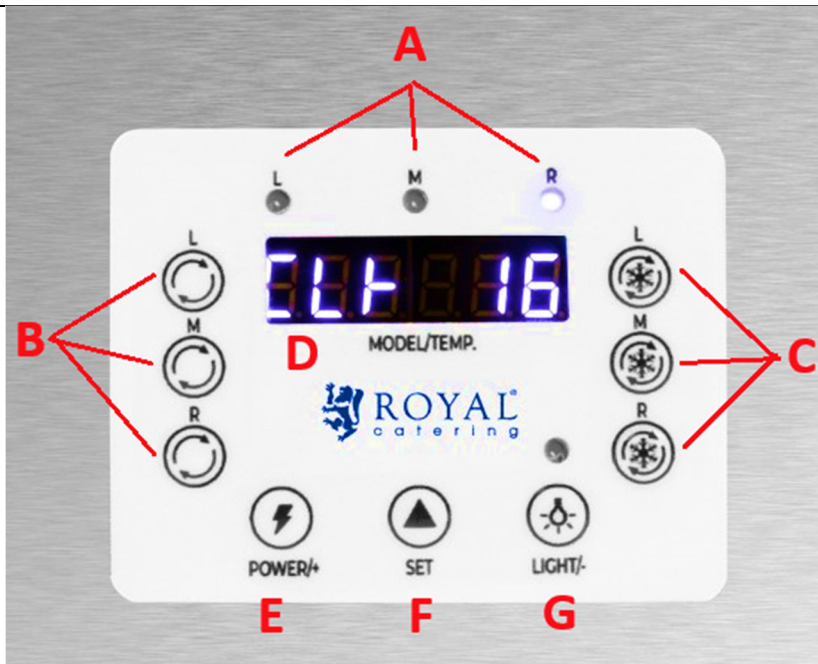
|        |                               |        |                                  |        |                                    |
|--------|-------------------------------|--------|----------------------------------|--------|------------------------------------|
|        |                               | 4      |                                  | 1      | dranktank                          |
| 8      | Paneel                        | 2<br>5 | Drank buis                       | 4<br>2 | Suddereren                         |
| 9      | Besturingspaneel              | 2<br>6 | Basisplaat lichtbak              | 4<br>3 | Lagerhuls                          |
| 1<br>0 | Solenoid                      | 2<br>7 | -                                | 4<br>4 | Sondebuis voor temperatuurregeling |
| 1<br>1 | Achter paneel                 | 2<br>8 | Lichtmodule                      | 4<br>5 | Roerwerk                           |
| 1<br>2 | Microschakelaar               | 2<br>9 | Verlichte aansluitstekker        | 4<br>6 | Afdichtingshuls                    |
| 1<br>3 | Viscositeitsaanpassingsveer   | 3<br>0 | Lichtmodule Afdekking            | 4<br>7 | Voorpaneel                         |
| 1<br>4 | Viscositeitsindicatorhuls     | 3<br>1 | Lichtmodule doorschijnende plaat | 4<br>8 | Compressor                         |
| 1<br>5 | Viscositeitsbevestigingsknaag | 3<br>2 | Decoratief paneel                | 4<br>9 | Afdruiprek                         |
| 1<br>6 | Viscositeitsregelschroef      | 3<br>3 | Tik op hendel                    | 5<br>0 | Boei                               |
| 1<br>7 | Achterklep                    | 3<br>4 | Ontladingsveer                   | 5<br>1 | Afdekking lekbak                   |

Sluit de verlichting van het tankdeksel aan door de connectoren in de achterste machinekap aan te sluiten:



### **3.3. Gebruik van het apparaat**

#### **3.3.1 Bedieningspaneel (op voorbeeld van 3/12A; 2/12A vergelijkbaar)**



Tankaanduiding: L – links, M – midden, R – rechts (alleen 3/12A; 2/12A vergelijkbaar)

- A) Bedrijfsstatusindicatoren van overeenkomstige tanks
- B) Knoppen voor reinigingsfunctie
- C) Autofunctieknoppen:
  - “SLU” – modus voor het maken van sneeuwbrig
  - “JUE” – modus voor het maken van sap
  - “CLR” – reinigingsmodus
  - “UIT” – stand-bymodus
- D) Werkstatusweergave
- E) POWER / parameter toets verhogen
- F) SET – knop voor parameterinstelling
- G) LICHT – tankverlichting AAN-UIT / parameterknop verlagen

### 3.3.2 Functies

- CLEAR - de twee of drie knoppen aan de linkerkant van het paneel (B) zijn de reinigingsknoppen. Druk erop en de roermotor begint te werken. Klik nogmaals om ze uit te schakelen.
- AUTO - de twee of drie knoppen aan de rechterkant van het paneel (C) zijn de roer- en vriesfuncties. Druk erop en de roermotor en het koelsysteem beginnen te werken. Druk nogmaals om ze uit te schakelen.

- 
- De twee/drie lichtindicatoren tijdens bedrijf zullen cyclisch branden en het display toont de werkstatus en parameters voor elke tank dienovereenkomstig.
  - Het digitale display toont links de huidige bedrijfsstatus in de automatische modus en rechts de huidige temperatuur van de batch voor de bijbehorende tank.
  - POWER – druk hierop om de machine in te schakelen, maar het display is uitgeschakeld (stand-bymodus). Als u tijdens het gebruik gedurende 1 seconde op de knop drukt, wordt de machine uitgeschakeld.
  - SET - als u op deze knop drukt, worden de ingestelde parameters opgeroepen.
  - LICHT – druk op die knop om de tankverlichting in of uit te schakelen.
  - Als u in de standby-status (UIT) op de CLEAR-knop drukt, wordt de bijbehorende reductiemotor ingeschakeld; druk vervolgens op de AUTO-knop en hij gaat naar de slush-modus; druk vervolgens op de AUTO-knop en de modus voor koude dranken wordt geactiveerd; druk vervolgens op de AUTO-knop en de machine keert terug naar de stand-bymodus.
  - Druk lang op de LIGHT-knop om de spanningswaarde van de lichtmodule te bekijken.

### **3.3.3 Bereiding van slush**

- OPMERKING: gebruik alleen draagbaar water voor de bereiding van dranken.
- Laad de tank(s) en druk op de POWER-knop om de machine in te schakelen.
- Druk op de overeenkomstige AUTO-functieknop en het display toont "SLU", wat betekent dat de machine in de slush-productiemodus is gegaan
- [optioneel] Wacht minstens 3 minuten (compressorbeschermingsfunctie) voordat u op de AUTO-knop drukt om de machinestatus te wijzigen of de machine uit te schakelen wanneer deze in bedrijf is. Als u nogmaals op deze knop drukt, toont het display de opdrachten "SLU", "JUE", "CLR" of "OFF".
- Wanneer de slush-productie is voltooid, zullen de bijbehorende indicatielampjes continu knipperen.

### **3.3.4 Een koud drankje bereiden**

- OPMERKING: gebruik alleen draagbaar water voor de bereiding van dranken.
- BELANGRIJK: gebruik deze functie ook voor een "opslagmodus", dat wil zeggen wanneer de drank een nacht in de tank moet blijven.
- Laad de tank(s) en druk op de POWER-knop om de machine in te schakelen.
- Druk op de overeenkomstige AUTO-functieknop en het display toont "SLU", wat betekent dat de machine in de slush-productiemodus is gegaan

- Druk nogmaals op de AUTO-knop totdat het display “JUE” toont. Wacht minstens 3 minuten (compressorbeschermingsfunctie) voordat u op de AUTO-knop drukt om de machinestatus te wijzigen of schakel de machine uit wanneer deze in bedrijf is. Als u nogmaals op deze knop drukt, toont het display de opdrachten “SLU”, “JUE”, “CLR” of “OFF”.
- Door op de SET-knop te drukken kan de gewenste temperatuur worden ingesteld – zie de weergegeven waarde op het scherm.
- Wanneer het sap de ingestelde temperatuur bereikt, knippert het bijbehorende indicatielampje continu.

### 3.3.5 Tankreinigingsfunctie

- Voeg water of een milde reinigingsoplossing toe en druk op de AAN/UIT-knop om de machine in te schakelen.
- Het roerwerk begint te werken.

### 3.3.6 Fabrieksinstellingen en foutcodes wijzigen

- Houd de SET-knop gedurende 3 seconden lang ingedrukt om naar de fabrieksparameterinstelling te gaan. Door nogmaals op de SET-toets te drukken, wordt in lusvolgorde tussen verschillende parameters geschakeld:

| Code | Standaardwaarde | Parameternaam  | Instelbereik  |
|------|-----------------|--|---|
| P1   | 5               | Temperatuur van koude drank achtergelaten                                    | 1°C ~ 10°C  |
| P2   | 5               | Gemiddelde koude dranktemperatuur  | 1°C ~ 10°C  |
| P3   | 5               | Juiste temperatuur voor koude dranken (Let op: niet gebruikt in 3/12A-model) | 1°C ~ 10°C  |
| P4   | 3               | Waarde temperatuurretourverschil   | 1°C ~ 10°C  |
| P5   | 5               | Tijd waarop de compressor opnieuw start                                      | 1~10MIN   |
| P6   | 260             | Alarmwaarde hoogspanning   | 230~265V  |
| P7   | 180             | Alarmwaarde voor lage spanning   | 180~210V  |
| P8   | 3               | Inschakelwaarde spanningsalarm   | 0 - geen alarm;<br>1 – laagspanningsalarm ingeschakeld;<br>2 – hoogspanningsalarm |

|    |    |  |  |
|----|----|--|--|
|    |    |  | ingeschakeld;<br>Alarm voor lage en<br>hoge spanning<br>ingeschakeld |
| F1 | -3 | Compensatietemperatuur voor<br>koude dranken van de linker<br>cilinder   | -10°C ~ 10°C   |
| F2 | -3 | Compensatietemperatuur voor<br>koude dranken van de<br>mediumcilinder  | -10°C ~ 10°C   |
| F3 | -3 | Compensatietemperatuur voor<br>koude dranken van de rechter<br>cilinder (Opmerking: niet<br>gebruikt in 3/12A-model) | -10°C ~ 10°C   |

- Om een parameter te wijzigen, drukt u op POWER/+ (verhoogt de waarde) of LIGHT/- (verlaagt de waarde)
- OPMERKING: Parameters P3 en F3 worden niet gebruikt in het 3/12A-model.
- Wanneer de foutcode "LL" op het display verschijnt - de temperatuursensor zonder verbinding.
- Wanneer de foutcode "HH" op het display verschijnt, is de temperatuursensor kortgesloten.

### 3.3.7 Aanpassing van de consistentie van de slush

- Achter de aandrijflijn van elke tank bevindt zich een kleine bout voor aanpassing van de consistentie van ijsbrij, die het mechanisme voor ijsvorming regelt:



- **BELANGRIJK:** pas het niet aan onder normale bedrijfsomstandigheden, het is vooral bedoeld voor servicegebruik.

### **3.4. Reiniging en onderhoud**

- a) Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat volledig afkoelen voor elke reiniging, afstelling of vervanging van accessoires, of als het apparaat niet wordt gebruikt.
  - Wacht tot de draaiende elementen stoppen.
- b) Gebruik alleen niet-corrosieve reinigingsmiddelen om het oppervlak te reinigen.
- c) Gebruik alleen milde, voedselveilige schoonmaakmiddelen om het apparaat te wassen.
- d) Na het reinigen van het apparaat moeten alle onderdelen volledig worden gedroogd alvorens het opnieuw te gebruiken.
- e) Bewaar het toestel op een droge, koele plaats, vrij van vocht en directe blootstelling aan zonlicht.
- f) Spuit het apparaat niet af met een waterstraal en dompel het niet onder in water.
- g) Zorg dat er geen water in het apparaat komt via openingen in de behuizing van het apparaat.
- h) Maak de ventilatieopeningen schoon met een borstel en perslucht.

- 
- i) Het apparaat moet regelmatig worden geïnspecteerd om de technische doeltreffendheid ervan te controleren en eventuele schade op te sporen.
  - j) Gebruik voor reinigen een zachte, vochtige doek.
  - k) Gebruik voor het schoonmaken geen scherpe en/of metalen voorwerpen (bijv. een staalborstel of een metalen spatel) omdat deze het oppervlaktemateriaal van het apparaat kunnen beschadigen.
  - l) Reinig het apparaat niet met een zure substantie, middelen voor medische doeleinden, verdunners, brandstof, olie of andere chemische stoffen, omdat dit het apparaat kan beschadigen.

#### **VERWIJDEREN VAN GEBRUIKTE APPARATEN**

Gooi dit apparaat niet in gemeentelijke afvalsystemen. Lever het in bij een recycling- en verzamelpunt voor elektrische apparaten. Controleer het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing en de verpakking. De kunststoffen die voor de bouw van het apparaat zijn gebruikt, kunnen overeenkomstig hun markering worden gerecycleerd. Door te kiezen voor recycling levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van het milieu.

Neem contact op met plaatselijke autoriteiten voor informatie over plaatselijke recycling.

#### **HET INSMEREN VAN DE PAKKINGEN**

##### **1. Demonteer de machine**

- Zet de slushmachine uit en trek de stekker uit het stopcontact.
- Verwijder het deksel van het reservoir, de vijzel en andere verwijderbare onderdelen om toegang te krijgen tot de pakkingen.

##### **2. Reinig de pakkingen**

- Verwijder de pakkingen voorzichtig uit hun positie.
- Was ze met warm zeepsop om eventuele resten te verwijderen.
- Spoel goed af en droog ze volledig af met een schone doek of keukenpapier.

##### **3. Breng levensmiddelgeschikte smeermiddel aan**

- Breng met uw vingers of een schone applicator een dunne, gelijkmatige laag levensmiddelgeschikt smeermiddel aan op elke pakking.
- Zorg ervoor dat het hele oppervlak van de pakking bedekt is om een goede afdichting te garanderen.

##### **4. Monteer de machine opnieuw**

- Plaats de gesmeerde pakkingen voorzichtig terug op hun plek.
- Monteer de andere onderdelen van de slushmachine opnieuw en zorg ervoor dat alles goed vastzit.

##### **5. Test de machine**

- Steek de stekker in het stopcontact en zet de slushmachine aan.
- Controleer op lekkages of vreemde geluiden die erop wijzen dat de pakkingen goed afdichten en functioneren.



Denne brukerhåndboken er oversatt ved hjelp av maskinoversettelse. Vi har gjort vårt ytterste for å sikre at oversettelsen er nøyaktig, men vær oppmerksom på at automatiserte oversettelser ikke er perfekte og ikke er ment å erstatte menneskelige oversettere. Den offisielle versjonen av brukerhåndboken er på engelsk. Eventuelle forskjeller mellom den oversatte versjonen og den originale engelske versjonen er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørsmål om nøyaktigheten av oversettelsen, vennligst se den engelske versjonen, som er den offisielle referansen. Flere språkversjoner er tilgjengelig på forespørsel via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Tekniske data

| Parameter beskrivelse                | Parameter verdi                               |                 |
|--------------------------------------|---|-----------------|
| Produktnavn                          | Slush maskin                                  |                 |
| Modell                               | RCSL 2/12A                                    | RCSL 3/12A      |
| Nominell spenning [V~]/frekvens [Hz] | 230/50  |                 |
| Nominell effekt [W]/strøm [A]        | 680/5   | 960/6.8         |
| Beskyttelsesklasse                   | I   |                 |
| Kapslingsgrad IP                     | IPX0  |                 |
| Mål [bredde x dybde x høyde; mm].    | 500 x 400 x 805                               | 600 x 490 x 810 |
| Vekt [kg]                            | ~43   | ~60             |
| Kapasitet til en enkelt tank [L]     | 12  |                 |
| Antall tanker                        | 2   | 3               |
| Kjøletemperatur [ ° C]               | -1~10   |                 |
| Kjølemiddel                          | Type  | R290            |
|                                      | Beløp [g]                                     | 160             |
| Skummende isolasjonsmateriale        | Syklopentan (C <sub>5</sub> H <sub>10</sub> ) |                 |
| Driftssyklus [h]                     | 8-16  |                 |
| Klimaklasse                          | SN/N  |                 |

### 1. Generell beskrivelse



Bruksanvisningen er utformet for å hjelpe deg med sikker og problemfri bruk av apparatet. Produktet er designet og produsert i henhold til strenge tekniske retningslinjer, med bruk av toppmoderne teknologi og komponenter. I tillegg produseres den i samsvar med de strengeste kvalitetsstandardene.

**IKKE BRUK APPARATET MED MINDRE DU HAR LEST OG FORSTÅTT DENNE BRUKSANVISNINGEN GRUNDIG.**

For å forlenge apparatets levetid og sikre problemfri drift må det brukes i samsvar med denne bruksanvisningen og vedlikeholdes regelmessig. De tekniske dataene og spesifikasjonene i denne brukerhåndboken er oppdaterte. Produsenten forbeholder seg retten til å gjøre endringer i forbindelse med kvalitetsforbedringer. Enheten er utformet for å redusere risikoen for støytutslipp til et minimum, og tar hensyn til den teknologiske utviklingen og mulighetene for støyreduksjon.

### Legende

|   |  |
|---|--|
|    | Produktet oppfyller de relevante sikkerhetsstandardene.  |
|    | Les instruksjonene før bruk.   |
|   | Produktet må resirkuleres.   |
|  | <b>ADVARSEL!</b> eller <b>FORSIKTIG!</b> eller <b>HUSK!</b> Gjelder for den aktuelle situasjonen.<br>(generelt advarselsskilt) |
|  | OBS! Advarsel om elektrisk støt!   |
|  | OBS! Roterende deler, fare for sammenfiltring!   |
|  | OBS! Brannfare - brennbare materialer!   |

|   |  |
|---|--|
|  | OBS! Varm overflate, fare for forbrenning! |
|  | Skal kun brukes innendørs.                 |



**OBS!** Tegningene i denne håndboken er kun ment som illustrasjoner, og enkelte detaljer kan avvike fra det faktiske produktet.

## 2. Sikkerhet ved bruk



**OBS!** Les alle sikkerhetsinstruksjoner og alle bruksanvisninger. Unnlatelse av å følge advarslene og instruksjonene kan føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader eller dødsfall.

Begrepene "enhet" eller "produkt" brukes i advarslene og instruksjonene for å referere til:

Slush maskin

### 2.1. Elektrisk sikkerhet

- a) Støpselet må passe til stikkkontakten. Ikke modifier støpselet på noen måte. Bruk av originale støpsler og tilhørende stikkontakter reduserer risikoen for elektrisk støt.
- b) Unngå å berøre jordede elementer som rør, varmeovner, kjeler og kjøleskap. Det er økt risiko for elektrisk støt hvis den jordede enheten utsettes for regn, kommer i direkte kontakt med våte overflater eller brukes i fuktige omgivelser. Hvis det kommer vann inn i apparatet, øker risikoen for skade på apparatet og for elektrisk støt.
- c) Bruk kabelen kun til det den er beregnet for. Bruk den aldri til å bære apparatet eller til å trekke støpselet ut av stikkkontakten. Hold kabelen borte fra varmekilder, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler. Skadede eller sammenfultrede kabler øker risikoen for elektrisk støt.

- 
- d) Ikke bruk enheten hvis strømledningen er skadet eller viser tydelige tegn på slitasje. En skadet strømledning bør skiftes ut av en kvalifisert elektriker eller produsentens servicesenter.
  - e) For å unngå elektrisk støt må du ikke dyppe ledningen, støpselet eller hele enheten i vann eller andre væsker. Ikke bruk apparatet på våte overflater.
  - f) OBS! LIVSFARE! Under rengjøring må du aldri dyppe hele enheten i vann eller andre væsker.
  - g) Må ikke brukes i svært fuktige omgivelser eller i umiddelbar nærhet av vanntanker.
  - h) Før første gangs bruk, kontroller om hovedspenningstypen og strømmen samsvarer med de angitte dataene på typeskiltet.

## 2.2. Sikkerhet på arbeidsplassen

- a) Sørg for at arbeidsplassen er ren og godt opplyst. En rotete eller dårlig opplyst arbeidsplass kan føre til ulykker. Prøv å tenke fremover, observer hva som skjer og bruk sunn fornuft når du arbeider med apparatet.
- b) Hvis du oppdager skader eller uregelmessig drift, må du straks slå av apparatet og rapportere det til en overordnet.
- c) Ved brann skal du bruke et brannslukningsapparat med pulver eller karbondioksid (CO<sub>2</sub>) (beregnet for bruk på strømførende elektrisk utstyr) for å slukke brannen.
- d) Bruk apparatet i et godt ventilert rom.
- e) Kontroller regelmessig at sikkerhetsetikettene er i god stand. Hvis etikettene er uleselige, må de byttes ut.
- f) Ta vare på denne håndboken for fremtidig bruk. Hvis dette apparatet gis videre til en tredjepart, må bruksanvisningen følge med.
- g) Oppbevar emballasjedeler og små monteringsdeler på et sted som er utilgjengelig for barn.
- h) Hold enheten borte fra barn og dyr.
- i) Hvis dette apparatet brukes sammen med annet utstyr, skal de øvrige bruksanvisningene også følges.



**Husk!** Beskytt barn og andre tilskuere når du bruker apparatet.

## 2.3. Personlig sikkerhet

- 
- a) Ikke bruk apparatet når du er trøtt, syk eller påvirket av alkohol, narkotika eller medikamenter som kan påvirke evnen til å betjene apparatet i betydelig grad.
  - b) Maskinen kan betjenes av fysisk skikkete personer som er i stand til å håndtere maskinen, som har fått nødvendig opplæring, som har lest denne bruksanvisningen og som har fått opplæring i helse og sikkerhet på arbeidsplassen.
  - c) Bruk sunn fornuft og vær oppmerksom når du arbeider med apparatet. Midlertidig tap av konsentrasjon under bruk av apparatet kan føre til alvorlige personskader.
  - d) Ikke overvurder evnene dine. Når du bruker enheten, må du holde balansen og være stabil til enhver tid. Dette sikrer bedre kontroll over enheten i uventede situasjoner.
  - e) Ikke bruk løse klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker unna bevegelige deler. Løse klær, smykker eller langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler.
  - f) Apparatet er ikke et leketøy. Barn må være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
  - g) Ikke stikk hendene eller andre gjenstander inn i apparatet mens det er i bruk!

#### **2.4. Sikker bruk av utstyret**

- a) Ikke overbelast enheten. Bruk riktig verktøy til den aktuelle oppgaven. En korrekt valgt enhet vil utføre oppgaven den er designet for på en bedre og sikrere måte.
- b) Koble apparatet fra strømforsyningen før justering, rengjøring og vedlikehold påbegynnes. Et slikt forebyggende tiltak reduserer risikoen for utilsiktet aktivering.
- c) Når apparatet ikke er i bruk, skal det oppbevares på et trygt sted, utilgjengelig for barn og personer som ikke er kjent med apparatet og som ikke har lest bruksanvisningen. Apparatet kan utgjøre en fare i hendene på uerfarne brukere.
- d) Hold enheten i perfekt teknisk stand. Før hver bruk må du kontrollere at det ikke er generelle skader, spesielt at det ikke er sprekker i bevegelige deler eller elementer, og at det ikke er andre forhold som kan påvirke sikker bruk av enheten. Hvis du oppdager skader, må du levere enheten til reparasjon før bruk.
- e) Oppbevar enheten utilgjengelig for barn.
- f) Reparasjon eller vedlikehold av enheten må utføres av kvalifisert personell, og det må kun brukes originale reservedeler. Dette sikrer trygg bruk.
- g) For å sikre at enheten fungerer som den skal, må du ikke fjerne de fabrikkmonterte beskyttelsene eller løsne skruene.

- 
- h) Ved transport og håndtering av enheten mellom lageret og bestemmelsesstedet må du følge de helse- og sikkerhetsprinsippene for manuell transport som gjelder i landet der enheten skal brukes.
  - i) Unngå situasjoner der enheten slutter å fungere under bruk på grunn av for stor belastning. Dette kan føre til overoppheting av drivelementene og skade på enheten.
  - j) Ikke ta på leddede deler eller tilbehør med mindre enheten er koblet fra strømkilden.
  - k) Apparatet må ikke flyttes, justeres eller roteres under arbeidet.
  - l) Rengjør enheten regelmessig for å unngå at det samler seg fastgrodd smuss.
  - m) Den spesifiserte vibrasjonsemissjonen ble målt ved hjelp av standard målemetoder. Vibrasjonsutslippene kan endres hvis enheten brukes i andre omgivelser.
  - n) Apparatet er ikke et leketøy. Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten tilsyn av en voksen person.
  - o) Ikke kjør maskinen når den er tom eller med inngangsnivået under minimum tanknivå!!
  - p) Det er forbudt å gjøre inngrep i apparatets struktur for å endre dets parametere eller konstruksjon.
  - q) Hold produktet borte fra ild og varmekilder. Ikke utsett enheten for direkte sollys.
  - r) Ventilasjonsåpningene må ikke tildekkes!
  - s) MERK: Under drift blir enkelte deler av enheten svært varme – fare for skålding!
  - t) Ikke plasser enheten opp ned eller vipp den i en vinkel større enn 45°.
  - u) Hold en ledig plass rundt enheten (minst 50 cm på hver side).
  - v) Ikke skade kjølemiddelsirkulasjonssystemet.
  - w) OBS: Sukkerinnholdet i drikken som skal tilberedes må være minst 13 volumprosent, ellers er det fare for skade på maskinen!



**OBS! Til tross for apparatets sikre utforming og beskyttelsesfunksjoner, og til tross for bruk av ekstra elementer som beskytter operatøren, er det fortsatt en liten risiko for ulykker eller skader ved bruk av apparatet. Vær på vakt og bruk sunn fornuft når du bruker enheten.**

### 3. Retningslinjer for bruk

Apparatet er beregnet for produksjon av granita og kalde drikker, som iskaffe, frossen cappuccino, frossen yoghurt og lignende drikker.

Produktet er beregnet for kommersiell bruk.

**Brukeren er ansvarlig for skader som oppstår som følge av utilsiktet bruk av apparatet.**

### 3.1. Beskrivelse av enheten

RCSL 2/12A (liknende RCSL 3/12A):



1. Trykk på spaken
2. Trykk på
3. Dryppbrett
4. Opplyst tankdeksel
5. Tank

- 
- 6. Agitator
  - 7. Kontrollpanel (på sidevegg - ikke synlig på bildet)
  - 8. Ventilasjonsåpninger (delvis ikke synlig på bildet)

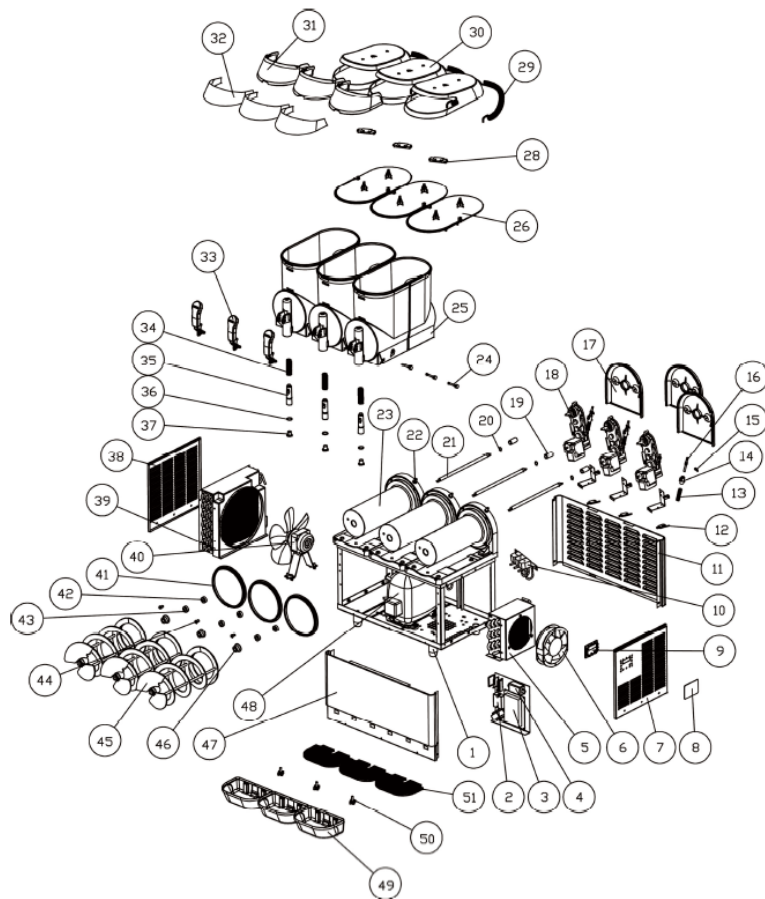
## **3.2. Klargjøring for bruk**

### **3.2.1 PLASSERING AV APPARATET**

Omgivelsestemperaturen må ikke overstige spennvidden på 5~35°C og den relative luftfuktigheten bør være mindre enn 90%. Sørg for god ventilasjon i rommet der apparatet brukes. Det bør være minst 50 cm avstand mellom hver side av enheten og veggen eller andre gjenstander. Apparatet skal alltid brukes når det er plassert på et jevnt, stabilt, rent, brannsikkert og tørt underlag, og det skal være utilgjengelig for barn og personer med begrensede mentale og sensoriske funksjoner. Plasser enheten slik at du alltid har tilgang til støpselet. Strømledningen som er koblet til apparatet, må være forskriftsmessig jordnet og stemme overens med de tekniske opplysningene på produktetiketten.

MERK: demonter alle komponenter som har direkte kontakt med mat og rengjør dem grundig før første gangs bruk.

### **3.2.2 MONTERING AV APPARATET (eksplovert bilde av eksemplet på modell RC SL 3/12A)**



|          |                         |          |                             |          |                     |
|----------|-------------------------|----------|-----------------------------|----------|---------------------|
| <b>1</b> | Fot                     | <b>1</b> | Girmotor                    | <b>3</b> | Ventil              |
| <b>2</b> | Enfase solid-state relé | <b>1</b> | Tilkoblingshylse            | <b>3</b> | Ventil tetningsring |
| <b>3</b> | Hovedkontrolltavle      | <b>2</b> | Akselholderring             | <b>3</b> | Tetningsplugger     |
| <b>4</b> | Strømadapter            | <b>2</b> | Drivaksel                   | <b>3</b> | Venstre panel       |
| <b>5</b> | Liten kondensator       | <b>2</b> | Opplyst lampekontakt holder | <b>3</b> | Stor kondensator    |
| <b>6</b> | Liten vifte             | <b>2</b> | Fordamper                   | <b>4</b> | Vifte               |
| <b>7</b> | Høyre panel             | <b>2</b> | Støpsel                     | <b>4</b> | Tetningsring for    |

## NO

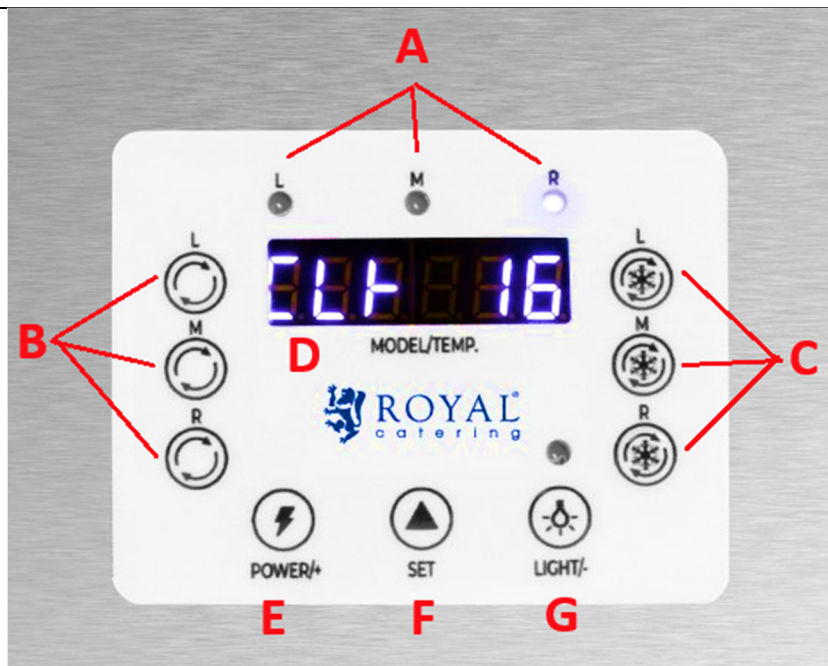
|        |                                |        |                                       |        |                                 |
|--------|--------------------------------|--------|---------------------------------------|--------|---------------------------------|
|        |                                | 4      |                                       | 1      | drikketank                      |
| 8      | Panel                          | 2<br>5 | Drikkerør                             | 4<br>2 | Småkoker                        |
| 9      | Styrepanel                     | 2<br>6 | Lysboks bunnplate                     | 4<br>3 | Lagerhylse                      |
| 1<br>0 | Solenoid                       | 2<br>7 | -                                     | 4<br>4 | Temperaturkontr<br>oll sonderør |
| 1<br>1 | Bakpanel                       | 2<br>8 | Lysmodul                              | 4<br>5 | Agitator                        |
| 1<br>2 | Mikrobryter                    | 2<br>9 | Opplyst<br>koblingsplugg              | 4<br>6 | Tetningshylse                   |
| 1<br>3 | Viskositetsjusteringsfjæ<br>r  | 3<br>0 | Lysmodul Deksel                       | 4<br>7 | Frontpanel                      |
| 1<br>4 | Viskositetsindikatorhyls<br>e  | 3<br>1 | Lysmodul<br>gjennomskinnelig<br>plate | 4<br>8 | Kompressor                      |
| 1<br>5 | Viskositetsfestekort           | 3<br>2 | Dekorativt panel                      | 4<br>9 | Dryppskål                       |
| 1<br>6 | Viskositetsjusteringsskr<br>ue | 3<br>3 | Trykk på spaken                       | 5<br>0 | Bøye                            |
| 1<br>7 | Bakdeksel                      | 3<br>4 | Utløpsfjær                            | 5<br>1 | Dryppbrettdeksel                |

Koble til tankdekselbelysningen ved å plugge kontaktene i det bakre maskindekselet:



### **3.3.      Bruk av enheten**

#### **3.3.1 Kontrollpanel (på eksempel på 3/12A; 2/12A lignende)**



Tankbetegnelse: L – venstre, M – midt, R – høyre (bare 3/12A; 2/12A lignende)

- A) Driftsstatusindikatorer for tilsvarende tanker
- B) Rengjøringsfunksjonsknapper
- C) Autofunksjonsknapper:
  - "SLU" – slush-modus
  - "JUE" – juicefremstillingsmodus
  - "CLR" – rensemodus
  - "OFF" – standby-modus
- D) Visning av arbeidsstatus
- E) POWER / øk parameter-knappen
- F) SET – knapp for parameterinnstilling
- G) LYS – tankbelysning PÅ-AV / senke parameter-knapp

### 3.3.2 Funksjoner

- CLEAR - de to eller tre knappene på venstre side av panelet (B) er rensekneppene. Trykk på dem og røremotoren begynner å fungere, klikk igjen for å slå dem av.
- AUTO - de to eller tre knappene på høyre side av panelet (C) er røre- og frysefunksjonene. Trykk på den og røremotoren og kjølesystemet begynner å fungere. Trykk igjen for å slå dem av.
- De to/tre lysindikatorene under drift vil lyse i sykluser, og displayet viser arbeidsstatus og parametere for hver tank tilsvarende.

- 
- Det digitale displayet viser til venstre gjeldende driftsstatus i auto-modus og til høyre viser den nåværende temperaturen på batchen for den tilsvarende tanken.
  - POWER – trykk for å slå på maskinen, men skjermen vil være av (standby-modus). Når du trykker på den i 1 sekund, slås maskinen av.
  - SET - ved å trykke på denne knappen hentes de innstilte parametrene.
  - LYS – trykk på knappen for å slå på eller av tankbelysningen.
  - I standby-tilstand (AV) slås den tilsvarende girmotoren på ved å trykke på CLEAR-knappen; trykk deretter på AUTO-knappen og den går inn i slush-modus; trykk deretter på AUTO-knappen og den går inn i kald drikkemodus; trykk deretter på AUTO-knappen og maskinen går tilbake til standby-modus.
  - Trykk lenge på LYS-knappen for å se lysmodulens spenningsverdi.

### 3.3.3 Tilberedning av slaps

- MERK: bruk kun bærbart vann for tilberedning av drikke.
- Fyll tanken(e) og trykk POWER-knappen for å slå på maskinen.
- Trykk på den tilsvarende AUTO-funksjonsknappen og displayet viser "SLU" som betyr at maskinen har gått i slush-produksjonsmodus
- [valgfritt] Vent minst 3 minutter (kompressorbeskyttelsesfunksjon) før du trykker på AUTO-knappen for å endre maskinstatus eller slå den av når den er i gang. Som et resultat av å trykke på denne knappen igjen vil displayet vise "SLU", "JUE", "CLR" eller "OFF" kommandoer.
- Når slush-produksjonen er fullført, vil tilsvarende indikatorlampe blinke kontinuerlig.

### 3.3.4 Tilberede en kald drikke

- MERK: bruk kun bærbart vann for tilberedning av drikke.
- VIKTIG: bruk denne funksjonen også for en "lagringsmodus" som er når drikken skal stå i tanken for en natt.
- Fyll tanken(e) og trykk POWER-knappen for å slå på maskinen.
- Trykk på den tilsvarende AUTO-funksjonsknappen og displayet viser "SLU" som betyr at maskinen har gått i slush-produksjonsmodus
- Trykk på AUTO-knappen igjen til displayet viser "JUE". Vent i minst 3 minutter (kompressorbeskyttelsesfunksjon) før du trykker på AUTO-knappen for å endre maskinstatus eller slå den av når den er i gang. Som et resultat av å trykke på denne knappen igjen vil displayet vise "SLU", "JUE", "CLR" eller "OFF" kommandoer.
- Ved å trykke på SET-knappen kan ønsket temperatur stilles inn – se den viste verdien på skjermen.

- Når juicen når den innstilte temperaturen, vil den tilsvarende indikatorlampe blinke kontinuerlig.

### 3.3.5 Tankrengjøringsfunksjon

- Tilsett vann eller en mild rengjøringsløsning og trykk POWER-knappen for å slå på maskinen.
- Agitatoren begynner å virke.

### 3.3.6 Endring av fabrikkinnstillinger og feilkoder

- Trykk lenge på SET-knappen i 3 sekunder for å gå inn i fabrikkinnstillingene. Ved å trykke på SET-tasten igjen, veksler du mellom ulike parametere i en løkkefølge:

| Kode | Standardverdi | Parameternavn  | Innstillingsområde  |
|------|---------------|--|---|
| P1   | 5             | Venstre kald drikketemperatur  | 1°C ~ 10°C  |
| P2   | 5             | Middels kald drikketemperatur  | 1°C ~ 10°C  |
| P3   | 5             | Riktig kald drikketemperatur (Merk: brukes ikke i 3/12A-modellen)                            | 1°C ~ 10°C  |
| P4   | 3             | Differanseverdi for temperaturretur  | 1°C ~ 10°C  |
| P5   | 5             | Tidspunkt da kompressoren starter på nytt  | 1~10MIN   |
| P6   | 260           | Høyspenningsalarmverdi   | 230 ~ 265V  |
| P7   | 180           | Lavspenningsalarmverdi   | 180 ~ 210V  |
| P8   | 3             | Spenningsalarm aktiveringsverdi  | 0 - ingen alarm;<br>1 – lavspenningssalarm aktivert;<br>2 – høyspenningssalarm aktivert;<br>Lav- og høyspenningssalarm aktivert |
| F1   | -3            | Kalddrikkkompensasjonstemperaturverdi for venstre sylinder                                   | -10°C ~ 10°C  |
| F2   | -3            | Kalddrikkkompensasjonstemperaturverdi for mediumsylindere                                    | -10°C ~ 10°C  |
| F3   | -3            | Kalddrikkkompensasjonstemperaturverdi for høyre sylinder (Merk: ikke brukt i 3/12A-modellen) | -10°C ~ 10°C  |

- For å endre en parameter trykk POWER/+ (øker verdien) eller LIGHT/- (reduserer verdien)
- MERK: Parameterne P3 og F3 er ubrukte i 3/12A-modellen.
- Når feilkoden "LL" oppstår på displayet - temperatursensoren uten tilkobling.
- Når feilkoden "HH" vises på skjermen - kortsluttet temperatursensoren.

### 3.3.7 Slush-konsistensjustering

- Bak drivlinjen til hver tank er det en liten bolt for justering av is-slush-konsistens som kontrollerer mekanismen for isbygging:



- VIKTIG: ikke juster den under normale driftsforhold, den er mest for servicebruk.

## 3.4. Rengjøring og vedlikehold

- Trekk ut støpselet og la apparatet avkjøles helt før hver rengjøring, justering eller utskifting av tilbehør, eller hvis apparatet ikke er i bruk.
  - Vent til de roterende elementene stopper.
- Bruk kun ikke-etsende rengjøringsmidler til å rengjøre overflaten.
- Bruk kun milde, næringsmiddelgodkjente vaskemidler til å vaske enheten.
- Etter rengjøring må alle deler av apparatet tørkes helt før det tas i bruk igjen.
- Oppbevar enheten på et tørt og kjølig sted, uten fuktighet og direkte sollys.
- Apparatet må ikke sprayes med vannstråle eller senkes ned i vann.

- 
- g) Ikke la vann trenge inn i apparatet gjennom ventilasjonsåpningene i apparatet.
  - h) Rengjør ventilasjonsåpningene med en børste og trykkluft.
  - i) Enheten må inspiseres regelmessig for å kontrollere den tekniske effektiviteten og oppdage eventuelle skader.
  - j) Bruk en myk, fuktig klut til rengjøring.
  - k) Ikke bruk skarpe gjenstander og/eller metallgjenstander til rengjøring (f.eks. stålbørste eller metallspatel), da disse kan skade apparatets overflatemateriale.
  - l) Enheten må ikke rengjøres med syreholdige stoffer, medisinske midler, fortynningsmidler, drivstoff, oljer eller andre kjemiske stoffer, da dette kan skade enheten.

#### **KASSERING AV BRUKTE ENHETER**

Apparatet må ikke kastes i det kommunale avfallssystemet. Lever den til et gjenvinnings- og innsamlingssted for elektriske apparater. Kontroller symbolet på produktet, bruksanvisningen og emballasjen. Plaster som brukes til å konstruere enheten, kan resirkuleres i henhold til merkingen. Når du velger å resirkulere, gir du et viktig bidrag til å beskytte miljøet.

Kontakt lokale myndigheter for informasjon om ditt lokale gjenvinningsanlegg.

#### **SMØRING AV PAKNINGER**

1. **Demonter maskinen**
  - Slå av og trekk ut støpselet på slushmaskinen.
  - Fjern lokket, mateskruen og andre avtakbare deler for å få tilgang til pakningene.
2. **Rengjør pakningene**
  - Ta forsiktig ut pakningene fra deres plassering.
  - Vask dem med varmt såpevann for å fjerne rester.
  - Skyll grundig og tørk helt med en ren klut eller tørkepapir.
3. **Påfør matgodkjent smøremiddel**
  - Bruk fingrene eller en ren applikator for å påføre et tynt, jevnt lag matgodkjent smøremiddel på hver pakning.
  - Sørg for at hele overflaten er dekket for å sikre god tetting.
4. **Monter maskinen igjen**
  - Plasser de smurte pakningene forsiktig tilbake i sine posisjoner.
  - Monter sammen resten av slushmaskinen og sørg for at alt sitter godt fast.
5. **Test maskinen**
  - Koble til og slå på maskinen.
  - Se etter lekkasjer eller unormale lyder som kan tyde på at pakningene fungerer som de skal.



Denna användarmanual har översatts med maskinöversättning. Vi har ansträngt oss för att säkerställa att översättningen är korrekt, men observera att automatiska översättningar inte är perfekta och inte är avsedda att ersätta mänskliga översättare. Den officiella versionen av användarmanualen är på engelska. Eventuella skillnader mellan den översatta versionen och den engelska originalversionen är inte juridiskt bindande. Om du har några frågor om översättningens riktighet, se den engelska versionen, som är den officiella referensen. Fler språkversioner finns tillgängliga på begäran via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Tekniska data

| Parameter beskrivning           | Parameter värde                               |                 |
|---------------------------------|---|-----------------|
| Produktnamn                     | Slush maskin                                  |                 |
| Modell                          | RCSL 2/12A                                    | RCSL 3/12A      |
| Märkspänning [V~]/frekvens [Hz] | 230/50  |                 |
| Märkeffekt [W]/ström [A]        | 680/5   | 960/6.8         |
| Isolationsklass                 | I   |                 |
| IP-skyddsklass (Kapslingsklass) | IPX0  |                 |
| Mått [bredd x djup x höjd; mm]  | 500 x 400 x 805                               | 600 x 490 x 810 |
| Vikt [kg]                       | ~43   | ~60             |
| Kapacitet för en enda tank [L]  | 12  |                 |
| Antal tankar                    | 2   | 3               |
| Kyltemperatur [ ° C]            | -1~10   |                 |
| Kylmedel                        | Typ   | R290            |
|                                 | Belopp [g]                                    | 160             |
| Skummande isoleringsmaterial    | Cyklopentan (C <sub>5</sub> H <sub>10</sub> ) |                 |
| Arbetscykel [h]                 | 8-16  |                 |
| Klimatklass                     | SN/N  |                 |

### 1. Allmän beskrivning







Bruksanvisningen är avsedd att underlätta en säker och problemfri användning av apparaten. Produkten är konstruerad och tillverkad i enlighet med strikta tekniska



riktlinjer, med hjälp av modern teknik och komponenter. Dessutom har den tillverkats i enlighet med de mest noggranna kvalitetsstandarderna.

**ANVÄND INTE APPARATEN OM DU INTE HAR LÄST IGENOM OCH FÖRSTÅTT DENNA BRUKSANVISNING.**

För att öka apparatens livslängd och säkerställa en problemfri drift ska du använda den i enlighet med denna bruksanvisning och regelbundet utföra underhållsåtgärder. De tekniska data och specifikationer som anges i denna bruksanvisning är aktuella. Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar i samband med kvalitetsförbättringar. Med beaktande av tekniska framsteg och möjligheten att begränsa buller har apparaten designats och byggts så att risken för bulleremission minskas till lägsta möjliga nivå.

#### Förklaring av symbolerna


|   |  |
|---|--|
|    | Produkten uppfyller de relevanta säkerhetsstandarderna.  |
|    | Läs instruktionerna före användning.   |
|   | Produkten måste återvinnas.  |
|  | <b>VARNING!</b> eller <b>FÖRSIKTIGHET!</b> eller <b>KOM IHÅG!</b> Tillämpas på den givna situationen.<br>(allmän varningssymbol) |
|  | UPPMÄRKSAMHET! Varning för elektrisk stöt!   |
|  | OBS! Roterande delar, risk för att fastna!   |
|  | OBS! Brandrisk - brandfarliga material!  |

|   |   |
|---|---|
|  | UPPMÄRKSAMHET! Het yta, risk för brännskador! |
|  | Använd endast inomhus.                        |



**OBSERVERA!** Illustrationerna i denna bruksanvisning är endast avsedda som referens och vissa detaljer kan skilja sig från den faktiska produkten.

## 2. Användningssäkerhet

 **OBS!** Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner. Om varningarna och instruktionerna inte följs kan det leda till elektriska stötar, brand och/eller allvarliga personskador eller till och med dödsfall.

Termerna "enhet" eller "produkt" används i varningarna och instruktionerna för att referera till:  
Slush maskin

### 2.1. Elsäkerhet

- a) Stickproppen måste passa i eluttaget. Modifiera aldrig stickproppen på något sätt. Användade av originalstickpropp och passande vägguttag minskar risken för elektriska stötar.
- b) Undvik att röra vid jordade element som rör, värmeelement, pannor och kylskåp. Det finns en ökad risk för elektriska stötar om den jordade apparaten utsätts för regn, kommer i direkt kontakt med en våt yta eller används i en fuktig miljö. Vatten som tränger in i apparaten ökar risken för skador på apparaten och för elektriska stötar.
- c) Använd kabeln endast för det avsedda ändamålet. Använd den aldrig för att bära apparaten eller för att dra ut stickproppen ur ett uttag. Håll kabeln borta från värmekällor, olja, vassa kanter och rörliga delar. Skadade eller trassliga kablar ökar risken för elektriska stötar.

- 
- d) Använd inte apparaten om strömsladden är skadad eller visar tydliga tecken på slitage. En skadad nätsladd ska bytas ut av en kvalificerad elektriker eller tillverkarens servicecenter.
  - e) För att undvika elektriska stötar, doppa inte ner sladden, kontakten eller hela enheten i vatten eller andra vätskor. Använd inte apparaten på våta ytor.
  - f) OBS! LIVSFARA! Under rengöring, doppa aldrig ner hela enheten i vatten eller andra vätskor.
  - g) Använd inte i mycket fuktiga miljöer eller i närheten av vattentankar.
  - h) Före första användningen, kontrollera om huvudspänningstypen och strömmen överensstämmer med de angivna uppgifterna på typskylten.

## 2.2. Säkerhet på arbetsplatsen

- a) Se till att arbetsplatsen är ren och väl upplyst. En stökig eller dåligt upplyst arbetsplats kan leda till olyckor. Försök att tänka i förväg, var försiktig, uppmärksam på vad som händer och använd sunt förnuft när du arbetar med apparaten.
- b) Om du upptäcker skador eller oregelbunden/felaktig funktion ska du omedelbart stänga av apparaten och rapportera detta till en överordnad utan dröjsmål.
- c) Vid brand, använd en pulver- eller kolsyresläckare (CO<sub>2</sub>) (en brandsläckare som är avsedd att användas på spänningssatta elektriska apparater) för att släcka branden.
- d) Använd apparaten i ett väl ventilerat utrymme.
- e) Kontrollera regelbundet säkerhetsdekalernas skick. Om etiketterna är inte kan läsas måste de bytas ut.
- f) Förvara denna bruksanvisning så att den finns tillgänglig för framtida bruk/information. Om apparaten överläts till en tredje part måste bruksanvisningen överlätas tillsammans med apparaten.
- g) Förvara förpackningsdelar och små monteringsdelar på en plats som är oåtkomlig för barn.
- h) Håll apparaten borta från barn och djur.
- i) Om denna apparat används tillsammans med annan utrustning ska även de övriga bruksanvisningarna följas.



**Kom ihåg!** Skydda barn och andra personer som befinner sig i närheten när du använder apparaten.

---

### 2.3. Personlig säkerhet

- a) Använd inte apparaten om du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, narkotika eller mediciner som kan försämra förmågan att använda apparaten avsevärt.
- b) Maskinen får endast användas av personer som är fysiskt lämpade för att hantera maskinen, har rätt utbildning, har läst igenom denna bruksanvisning och som har fått utbildning i arbetsmiljö och -säkerhet.
- c) Använd sunt förnuft och var uppmärksam när du arbetar med apparaten. Tillfällig brist på koncentration vid användning av apparaten kan leda till allvarliga personskador.
- d) Överskatta inte dina förmågor. Håll hela tiden balansen och var i ett stadigt läge när du använder apparaten. Detta ger bättre kontroll över apparaten i oväntade situationer.
- e) Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga delar. Lösa kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.
- f) Apparaten är inte en leksak. Barn måste hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
- g) Stoppa inte in händerna eller andra föremål i apparaten medan den används!

### 2.4. Säker användning av apparaten

- a) Överbelasta inte apparaten. Använd de lämpliga verktygen för den givna uppgiften. En korrekt utvald apparat utför den uppgift som den är avsedd för bättre och på ett säkrare sätt.
- b) Koppla bort apparaten från strömförsörjningen innan justering, rengöring och underhåll påbörjas. En sådan förebyggande åtgärd minskar risken för oavsiktlig aktivering.
- c) Förvara apparaten på en säker plats när den inte används, så att den är utom räckhåll för barn och personer som inte är bekanta med apparaten och som inte har läst bruksanvisningen. Apparaten kan vara farlig för oerfarna användare.
- d) Håll apparaten i perfekt tekniskt skick. Kontrollera före varje användning att inga allmänna skador föreligger, och kontrollera särskilt att rörliga komponenter inte har spruckna eller trasiga delar eller element, och att inga andra förhållanden föreligger som kan påverka en säker drift av apparaten. Om du upptäcker skador ska du lämna in apparaten för reparation innan användning.
- e) Förvara apparaten utom räckhåll för barn.

- 
- f) Reparation eller underhåll av apparaten skall utföras av kvalificerade personer och endast med originalreservdelar. Detta säkerställer en säker användning.
  - g) För att säkerställa apparatens driftsäkerhet får fabriksmonterade skydd inte avlägsnas och skruvar inte lossas.
  - h) Vid transporten och hanteringen av apparaten mellan lagringsplatsen och destinationen, följ de arbetshälsa- och säkerhetsprinciper för manuellt transportarbete som gäller i det land där apparaten kommer att användas.
  - i) Undvik situationer där apparaten slutar att fungera under användning på grund av för hög belastning. Detta kan leda till en överhettning av driftelementen och skador på apparaten.
  - j) Rör inte vid ledade delar eller tillbehör om inte apparaten har kopplats bort från strömkällan.
  - k) Apparaten får inte flyttas, justeras eller roteras under arbetets gång.
  - l) Rengör apparaten regelbundet för att förhindra att tuffa smutsavlagringar fastnar.
  - m) Den specificerade vibrationsemissionen mättes med standardiserade mätmetoder. Vibrationsemissionerna kan ändras om apparaten används i olika omgivningar.
  - n) Enheten är inte en leksak. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan övervakning av en vuxen person.
  - o) Kör inte maskinen när den är tom eller med ingångsnivån under miniminivån i tanken!!
  - p) Det är förbjudet att göra ingrepp i apparatens konstruktion för att ändra dess parametrar eller konstruktion.
  - q) Håll apparaten borta från eld- och värmekällor. Utsätt inte enheten för direkt solljus.
  - r) Täck inte över ventilationsöppningarna!
  - s) OBS: Under drift blir vissa delar av enheten mycket varma – skållningsrisk!
  - t) Placera inte enheten upp och ner eller luta den i en vinkel som är större än 45°.
  - u) Håll ett fritt utrymme runt enheten (minst 50 cm på varje sida).
  - v) Skada inte köldmediecirkulationssystemet.
  - w) WARNING: Sockerhalten i den dryck som skall framställas måste vara minst 13 volymprocent, annars finns det risk för skador på maskinen!



**OBS! Trots den säkra konstruktionen av apparaten och dess skyddsfunktioner, och trots användningen av ytterligare element som skyddar användaren, finns det fortfarande en liten risk för olycka eller skada vid användning av apparaten. Var hela tiden uppmärksam och använd sunt förnuft när du använder apparaten.**

### **3. Riktlinjer för användning**

Apparaten är avsedd för tillverkning av granita och kalla drycker, såsom iskaffe, fryst cappuccino, fryst yoghurt och liknande drycker.

Produkten är avsedd för kommersiellt bruk.

**Användaren är ansvarig för alla skador som uppstår till följd av icke avsedd användning av apparaten.**

#### **3.1. Beskrivning av apparaten**

RCSL 2/12A (liknande RCSL 3/12A):



1. Tryck på spaken
2. Tryck på
3. Droppskål
4. Belyst tanklock
5. Tank
6. Omrörare
7. Kontrollpanel (på sidoväggen - syns ej på bilden)
8. Ventilationsöppningar (delvis inte synliga på bilden)

## 3.2. Förberedelser för användning

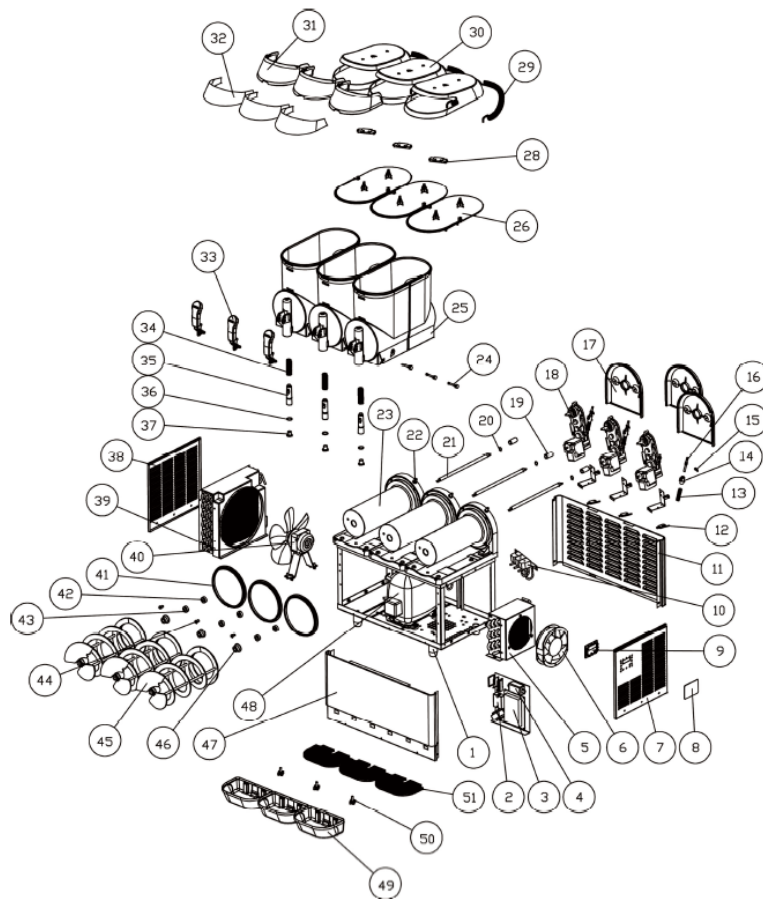
### 3.2.1 APPARATENS PLATS

---

Miljötemperaturen får inte överstiga intervallet 5~35°C och den relativa luftfuktigheten bör vara mindre än 90%. Se till att det finns god ventilation i rummet där apparaten används. Det ska vara minst 50 cm mellan varje sida av apparaten och väggen eller andra föremål. Apparaten ska alltid användas när den är placerad på en jämn, stabil, ren, brandsäker och torr yta, och vara utom räckhåll för barn och personer med begränsade mentala och sensoriska funktioner. Placera apparaten så att du alltid har tillgång till stickproppen. Elkabeln som ansluts till apparaten måste vara ordentligt jordad och motsvara de tekniska uppgifterna på produktetiketten.

OBS: plocka isär alla komponenter som har direktkontakt med mat och rengör dem noggrant före första användningen.

### **3.2.2 MONTERING AV APPARATEN (sprängskiss på exemplet på modell RCSL 3/12A)**



|   |                     |   |                            |   |                     |
|---|---------------------|---|----------------------------|---|---------------------|
| 1 | Fot                 | 1 | Kuggväxelmotor             | 3 | Ventil              |
| 2 | Enfas halvledarrelä | 1 | Anslutningshysla           | 3 | Ventil tätningsring |
| 3 | Huvudstyrkort       | 2 | Axelhållarring             | 3 | Tätningssluggar     |
| 4 | Strömadapter        | 2 | Drivaxel                   | 3 | Vänster panel       |
| 5 | Liten kondensor     | 2 | Upplyst lampkontakthållare | 3 | Stor kondensor      |
| 6 | Liten fläkt         | 2 | Förångare                  | 4 | Fläkt               |
| 7 | Höger panel         | 2 | Plugg                      | 4 | Tätningring för     |

## SE

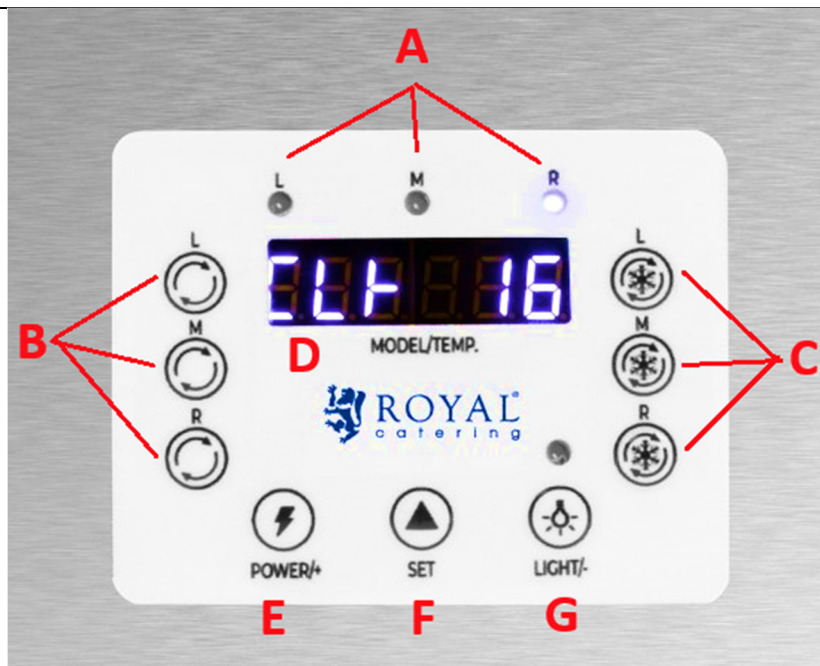
|        |                                 |        |                                     |        |                               |
|--------|---------------------------------|--------|-------------------------------------|--------|-------------------------------|
|        |                                 | 4      |                                     | 1      | dryckestank                   |
| 8      | Panel                           | 2<br>5 | Dryckesrör                          | 4<br>2 | Sjudande                      |
| 9      | Kontrollpanel                   | 2<br>6 | Ljuslåda<br>bottenplatta            | 4<br>3 | Lagerhylsa                    |
| 1<br>0 | Solenoid                        | 2<br>7 | -                                   | 4<br>4 | Temperaturkontrollson<br>drör |
| 1<br>1 | Bakre panel                     | 2<br>8 | Ljusmodul                           | 4<br>5 | Agitator                      |
| 1<br>2 | Mikrobrytare                    | 2<br>9 | Upplyst<br>kontaktkontakt           | 4<br>6 | Tätningshylsa                 |
| 1<br>3 | Viskositetsjusteringsfj<br>äder | 3<br>0 | Ljusmodul Kåpa                      | 4<br>7 | Frontpanel                    |
| 1<br>4 | Viskositetsindikatorhy<br>lsa   | 3<br>1 | Ljusmodul<br>genomskinlig<br>platta | 4<br>8 | Kompressor                    |
| 1<br>5 | Viskositetsfixerande<br>kort    | 3<br>2 | Dekorativ panel                     | 4<br>9 | Droppbricka                   |
| 1<br>6 | Viskositetsjusteringss<br>kruv  | 3<br>3 | Knacka på<br>spaken                 | 5<br>0 | Boj                           |
| 1<br>7 | Bakre kåpa                      | 3<br>4 | Urladdningsfjä<br>der               | 5<br>1 | Droppbrickans lock            |

Anslut tanklockets belysning genom att koppla in kontakterna i det bakre maskinlocket:



### **3.3.      Användning av apparaten**

#### **3.3.1 Kontrollpanel (exempel på 3/12A; 2/12A liknande)**



Tankbeteckning: L – vänster, M – mitten, R – höger (endast 3/12A; 2/12A liknande)

- A) Driftstatusindikatorer för motsvarande tankar
- B) Rengöringsfunktionsknappar
- C) Autofunktionsknappar:  
 "SLU" – slushtillverkningsläge  
 "JUE" – juicetillverkningsläge  
 "CLR" – rengöringsläge  
 "OFF" – standbyläge
- D) Visning av arbetsstatus
- E) POWER / Öka parameterknapp
- F) SET – knapp för parameterinställning
- G) LIGHT – tankens belysning PÅ-AV / minska parameter-knapp

### 3.3.2 Funktioner

- CLEAR - de två eller tre knapparna på panelens vänstra sida (B) är rengöringsknapparna. Tryck på dem och omrörarmotorn börjar fungera, klicka igen för att stänga av dem.
- AUTO - de två eller tre knapparna på höger sida av panelen (C) är omrörnings- och frysfunktionerna. Tryck på den och omrörarmotorn och kylsystemet börjar fungera. Tryck igen för att stänga av dem.

- 
- De två/tre lamporna under drift kommer att tändas i cykler, och displayen visar arbetsstatus och parametrar för varje tank på motsvarande sätt.
  - Den digitala displayen visar till vänster aktuell driftstatus i auto-läge och till höger aktuell temperatur för satsen för motsvarande tank.
  - POWER – tryck på den för att slå på maskinen men displayen kommer att vara avstängd (standbyläge). När du trycker på den i 1 sekund stängs maskinen av.
  - SET - genom att trycka på denna knapp kommer de inställda parametrarna fram.
  - LIGHT – tryck på den knappen för att slå på eller stänga av tankbelysningen.
  - I standby-läge (OFF) slås motsvarande växelmotor på genom att trycka på CLEAR-knappen; tryck sedan på AUTO-knappen och den går in i slaskläge; tryck sedan på AUTO-knappen och den går in i kall dryckesläge; tryck sedan på AUTO-knappen och maskinen återgår till standbyläge.
  - Tryck länge på LIGHT-knappen för att se ljusmodulens spänningsvärde.

### 3.3.3 Beredning av slask

- OBS: använd endast bärbart vatten för att tillaga dryck.
- Ladda tanken/tankarna och tryck på POWER-knappen för att slå på maskinen.
- Tryck på motsvarande AUTO funktionsknapp och displayen visar "SLU" vilket betyder att maskinen har gått in i slaskproduktionsläge
- [tillval] Vänta minst 3 minuter (kompressorskyddsfunktion) innan du trycker på AUTO-knappen för att ändra maskinstatus eller stänga av den när den är igång. Som ett resultat av att trycka på den här knappen igen kommer displayen att visa kommandon "SLU", "JUE", "CLR" eller "OFF".
- När slushproduktionen är klar kommer motsvarande indikatorlampa att blinka kontinuerligt.

### 3.3.4 Förbereda en kall dryck

- OBS: använd endast bärbart vatten för att tillaga dryck.
- VIKTIGT: använd den här funktionen även för ett "förvaringsläge" som är när drycken ska lämnas i tanken en natt.
- Ladda tanken/tankarna och tryck på POWER-knappen för att slå på maskinen.
- Tryck på motsvarande AUTO funktionsknapp och displayen visar "SLU" vilket betyder att maskinen har gått in i slaskproduktionsläge
- Tryck på AUTO-knappen igen tills displayen visar "JUE". Vänta minst 3 minuter minuter (kompressorskyddsfunktion) innan du trycker på AUTO-knappen för att ändra maskinstatus eller stänga av den när den är igång. Som

ett resultat av att trycka på den här knappen igen kommer displayen att visa kommandon "SLU", "JUE", "CLR" eller "OFF".

- Genom att trycka på SET-knappen kan önskad temperatur ställas in – se det visade värdet på skärmen.
- När juicen når den inställda temperaturen kommer motsvarande indikatorlampa att blinka kontinuerligt.

### 3.3.5 Tankrengöringsfunktion

- Tillsätt vatten eller en mild rengöringslösning och tryck på POWER-knappen för att slå på maskinen.
- Omröraren börjar fungera.

### 3.3.6 Ändra fabriksinställningar och felkoder

- Tryck länge på SET-knappen i 3 sekunder för att gå in i fabriksinställningsläget. Genom att trycka på SET-tangenten igen växlar du mellan olika parametrar i en loopordning:

| Koda | Standardvärde | Parameternamn  | Inställningsområde   |
|------|---------------|--|--|
| P1   | 5             | Vänster kall dryck temperatur  | 1°C ~ 10°C   |
| P2   | 5             | Mellantemperatur för kall dryck                                      | 1°C ~ 10°C   |
| P3   | 5             | Rätt kall dryckstemperatur (Obs: används inte i 3/12A-modellen)      | 1°C ~ 10°C   |
| P4   | 3             | Temperaturreturnskillnadsvärde                                       | 1°C ~ 10°C   |
| P5   | 5             | Tid när kompressorn startar om igen                                  | 1~10MIN  |
| P6   | 260           | Högspänningslarmvärde  | 230 ~ 265V   |
| P7   | 180           | Lågspänningslarmvärde  | 180 ~ 210V   |
| P8   | 3             | Spänningslarmaktiveringsvärde  | 0 - inget larm;<br>1 – lågspänningslarm aktiverat;<br>2 – högspänningslarm aktiverat;<br>Låg- och högspänningslarm aktiverat |
| F1   | -3            | Värde för temperaturkompensation för kall dryck för vänster cylinder | -10°C ~ 10°C   |
| F2   | -3            | Värde för temperaturkompensation för kall dryck för mediumcylindern  | -10°C ~ 10°C   |
| F3   | -3            | Värde för temperaturkompensation                                     | -10°C ~ 10°C   |

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
|  |  | för kall dryck för höger cylinder<br>(Obs: används inte i 3/12A-<br>modellen) |  |
|--|--|---|--|

- För att ändra en parameter tryck POWER/+ (ökar värdet) eller LIGHT/- (minskar värdet)
- OBS: Parametrarna P3 och F3 är oanvända i 3/12A-modellen.
- När felkoden "LL" visas på displayen - temperatursensorn utan anslutning.
- När felkoden "HH" visas på displayen - kortsluts temperatursensorn.

### 3.3.7 Justering av slushkonsistens

- Bakom drivlinan för varje tank finns en liten bult för justering av is-slaskkonsistens som styr mekanismen för isbildning:



- VIKTIGT: justera den inte under normala driftsförhållanden, den är mest för serviceanvändning.

## 3.4. Rengöring och underhåll

- a) Dra ut stickproppen och låt apparaten svalna helt före varje rengöring, justering eller byte av tillbehör, eller om apparaten inte används.
  - Vänta tills de roterande elementen stannar.
- b) Använd endast icke-korrosiva rengöringsmedel för att rengöra ytan.

- 
- c) Använd endast milda, livsmedelssäkra rengöringsmedel för att tvätta apparaten.
  - d) Efter att apparaten har rengjorts ska alla delar torkats helt innan den används igen.
  - e) Förvara apparaten på en torr och sval plats som är skyddad mot fukt och direkt solljus.
  - f) Apparaten får inte sprutas med en vattenstråle eller sänkas ned i vatten.
  - g) Låt inte vatten tränga in i apparaten genom ventilationsöppningarna i apparatens hölje.
  - h) Rengör ventilationsöppningarna med en borste och tryckluft.
  - i) Apparaten måste inspekteras regelbundet för att kontrollera dess tekniska effektivitet och upptäcka eventuella skador.
  - j) Använd en mjuk, fuktig trasa för rengöring.
  - k) Använd inte vassa föremål och/eller metallföremål för rengöring (t.ex. en stålborste eller en metallspatel) eftersom de kan skada apparatens ytmaterial.
  - l) Rengör inte apparaten med syrahaltiga ämnen, medel för medicinska ändamål, förtunningsmedel, bränsle, oljor eller andra kemiska ämnen eftersom det kan skada apparaten.

#### **KASSERING AV ANVÄNDA ENHETER**

Släng inte apparaten i kommunala avfallssystem. Lämna den till en återvinnings- och insamlingsplats för elektriska och elektroniska apparater. Kontrollera symbolen på produkten, bruksanvisningen och förpackningen. Plasterna som använts för att konstruera apparaten kan återvinnas i överensstämmelse med deras märkning. Genom att välja att återvinna gör du en viktig insats för att skydda vår miljö.

Kontakta lokala myndigheter för information om din lokala återvinningsanläggning.

#### **SMÖRJNING AV PACKNINGAR**

1. **Demontera maskinen**
  - Stäng av och koppla ur slushmaskinen.
  - Ta bort locket, skruven och andra löstagbara delar för att komma åt packningarna.
2. **Rengör packningarna**
  - Ta försiktigt bort packningarna från sina platser.
  - Tvätta dem i varmt såpvatten för att ta bort rester.
  - Skölj noggrant och torka helt med en ren trasa eller papper.
3. **Applicera livsmedelsgodkänt smörjmedel**
  - Använd fingrarna eller en applikator för att applicera ett tunt, jämnt lager smörjmedel på varje packning.

- Se till att hela ytan täcks för att säkerställa en bra tätning.
4. **Montera ihop maskinen igen**
- Placera de smorda packningarna försiktigt tillbaka i sina positioner.
  - Montera ihop övriga delar av slushmaskinen och se till att allt sitter ordentligt.
5. **Testa maskinen**
- Anslut och starta maskinen.
  - Kontrollera efter eventuella läckor eller ovanliga ljud som kan tyda på att packningarna fungerar som de ska.



Este Manual do Usuário foi traduzido usando tradução automática. Fizemos todos os esforços para garantir que a tradução seja precisa, mas observe que as traduções automatizadas não são perfeitas e não têm como objetivo substituir tradutores humanos. A versão oficial do Manual do Usuário está em inglês. Quaisquer diferenças entre a versão traduzida e o original em inglês não são juridicamente vinculativas. Caso tenha alguma dúvida sobre a precisão da tradução, consulte a versão em inglês, que é a referência oficial. Versões em outros idiomas estão disponíveis mediante solicitação através de [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Dados técnicos

| Parâmetro descrição                             |                | Parâmetro valor                                |             |
|---|----------------|--|-------------|
| Nome do produto                                 |                | Máquina de lama                                |             |
| Modelo  |                | RCSL2/12A                                      | RCSL3/12A   |
| Tensão nominal [V~]/Frequência [Hz]             |                | 230/50   |             |
| Potência nominal [W]/Corrente [A]               |                | 680/5  | 960/6.8     |
| Classe de proteção                              |                | I  |             |
| Grau de proteção IP                             |                | IPX0   |             |
| Dimensões [Largura x Profundidade x Altura; mm] |                | 500 x 400 x 805                                | 600x490x810 |
| Peso [kg]                                       |                | ~43  | ~60         |
| Capacidade de um único tanque [L]               |                | 12   |             |
| Número de tanques                               |                | 2  | 3           |
| Temperatura de resfriamento [ ° C]              |                | -1~10  |             |
| Refrigerante                                    | Tipo           | R290   |             |
|   | Quantidade [g] | 160  | 170         |
| Material de isolamento de espuma                |                | Ciclopentano (C <sub>5</sub> H <sub>10</sub> ) |             |
| Ciclo de trabalho [h]                           |                | 8-16   |             |
| Aula climática                                  |                | SN/N   |             |







## 1. Descrição geral




O manual do utilizador foi concebido para ajudar na utilização segura e sem problemas do dispositivo. O produto é concebido e fabricado de acordo com diretrizes técnicas rigorosas, utilizando tecnologias e componentes de última geração. Além disso, é produzido em conformidade com as mais rigorosas normas de qualidade.

**NÃO UTILIZE O DISPOSITIVO SEM TER LIDO E COMPREENDIDO ESTE MANUAL DO UTILIZADOR.**

Para aumentar a vida útil do aparelho e garantir um funcionamento sem problemas, utilize-o de acordo com este manual de instruções e efetue regularmente tarefas de manutenção. Os dados técnicos e as especificações contidas neste manual do utilizador estão atualizados. O fabricante reserva-se o direito de efetuar alterações associadas à melhoria da qualidade. O dispositivo foi concebido para reduzir ao mínimo os riscos de emissão de ruído, tendo em conta o progresso tecnológico e as oportunidades de redução do ruído.

### Legenda


|   |  |
|---|--|
|    | O produto está em conformidade com as normas de segurança aplicáveis.                                      |
|   | Leia as instruções antes de utilizar.  |
|  | O produto deve ser reciclado.  |
|  | <b>AVISO!</b> ou <b>CUIDADO!</b> ou <b>LEMBRETE!</b> Aplicável à situação em causa. (sinal de aviso geral) |
|  | <b>ATENÇÃO!</b> Aviso de choque elétrico!  |
|  | <b>ATENÇÃO!</b> Peças rotativas, perigo de emaranhamento!  |

|   |  |
|---|--|
|  | ATENÇÃO! Perigo de incêndio - materiais inflamáveis! |
|  | ATENÇÃO! Superfície quente, risco de queimaduras!    |
|  | Utilizar apenas em espaços interiores.               |



**POR FAVOR, OBSERVE!** Os desenhos deste manual servem apenas para fins ilustrativos e, em alguns pormenores, podem diferir do produto real.

## 2. Segurança de utilização

 **ATENÇÃO!** Ler todas as precauções de segurança e todas as instruções. O não cumprimento dos avisos e instruções pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves ou mesmo morte.

Os termos "dispositivo" ou "produto" são usados nos avisos e instruções para se referir a:

Máquina de lama

### 2.1. Segurança elétrica

- a) A ficha deve encaixar na tomada. Não alterar a ficha de nenhum modo. A utilização de fichas originais e de tomadas adequadas reduz o risco de choque elétrico.
- b) Evitar tocar em elementos ligados à terra, como tubos, aquecedores, caldeiras e frigoríficos. Existe um risco acrescido de choque elétrico se o aparelho ligado à terra for exposto à chuva, entrar em contacto direto com uma superfície molhada ou funcionar num ambiente húmido. A entrada de água no aparelho aumenta o risco de danos no aparelho e de choques elétricos.

- 
- c) Utilizar o cabo apenas para o fim a que se destina. Nunca o utilize para transportar o aparelho ou para retirar a ficha de uma tomada. Manter o cabo afastado de fontes de calor, óleo, arestas afiadas ou peças móveis. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.
  - d) Não utilize o dispositivo se o cabo de alimentação estiver danificado ou apresentar sinais óbvios de desgaste. Um cabo de alimentação danificado deve ser substituído por um electricista qualificado ou pelo centro de serviço do fabricante.
  - e) Para evitar choque elétrico, não mergulhe o cabo, a ficha ou todo o dispositivo em água ou outros líquidos. Não utilizar o aparelho em superfícies molhadas.
  - f) **ATENÇÃO! PERIGO DE VIDA!** Durante a limpeza, nunca mergulhe todo o dispositivo em água ou outros líquidos.
  - g) Não utilizar em ambientes muito húmidos ou na proximidade direta de depósitos de água.
  - h) Antes da primeira utilização, verifique se o tipo de tensão principal e a corrente correspondem aos dados indicados na placa de identificação.

## **2.2. Segurança no local de trabalho**

- a) Certifique-se de que o local de trabalho está limpo e bem iluminado. Um local de trabalho desarrumado ou mal iluminado pode dar origem a acidentes. Tente pensar no futuro, observar o que se está a passar e usar o bom senso ao trabalhar com o aparelho.
- b) Se detectar danos ou um funcionamento irregular, desligue imediatamente o aparelho e comunique-o de imediato a um supervisor.
- c) Em caso de incêndio, utilize um extintor de pó ou de dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) (um extintor destinado a ser utilizado em aparelhos elétricos sob tensão) para o apagar.
- d) Utilizar o aparelho num local bem ventilado.
- e) Inspeccionar regularmente o estado das etiquetas de segurança. Se as etiquetas forem ilegíveis, devem ser substituídas.
- f) Mantenha este manual disponível para referência futura. Se este aparelho for transmitido a terceiros, o manual deve ser transmitido com ele.
- g) Guardar os elementos da embalagem e as pequenas peças de montagem num local não acessível às crianças.
- h) Manter o aparelho afastado de crianças e animais.
- i) Se este dispositivo for utilizado em conjunto com outro equipamento, as restantes instruções de utilização também devem ser seguidas.



**Lembrete!** Quando utilizar o aparelho, proteja as crianças e outras pessoas que se encontrem nas proximidades.

### 2.3. Segurança pessoal

- a) Não utilize o aparelho se estiver cansado, doente ou sob a influência de álcool, estupefacientes ou medicamentos que possam afetar significativamente a capacidade de utilizar o aparelho.
- b) A máquina pode ser operada por pessoas fisicamente aptas, capazes de manusear a máquina, com formação adequada, que tenham lido este manual de instruções e que tenham recebido formação em segurança e saúde no trabalho.
- c) Ao trabalhar com o dispositivo, use o bom senso e mantenha-se alerta. A perda temporária de concentração durante a utilização do aparelho pode provocar ferimentos graves.
- d) Não sobrevalorize as suas capacidades. Ao utilizar o aparelho, mantenha-se equilibrado e estável em todos os momentos. Isto garante um melhor controlo do dispositivo em situações inesperadas.
- e) Não se deve usar vestuário solto nem bijuteria. Manter o cabelo, a roupa e as luvas afastados das peças em movimento. Roupas largas, joias ou cabelos longos podem ficar presos nas peças móveis.
- f) O dispositivo não é um brinquedo. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- g) Não colocar as mãos ou outros objetos no interior do aparelho enquanto este estiver a ser utilizado!

### 2.4. Utilização segura do dispositivo

- a) Não sobrecarregar o aparelho. Utilizar as ferramentas adequadas para a tarefa em causa. Um dispositivo corretamente selecionado executará melhor e de forma mais segura a tarefa para a qual foi concebido.
- b) Desligar o aparelho da alimentação elétrica antes de iniciar a regulação, a limpeza e a manutenção. Esta medida preventiva reduz o risco de ativação acidental.
- c) Quando não estiver a ser utilizado, guarde-o num local seguro, longe do alcance de crianças e de pessoas não familiarizadas com o dispositivo e que não tenham lido o manual do utilizador. O aparelho pode constituir um perigo nas mãos de utilizadores inexperientes.

- 
- d) Manter o aparelho em perfeitas condições técnicas. Antes de cada utilização, verifique se existem danos gerais, especialmente se os componentes móveis apresentam fissuras ou elementos, e se existem outras condições que possam afetar o funcionamento seguro do dispositivo. Se forem detetados danos, entregar o aparelho para reparação antes de o utilizar.
  - e) Manter o aparelho fora do alcance das crianças.
  - f) A reparação ou manutenção do aparelho deve ser efetuada por pessoal qualificado, utilizando apenas peças sobressalentes originais. Isto garantirá uma utilização segura.
  - g) Para garantir a integridade operacional do dispositivo, não remova as proteções montadas na fábrica e não desaperte nenhum parafuso.
  - h) Ao transportar e manusear o aparelho entre o armazém e o local de destino, respeite os princípios de segurança e saúde no trabalho para operações de transporte manual em vigor no país onde o aparelho será utilizado.
  - i) Evite situações em que o dispositivo deixe de funcionar durante a utilização devido a uma carga excessiva. Isto pode provocar o sobreaquecimento dos elementos de acionamento e danificar o aparelho.
  - j) Não tocar nas peças articuladas ou nos acessórios, exceto se o aparelho tiver sido desligado da fonte de alimentação.
  - k) Não deslocar, ajustar ou rodar o aparelho durante o trabalho.
  - l) Limpe o aparelho regularmente para evitar a acumulação de sujidade persistente.
  - m) As emissões de vibrações especificadas foram medidas utilizando métodos de medição normalizados. As emissões de vibrações podem mudar se o aparelho for utilizado num ambiente diferente.
  - n) O dispositivo não é um brinquedo. A limpeza e a manutenção não podem ser efetuadas por crianças sem a supervisão de um adulto.
  - o) Não ligue a máquina vazia ou com o nível de entrada abaixo do nível mínimo do tanque!!
  - p) É proibido interferir na estrutura do dispositivo para alterar os seus parâmetros ou a sua construção.
  - q) Manter o aparelho afastado de fontes de fogo e calor. Não exponha o dispositivo à luz solar direta.
  - r) Não tapar as aberturas de ventilação!
  - s) NOTA: Durante a operação, alguns elementos do dispositivo ficam muito quentes – perigo de queimaduras!
  - t) Não coloque o dispositivo de cabeça para baixo nem o incline em um ângulo superior a 45°.
  - u) Mantenha um espaço livre ao redor do aparelho (pelo menos 50 cm de cada lado).
  - v) Não danifique o sistema de circulação de refrigerante.

- 
- w) **ATENÇÃO:** o teor mínimo de açúcar da bebida a criar deve ser de, pelo menos, 13% em volume, caso contrário existe o risco de danificar a máquina!



**ATENÇÃO!** Apesar da conceção segura do aparelho e das suas características de proteção, e apesar da utilização de elementos adicionais que protegem o operador, existe ainda um ligeiro risco de acidente ou lesão durante a utilização do aparelho. Mantenha-se alerta e use o bom senso quando utilizar o dispositivo.

### **3. Orientações de utilização**

O aparelho destina-se à produção de granita e bebidas geladas, como café gelado, cappuccino congelado, iogurte congelado e bebidas similares.

O produto destina-se ao uso comercial.

**O utilizador é responsável por quaisquer danos resultantes de uma utilização não intencional do dispositivo.**

#### **3.1. Descrição do dispositivo**

**RCSL 2/12A (RCSL 3/12A semelhante):**



1. Toque na alavanca
2. Toque em
3. Bandeja coletora
4. Tampa iluminada do tanque
5. Tanque
6. Agitador
7. Pannel de controle (na parede lateral - não visível na imagem)
8. Aberturas de ventilação (parcialmente não visíveis na imagem)

## 3.2. Preparação para utilização

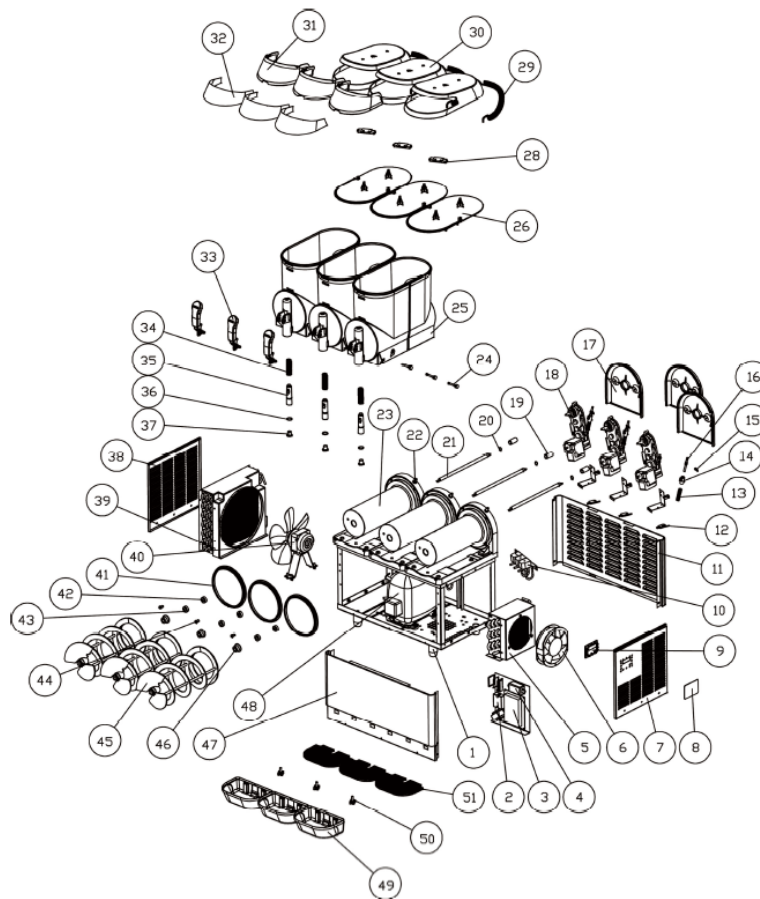
### 3.2.1 LOCALIZAÇÃO DO APARELHO

---

A temperatura ambiente não deve exceder a faixa de 5~35°C e a umidade relativa deve ser inferior a 90%. Assegurar uma boa ventilação na sala onde o aparelho está a ser utilizado. Deve haver uma distância mínima de 50 cm entre cada lado do aparelho e a parede ou outros objetos. O aparelho deve ser sempre utilizado numa superfície plana, estável, limpa, à prova de fogo e seca, e deve estar fora do alcance de crianças e de pessoas com funções mentais e sensoriais limitadas. Posicione o aparelho de forma a ter sempre acesso à ficha de alimentação. O cabo de alimentação ligado ao aparelho deve estar corretamente ligado à terra e corresponder aos dados técnicos indicados na etiqueta do produto.

NOTA: desmonte todos os componentes que tenham contato direto com os alimentos e limpe-os bem antes do primeiro uso.

### **3.2.2 MONTAGEM DO APARELHO (vista explodida no exemplo do modelo RCSL 3/12A)**



|          |                                  |           |  |           |                            |
|----------|----------------------------------|-----------|--|-----------|----------------------------|
| <b>1</b> | Pé                               | <b>18</b> | Motor da engrenagem                      | <b>35</b> | Válvula                    |
| <b>2</b> | Relé monofásico de estado sólido | <b>19</b> | Manga de conexão                         | <b>36</b> | Anel de vedação da válvula |
| <b>3</b> | Placa de controle principal      | <b>20</b> | Anel de retenção do eixo                 | <b>37</b> | Tampões de vedação         |
| <b>4</b> | Adaptador de energia             | <b>21</b> | Eixo de transmissão                      | <b>38</b> | Painel esquerdo            |
| <b>5</b> | Condensador pequeno              | <b>22</b> | Suporte do conector da lâmpada iluminada | <b>39</b> | Condensador grande         |
| <b>6</b> | Ventilador pequeno               | <b>23</b> | Evaporador                               | <b>40</b> | Ventilador                 |

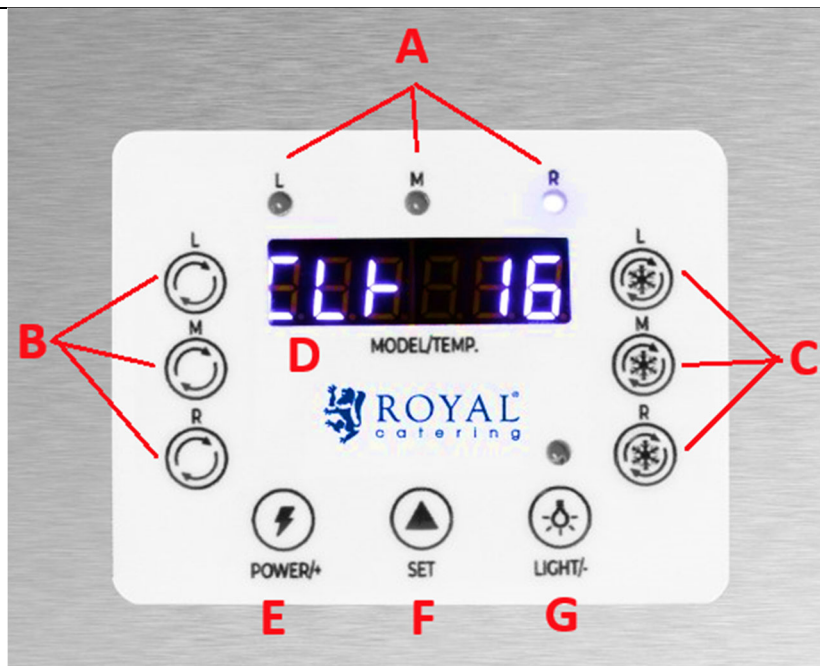
|           |                                   |           |                                    |           |  |
|-----------|-----------------------------------|-----------|------------------------------------|-----------|--|
| <b>7</b>  | Painel direito                    | <b>24</b> | Plugue                             | <b>41</b> | Anel de vedação para tanque de bebidas   |
| <b>8</b>  | Painel                            | <b>25</b> | Tubo de bebida                     | <b>42</b> | Fervendo                                 |
| <b>9</b>  | Painel de controlo                | <b>26</b> | Placa base da caixa de luz         | <b>43</b> | Manga de rolamento                       |
| <b>10</b> | Solenóide                         | <b>27</b> | -                                  | <b>44</b> | Tubo de sonda de controle de temperatura |
| <b>11</b> | Painel traseiro                   | <b>28</b> | Módulo de luz                      | <b>45</b> | Agitador                                 |
| <b>12</b> | Micro interruptor                 | <b>29</b> | Plugue conector iluminado          | <b>46</b> | Manga de vedação                         |
| <b>13</b> | Mola de ajuste de viscosidade     | <b>30</b> | Tampa do módulo de luz             | <b>47</b> | Painel frontal                           |
| <b>14</b> | Manga indicadora de viscosidade   | <b>31</b> | Placa translúcida do módulo de luz | <b>48</b> | Compressor                               |
| <b>15</b> | Cartão de fixação de viscosidade  | <b>32</b> | Painel decorativo                  | <b>49</b> | Bandeja coletora                         |
| <b>16</b> | Parafuso de ajuste de viscosidade | <b>33</b> | Alavanca de toque                  | <b>50</b> | Bóia                                     |
| <b>17</b> | Contra-capa                       | <b>34</b> | Mola de descarga                   | <b>51</b> | Tampa da bandeja coletora                |

Conecte a iluminação da tampa do tanque conectando os conectores na tampa traseira da máquina:



### **3.3. Utilização do dispositivo**

#### **3.3.1 Painel de controle (no exemplo de 3/12A; 2/12A semelhante)**



Designação do tanque: L – esquerdo, M – meio, R – direito (apenas 3/12A; 2/12A semelhante)

- A) Indicadores de status de operação dos tanques correspondentes
- B) Botões de função de limpeza
- C) Botões de função automática:
  - “SLU” – modo de fazer lama
  - “JUE” – modo de fazer suco
  - “CLR” – modo de limpeza
  - “DESLIGADO” – modo de espera
- D) Exibição de status de trabalho
- E) Botão POWER / aumentar parâmetro
- F) SET – botão de configuração de parâmetro
- G) LIGHT – iluminação dos tanques ON-OFF / diminuir botão de parâmetro

### 3.3.2 Funções

- CLEAR - os dois ou três botões do lado esquerdo do painel (B) são os botões de limpeza. Pressione-os e o motor do agitador começará a funcionar, clique novamente para desligá-los.
- AUTO - os dois ou três botões do lado direito do painel (C) são as funções de agitação e congelamento. Pressione-o e o motor do agitador e o sistema de refrigeração começam a funcionar. Pressione novamente para desligá-los.

- 
- Os dois/três indicadores luminosos durante a operação acenderão em ciclos e o display mostrará o status de trabalho e os parâmetros de cada tanque correspondentemente.
  - O display digital mostra à esquerda o status atual de operação em modo automático e à direita a temperatura atual do lote para o tanque correspondente.
  - POWER – pressione para ligar a máquina, mas o display estará desligado (modo de espera). Durante a operação, pressioná-lo por 1 segundo desligará a máquina.
  - SET - pressionar este botão acessará os parâmetros definidos.
  - LUZ – pressione esse botão para ligar ou desligar a iluminação do tanque.
  - No estado de espera (OFF), pressionar o botão CLEAR liga o motorreductor correspondente; em seguida, pressione o botão AUTO e ele entra no modo lamacento; em seguida pressione o botão AUTO e entra no modo de bebida gelada; em seguida, pressione o botão AUTO e a máquina retornará ao modo de espera.
  - Pressione longamente o botão LIGHT para visualizar o valor da tensão do módulo de luz.

### **3.3.3 Preparando lama**

- NOTA: use apenas água portátil para o preparo da bebida.
- Carregue o(s) tanque(s) e pressione o botão POWER para ligar a máquina.
- Pressione o botão de função AUTO correspondente e o display mostrará “SLU”, o que significa que a máquina entrou no modo de produção de lama
- [opcional] Aguarde pelo menos 3 minutos (função de proteção do compressor) antes de pressionar o botão AUTO para alterar o status da máquina ou desligá-la quando estiver em funcionamento. Ao pressionar este botão novamente o display mostrará os comandos “SLU”, “JUE”, “CLR” ou “OFF”.
- Quando a produção de lama estiver concluída, as luzes indicadoras correspondentes piscarão continuamente.

### **3.3.4 Preparando uma bebida gelada**

- NOTA: use apenas água portátil para o preparo da bebida.
- IMPORTANTE: utilize esta função também para um “modo de armazenamento” que é quando a bebida deve ser deixada no reservatório por uma noite.
- Carregue o(s) tanque(s) e pressione o botão POWER para ligar a máquina.
- Pressione o botão de função AUTO correspondente e o display mostrará “SLU”, o que significa que a máquina entrou no modo de produção de lama

- Pressione o botão AUTO novamente até que o display mostre “JUE”. Aguarde pelo menos 3 minutos (função de proteção do compressor) antes de pressionar o botão AUTO para alterar o status da máquina ou desligá-la quando estiver em funcionamento. Ao pressionar este botão novamente o display mostrará os comandos “SLU”, “JUE”, “CLR” ou “OFF”.
- Ao pressionar o botão SET a temperatura desejada pode ser definida – veja o valor exibido na tela.
- Quando o suco atingir a temperatura definida, a luz indicadora correspondente piscará continuamente.

### 3.3.5 Função de limpeza do tanque

- Adicione água ou uma solução de limpeza suave e pressione o botão POWER para ligar a máquina.
- O agitador começa a funcionar.

### 3.3.6 Alteração das configurações de fábrica e códigos de falha

- Pressione longamente o botão SET por 3 segundos para entrar no estado de configuração dos parâmetros de fábrica. Pressionar a tecla SET novamente alterna entre diferentes parâmetros em uma ordem de loop:

| Código | Valor padrão | Nome do parâmetro   | Faixa de ajuste  |
|--------|--------------|---|--|
| P1     | 5            | Temperatura esquerda da bebida fria                                       | 1°C ~ 10°C   |
| P2     | 5            | Temperatura média da bebida fria  | 1°C ~ 10°C   |
| P3     | 5            | Temperatura correta da bebida gelada<br>(Nota: não usada no modelo 3/12A) | 1°C ~ 10°C   |
| P4     | 3            | Valor da diferença de retorno de temperatura                              | 1°C ~ 10°C   |
| P5     | 5            | Hora em que o compressor reinicia novamente                               | 1~10MIN  |
| P6     | 260          | Valor de alarme de alta tensão  | 230 ~ 265 V  |
| P7     | 180          | Valor de alarme de baixa tensão   | 180 ~ 210 V  |
| P8     | 3            | Valor de habilitação do alarme de tensão                                  | 0 - sem alarme;<br>1 – alarme de baixa tensão habilitado;<br>2 – alarme de alta tensão habilitado;<br>Alarme de baixa e alta |

|    |    |  | tensão ativado |
|----|----|--|----------------|
| F1 | -3 | Valor da temperatura de compensação de bebida fria do cilindro esquerdo                                      | -10°C ~ 10°C   |
| F2 | -3 | Valor da temperatura de compensação da bebida fria do cilindro médio   | -10°C ~ 10°C   |
| F3 | -3 | Valor da temperatura de compensação da bebida fria do cilindro direito (Nota: não utilizado no modelo 3/12A) | -10°C ~ 10°C   |

- Para alterar um parâmetro pressione POWER/+ (aumenta o valor) ou LIGHT/- (diminui o valor)
- NOTA: Os parâmetros P3 e F3 não são utilizados no modelo 3/12A.
- Quando ocorre o código de falha “LL” no display - sensor de temperatura sem conexão.
- Quando o código de falha “HH” ocorre no display - o sensor de temperatura está em curto-circuito.

### 3.3.7 Ajuste de consistência de lama

- Atrás da linha de transmissão de cada tanque há um pequeno parafuso para ajuste da consistência da lama de gelo que controla o mecanismo de formação de gelo:



- **IMPORTANTE:** não o ajuste em condições normais de operação, pois é principalmente para uso em serviços.

### 3.4. Limpeza e manutenção

- a) Desligue a ficha de alimentação e deixe o aparelho arrefecer completamente antes de cada limpeza, ajuste ou substituição de acessórios, ou se o aparelho não estiver a ser utilizado.
  - Esperar que os elementos rotativos parem.
- b) Utilizar apenas produtos de limpeza não corrosivos para limpar a superfície.
- c) Utilize apenas detergentes suaves e seguros para alimentos para lavar o aparelho.
- d) Depois de limpar o aparelho, todas as peças devem ser completamente secas antes de o voltar a utilizar.
- e) Guarde a unidade num local seco e fresco, sem humidade e sem exposição direta à luz solar.
- f) Não pulverizar o aparelho com um jacto de água nem o submergir em água.
- g) Não permita que a água entre no dispositivo através de aberturas na caixa do dispositivo.
- h) Limpar as aberturas de ventilação com uma escova e ar comprimido.
- i) O aparelho deve ser inspecionado regularmente para verificar a sua eficácia técnica e detetar eventuais danos.
- j) Utilizar um pano macio e húmido para a limpeza.
- k) Não utilizar objetos afiados e/ou metálicos para a limpeza (por exemplo, uma escova de arame ou uma espátula metálica), pois podem danificar a superfície do aparelho.
- l) Não limpe o aparelho com substâncias ácidas, agentes para fins médicos, diluentes, combustível, óleos ou outras substâncias químicas, pois podem danificar o aparelho.

#### ELIMINAÇÃO DE DISPOSITIVOS USADOS

Não eliminar este aparelho nos sistemas de resíduos urbanos. Entregue-o a um ponto de reciclagem e recolha de aparelhos elétricos e eletrodomésticos. Verificar o símbolo no produto, no manual de instruções e na embalagem. Os plásticos utilizados para construir o dispositivo podem ser reciclados de acordo com as suas marcações. Ao optar por reciclar, está a dar um contributo significativo para a proteção do nosso ambiente.

Contactar as autoridades locais para obter informações sobre as instalações de reciclagem locais.

#### LUBRIFICAÇÃO DAS JUNTAS

1. **Desmontar a máquina**
  - Desligue e desconecte a máquina de granizados.

- Remova a tampa do depósito, o sem-fim e outras partes removíveis para acessar as juntas.
2. **Limpar as juntas**
    - Retire cuidadosamente as juntas das suas posições.
    - Lave com água morna e sabão para remover resíduos.
    - Enxágue bem e seque completamente com um pano limpo ou toalhas de papel.
  3. **Aplicar lubrificante de grau alimentício**
    - Use os dedos ou um aplicador limpo para aplicar uma camada fina e uniforme de lubrificante apropriado para alimentos em cada junta.
    - Certifique-se de cobrir toda a superfície da junta para garantir uma vedação adequada.
  4. **Reinstalar a máquina**
    - Coloque cuidadosamente as juntas lubrificadas de volta em seus respectivos lugares.
    - Remonte as outras partes da máquina de granizados, assegurando que tudo esteja firmemente fixado.
  5. **Testar a máquina**
    - Ligue a máquina.
    - Verifique se há vazamentos ou ruídos incomuns, indicando que as juntas estão devidamente vedadas e funcionando corretamente.



Táto používateľská príručka bola preložená pomocou strojového prekladu. Vyvinuli sme maximálne úsilie, aby bol preklad presný, ale upozorňujeme, že automatické preklady nie sú dokonalé a nie sú určené na to, aby nahradili ľudských prekladateľov. Oficiálna verzia používateľskej príručky je v angličtine. Akékoľvek rozdiely medzi preloženou verziou a originálnou angličtinou nie sú právne záväzné. Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa presnosti prekladu, pozrite si anglickú verziu, ktorá je oficiálnou referenciou. Ďalšie jazykové verzie sú k dispozícii na vyžiadanie na adrese [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Technické údaje

| Parameter popis                       |              | Parameter hodnotu                             |                 |
|---------------------------------------|--------------|---|-----------------|
| Názov produktu                        |              | Slush stroj                                   |                 |
| Model                                 |              | RCSL 2/12A                                    | RCSL 3/12A      |
| Menovité napätie [V~]/frekvencia [Hz] |              | 230/50  |                 |
| Menovitý výkon [W]/prúd [A]           |              | 680/5   | 960/6.8         |
| Trieda ochrany                        |              | I   |                 |
| Stupeň ochrany IP                     |              | IPX0  |                 |
| Rozmery [šírka x hĺbka x výška; mm]   |              | 500 x 400 x 805                               | 600 x 490 x 810 |
| Hmotnosť [kg]                         |              | ~43   | ~60             |
| Kapacita jednej nádrže [L]            |              | 12  |                 |
| Počet nádrží                          |              | 2   | 3               |
| Teplota chladenia [ ° C]              |              | -1~10   |                 |
| Chladivo                              | Typ          | R290  |                 |
|                                       | množstvo [g] | 160   | 170             |
| Penový izolačný materiál              |              | Cyklopentán (C <sub>5</sub> H <sub>10</sub> ) |                 |
| Pracovný cyklus [h]                   |              | 8-16  |                 |
| Klimatická trieda                     |              | SN/N  |                 |

### 1. Všeobecný popis









Používateľská príručka je vytvorená s cieľom zaistiť bezpečné a bezproblémové používanie zariadenia. Produkt je navrhnutý a vyrobený v súlade s prísnyimi

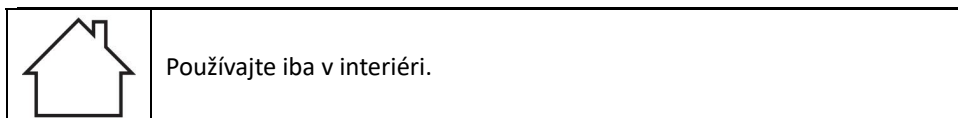
technickými smernicami s použitím najmodernejších technológií a komponentov. Okrem toho sa vyrába v súlade s najprísnejšími kvalitatívnymi normami.

**NEPOUŽÍVAJTE ZARIADENIE, POKIAĽ STE SI DÔKLADNE  
NEPREČÍTALI TÚTO POUŽÍVATEĽSKÚ PRÍRUČKU A  
NEPOROZUMELI JEJ.**

Aby ste predĺžili životnosť výrobku a zaistili jeho bezproblémovú prevádzku, používajte ho v súlade s touto používateľskou príručkou a pravidelne vykonávajte údržbu. Technické údaje a špecifikácie uvedené v tejto používateľskej príručke sú aktuálne. Výrobca si vyhradzuje právo na zmeny súvisiace s vylepšením kvality. Zariadenie je navrhnuté tak, aby sa riziká emisií hluku znížili na minimum, pričom sa zohľadňuje technologický pokrok a možnosti zníženia hluku.

### Legenda

|   |  |
|---|--|
|    | Výrobok spĺňa príslušné bezpečnostné normy.  |
|    | Pred použitím si prečítajte pokyny.  |
|   | Výrobok sa musí recyklovať.  |
|  | <b>VAROVANIE!</b> alebo <b>POZOR!</b> alebo <b>UPOZORNENIE!</b> Platí pre danú situáciu.<br>(všeobecné výstražné znamenie) |
|  | <b>POZOR!</b> Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!   |
|  | <b>POZOR!</b> Rotujúce časti, nebezpečenstvo zamotania!  |
|  | <b>POZOR!</b> Nebezpečenstvo požiaru – horľavé materiály!  |
|  | <b>POZOR!</b> Horúci povrch, hrozí riziko popálenia!   |



**UPOZORNENIE!** Nákresy v tejto príručke slúžia len na ilustráciu a niektoré detaily sa môžu líšiť od skutočného výrobku.

## 2. Bezpečnosť pri používaní



**POZOR!** Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a všetky pokyny. Nedodržanie upozornení a pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie alebo dokonca smrť.

Výrazy „zariadenie“ alebo „výrobok“ sa vo upozorneniach a pokynoch používajú ako odkaz na:

Slush stroj

### 2.1. Elektrická bezpečnosť

- a) Zástrčka musí pasovať do zásuvky. Zástrčku nijako neupravujte. Používanie originálnych zástrčiek a kompatibilných zásuviek znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- b) Nedotýkajte sa uzemnených prvkov, ako sú potrubia, ohrievače, kotly a chladničky. Ak je uzemnené zariadenie vystavené dažďu, prichádza do priameho kontaktu s mokrým povrchom alebo sa používa vo vlhkom prostredí, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom. Vniknutie vody do zariadenia zvyšuje riziko jeho poškodenia a úrazu elektrickým prúdom.
- c) Kábel používajte len na určené účely. Nikdy ho nepoužívajte na prenášanie zariadenia ani na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Kábel uchovávajte mimo dosahu zdrojov tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- d) Ak je napájací kábel poškodený alebo vykazuje zjavné známky opotrebovania, zariadenie nepoužívajte. Poškodený napájací kábel by mal vymeniť kvalifikovaný elektrikár alebo servisné stredisko výrobcu.

- 
- e) Aby ste predišli úrazu elektrickým prúdom, neponárajte kábel, zástrčku ani celé zariadenie do vody alebo iných tekutín. Zariadenie nepoužívajte na mokrých povrchoch.
  - f) POZOR! OHROZENIE ŽIVOTA! Počas čistenia nikdy neponárajte celé zariadenie do vody alebo iných tekutín.
  - g) Nepoužívajte zariadenie vo veľmi vlhkom prostredí alebo v bezprostrednej blízkosti vodných nádrží.
  - h) Pred prvým použitím skontrolujte, či typ sieťového napätia a prúdu zodpovedá údajom na typovom štítku.

## 2.2. Bezpečnosť na pracovisku

- a) Postarajte sa o to, aby bolo pracovisko čisté a dobre osvetlené. Neporiadok alebo zlé osvetlenie môže viesť k nehodám. Pri práci so zariadením sa snažte myslieť dopredu, sledovať, čo sa deje, a používať zdravý rozum.
- b) Ak zistíte, že zariadenie je poškodené alebo má nepravidelnú prevádzku, okamžite ho vypnite a bezodkladne to nahláste svojmu nadriadenému.
- c) V prípade požiaru použite na uhasenie práškový hasiaci prístroj alebo hasiaci prístroj s oxidom uhličitým (CO<sub>2</sub>)(určený na hasenie elektrických zariadení pod napätím).
- d) Zariadenie používajte v dobre vetranom priestore.
- e) Pravidelne kontrolujte stav bezpečnostných štítkov. Ak sú štítky nečitateľné, je potrebné ich vymeniť.
- f) Túto používateľskú príručku si ponechajte k dispozícii pre budúce použitie. Ak toto zariadenie odovzdáte tretej strane, je potrebné spolu s ním odovzdať aj príručku.
- g) Obalové prvky a malé montážne diely uchovávajte na mieste, ku ktorému nemajú prístup deti.
- h) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí a zvierat.
- i) Ak toto zariadenie používate spolu s iným zariadením, je potrebné dodržiavať aj ostatné pokyny na používanie.



**Upozornenie!** Pri používaní zariadenia chráňte deti a ostatné okolostojace osoby.

## 2.3. Osobná bezpečnosť

- 
- a) Zariadenie nepoužívajte, keď ste unavení, chorí alebo pod vplyvom alkoholu, omamných látok alebo liekov, ktoré môžu výrazne zhoršiť schopnosť ovládať ho.
  - b) Stroj môžu obsluhovať fyzicky zdatné osoby, ktoré sú schopné s ním manipulovať, sú riadne vyškolené, prečítali si tento návod na obsluhu a absolvovali školenie o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.
  - c) Pri práci so zariadením používajte zdravý rozum a buďte ostražití. Dočasná strata koncentrácie počas používania zariadenia môže viesť k vážnym zraneniam.
  - d) Nepreceňujte svoje schopnosti. Pri používaní zariadenia udržiavajte rovnováhu a zachovajte si stabilitu. To zaisťuje lepšiu kontrolu nad zariadením v neočakávaných situáciách.
  - e) Nenoste voľné oblečenie ani šperky. Udržiavajte vlasy, oblečenie a rukavice mimo dosahu pohyblivých častí. Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohyblivých častí.
  - f) Zariadenie nie je hračka. Deti musia byť pod dohľadom, aby sa so zariadením nehrali.
  - g) Počas používania nekladajte do zariadenia ruky ani iné predmety!

## **2.4. Bezpečné používanie zariadenia**

- a) Zariadenie nepreťažujte. Používajte nástroje, ktoré sú vhodné pre príslušnú úlohu. Správne zvolené zariadenie bude vykonávať úlohu, na ktorú bolo navrhnuté, lepšie a bezpečnejšie.
- b) Pred začatím nastavovania, čistenia a údržby odpojte zariadenie od elektrickej siete. Takéto preventívne opatrenie znižuje riziko náhodnej aktivácie.
- c) Ak sa nepoužíva, uložte ho na bezpečné miesto, mimo dosahu detí a osôb, ktoré nie sú oboznámené so zariadením a neprečítali si návod na obsluhu. Zariadenie môže predstavovať nebezpečenstvo v rukách neskúsených používateľov.
- d) Udržujte zariadenie v bezchybnom technickom stave. Pred každým použitím skontrolujte, či nie je všeobecne poškodené, najmä či pohyblivé súčasti nie sú prasknuté alebo či nie sú poškodené prvky, prípadne či nie sú prítomné iné podmienky, ktoré môžu ovplyvniť bezpečnú prevádzku zariadenia. Ak zistíte poškodenie, odovzdajte zariadenie pred použitím na opravu.
- e) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí.
- f) Opravu alebo údržbu zariadenia by mali vykonávať kvalifikované osoby a používať pri nej iba originálne náhradné diely. Tým sa zaisťuje bezpečné používanie.

- g) Aby sa zabezpečila funkčná integrita zariadenia, neodstraňujte ochranné kryty namontované z výroby a neuvolňujte žiadne skrutky.
- h) Pri preprave a manipulácii so zariadením medzi skladom a miestom určenia dodržiavajte zásady bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci pre manuálnu prepravu, ktoré platia v krajine, kde sa zariadenie bude používať.
- i) Vyhnite sa situáciám, keď zariadenie prestane počas používania fungovať v dôsledku nadmerného zaťaženia. Môže to viesť k prehriatiu prvkov pohonu a poškodeniu zariadenia.
- j) Nedotýkajte sa kĺbových častí alebo príslušenstva, pokiaľ zariadenie nebolo odpojené od zdroja napájania.
- k) Počas práce zariadením nehýbte, neupravujte ho ani neotáčajte.
- l) Zariadenie pravidelne čistite, aby ste zabránili usadzovaniu odolných nečistôt.
- m) Špecifikované emisie vibrácií sa merali pomocou štandardných meracích metód. Emisie vibrácií sa môžu zmeniť, ak sa zariadenie používa v inom prostredí.
- n) Zariadenie nie je hračka. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru dospelých osoby.
- o) Stroj nespúšťajte, keď je prázdny alebo so vstupnou hladinou pod minimálnou hladinou nádrže!!
- p) Je zakázané zasahovať do zariadenia s cieľom zmeniť jeho parametre alebo konštrukciu.
- q) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu zdrojov ohňa a tepla. Nevystavujte zariadenie priamemu slnečnému žiareniu.
- r) Nezakrývajte vetracie otvory!
- s) UPOZORNENIE: Počas prevádzky sa niektoré časti prístroja veľmi zohrejú – nebezpečenstvo obarenia!
- t) Zariadenie neumiestňujte hore nohami ani ho nenakláňajte pod uhlom väčším ako 45°.
- u) Okolo zariadenia ponechajte voľný priestor (najmenej 50 cm na každej strane).
- v) Nepoškodzuje cirkulačný systém chladiva.
- w) POZOR: minimálny obsah cukru vo vytváranom nápoji musí byť najmenej 13 % objemu, inak hrozí poškodenie prístroja!



**POZOR! Napriek bezpečnej konštrukcii zariadenia a jeho ochranným prvkom, ako aj použitiu ďalších prvkov chrániacich obsluhujúcu osobu existuje pri používaní zariadenia mierne riziko nehody alebo poranenia. Pri používaní zariadenia buďte ostražití a používajte zdravý rozum.**

### 3. Pokyny na používanie

Spotrebič je určený na výrobu granity a studených nápojov, ako je ľadová káva, mrazené cappuccino, mrazený jogurt a podobné nápoje.

Výrobok je určený na komerčné použitie.

**Používateľ je zodpovedný za akékoľvek škody spôsobené neúmyselným používaním zariadenia.**

#### 3.1. Popis zariadenia

RCSL 2/12A (podobné RCSL 3/12A):



1. Poklepte na páku

- 
2. Klepnite na
  3. Odkvapkovácia miska
  4. Osvetlený kryt nádrže
  5. Nádrž
  6. Miešadlo
  7. Ovládací panel (na bočnej stene - nie je vidieť na obrázku)
  8. Vetracie otvory (na obrázku čiastočne nevidno)

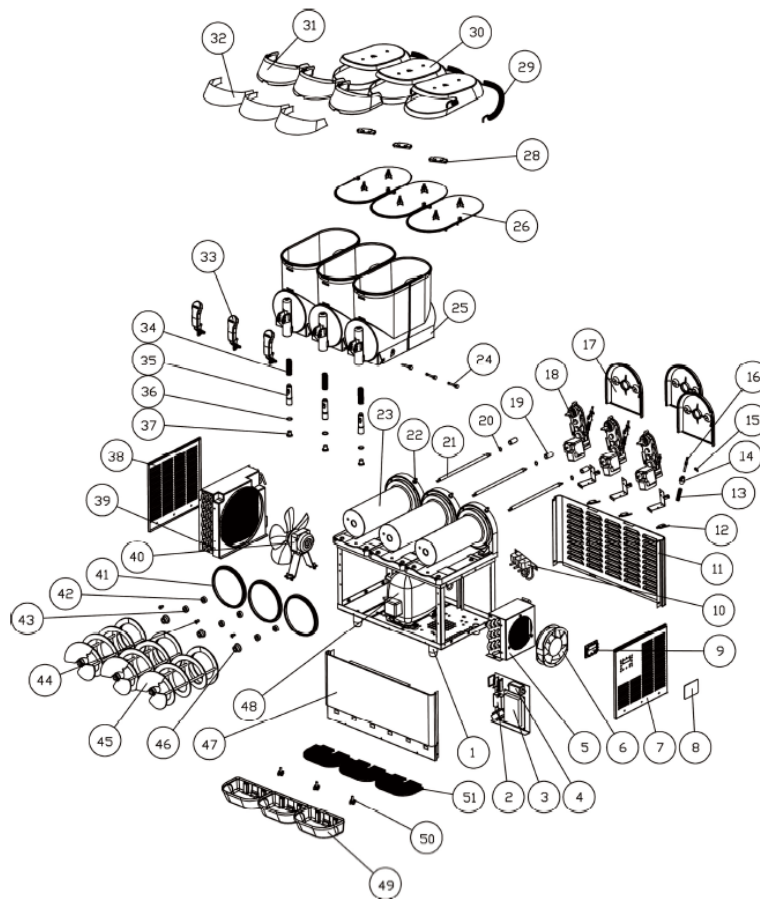
## **3.2. Príprava na použitie**

### **3.2.1 UMIESTNENIE SPOTREBIČA**

Teplota prostredia nesmie presiahnuť rozpätie 5~35°C a relatívna vlhkosť by mala byť nižšia ako 90%. Zabezpečte dobré vetranie miestnosti, v ktorej sa zariadenie používa. Medzi každou stranou zariadenia a stenou alebo inými predmetmi by mala byť vzdialenosť aspoň 50 cm. Zariadenie by sa malo vždy používať na rovnom, stabilnom, čistom, ohňovzdornom a suchom povrchu a malo by byť mimo dosahu detí a osôb s obmedzenými mentálnymi a zmyslovými funkciami. Zariadenie umiestnite tak, aby ste mali vždy prístup k zástrčke. Napájací kábel pripojený k zariadeniu musí byť riadne uzemnený a musí zodpovedať technickým údajom na štítku výrobku.

POZNÁMKA: Pred prvým použitím rozoberte všetky komponenty, ktoré majú priamy kontakt s potravinami a dôkladne ich očistite.

### **3.2.2 MONTÁŽ SPOTREBIČA (rozložený pohľad na príklade modelu RCL 3/12A)**



|          |                               |           |                                  |           |                                     |
|----------|-------------------------------|-----------|----------------------------------|-----------|-------------------------------------|
| <b>1</b> | Noha                          | <b>18</b> | Prevodový motor                  | <b>35</b> | Ventil                              |
| <b>2</b> | Jednofázové polovodičové relé | <b>19</b> | Spojovacia manžeta               | <b>36</b> | Tesniaci krúžok ventilu             |
| <b>3</b> | Hlavná radiaca doska          | <b>20</b> | Poistný krúžok hriadeľa          | <b>37</b> | Tesniace zátky                      |
| <b>4</b> | Nabíjačka                     | <b>21</b> | Hnací hriadeľ                    | <b>38</b> | Ľavý panel                          |
| <b>5</b> | Malý kondenzátor              | <b>22</b> | Osvetlený držiak konektora lampy | <b>39</b> | Veľký kondenzátor                   |
| <b>6</b> | Malý ventilátor               | <b>23</b> | Výparník                         | <b>40</b> | Ventilátor                          |
| <b>7</b> | Pravý panel                   | <b>24</b> | Zástrčka                         | <b>41</b> | Tesniaci krúžok pre nádrž na nápoje |
| <b>8</b> | Panel                         | <b>25</b> | Nápojová trubica                 | <b>42</b> | Dusenie                             |
| <b>9</b> | Ovládací panel                | <b>26</b> | Základná doska                   | <b>43</b> | Ložiskové puzdro                    |

|           |                                 |           |                                 |           |                                 |
|-----------|---------------------------------|-----------|---------------------------------|-----------|---------------------------------|
|           |                                 |           | svetelnej skrinky               |           |                                 |
| <b>10</b> | Solenoid                        | <b>27</b> | -                               | <b>44</b> | Rúrka sondy na kontrolu teploty |
| <b>11</b> | Zadný panel                     | <b>28</b> | Svetelný modul                  | <b>45</b> | Miešadlo                        |
| <b>12</b> | Mikrospínač                     | <b>29</b> | Osvetlená zástrčka konektora    | <b>46</b> | Objímka tesnenia                |
| <b>13</b> | Pružina na nastavenie viskozity | <b>30</b> | Kryt svetelného modulu          | <b>47</b> | Predný panel                    |
| <b>14</b> | Objímka indikátora viskozity    | <b>31</b> | Svetelný modul priesvitná doska | <b>48</b> | Kompresor                       |
| <b>15</b> | Karta na fixáciu viskozity      | <b>32</b> | Dekoratívny panel               | <b>49</b> | Odkvap                          |
| <b>16</b> | Skrutka na nastavenie viskozity | <b>33</b> | Poklepová páka                  | <b>50</b> | Bójka                           |
| <b>17</b> | Zadný kryt                      | <b>34</b> | Výtlačná pružina                | <b>51</b> | Kryt odkvapkávacej misky        |

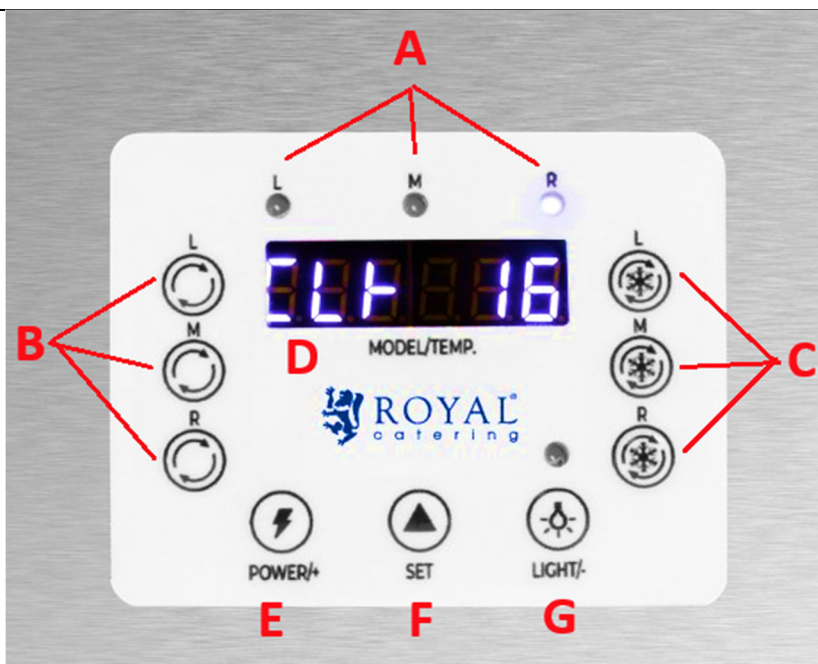
Pripojte osvetlenie krytu nádrže zasunutím konektorov do zadného krytu stroja:





### **3.3. Používanie zariadenia**

#### **3.3.1 Ovládací panel (na príklade 3/12A; 2/12A podobné)**



Označenie nádrže: L – ľavá, M – stredná, R – pravá (iba 3/12A; 2/12A podobné)

- A) Indikátory prevádzkového stavu príslušných nádrží
- B) Tlačidlá funkcie čistenia
- C) Tlačidlá s automatickou funkciou:
  - „SLU“ – režim tvorby kaše
  - „JUE“ – režim prípravy šťavy
  - „CLR“ – režim čistenia
  - „OFF“ – pohotovostný režim
- D) Displej pracovného stavu
- E) Tlačidlo POWER / zvýšenie parametra
- F) SET – tlačidlo nastavenia parametrov
- G) SVETLO – tlačidlo zapnutia-vypnutia / zníženia parametra osvetlenia nádrží

### 3.3.2 Funkcie

- CLEAR - dve alebo tri tlačidlá na ľavej strane panela (B) sú tlačidlá čistenia. Stlačte ich a motor miešadla začne pracovať, opätovným kliknutím ich vypnete.
- AUTO - dve alebo tri tlačidlá na pravej strane panela (C) sú funkcie miešania a mrazenia. Stlačte ho a motor miešadla a chladiaci systém začnú fungovať. Opätovným stlačením ich vypnete.

- 
- Dva/tri svetelné indikátory počas prevádzky budú svietiť v cykloch a na displeji sa zodpovedajúcim spôsobom zobrazí pracovný stav a parametre pre každú nádrž.
  - Digitálny displej zobrazuje vľavo aktuálny prevádzkový stav v automatickom režime a vpravo aktuálnu teplotu vsádzky pre príslušnú nádrž.
  - NAPÁJANIE – stlačením zapnete stroj, ale displej sa vypne (pohotovostný režim). Počas prevádzky stlačením na 1 sekundu sa stroj vypne.
  - SET - stlačením tohto tlačidla vyvoláte nastavené parametre.
  - LIGHT – stlačením tohto tlačidla zapnete alebo vypnete osvetlenie nádrže.
  - V pohotovostnom stave (OFF) stlačením tlačidla CLEAR zapnete príslušný prevodový motor; potom stlačte tlačidlo AUTO a vstúpi do režimu slush; potom stlačte tlačidlo AUTO a prejdete do režimu studeného nápoja; potom stlačte tlačidlo AUTO a stroj sa vráti do pohotovostného režimu.
  - Dlhým stlačením tlačidla LIGHT zobrazíte hodnotu napätia svetelného modulu.

### 3.3.3 Príprava kaše

- POZNÁMKA: Na prípravu nápoja používajte iba prenosnú vodu.
- Naplňte nádrž (nádrže) a stlačením tlačidla POWER zapnite stroj.
- Stlačte príslušné tlačidlo funkcie AUTO a na displeji sa zobrazí „SLU“, čo znamená, že stroj vstúpil do režimu výroby kaše
- [voliteľné] Pred stlačením tlačidla AUTO na zmenu stavu stroja počkajte aspoň 3 minúty (funkcia ochrany kompresora) alebo ho vypnite, keď je spustený. Po opätovnom stlačení tohto tlačidla sa na displeji zobrazia príkazy „SLU“, „JUE“, „CLR“ alebo „OFF“.
- Po dokončení tvorby kaše budú príslušné kontrolky nepretržite blikať.

### 3.3.4 Príprava studeného nápoja

- POZNÁMKA: Na prípravu nápoja používajte iba prenosnú vodu.
- DÔLEŽITÉ: túto funkciu použite aj pre „režim skladovania“, kedy má byť nápoj ponechaný v nádrži cez noc.
- Naplňte nádrž (nádrže) a stlačením tlačidla POWER zapnite stroj.
- Stlačte príslušné tlačidlo funkcie AUTO a na displeji sa zobrazí „SLU“, čo znamená, že stroj vstúpil do režimu výroby kaše
- Znova stlačte tlačidlo AUTO, kým sa na displeji nezobrazí „JUE“. Počkajte aspoň 3 minúty (funkcia ochrany kompresora), kým stlačíte tlačidlo AUTO na zmenu stavu stroja alebo ho vypnete, keď je v chode. Po opätovnom stlačení tohto tlačidla sa na displeji zobrazia príkazy „SLU“, „JUE“, „CLR“ alebo „OFF“.

- Stlačením tlačidla SET je možné nastaviť požadovanú teplotu – pozri hodnotu zobrazenú na displeji.
- Keď šťava dosiahne nastavenú teplotu, príslušná kontrolka bude nepretržite blikáť.

### 3.3.5 Funkcia čistenia nádrže

- Pridajte vodu alebo jemný čistiaci roztok a stlačením tlačidla POWER zapnite stroj.
- Miešadlo začne pracovať.

### 3.3.6 Zmena výrobných nastavení a chybových kódov

- Dlhým stlačením tlačidla SET na 3 sekundy vstúpíte do stavu nastavenia parametrov z výroby. Opätovným stlačením tlačidla SET prepínate medzi rôznymi parametrami v poradí slučky:

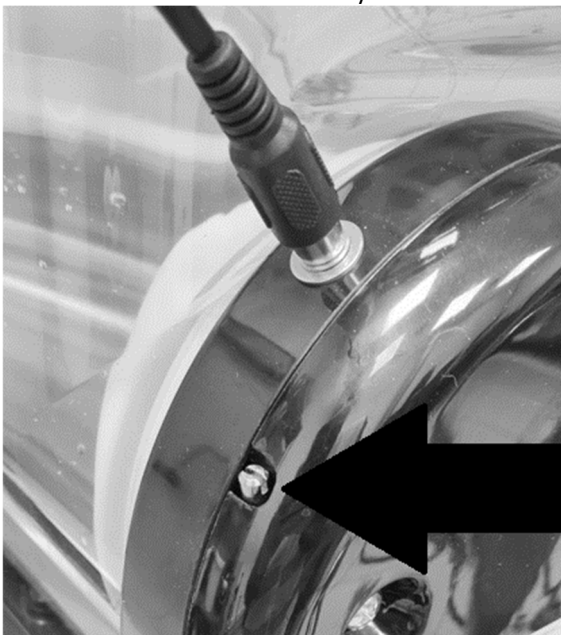
| kód | Predvolená hodnota | Názov parametra   | Rozsah nastavenia   |
|-----|--------------------|---|---|
| P1  | 5                  | Teplota ľavého studeného nápoja   | 1°C ~ 10°C  |
| P2  | 5                  | Stredná teplota studeného nápoja  | 1°C ~ 10°C  |
| P3  | 5                  | Správna teplota studeného nápoja<br>(Poznámka: nepoužíva sa v modeli 3/12A) | 1°C ~ 10°C  |
| P4  | 3                  | Hodnota rozdielu vratnej teploty  | 1°C ~ 10°C  |
| P5  | 5                  | Čas, kedy sa kompresor znova spustí   | 1 ~ 10 MIN  |
| P6  | 260                | Hodnota alarmu vysokého napätia   | 230 ~ 265 V   |
| P7  | 180                | Hodnota alarmu nízkeho napätia  | 180 ~ 210 V   |
| P8  | 3                  | Hodnota aktivácie alarmu napätia  | 0 - žiadny alarm;<br>1 – alarm nízkeho napätia povolený;<br>2 – alarm vysokého napätia povolený;<br>Alarm nízkeho a vysokého napätia aktivovaný |
| F1  | -3                 | Hodnota teploty kompenzácie studeného nápoja ľavého valca                   | -10°C ~ 10°C  |
| F2  | -3                 | Hodnota teploty kompenzácie studeného                                       | -10°C ~ 10°C  |

|    |    |  |              |
|----|----|--|--------------|
|    |    | nápoja stredného valca   |              |
| F3 | -3 | Hodnota teploty kompenzácie studeného nápoja na pravej fľaši (Poznámka: nepoužíva sa v modeli 3/12A) | -10°C ~ 10°C |

- Ak chcete zmeniť parameter, stlačte POWER/+ (zvýšenie hodnoty) alebo LIGHT/- (zníženie hodnoty)
- POZNÁMKA: Parametre P3 a F3 sa v modeli 3/12A nepoužívajú.
- Keď sa na displeji objaví chybový kód „LL“ - snímač teploty bez pripojenia.
- Keď sa na displeji objaví chybový kód „HH“ - došlo k skratu snímača teploty.

### 3.3.7 Úprava konzistencie kaše

- Za hnacou sústavou každej nádrže je malá skrutka na nastavenie konzistencie ľadu a kaše, ktorá ovláda mechanizmus tvorby ľadu:



- DÔLEŽITÉ: Nenastavujte ho za normálnych prevádzkových podmienok, slúži väčšinou na servisné použitie.

## 3.4. Čistenie a údržba

- Pred každým čistením, nastavovaním a výmenou príslušenstva alebo v prípade, že sa zariadenie nepoužíva, odpojte sieťovú zástrčku a nechajte zariadenie úplne vychladnúť.

- 
- Počkajte, kým sa rotujúce prvky nezastavia.
  - b) Na čistenie povrchu používajte len nekorozívne čistiace prostriedky.
  - c) Na umývanie zariadenia používajte len jemné čistiace prostriedky vhodné pre potraviny.
  - d) Po vyčistení zariadenia je potrebné všetky časti pred ďalším použitím úplne vysušiť.
  - e) Prístroj skladujte na suchom a chladnom mieste, bez prístupu vlhkosti a priameho slnečného žiarenia.
  - f) Zariadenie nestriekajte prúdom vody ani ho do nej neponárajte.
  - g) Nedovoľte, aby sa do zariadenia dostala voda cez otvory v jeho plášti.
  - h) Vyčistite vetracie otvory pomocou kefy a stlačeného vzduchu.
  - i) Zariadenie sa musí pravidelne kontrolovať, aby sa overila jeho technická efektívnosť a zistilo sa prípadné poškodenie.
  - j) Na čistenie používajte mäkkú a vlhkú handričku.
  - k) Na čistenie nepoužívajte ostré a/alebo kovové predmety (napr. drôtenú kefu alebo kovovú špachtľu), pretože môžu poškodiť povrchový materiál spotrebiča.
  - l) Zariadenie nečistite kyslou látkou, prostriedkami na lekárske účely, riedidlami, palivom, olejmi alebo inými chemickými látkami, pretože by mohlo dôjsť k jeho poškodeniu.

#### **LIKVIDÁCIA POUŽITÝCH ZARIADENÍ**

Toto zariadenie nevyhadzujte do komunálneho odpadu. Odovzdajte ho na recyklačnom a zbernom mieste elektrických zariadení. Skontrolujte symbol na výrobku, v návode na obsluhu a na obale. Plasty použité na výrobu zariadenia sa môžu recyklovať v súlade s ich označením. Ak sa rozhodnete zariadenie recyklovať, významne prispievate k ochrane nášho životného prostredia.

Informácie o miestnom recyklačnom zariadení získate od miestnych úradov.

#### **MAZANIE TESNENÍ**

1. **Demontujte stroj**
  - Vypnite a odpojte stroj na ľadovú drť.
  - Odstráňte veko zásobníka, šnek a ďalšie odnímateľné časti, aby ste získali prístup k tesneniam.
2. **Vyčistite tesnenia**
  - Jemne odstráňte tesnenia z ich miest.
  - Umyte ich teplou mydlovou vodou, aby ste odstránili zvyšky.
  - Dôkladne opláchnite a úplne osušte čistou handričkou alebo papierovou utierkou.
3. **Naneste potravinárske mazivo**
  - Pomocou prstov alebo čistého aplikátora naneste tenkú a rovnomernú vrstvu potravinárskeho maziva na každé tesnenie.

- Uistite sa, že celé tesnenie je pokryté, aby sa zabezpečilo správne utesnenie.
4. **Znova zložte stroj**
- Opatrne vložte namazané tesnenia späť na svoje miesto.
  - Znovu zložte všetky ostatné časti stroja, pričom sa uistite, že všetko je pevne na svojom mieste.
5. **Otestujte stroj**
- Zapojte stroj a zapnite ho.
  - Sledujte prípadné úniky alebo nezvyčajné zvuky, ktoré by naznačovali správne utesnenie a funkciu tesnení.

---

## UMWELT – UND ENTSORGUNGSHINWEISE

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES  
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung  
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

### Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

---

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com)